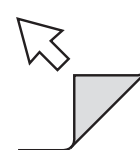


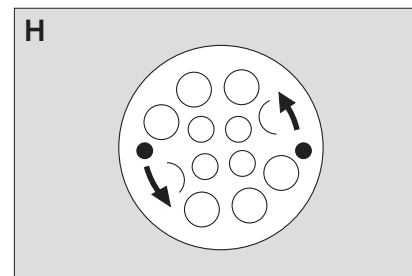
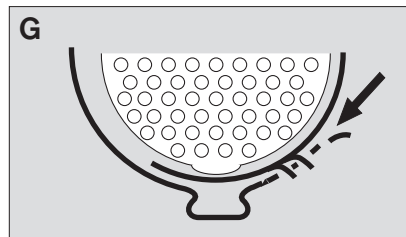
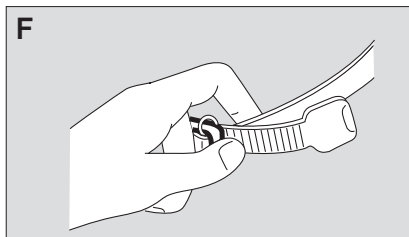
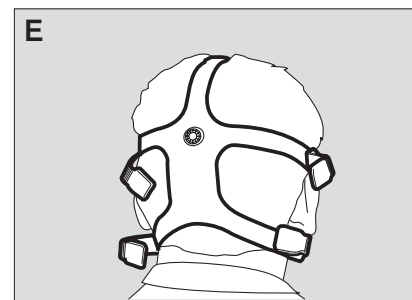
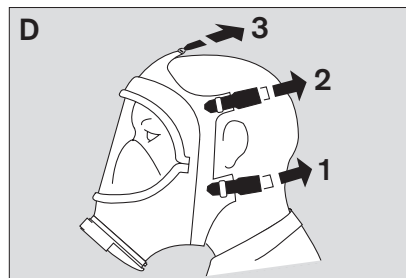
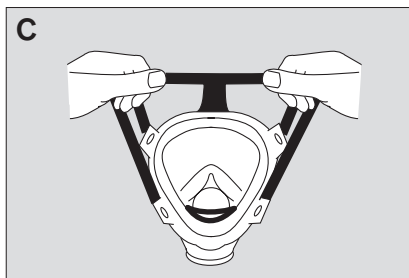
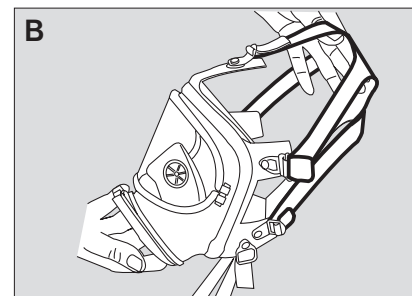
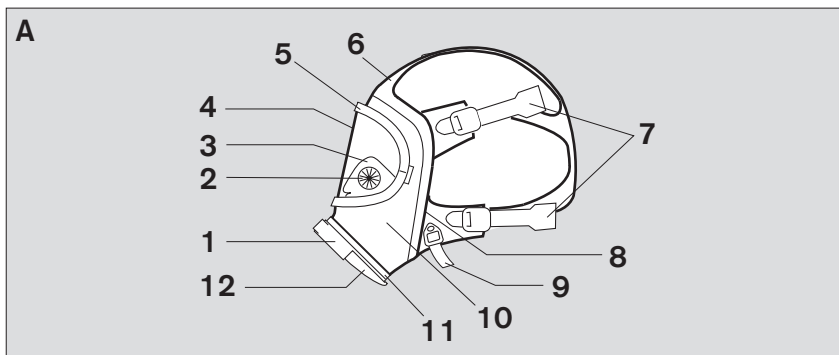
Dräger X-plore 6000



EN 136

de	Gebrauchsanweisung 📖 4	et	Kasutusjuhend 📖 114
en	Instructions for Use 📖 14	lt	Naudojimo instrukcija 📖 124
fr	Notice d'utilisation 📖 24	lv	Lietošanas instrukcija 📖 134
es	Instrucciones de uso 📖 34	pl	Instrukcja obsługi 📖 144
pt	Gebrauchsanweisung 📖 44	ru	Правила пользования 📖 154
it	Istruzioni per l'uso 📖 54	sl	Navodila za uporabo 📖 164
nl	Gebruiksaanwijzing 📖 64	sk	Návod na použitie 📖 174
da	Brugsanvisning 📖 74	cs	Návod k použití 📖 184
fi	Käyttöohje 📖 84	hu	Használati utasítás 📖 194
no	Brugsanvisning 📖 94	el	Οδηγίες χρήσης 📖 204
sv	Brugsanvisning 📖 104	tr	Kullanma talimatlar 📖 214





Inhaltsverzeichnis

Zu Ihrer Sicherheit	4
Sicherheitssymbole	5
Kennzeichnungen	5
Was ist was (Bild A)	5
Beschreibung/Verwendungszweck	6
Gebrauch	6
Nach dem Gebrauch	7
Reinigung und Desinfektion	8
Prüfen	9
Besondere Wartungsarbeiten	10
Lagern	11
Prüf- und Instandhaltungsintervalle	11
Bestell-Liste	12

Zu Ihrer Sicherheit

Die folgenden Hinweise sollten gelesen und befolgt werden, damit die Vollmaske richtig verwendet wird und keine Gefahren auftreten.

Gebrauchsanweisung beachten.

Jede Handhabung an der Vollmaske setzt die genaue Kenntnis und Beachtung dieser Gebrauchsanweisung voraus. Die Vollmaske ist nur für die beschriebene Verwendung bestimmt.

Instandhaltung

Die Vollmaske muss regelmäßig Inspektionen und Wartungen durch Fachleute unterzogen werden.

Instandsetzungen an der Vollmaske nur durch Fachleute vornehmen lassen.

Wir empfehlen, einen Service-Vertrag mit Dräger Safety abzuschließen und alle Instandsetzungen durch Dräger Safety durchführen zu lassen.

Bei Instandhaltung nur Original-Dräger-Teile verwenden.

Kapitel "Instandhaltungsintervalle" beachten.

Haftung für Funktion bzw. Schäden

Die Haftung für die Funktion der Vollmaske geht in jedem Fall auf den Eigentümer oder Betreiber über, soweit die Vollmaske von Personen, die nicht Dräger Safety angehören, unsachgemäß gewartet oder instandgesetzt wird oder wenn eine Handhabung erfolgt, die nicht der bestimmungsgemäßen Verwendung entspricht.

Für Schäden, die durch die Nichtbeachtung der vorstehenden Hinweise eintreten, haftet Dräger Safety nicht.

Gewährleistungs- und Haftungsbedingungen der Verkaufs- und Lieferbedingungen von Dräger Safety werden durch vorstehende Hinweise nicht erweitert.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Sicherheitssymbole

Beim Lesen dieser Gebrauchsanweisung werden Sie auf einige Warnungen vor Risiken und Gefahren stoßen, die Ihnen beim Umgang mit dem Gerät begegnen können. Diese Warnungen enthalten "Signal"-Wörter, die Sie auf den Grad der möglichen Gefährdung aufmerksam machen. Diese Wörter und die Gefährdungen, die sie beschreiben, lauten folgendermaßen:

	GEFAHR! Weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die, wenn sie nicht gemieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt.
---	---

	WARNUNG! Weist auf eine potenzielle Gefahr hin, die, wenn sie nicht gemieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.
---	---

	ACHTUNG! Weist auf eine potenzielle Gefahr hin, die, wenn sie nicht gemieden wird, zu Verletzungen von Personen oder Beschädigungen des Produkts führen kann. Kann außerdem vor gefährlichem Gebrauch warnen.
---	--

Darüber hinaus gibt es allgemeinere Hinweise, die folgendermaßen gekennzeichnet sind:

	HINWEIS Weist auf zusätzliche Informationen zur Bedienung des Geräts hin.
---	---

Kennzeichnungen

Diese Gebrauchsanweisung beschreibt die Vollmasken mit folgenden typidentischen Kennzeichnungen:

X-plore 6300 – EPDM – PMMA – RA K/bl
X-plore 6500 – EPDM – PC – RA K/bl
X-plore 6500 – EPDM – L – RA
X-plore 6500 – Si/ge – L – RA
X-plore 6500 – Si/bl – PC – RA K/sw

Die Kennzeichnungen sind von außen lesbar:

- X-plore 6300/6500 und EPDM bzw. Si auf dem Maskenkörper.
- L, PC oder PMMA auf der Sichtscheibe.
- RA auf dem Maskenanschluss.
- K/sw oder K/bl auf dem Spannrahmen.
- CE-Kennzeichnung auf dem Maskenkörper:
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, Kenn-Nr. 0158 oder
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, Kenn-Nr. 0158

Was ist was (Bild A)

- | | | |
|-------------------|-------------------|-----------------|
| 1 Maskenanschluss | 5 Spannrahmen | 9 Nackenband |
| 2 Steuerventil | 6 Stirnbandlasche | 10 Maskenkörper |
| 3 Innenmaske | 7 Bänderung | 11 Schelle |
| 4 Sichtscheibe | 8 Dichtrahmen | 12 Schutzkappe |

Beschreibung/Verwendungszweck

Die Vollmasken schützen Gesicht und Augen gegen aggressive Medien.

Für Brillenträger lässt sich eine Maskenbrille einsetzen. Bei den Vollmasken mit Metallrahmen kann ein Schweißerschutzvisier nachgerüstet werden.

Der Rundgewindeanschluss nach EN 148-1 passt für Atemfilter, Gebläsefiltergeräte, Pressluftatmer und Schlauchgeräte. Nur zertifizierte Atemschutzgeräte verwenden!

Die Vollmasken sind Atemanschlüsse nach EN 136 CL 3 bzw. CL 2 und mit CE gekennzeichnet. Sie entsprechen den US-amerikanischen NIOSH-Richtlinien und sind in Australien und Neuseeland gemäß AS/NZS 1716 zugelassen.

Temperatur im Einsatz: -30 °C bis +60 °C.

Gebrauch

Vollmaske bereithalten

- Bänderung bis zum Anschlag öffnen (**Bild B**).
- Nackenband um den Nacken legen und in die Stirnbandlasche einknöpfen.

Vollmaske anlegen

	WARNUNG! Bärte und Koteletten im Dichtungsbereich der Vollmaske verursachen Leckagen! Entsprechende Personen sind für das Tragen der Vollmaske ungeeignet. Brillenbügel im Dichtungsbereich verursachen ebenfalls Leckagen. Maskenbrille verwenden.
--	---

- Vollmaske überprüfen, um sicherzustellen, dass die Bänderung sicher befestigt ist, die Innenmaske korrekt und sicher sitzt, die Schutzkappe sicher sitzt und alle übrigen Teile sich in einem guten Zustand befinden.
- Falls vorhanden, Brillengestell an die gewünschte Position schieben.
- Nackenband abknöpfen.
- Bänderung bis zum Anschlag öffnen (**Bild B**).
- Bänderung ausbreiten, Kinn in Kinnmulde einlegen (**Bild C**), Bänderung über dem Kopf zentrieren. Sicherstellen, dass die Bänderung flach liegt und nicht verdreht ist.
- Sicherstellen, dass Haare oder Bänderung den Dichtrahmen nicht beeinträchtigen und dass der Dichtrahmen vollständig das Gesicht berührt und sich dessen Konturen anpasst.
- Beide Nackenbänder (**Bild D, Schritt 1**) und dann die Schläfenbänder (**Bild D, Schritt 2**) gleichmäßig zum Hinterkopf hin festziehen, so dass die Mitte der Bänderung in der Kopfmittle bleibt (**Bild E**).
- Stirnbandlasche (**Bild D, Schritt 3**) nur festziehen, falls erforderlich. Normal atmen.
Verbrauchte Luft sollte leicht aus dem Ausatemventil strömen.
- Dichtheit prüfen:
 - Maskenanschluss dichthalten und einatmen, bis ein Unterdruck entsteht.
 - Luft kurzzeitig anhalten. Der Unterdruck soll bestehen bleiben, sonst Bänderung nachziehen.
 - Dichtprüfung zweimal wiederholen.

	WARNUNG! Einsatz nur mit dichter Vollmaske antreten, sonst besteht Vergiftungsgefahr!
---	--

- Ausatemventil prüfen:
 - Maskenanschluss dichthalten und kräftig ausatmen.
Die ausgeatmete Luft muss ungehindert entweichen können, sonst siehe "Ausatemventil sichtbar prüfen" auf Seite 9.
- Atemfilter, Gebläsefiltergerät, Pressluftatmer oder Schlauchgerät anschließen¹⁾.

Gebrauch mit Atemfilter

Voraussetzungen

- Sauerstoffgehalt der Umgebungsluft:
 - mindestens 17 Vol.-% in Europa mit Ausnahme der Niederlande und Belgien
 - mindestens 19 Vol.-% in den Niederlanden, Belgien, Australien, Neuseeland.
 - mindestens 19,5 Vol.-% in den USA.
- Nationale Richtlinien zum Umgang mit Atemschutzgeräten beachten (in Deutschland z. B. BGR 190, in Australien und Neuseeland z. B. AS/NZS 1715:1994 "Selection, use and maintenance of respiratory protective devices" in den USA z. B. OSHA 1910:134).
Unbelüftete Behälter, Gruben, Kanäle usw. dürfen mit Filtergeräten nicht betreten werden.
- Die Art der Schadstoffe muss bekannt sein, entsprechendes Atemfilter einsetzen. Gebrauchsanweisung des Atemfilters beachten.

Atemfilter einschrauben

- Verschlussstreifen vollständig entfernen und Atemfilter im Uhrzeigersinn fest einschrauben.

Gebrauchsdauer

Die Gebrauchsdauer ist u. a. abhängig von Art und Konzentration der Schadstoffe sowie von der Art des Atemfilters.

1) Zugehörige Gebrauchsanweisung beachten.

Extreme Einsatzbedingungen

Tiefe Temperaturen

- Sichtscheibe innen mit Klarsichtmittel "klar-pilot" Gel¹⁾ gegen Beschlagen schützen.
- Eine Verhärtung der Ausatemventilscheibe ist möglich. Dichtheit der Ausatemventilscheibe prüfen.

Hohe Temperaturen

Bei Beschädigung der Sichtscheibe sofort Gefahrenbereich verlassen.

Explosionsgefährdete Bereiche

- Vollmaske mit Antistatik-Spray behandeln oder Wasserschleier verwenden.

Nach dem Gebrauch

- Atemfilter, Lungenautomat bzw. Verbindungsschlauch des Gebläsefilter- oder Schlauchgeräts lösen¹⁾.
- Atemfilter entsorgen¹⁾.
- Vollmaske abnehmen:
Zeigefinger hinter die Laschen der Nackenbänder stecken und mit den Daumen die Klemmschnallen zum Lösen der Kopfbänderung nach vorn drücken (**Bild F**). Vollmaske vom Gesicht weg nach oben über den Kopf ziehen.



ACHTUNG!

Vollmaske nicht am Anschlussstück anfassen, da die Maske beschädigt bzw. der Geräteträger kontaminiert werden kann.

Reinigung und Desinfektion

Maske nach jedem Einsatz reinigen und desinfizieren.



ACHTUNG!

Nur die u. g. zugelassenen Reinigungs- und Desinfektionsmittel verwenden. Zu hohe Dosierung und zu lange Einwirkzeiten können Schäden an der Maske hervorrufen!

Reinigen

Die Maske nach jedem Einsatz reinigen, damit sie sauber ist, wenn sie von einer anderen Person verwendet wird. Wird die Maske nur von einer Person verwendet, ist sie so oft wie erforderlich zu reinigen, damit sie in einem hygienischen Zustand bleibt.

Atmungsgeräte, die mehr als einem Mitarbeiter zugewiesen sind, müssen gereinigt werden, bevor sie von einer anderen Person getragen werden.

Zum Reinigen keine Lösungsmittel wie Aceton, Alkohol u.ä. verwenden.



WARNUNG!

Der Maskenkörper muss so gründlich gereinigt werden, dass keine Rückstände von Hautpflege-Produkten am Maskenkörper bleiben.

Andernfalls kann die Elastizität im Dichtbereich verloren gehen und die Maske sitzt nicht mehr richtig. Dann besteht Vergiftungsgefahr!

- Vollmaske mit lauwarmem Wasser unter Zusatz von Universalreinigungsmittel, z. B. Sekusept Cleaner¹⁾, und einem Lappen reinigen.
- In fließendem Wasser gründlich spülen.

Desinfizieren

Maske nach jedem Einsatz desinfizieren, um sie in einem hygienischen Zustand zu erhalten. Es liegt in der alleinigen Verantwortung des Anwenders sicherzustellen, dass die Maske nach dieser Behandlung völlig frei von Schadstoffen ist.

- Vollmaske ins Desinfektionsbad einlegen.
Desinfektionsmittel Incidur¹⁾ verwenden.
- In fließendem Wasser gründlich spülen.

Maschinelle Reinigung und Desinfektion mit Eltra

Gemäß Gebrauchsanweisung 90 21 380.

Trocknen

- Im Trockenschrank oder an der Luft trocknen lassen.
Temperatur maximal 60 °C.
Nicht dem direkten Sonnenlicht aussetzen.

1) Zugehörige Gebrauchsanweisung beachten.

Prüfen

Vollmaske gemäß den Prüf- und Instandhaltungsintervallen (siehe Seite 11) prüfen.

Sprechmembran sichtbar prüfen

- Sprechmembran ausbauen (siehe "Sprechmembran bzw. O-Ring austauschen" auf Seite 10).

Ausatemventil sichtbar prüfen

- Schutzkappe vom Maskenanschluss abziehen und Ventilscheibe herausziehen. Ventilscheibe und -sitz müssen sauber und unbeschädigt sein, sonst reinigen oder austauschen.
- Ventilscheibe mit Wasser befeuchten und einsetzen.

Dichtprüfungen

Prüfgerät und -zubehör: Dräger Testor 2100¹⁾ R 53 400, Adapter R 53 344, Ausatemventil-Stopfen R 53 349.



HINWEIS

Die Prüfungen sind für das Prüfgerät Dräger Testor 2100 beschrieben. Sie können auch mit anderen Prüfgeräten durchgeführt werden. Zugehörige Gebrauchsanweisung beachten.

(1) Dichtheit prüfen

- Dichtrahmen ggf. mit Wasser befeuchten und Vollmaske auf dem Prüfkopf montieren (siehe "Vollmaske anlegen" auf Seite 6).
- Prüfkopf aufblasen, bis der Dichtrahmen überall anliegt.
- Maskenanschluss mit Adapter dichtsetzen.
- 10 mbar Unterdruck erzeugen.

Die Vollmaske gilt als dicht, wenn die Druckänderung nach 1 Minute nicht mehr als 1 mbar beträgt. Sonst folgt (2).

(2) Prüfung mit dichtgesetztem Ausatemventil

- Ausatemventilscheibe ausbauen.
- Ausatemventil-Stopfen einsetzen, muss einrasten.
- 10 mbar Unterdruck erzeugen. Bei Druckänderung kleiner als 1 mbar nach 1 Minute Ausatemventil-Stopfen entfernen, neue Ventilscheibe einsetzen und Dichtprüfung wiederholen. Sonst folgt (3).

(3) Dichtprüfung unter Wasser

- Prüfkopf einschließlich Vollmaske ins Wasser eintauchen.
- Ca. 10 mbar Überdruck erzeugen und Prüfkopf unter der Wasseroberfläche langsam drehen. Austretende Luftblasen zeigen die undichte Stelle an.
- Prüfkopf und Vollmaske aus dem Wasser herausnehmen, Vollmaske instandsetzen.
- Ausatemventil-Stopfen entfernen und Ausatemventilscheibe montieren.
- Dichtprüfung wiederholen.

Nach der Prüfung

- Adapter entfernen.
- Vollmaske vom Prüfkopf abnehmen und ggf. trocknen.
- Schutzkappe aufsetzen, muss einrasten.

1) zugehörige Gebrauchsanweisung beachten

Besondere Wartungsarbeiten

Nach Wartungsarbeiten und/oder Austausch von Bauteilen erneut Dichtheit prüfen.

Eine regelmäßige Wartung und Instandhaltung sowie Prüfungen der X-plore 6000 vor dem Einsatz sind von äußerster Wichtigkeit, um den sicheren Einsatz der Vollmaske zu gewährleisten. Daher ist es zwingend notwendig, die Instandhaltungsintervalle (siehe Seite 11) einzuhalten.

Sichtscheibe austauschen

- Maske mit Metall-Spannrahmen: Schrauben herausdrehen, dabei Sechskantmutter festhalten.
- Maske mit Kunststoff-Spannrahmen: Schrauben herausdrehen. Spannrahmen an den Verbindungsstellen mit einem Schraubendreher auseinanderdrücken, dann nach oben und unten abziehen.
- Ggf. Stützblech entfernen, siehe "Maskenanschluss austauschen".
- Alte Sichtscheibe aus der Gummifassung herausknüpfen.
- Neue Sichtscheibe zuerst in den oberen, dann in den unteren Teil der Gummifassung einsetzen.
Die Mittenmarkierungen auf der Sichtscheibe sollen sich mit der Naht auf dem Maskenkörper decken.

i

HINWEIS

Bei Masken mit Feuerwehrezulassung (Klasse 3) nur Sichtscheiben verwenden, die mit »F« (Feuerwehr) gekennzeichnet sind. Das »F« ist oben.

- Gummifassung rechts und links über den Rand der Sichtscheibe ziehen.
- Gummifassung außen und Spannrahmen innen mit Seifenwasser befeuchten.
- Zuerst den oberen, dann den unteren Spannrahmen aufpressen.
- Ggf. Stützblech einsetzen.

- Maske mit Metall-Spannrahmen: Schrauben in die Sechskantmutter hineinschrauben und so weit anziehen, bis der Abstand zwischen den Spannnocken 3 bis 0,5 mm beträgt.
- Maske mit Kunststoff-Spannrahmen: Schrauben einsetzen und festziehen.

Maskenanschluss austauschen

- Innenmaske aus der Nut des Schraubings herausziehen.
- Schelle mit Hilfe eines Schraubendrehers aufhebeln.
- Schelle sowie Gleitring und Stützblech abnehmen.
- Maskenanschluss aus dem Maskenkörper herausziehen.
- Neuen Maskenanschluss mit Sprechmembran sowie Aus- und Einatemventil bestücken und so einsetzen, dass sich die Mittenmarkierungen von Maskenanschluss und Maskenkörper decken.
- Gleitring und neue Schelle montieren. Haken so einhängen, dass die Schelle möglichst stramm sitzt.
- Stützblech zwischen Schelle und Gleitring schieben, an den unteren Spannrahmen klemmen und ausrichten (**Bild G**).
- Nase der Schelle mit Hilfe der Zange R 53 239 zusammendrücken, bis der Maskenanschluss fest im Maskenkörper sitzt.
- Innenmaske einknöpfen.

Ventilscheiben an den Steuerventilen der Innenmaske erneuern

- Alte Ventilscheiben nach innen herausziehen.
- Zapfen der neuen Ventilscheiben von innen in die Bohrung stecken und in Richtung Sichtscheibe ziehen, bis der Hinterschnitt des Zapfens sichtbar wird.
Die Ventilscheiben sollen innen gleichmäßig anliegen.

Sprechmembran bzw. O-Ring austauschen

- Innenmaske aus der Nut des Schraubinges herausziehen.
- Schraubing mit Stiftschlüssel R 26 817 herausschrauben.
- Stiftschlüssel umdrehen und vorsichtig in die Löcher des Schutzgitters stecken, Membranfolie nicht beschädigen.
- Sprechmembran durch Drehen lösen und herausnehmen (**Bild H**).
- O-Ring mit Dichtringausheber R 21 519 aus dem Anschlussstück herausnehmen. Sprechmembran und O-Ring prüfen und falls erforderlich austauschen. Innenmaske einknöpfen.

Ausatemventilscheibe austauschen

- siehe "Ausatemventil sichtprüfen" auf Seite 9.
- Schutzkappe aufsetzen, muss einrasten.

Einatemventilscheibe austauschen

- Einatemventil an der Lasche herausziehen.
- Alte Ventilscheibe abknöpfen, neue Ventilscheibe aufknöpfen.
- Einatemventil in das Anschlussstück hineinpresse, bis es rundherum aufliegt. Die Ventilscheibe darf nicht eingeklemmt sein, die Scheibe zeigt nach innen, die Stege zeigen nach außen.

Lagern

- Bänderung bis zum Anschlag öffnen.
- Sichtscheibe mit einem Antistatiktuch abwischen.
- Vollmaske in zugehörigem Beutel oder Maskendose verpacken.
- Ohne Verformung trocken und staubfrei lagern.

Lagertemperatur: -10 °C bis 60 °C.

Vor direkter Licht- und Wärmestrahlung schützen.

ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" und nationale Richtlinien für Lagerung, Wartung und Reinigung von Gummierzeugnissen beachten.

Prüf- und Instandhaltungsintervalle

Durchzuführende Arbeiten	Vor Gebrauch	Nach Gebrauch	Halbjährlich	Alle 2 Jahre	Alle 4 Jahre	Alle 6 Jahre
Reinigung und Desinfektion		X		X ¹⁾		
Sicht-, Funktions- und Dichtprüfung		X	X ²⁾			
Wechsel der Ausatemventilscheibe					X	
Wechsel der Sprechmembrane						X
Kontrolle durch den Geräträger	X					

1) bei luftdicht verpackten Vollmasken, sonst halbjährlich

2) bei luftdicht verpackten Vollmasken alle 2 Jahre

Bestell-Liste

Benennung und Beschreibung	Bestell-Nr.
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Maskenbrille (Brillengestell und Haltevorrichtung)	R 51 548
"klar-pilot" Gel (Klarsichtmittel für Sichtscheibe)	R 52 560
Tragedose Mabox (für Vollmasken + 1 Filter)	R 53 680
Tragedose Mabox II (für Vollmasken)	R 54 610
Tragedose Wikov V (für Vollmasken)	R 51 019
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Testor	R 53 400
Adapter	R 53 344
Ausatemventil-Stopfen	R 53 349

Table of Contents

For Your Safety.....	15
Safety Symbols.....	16
Markings.....	16
What is What (Figure A).....	16
Description/Intended Use.....	17
Use.....	17
After Use.....	18
Cleaning and Disinfection.....	19
Testing.....	20
Special Maintenance Work.....	21
Storage.....	22
Test and Maintenance Intervals.....	22
Order List.....	23

For Your Safety

Strictly follow the Instructions for Use.

Any use of the full face mask requires full understanding and strict observation of these instructions. The full face mask is only to be used for the purposes specified herein.

Maintenance

The full face mask must be inspected and serviced by experts at regular intervals and a record kept.

Repair and general overhaul of the full face mask may only be carried out by trained service personnel.

We recommend signing a service contract with Dräger Safety to have all maintenance jobs carried out.

Only authentic Dräger spare parts may be used for maintenance. Observe chapter "Maintenance Intervals".

Be sure to read the information contained in the chapter "Maintenance Intervals".

Liability for proper function or damage

The liability for the proper function of the full face mask is irrevocably transferred to the owner or operator to the extent that the full face mask is serviced or repaired by personnel not employed or authorized by Dräger Safety or if the full face mask is used in a manner not conforming to its intended use.

Dräger Safety cannot be held responsible for damage caused by non-compliance with the recommendations given above.

The warranty and liability provisions of the terms of sale and delivery of Dräger Safety are likewise not modified by the recommendations given above.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Safety Symbols

While reading this Manual, you will come across a number of warnings concerning some of the risks and dangers you may face while using the device. These warnings contain "signal" words that will alert you to the degree of hazard you may encounter. These words, and the hazard they describe, are as follows:

	DANGER! Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.
---	--

	WARNING! Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.
---	--

	CAUTION! Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in physical injury to you, or damage to the product. It may also be used to alert against unsafe practices.
---	---

Furthermore, there are more general notes which are indicated as follows:

	NOTE Indicates additional information on how to use the device.
---	---

Markings

These Instructions for Use apply to masks with the following type identity markings:

X-plore 6300 – EPDM – PMMA – RA K/bl
X-plore 6500 – EPDM – PC – RA K/bl
X-plore 6500 – EPDM – L – RA
X-plore 6500 – Si/ge – L – RA
X-plore 6500 – Si/bl – PC – RA K/sw

These markings are externally legible and are positioned as follows:

- X-plore 6300/6500 and EPDM or Si on the mask.
- L, PC or PMMA on the lens.
- RA on the mask connector.
- K/sw or K/bl on the lens frame.
- CE mark on the mask body:
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, no. 0158 or
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, no. 0158

What is What (Figure A)

- | | | |
|-----------------------|-----------------|---------------------------|
| 1 Facepiece connector | 5 Lens frame | 9 Neck strap |
| 2 Nose cup valve | 6 Front strap | 10 Mask body |
| 3 Nose cup | 7 Head strap | 11 Connector clamp |
| 4 Lens | 8 Sealing frame | 12 Exhalation valve cover |

Description/Intended Use

The full face masks protect the face and eyes against aggressive media.

Special goggles are available for users who wear spectacles. A welder's protective visor is available for retrofitting.

The standard thread connection conforming to EN 148-1 is designed to fit respirator filters, power assisted filtering devices, self-contained breathing apparatus and compressed air line breathing apparatus. Only use certified respiratory apparatus.

The full face masks are masks according to EN 136 Cl. 3 or Cl. 2 and carry the CE mark. They correspond with NIOSH directives (USA) and are approved according to AS/NZS 1716 (Australia/New Zealand).

Operating temperature: -30 °C to +60 °C.

Use

Keep the full face mask ready

- Loosen the straps as far as possible (**figure B**).
- Pass the neckband around your neck and button it into the front strap.

Fasten full face mask



WARNING!

Facial hair under the mask seal can cause leaks. The mask should not be used by people with beards and sideburns.

The bow of glasses under the mask seal also causes leaks. A spectacle frame should be used in such cases.

- Check the full face mask to ensure that the head strap is securely fastened, that the nose cup and the exhalation valve cover are correctly and that all other parts are in good condition.
- If fitted, push spectacle frame into the desired position.
- Remove neckband.
- Loosen the straps as far as possible (**figure B**).
- Spread the head strap, place chin in recess (**figure C**), center the head strap on the head. Make sure that the head strap rests flush against the head.
- Make sure that neither hair nor head strap impair the sealing frame, that the sealing frame contacts the face evenly and adjusts to its contours.
- First, tighten both neckbands (**figure D, step 1**), then tighten the temple straps (**figure D, step 2**) evenly towards the back of the head so that the middle of the head strap remains on the middle of the head (**figure E**).
- Only tighten the front strap (**figure D, step 3**) if required. Breathe normally. Spent air should leave the exhalation valve easily.
- Check for leaks:
 - Tightly compress the mask connection and breathe in until a vacuum is produced.
 - Briefly hold your breath: the vacuum must be maintained. If it is not, the head strap must be tightened further.
 - The leak test must be repeated twice.



WARNING!

The mask should only be used if perfectly tight, otherwise there is danger of poisoning!

- Checking the exhalation valve:
 - Seal the mask connector and exhale vigorously.
The exhaled air must escape easily, otherwise see "Visual inspection of exhalation valve" on page 19.
- Connect the compressed air breathing apparatus, power assisted filtering device, fresh air hose breathing apparatus or breathing filter¹⁾.

Operation with breathing filters

Requirements

- Europe, with the exception of the Netherlands: The ambient air must contain at least 17 % oxygen.
Netherlands: The ambient air must contain at least 19 % oxygen.
USA: The ambient air must contain at least 19.5 % oxygen.
- Observe national regulations.
- Not ventilated containers, cavities, channels etc. may not be entered with the filter apparatus.
- The type of pollutants must be known, choose corresponding breathing filter.

Screw in the breathing filter

- Entirely remove the sealing strip and firmly screw in the breathing filter clockwise.

Operating period

The operating period depends on various factors, including the type and concentration of pollutant and the type of filter.

Extreme operating conditions

Low temperatures

- Treat lens with antimisting agent "klar-pilot" Gel¹⁾ to prevent it from fogging up.
- Exhalation valve disc may harden. Check leaktightness of exhalation valve disc.

High temperatures

Leave the danger zone immediately if lens is damaged.

Potentially explosive atmospheres

- Treat the mask with antistatic spray or work with a screen of water mist.

After Use

- Remove respirator filter, breathing apparatus and/or connection tube of the power assisted filtering device or fresh air hose breathing apparatus¹⁾.
- Dispose of the respirator filter¹⁾.
- Remove full face mask:
Slide your index finger under the ends of the neck straps, press the clamps of the head harness forwards with your thumbs to loosen them (**figure F**). Pull the full face mask up and away from the face over the head.



WARNING!

Do not take hold of the full face mask's connection piece, as this could damage the mask and/or contaminate the equipment wearer.

1) Note the corresponding Instructions for Use.

Cleaning and Disinfection

Clean and disinfect the mask after every use.



WARNING!

Only use the approved cleaning products and disinfectants listed below. High doses and long exposure times can damage the mask.

Cleaning

Clean the mask after every use so that it will be ready for use by another person. Should the mask be used exclusively by one person the cleaning intervals can be limited to keeping the mask in a hygienic condition.

Breathing protection equipment used by more than one employee must be cleaned before being handed on to the next person.

Do not use solvents, such as acetone, alcohol, etc. to clean the mask.



WARNING!

The mask body must be thoroughly cleaned to ensure that no residual skin-care products remain on the mask body.

Otherwise the sealing will lose its elasticity and the mask will no longer provide a snug fit. This can cause danger of poisoning!

- Add some all-purpose cleaner such as Sekusept to lukewarm water¹⁾, then use the liquid and a cloth to clean.
- Rinse thoroughly under running water.

Disinfection

Disinfect the mask after every use to maintain a hygienic condition. It is the sole responsibility of the user to ensure that the mask is completely free of pollutants after every treatment.

- Immerse the mask in the disinfectant.
Use Incidur¹⁾ disinfecting agent.
- Rinse thoroughly under running water.

Machine cleaning and disinfection with Eltra

Observe Instructions for Use 90 21 380.

Drying

- Leave the mask to dry in a drying cabinet or in air.
Maximum temperature 60 °C.
Keep away from direct sunlight.

1) Note the corresponding Instructions for Use.

Testing

Check the full face mask according to Test and Maintenance Intervals (see page 21).

Visual inspection of the speech diaphragm

- Dismount the speech diaphragm (see "Replacing the speech diaphragm and O-ring" on page 20).

Visual inspection of exhalation valve

- Remove the protective cap from the mask connector, and pull out the valve disc. The valve disc and seat must be clean and undamaged. Clean or replace if necessary.
- Moisten valve disc with water and refit.

Leak tests

Test device and accessories: Dräger Testor 2100¹⁾ R 53 400, adapter R 53 344, exhalation valve plug R 53 349.



NOTE

The tests are described for the Testor 2100 test device. They can be carried out using other test devices. Note the corresponding Instructions for Use.

(1) Check leak tightness

- Moisten the sealing frame with water, if necessary, then mount full face mask on the test head (see "Fasten full face mask" on page 16).
- Inflate the test head until the sealing frame fits tightly in all places.
- Seal the facepiece connector with the adapter.
- Generate a negative pressure of 10 mbar.

The mask is deemed to be tight if the pressure changes by no more than 1 mbar after 1 minute. Otherwise continue with (2).

(2) Test with tightly fit exhalation valve

- Remove the exhalation valve disc.
- Press the exhalation valve plug firmly onto the seat until it engages.
- Produce a vacuum of 10 mbar. If the pressure change after 1 minute is less than 1 mbar, remove the exhalation valve plug, insert a new valve disc and repeat the leak test. Otherwise continue with (3).

(3) Leak test under water

- Immerse the test head with the full face mask in water.
- Produce an excess pressure of approx. 10 mbar and slowly rotate the test head under the water surface.
Any leaks are revealed by air bubbles emerging from the test head.
- Remove the test head and full face mask from the water, then repair the full face mask.
- Remove the exhalation valve plug and mount the exhalation valve disc.
- Repeat the leak test.

After testing

- Unscrew the adapter.
- Remove mask from test head and dry if necessary.
- Replace protective cap so that it engages.

1) Note the corresponding Instructions for Use.

Special Maintenance Work

Leak tests must be repeated after maintenance work and/or after replacing components.

Regular maintenance and service as well as inspections prior to using the X-plore 6000 are very important to ensure safe use of the full face mask. This makes it absolutely necessary to observe the maintenance intervals (see page 21).

Replacing the lens

- Mask with metal lens frame: Grip the hexagonal nuts and unscrew the screws.
- Mask with plastic lens frame: Unscrew the screws. Prise the lens frame apart with a screwdriver at the connecting points, then pull it off to the top and bottom.
- Remove the support if necessary, see "Replacing the facepiece connector".
- Detach the old lens from its rubber frame.
- Insert a new lens, first in the upper half and then in the lower half of the rubber frame.
The centre marks on the lens should be aligned with the seam on the facepiece.

i

NOTE

For masks approved for use in firefighting applications (class 3), only use lenses marked with the letter »F« (Fire service). The »F« is marked at the top of the lens.

- Draw the rubber frame over the edge of the lens on the right and left.
- Moisten the outside of the rubber frame and the inside of the lens frame with soap solution.
- Fit first the upper, then the lower lens frame.
- Fit the support if necessary.

- Screw the clamping screws into the hexagonal nuts and tighten until the gap between the clamp lobes is between 3 and 0.5 mm.
- Mask with plastic lens frame: Insert and tighten the screws.

Replacing the facepiece connector

- Draw the nose cup out of the groove in the screw ring.
- Use a screw driver to pry open the connector clamp.
- Remove the connector clamp, sliding ring and support.
- Draw the facepiece connector out of the mask body.
- Insert the speech diaphragm and exhalation and inhalation valves into the new mask connector, and fit the connector so that the centre-marks of the mask connector and mask body line up.
- Mount slide ring and new connector clamp. Attach the hook to ensure the tightest possible fit of the connector clamp.
- Push support between connector clamp and slide ring, then attach it to the lower lens frame and align (**figure G**).
- Compress the nose on the connector clamp with pliers R 53 239 until the facepiece connector is securely located in the mask body.
- Attach nose cup.

Replacing the valve discs on the nose cup valves

- Pull out the old valve disc towards the inside.
- Insert the stud of the new disc into the hole from inside, and pull it towards the lens until the undercut of the stud is visible.
The valve discs should make even contact with the inside surface.

Replacing the speech diaphragm and O-ring

- Draw the nose cup out of the groove in the screw ring.
- Unscrew the screw ring with socket wrench R 26 817.
- Turn the socket wrench over and carefully insert it in the holes of the grille, taking care not to damage the foil on the diaphragm.
- Turn the speech diaphragm to release it and remove it (**figure H**).
- Remove the O-ring from the connector with seal extractor R 21 519. Test the speech diaphragm and O-ring and replace if necessary. Attach nose cup.

Replacing the exhalation valve disc

- see "Visual inspection of exhalation valve" on page 19.
- Replace protective cap so that it engages.

Replacing the inhalation valve disc

- Pull the inhalation valve out by its tab.
- Remove the old valve disc and fit new disc.
- Press the inhalation valve into the mask connector until it makes even contact all-round. The valve disc must not be pinched. The disc must face inwards, and the stems face outwards.

Storage

- Undo the straps as far as possible.
 - Wipe lens with antistatic cloth.
 - Pack full face mask in its bag or box.
 - Store it in a dry, dust-free place where it is not deformed.
- Storage temperature: – 10 °C to 60 °C.

Keep out of direct sunlight and heat.

Observe ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" and national guidelines for storage, maintenance and cleaning of rubber products.

Test and Maintenance Intervals

Work to do	Before use	After use	Every 6 months	Every 2 years	Every 4 years	Every 6 years
Cleaning and disinfection		X		X ¹⁾		
Visually inspect, check correct function and leak-proofing		X	X ²⁾			
Replace exhalation valve disc					X	
Replace speech diaphragm						X
Check by wearer	X					

1) gastight packed full face masks, otherwise every 6 months

2) gastight packed full face masks every 2 years

Order List

Designation and description	Order No.
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Mask goggles (spectacle frame and clamping device)	R 51 548
"klar-pilot" Gel (anti-misting agent for lens)	R 52 560
Carry-box (Mabox) (for full face masks + 1 filter)	R 53 680
Carry-box (Mabox II) (for full face masks)	R 54 610
Carry-box (Wikov V) (for full face masks)	R 51 019
Sekusept cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Testor	R 53 400
Adapter	R 53 344
Exhalation valve plug	R 53 349

Sommaire

Pour votre sécurité	24
Symboles de sécurité	25
Marquage	25
Identification des éléments (figure A)	25
Description / Domaine d'application	26
Utilisation	26
Après utilisation	27
Nettoyage et désinfection	28
Contrôle	29
Maintenance particulière	30
Stockage	31
Intervalles de contrôle et de maintenance	31
Liste de commande	32

Pour votre sécurité

Respecter la notice d'utilisation.

Toute manipulation du masque intégral impose de connaître et de respecter la présente notice d'utilisation. Le masque intégral est uniquement destiné à l'utilisation décrite.

Maintenance

Le masque intégral doit être inspecté et entretenu régulièrement par des techniciens spécialisés.

Les opérations d'entretien sur le masque intégral doivent être réalisées uniquement par des techniciens spécialisés.

Nous recommandons de souscrire un contrat de maintenance avec Dräger Safety et de confier tous les travaux d'entretien à Dräger Safety.

Utiliser exclusivement les pièces Dräger originales pour l'entretien. Tenir compte des indications fournies au chapitre "Périodicité de maintenance".

Responsabilité de fonctionnement et / ou des dommages

La responsabilité du fonctionnement du masque intégral est transférée dans tous les cas au propriétaire ou à l'exploitant pour autant que le masque intégral est utilisé ou entretenu de manière incorrecte par des personnes n'appartenant pas à Dräger Safety ou en cas de manipulation non conforme à l'usage initial.

Dräger Safety décline toute responsabilité pour les dommages résultant du non respect des consignes énumérées ci-dessus.

Les conditions de garantie et de responsabilité des conditions de vente et de livraison de la société Dräger Safety ne sont pas élargies par les remarques ci-dessus.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Symboles de sécurité

Lors de la lecture de cette notice d'utilisation, il sera question de différents avertissements et risques que vous pouvez rencontrer en utilisant l'appareil. Ces avertissements comportent des mots de "signalisation" chargés de vous informer sur le degré de risque. Ces mots et les risques évoqués sont les suivants :

	DANGER ! Indique un danger imminent entraînant, s'il n'est pas évité, la mort ou de graves blessures corporelles.
---	---

	AVERTISSEMENT ! Indique un danger potentiel risquant, s'il n'est pas évité, d'entraîner la mort ou de graves blessures corporelles.
---	---

	ATTENTION ! Indique un danger potentiel risquant, s'il n'est pas évité, d'entraîner des blessures corporelles ou d'endommager le produit. Peut également être utilisé pour avertir d'une utilisation dangereuse.
---	---

Il existe par ailleurs des remarques d'ordre général, signalées comme suit :

	REMARQUE Fournit des informations supplémentaires sur l'utilisation de l'appareil.
---	--

Marquage

Ce mode d'emploi décrit les masques à marquages de type identiques :

X-plore 6300 – EPDM – PMMA – RA K/bl
X-plore 6500 – EPDM – PC – RA K/bl
X-plore 6500 – EPDM – L – RA
X-plore 6500 – Si/ge – L – RA
X-plore 6500 – Si/bl – PC – RA K/sw

Le marquage est lisible de l'extérieur :

- X-plore 6300/6500 et EPDM ou Si sur la jupe du masque.
- L, PC ou PMMA sur l'oculaire.
- RA sur le raccord du masque.
- K/sw ou K/bl sur le cadre de serrage de l'oculaire.
- Marquage CE sur la jupe de masque :
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, n° d'ident. 0158 ou
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, n° d'ident. 0158

Identification des éléments (figure A)

- | | | |
|-----------------------|----------------------------------|--------------------|
| 1 Raccord du masque | 5 Cadre de serrage de l'oculaire | 9 Serre-nuque |
| 2 Soupape de commande | 6 Bride serre-tête | 10 Corps du masque |
| 3 Masque intérieur | 7 Harnais | 11 Collier |
| 4 Oculaire | 8 Cadre d'étanchéité | 12 Capuchon |

Description / Domaine d'application

Les masques intégraux protègent le visage et les yeux contre les substances agressives.

Les porteurs de lunettes peuvent utiliser des lunettes de masque. Le masque peut être équipé ultérieurement d'une visière de soudeur.

Le raccord à filetage rond suivant EN 148-1 convient pour les filtres respiratoires, les appareils de filtration ventilés, les ARICO et les appareils à adduction d'air. N'utiliser que des appareils de protection respiratoire certifiés !

Les masques complets indiqués sont des pièces faciales suivant EN 136 CL 3 ou CL 2 et portent le marquage CE. Ils correspondent aux directives USA NIOSH et sont homologués en Australie et en Nouvelle-Zélande selon AS/NZS 1716.

Température pendant l'intervention -30 °C à +60 °C.

Utilisation

Préparer le masque intégral

- Ouvrir le harnais jusqu'à la butée (**figure B**).
- Passer le serre-nuque autour du cou et boutonner sur la bride serre-tête.

Mise en place du masque intégral

	AVERTISSEMENT ! la présence de barbe ou de favoris dans la zone d'étanchéité du masque intégral entraîne des fuites ! Le port du masque complet n'est pas prévu pour ces personnes. Les branches de lunettes dans la zone d'étanchéité entraînent également une fuite. Utiliser les lunettes de masque.
--	---

- Contrôler le masque intégral pour s'assurer que le harnais est correctement fixé, que le masque intérieur est positionné correctement et de manière sécurisée, que toutes les autres pièces sont en bon état.
- Le cas échéant pousser la monture de lunettes à la position correcte.
- Débouter le serre-nuque
- Ouvrir le harnais jusqu'à la butée (**figure B**).
- Desserrer le harnais, introduire le menton dans la mentonnière (**figure C**), centrer le harnais sur la tête. S'assurer que le harnais est posé à plat et n'est pas à l'envers.
- S'assurer que les cheveux ou les poils ou le harnais ne perturbent pas le fonctionnement du cadre d'étanchéité et que le cadre d'étanchéité soit complètement en contact avec le visage et qu'il soit ajusté sur ses contours.
- Serrer les deux serre-nuque (**figure D, étape 1**) puis les serre-tempe (**figure D, étape 2**) de manière équilibrée vers l'arrière de la tête de manière à placer le centre du harnais au milieu de la tête (**figure E**).
- Ne serrer la bride serre-tête (**figure D, étape 3**) que si cela est nécessaire. Respirer normalement.
L'air usagé devrait sortir aisément de la valve expiratoire.
- Contrôle d'étanchéité :
 - Obtenir le raccord de masque et inspirer pour créer une dépression.
 - Couper l'air pendant quelques instants. La dépression doit se maintenir, sinon réajuster les brides.
 - Répéter deux fois le test d'étanchéité.

	AVERTISSEMENT ! N'intervenir qu'avec un masque complet étanche afin d'éviter tout risque d'intoxication !
---	--

- Contrôle de la soupape expiratoire :
 - Obturer le raccord de masque et expirer fortement.
L'air expiré doit pouvoir s'échapper librement, sinon voir "Inspection de la valve expiratoire" page 29.
- Raccorder le filtre respiratoire, l'appareil de filtration ventilé, l'ARICO ou les appareils à adduction d'air¹⁾.

Utilisation avec un filtre respiratoire

Conditions

- Europe sauf Pays-Bas : L'air ambiant doit contenir au moins 17 vol.% d'oxygène.
Pays-Bas : L'air ambiant doit contenir au moins 19 vol.% d'oxygène.
États-Unis : L'air ambiant doit contenir au moins 19,5 vol.% d'oxygène.
- Respecter la réglementation nationale.
- Il ne faut pas pénétrer dans des réservoirs, fosses, canalisations, etc. non ventilés avec des appareils filtrants.
- Le type des substances nocives doit être connu. Utiliser le filtre respiratoire correspondant.

Visser le filtre respiratoire

- Retirer complètement la bandelette de fermeture et visser fermement le filtre respiratoire dans le sens des aiguilles d'une montre.

Durée d'utilisation

La durée d'utilisation dépend entre autres du type et de la concentration de la substance nocive et du type de filtre.

Conditions d'utilisation externe

Températures basses

- Protéger l'oculaire contre la formation de buée en appliquant du gel antibuée "klar-pilot" ¹⁾ sur la face intérieure.
- Il est possible que le disque de la valve expiratoire durcisse.
Contrôler l'étanchéité du disque de la valve respiratoire.

Températures élevées

en cas d'endommagement de l'oculaire, quitter immédiatement la zone dangereuse.

Zones présentant un risque d'explosion

- traiter le masque au moyen d'un pulvérisateur antistatique ou utiliser un rideau d'eau pulvérisée.

Après utilisation

- Démonter le filtre respiratoire, régulateur d'oxygène à la demande ou le tuyau de raccordement de l'appareil de filtration ventilé ou de l'appareil à adduction d'air¹⁾.
- Éliminer le filtre respiratoire¹⁾.
- Retrait du masque complet :
Introduire l'index derrière les brides du serre-nuque et presser vers l'avant les boucles de serrage à l'aide du pouce pour desserrer le harnais de la tête (**figure F**). Enlever le masque intégral du visage en le tirant vers le haut au-dessus de la tête.



ATTENTION !

Ne pas tenir le masque intégral sur le raccord afin d'éviter d'endommager le masque ou de contaminer le support de l'appareil.

1) Suivre les consignes de la notice d'utilisation.

Nettoyage et désinfection

Nettoyer et désinfecter le masque après chaque utilisation.



ATTENTION !

N'utiliser que les nettoyeurs et désinfectants autorisés. Un surdosage et une durée d'exposition trop longue peuvent endommager le masque.

Nettoyage

Nettoyer le masque après chaque utilisation afin qu'il reste propre en cas d'utilisation par quelqu'un d'autre. Si le masque n'est utilisé que par une personne, il doit être nettoyé aussi souvent que nécessaire afin de le maintenir dans un état d'hygiène correct.

Les appareils respiratoires utilisés par plus d'une personne doivent être nettoyés avant d'être portés par quelqu'un d'autre.

Ne pas utiliser de solvants de type acétone, alcool, etc. pour le nettoyage.



AVERTISSEMENT !

Le corps du masque doit être nettoyé soigneusement afin d'éliminer tout résidu de produit de soin de la peau sur le corps du masque. Dans le cas contraire, l'élasticité dans la zone d'étanchéité peut diminuer et le masque risque de ne plus être correctement ajusté. Risque d'intoxication !

- Nettoyer le masque intégral à l'eau tiède additionnée de nettoyant universel, par exemple Sekusept Cleaner¹⁾, et avec une lingette.
- Bien le rincer à l'eau courante.

Désinfection

Désinfecter le masque après chaque utilisation pour le maintenir dans un état d'hygiène correct. Il incombe à l'utilisateur de s'assurer que toutes les substances nocives ont été éliminées du masque après ce traitement.

- Mettre le masque complet dans un bain désinfectant. Utiliser le produit Incidur¹⁾.
- Bien le rincer à l'eau courante.

Nettoyage en machine et désinfection avec Eltra

conformément à la notice d'utilisation 90 21 380.

Séchage

- faire sécher le masque en étuve ou à l'air. Température maximale : 60 °C.
- Ne pas exposer le masque directement aux rayons du soleil.

1) Suivre les consignes de la notice d'utilisation.

Contrôle

Contrôler le masque intégral en respectant la périodicité de contrôle et de maintenance (voir page 31).

Inspection de la membrane phonique

- Déposer la membrane phonique (voir "Remplacement de la membrane phonique ou du joint torique d'étanchéité" page 30).

Inspection de la valve expiratoire

- Retirer le capuchon de protection du raccord de masque et extraire le disque de valve. Le disque et le siège de valve doivent être propres et non endommagés. Si nécessaire, les nettoyer ou remplacer.
- Humidifier le disque de valve avec de l'eau et le mettre en place.

Contrôles d'étanchéité

Appareils de contrôle et accessoires : Dräger Testor 2100¹⁾ R 53 400, adaptateur R 53 344, obturateur de soupape expiratoire R 53 349.



REMARQUE

Les contrôles sont décrits pour le testeur Dräger Testor 2100. Ils peuvent également être réalisés à l'aide d'un autre testeur. Respecter la notice d'utilisation correspondante.

(1) Contrôle d'étanchéité

- Si nécessaire humidifier le cadre d'étanchéité et monter le masque complet sur la tête de contrôle (voir "Mise en place du masque intégral" page 26).
- Gonfler la tête de contrôle jusqu'à ce que le cadre d'étanchéité du masque repose sur tout le pourtour.
- Obturer le raccord de masque avec l'adaptateur.
- Générer une dépression de 10 mbar.

Le masque complet est considéré comme étant étanche lorsque la modification de la pression ne dépasse pas 1 mbar au bout de 1 minute. Sinon, exécuter (2).

1) Suivre les consignes de la notice d'utilisation

(2) Contrôle d'étanchéité avec soupape expiratoire obturée

- Démonter le disque de valve expiratoire.
- Remettre en place l'obturateur de soupape respiratoire en place, il doit s'encliqueter.
- Générer une dépression de 10 mbar. En cas de modification de la pression de moins de 1 mbar après 1 minute, retirer le bouchon de soupape respiratoire, insérer un nouveau disque de valve et répéter le contrôle d'étanchéité. Sinon, exécuter (3).

(3) Contrôle d'étanchéité sous l'eau

- plonger la tête de contrôle avec le masque complet dans l'eau.
- Générer une surpression d'env. 10 mbar et tourner lentement la tête de contrôle juste sous la surface de l'eau. Les bulles d'air qui s'échappent signalent l'emplacement des fuites.
- Retirer la tête de contrôle et le masque complet de l'eau, remettre en état le masque complet.
- Déposer le bouchon de la valve expiratoire et monter le disque de la valve expiratoire.
- Refaire le contrôle d'étanchéité.

Après le contrôle

- Dévisser l'adaptateur.
- Retirer le masque de la tête de contrôle et le sécher le cas échéant.
- Remettre le capuchon de protection en place, il doit s'encliqueter.

Maintenance particulière

Un nouveau contrôle d'étanchéité doit être réalisé après toute opération de maintenance et/ou remplacement de pièces.

Il est très important de réaliser une maintenance et un entretien réguliers du X-plore 6000 avant toute utilisation afin d'assurer la sécurité de fonctionnement du masque intégral. Il est par conséquent impératif de respecter la périodicité de maintenance (voir page 31).

Remplacement de l'oculaire

- Masque avec cadre de serrage métallique de l'oculaire : Dévisser les vis en maintenant les écrous six pans.
- Masque avec cadre de serrage plastique de l'oculaire : Dévisser les vis. Avec un tournevis, écarter le cadre de serrage aux jointures, puis le retirer vers le haut et vers le bas.
- Déposer si besoin la plaque de support, voir "Remplacement du raccord du masque".
- Dégager l'ancien oculaire de la monture en caoutchouc.
- Mettre le nouvel oculaire d'abord dans la partie supérieure, puis dans la partie inférieure de la monture.
Les repères centraux de l'oculaire doivent coïncider avec la jointure sur la jupe du masque.

i

REMARQUE

Pour les masques homologués pour pompiers (classe 3) n'utiliser qu'un oculaire portant le marquage "F" (pompiers). Le "F" est en haut.

- Tirer, à droite et à gauche, la monture caoutchouc sur le bord de l'oculaire.
- Humecter d'eau savonneuse l'extérieur de la monture caoutchouc et l'intérieur du cadre de serrage.
- Enfoncer d'abord la partie supérieure du cadre de serrage, puis la partie inférieure.
- Mettre en place si besoin la plaque de support.

- Masque avec cadre de serrage métallique de l'oculaire : Visser les vis dans les écrous six pans et les serrer de sorte que la distance entre les cames de serrage soit de 3 à 0,5 mm.
- Masque avec cadre de serrage plastique de l'oculaire : Mettre en place les vis et serrer.

Remplacement du raccord du masque

- Tirer le masque intérieur au niveau de l'encoche de la bague fileté.
- Ouvrir le collier à l'aide d'un tournevis.
- Retirer le collier ainsi que l'anneau de glissement et la plaque de support.
- Retirer la pièce de raccordement de la jupe de masque.
- Equiper le nouveau raccord de la membrane phonique et de la soupape expiratoire et inspiratoire, et le monter dans la jupe de masque de sorte que les repères centraux du raccord et de la jupe de masque coïncident.
- Monter l'anneau de glissement et le nouveau collier. Fixer le crochet de sorte que le collier soit serré.
- Glisser la plaque de support entre le collier et l'anneau de glissement, la fixer sur la partie inférieure du cadre de serrage et l'ajuster (**figure G**).
- Serrer le nez du collier avec la pince R 53 239 de sorte que le raccord soit solidement fixé dans le masque.
- Boutonner le masque intérieur.

Remplacement des disques des soupapes de commande du masque intérieur

- Retirer les anciens disques de soupape en les poussant vers l'intérieur.
- Introduire le téton des nouveaux disques de l'intérieur dans le trou et le tirer en direction de l'oculaire jusqu'à ce que l'étranglement du téton soit visible.
Les disques de soupapes doivent être appliqués uniformément à l'intérieur.

Remplacement de la membrane phonique ou du joint torique d'étanchéité

- Retirer le masque intérieur de la rainure de la bague fileté.
- Dévisser l'anneau fileté avec la clé à ergots R 26 817.

- Retourner la clé et l'introduire avec précaution dans les trous de la grille de protection en faisant attention à ne pas endommager la membrane.
- Dégager la membrane phonique en la tournant et la retirer (figure H).
- Retirer le joint torique du raccord avec l'extracteur de joint R 21 519. Contrôler la membrane phonique et le joint torique et les remplacer si nécessaire. Boutonner le masque intérieur.

Remplacer le disque de la valve expiratoire

- Voir "Inspection de la valve expiratoire" page 29.
- Remettre le capuchon de protection en place, il doit s'encliqueter.

Remplacement du disque de valve inspiratoire

- Retirer la valve inspiratoire à l'aide de la bride.
- Enlever l'ancien disque de soupape, mettre en place un nouveau disque de soupape.
- Enfoncer la soupape inspiratoire dans le raccord pour qu'elle soit bien appliquée sur tout son pourtour. Le disque de soupape ne doit pas être coincé. Le disque est dirigé vers l'intérieur et les barrettes vers l'extérieur.

Stockage

- Ouvrir les brides jusqu'à la butée.
 - Essuyer l'oculaire avec un chiffon antistatique.
 - Placer le masque intégral dans son sac ou sa boîte.
 - Stocker au sec et à l'abri de la poussière sans déformer.
- Température de stockage : -10 °C à 60 °C.

Ne pas exposer directement à la lumière ni à la chaleur.

Respecter la norme ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" et la réglementation nationale relative au stockage, à l'entretien et au nettoyage des produits en caoutchouc.

Intervalle de contrôle et de maintenance

Travaux à assurer	avant l'utilisation	après l'utilisation	tous les 6 mois	tous les 2 ans	tous les 4 ans	tous les 6 ans
Nettoyage et désinfection		X		X ¹⁾		
Inspection visuelle, contrôle de fonctionnement et d'étanchéité		X	X ²⁾			
Remplacement du disque de soupape expiratoire					X	
Remplacement de la membrane phonique						X
Contrôle par le porteur du masque	X					

1) masque sous emballage étanche, sinon tous les 6 mois

2) masque sous emballage étanche tous les 2 ans

Liste de commande

Désignation et description	No de référence
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Lunettes de masque (monture de lunettes et dispositif de fixation)	R 51 548
Gel anti-buée "klar-pilot" (antibuée pour oculaire)	R 52 560
Boîte de transport Mabox (pour masques intégraux + 1 filtre)	R 53 680
Boîte de transport Wikov V (pour masques intégraux)	R 54 610
Boîte de transport Wikov V (pour masques intégraux)	R 51 019
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Testor	R 53 400
Adaptateur	R 53 344
Obturateur de la valve expiratoire	R 53 349

Índice

Para su seguridad	34
Símbolos de seguridad	35
Marcas	35
Qué es qué (dibujo A)	35
Descripción / uso previsto	36
Uso	36
Después del uso	37
Limpieza y desinfección	38
Comprobación	39
Tareas especiales de mantenimiento	40
Almacenamiento	41
Intervalos de comprobación y mantenimiento	41
Listado de referencias	42

Para su seguridad

Observar las instrucciones de uso.

Todo trabajo con la máscara presupone el conocimiento exacto de estas instrucciones de uso. La máscara está destinada sólo para el uso descrito.

Mantenimiento

La máscara debe someterse regularmente a revisiones y trabajos de mantenimiento realizadas por técnicos especializados.

Las reparaciones en la máscara sólo deben ser realizadas por personal especializado.

Recomendamos firmar un contrato de mantenimiento con Dräger Safety para que todas las reparaciones sean efectuadas por Dräger Safety.

Para el mantenimiento emplear únicamente piezas originales Dräger.

Observar el capítulo „Intervalos de entretenimiento“.

Responsabilidad del funcionamiento o en caso de averías

La responsabilidad del funcionamiento de la máscara se transfiere al propietario o usuario en la medida que la máscara haya sido mantenida o reparada por personal ajeno a Dräger Safety o en caso de que el equipo no haya sido utilizado de manera conforme al uso para el cual está destinado.

Dräger Safety no se responsabiliza de los daños originados por el incumplimiento de estas indicaciones.

Las condiciones de garantía y responsabilidad de las condiciones de venta y envío de Dräger Safety no se amplían con las indicaciones expuestas.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Símbolos de seguridad

Al leer las instrucciones de uso encontrará algunas advertencias sobre riesgos y peligros que se puede encontrar al manipular el aparato. Estas advertencias contienen palabras "clave" que llaman la atención sobre el grado del posible peligro. Estas palabras y los peligros que describen son los siguientes:

	¡PELIGRO! Indica un peligro inminente que si no se evita provoca la muerte o lesiones graves.
--	---

	¡ADVERTENCIA! Indica un peligro potencial que si no se evita puede provocar la muerte o lesiones graves.
--	--

	¡ATENCIÓN! Indica un peligro potencial que si no se evita puede provocar lesiones a personas o daños en el producto. Además puede advertir de un uso peligroso.
--	---

Además hay indicaciones más generales que se marcan de la siguiente manera:

i	INDICACIÓN Indica información adicional sobre el manejo del equipo.
----------	---

Marcas

En estas instrucciones de uso se describen las siguientes máscaras con las marcas de tipo idénticas siguientes:

X-plore 6300 – EPDM – PMMA – RA K/bl
X-plore 6500 – EPDM – PC – RA K/bl
X-plore 6500 – EPDM – L – RA
X-plore 6500 – Si/ge – L – RA
X-plore 6500 – Si/bl – PC – RA K/sw

La marca puede ser leída desde la parte exterior:

- X-plore 6300/6500 y EPDM o Si, en el cuerpo de la máscara.
- L, PC o PMMA, en el visor.
- RA, en la conexión de la máscara.
- K/sw o K/bl, en el marco de sujeción.
- Marca CE en el cuerpo de máscara:
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, número de identificación 0158 o
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, número de identificación 0158

Qué es qué (dibujo A)

- | | | |
|--------------------------|--------------------------------|---------------------------|
| 1 conexión de la máscara | 5 marco de sujeción | 9 cinta para el cuello |
| 2 válvula de control | 6 lengüeta de la cinta frontal | 10 cuerpo de la máscara |
| 3 máscara interior | 7 cintas | 11 abrazadera |
| 4 visor | 8 marco de sellado | 12 caperuza de protección |

Descripción / uso previsto

Las máscaras protegen la cara y los ojos contra medios agresivos.

Para los portadores de gafas existen gafas especiales. Existe la posibilidad de equipamiento posterior con una visera protectora para soldadores.

La conexión de rosca redonda según EN 148-1 es adecuada para filtros respiratorios, equipos de filtro de aspiración, equipos de protección respiratoria de aire comprimido y equipos de mangueras. ¡Emplear únicamente equipos de protección respiratoria con el certificado correspondiente!

Las máscaras son conexiones respiratorias según EN 136 Cl. 3 o Cl. 2, respectivamente, y están marcadas con CE. Se corresponden con las directivas NIOSH estadounidenses y están autorizadas en Australia y Nueva Zelanda según AS/NZS 1716.

Temperatura durante el uso: de -30 °C a +60 °C.

Uso

Preparación de la máscara

- Abrir las cintas hasta el tope (**dibujo B**).
- Pasar la cinta para el cuello alrededor del cuello y abrochar la lengüeta de la cinta frontal.

Colocar la máscara

	¡ADVERTENCIA! La barba y las patillas en la parte de estanqueidad de la máscara producen fugas. Las personas afectadas no son adecuadas para llevar la máscara. Puentes de las gafas en la zona de sellado también producen fugas. Utilizar máscaras con cristal graduado. Utilizar gafas máscara.
--	--

- Comprobar la máscara para asegurar que las cintas están bien sujetas, que la máscara interior está colocada de forma segura y correcta, que la caperuza de protección esté colocada de forma segura y que todas las demás piezas se encuentran en buen estado.
- Si existe, mover la montura de las gafas a la posición deseada.
- Desabrochar la cinta para el cuello.
- Abrir las cintas hasta el tope (**dibujo B**).
- Extender las cintas, colocar la barbilla en el barbuquejo (**dibujo C**), centrar las cintas encima de la cabeza. Asegurarse de que las cintas estén planas y no torcidas.
- Asegurarse que el pelo o las cintas no afecten al marco de sellado y que este esté directamente en contacto con la cara y que se adapte a su contorno.
- Apretar de manera uniforme las dos cintas para el cuello (**dibujo D, paso 1**) y después las cintas para las sienes (**dibujo D, paso 2**) hacia la parte trasera de la cabeza, de manera que el centro de las cintas quede en el centro de la cabeza (**dibujo E**).
- La lengüeta de la cinta frontal (**dibujo D, paso 3**) apretarla sólo en caso necesario. Respirar normalmente.
El aire exhalado debería salir ligeramente de la válvula de exhalación.
- Comprobar la estanqueidad:
 - Mantener estanca la conexión de la máscara e inhalar hasta que se produzca una presión negativa.
 - Retener brevemente la respiración. La presión negativa debe mantenerse, en caso contrario volver a apretar las cintas.
 - Repetir dos veces la prueba de estanqueidad.

	¡ADVERTENCIA! Iniciar el uso sólo con la máscara estanca, en caso contrario existe peligro de envenenamiento.
---	---

- Comprobación de la válvula de exhalación:
 - Mantener estanca la conexión de la máscara y exhalar fuertemente.
El aire exhalado debe poder salir libremente; si no es el caso véase “Inspección visual de la válvula de exhalación” en la página 39.
- Conectar los filtros respiratorios, el equipo de filtro de aspiración, el equipo de protección respiratoria de aire comprimido o el equipo de mangueras¹⁾.

Uso con filtro respiratorio

Requisitos

- Europa a excepción de los Países Bajos: El aire ambiental debe contener como mínimo un 17 % de oxígeno.
Países Bajos: El aire ambiental debe contener como mínimo un 19 % de oxígeno.
EE.UU.: El aire ambiental debe contener como mínimo un 19,5 % de oxígeno.
- Observar las normativas nacionales.
- No se debe entrar en contenedores sin ventilación, fosos, canales, etc. con equipos filtrantes.
- Asimismo se debe conocer el tipo de las sustancias nocivas, debiéndose emplear el filtro respiratorio correspondiente.

Enroscar el filtro respiratorio

- Retirar completamente la cinta de cierre y enroscar fijamente el filtro respiratorio girando en el sentido de las agujas del reloj.

Duración de uso

La duración de uso depende, entre otros, del tipo y de la concentración de las sustancias nocivas o tóxicas, así como del tipo del filtro.

Condiciones extremas de uso

Temperaturas bajas

- Proteger el visor por dentro con gel antiempañante "klar-pilot"¹⁾.
- Puede producirse un endurecimiento del disco de válvula de exhalación. Comprobar la estanqueidad del disco de válvula de exhalación.

Temperaturas altas

En caso de que se produzcan daños en el cristal, abandonar inmediatamente la zona de peligro.

Atmósferas potencialmente explosivas

- Tratar la máscara con spray antiestático o emplear una cortina de agua.

Después del uso

- Soltar el filtro respiratorio, pulmoautomático o tubo de conexión del equipo de filtro de aspiración o equipo de manguera¹⁾.
- Desechar el filtro respiratorio¹⁾.
- Quitarse la máscara:
Pasar el dedo índice detrás de las lengüetas de las cintas de nuca y, con los pulgares, apretar las hebillas de fijación hacia delante para soltar las cintas de la cabeza (**dibujo F**). Tirar de la máscara separándola de la cara hacia arriba por encima de la cabeza.



¡ATENCIÓN!
No agarrar la máscara por la pieza de conexión, ya que se podría dañar la máscara o contaminarse el usuario del equipo.

1) Observar las instrucciones de uso correspondientes.

Limpieza y desinfección

Limpiar y desinfectar en la máscara tras cada uso.



¡ATENCIÓN!

Utilizar sólo los productos de desinfección y limpieza permitidos a continuación. Una dosificación demasiado alta y tiempos de actuación demasiado largos pueden provocar daños a la máscara.

Limpieza

Limpiar la máscara tras cada uso para que esté limpia cuando la utilice otra persona. Si la máscara es utilizada sólo por una persona, debe lavarse tan a menudo como sea necesario para mantenerla en un estado higiénico.

Los equipos de protección respiratoria asignados a más de un usuario deben ser limpiados antes de que los utilice otra persona.

Para la limpieza no se deben emplear disolventes como acetona, alcohol o similares.



¡ADVERTENCIA!

El cuerpo de la máscara debe limpiarse a fondo de manera que no queden restos de productos para la protección de la piel.

En caso contrario puede perderse la elasticidad en la zona de sellado y la máscara ya no estará correctamente colocada. ¡Entonces existe peligro de envenenamiento!

- Limpiar la máscara con agua tibia y detergente universal, p. ej. Sekusept Cleaner¹⁾, y un paño.
- Enjuagarla bien con agua corriente.

1) Observar las instrucciones de uso correspondientes.

Desinfección

Desinfectar la máscara tras cada uso para mantenerla en un estado higiénico. Es responsabilidad exclusiva del usuario el asegurarse de que la máscara está completamente libre de sustancias nocivas tras este tratamiento.

- Colocar la máscara en un baño de desinfección. Utilizar el desinfectante Incidur¹⁾.
- Enjuagarla bien con agua corriente.

Limpieza y desinfección a máquina con Eltra

Según las instrucciones de uso 90 21 380.

Secado

- Dejar secar en el armario de secado o secarla al aire. Temperatura máxima 60 °C. Evitar una exposición directa a la luz del sol.

Comprobación

Comprobar la máscara según los intervalos de mantenimiento y revisión (véase página 41).

Inspección visual de la membrana fónica

- Desmontar la membrana fónica (véase “Cambiar la membrana fónica o la junta tórica” en la página 40).

Inspección visual de la válvula de exhalación

- Retirar la tapa de protección de la conexión de la máscara y extraer el disco de la válvula. Tanto el disco como el asiento de la válvula tienen que estar limpios y no deben tener ningún daño, en caso contrario se deberá realizar una limpieza o un cambio.
- Humedecer con agua el disco de la válvula e incorporarlo.

Comprobaciones de estanqueidad

Equipo y accesorios de prueba: Dräger Testor 2100¹⁾ R 53 400, adaptador R 53 344, tapón para válvula de exhalación R 53 349.

i

INDICACIÓN

Las revisiones están descritas para el equipo de comprobación Dräger Testor 2100. También pueden realizarse con otros equipos de comprobación. Observar las instrucciones de uso correspondientes.

(1) Comprobar la estanqueidad

- En caso necesario humedecer el marco de sellado con agua y montar la máscara sobre la cabeza de prueba (véase “Colocar la máscara” en la página 36).
- Inflar la cabeza de prueba hasta que el marco de sellado esté ajustado.
- Cerrar la conexión de máscara con el adaptador y
- Crear una presión negativa de 10 mbar.

La máscara se considera como estanca si el cambio de presión de 1 minuto no es superior a 1 mbar; sino seguir con (2).

1) Observar las correspondientes instrucciones de uso

(2) Prueba con la válvula de exhalación sellada

- Desmontar el disco de válvula de exhalación.
- Colocar el tapón de la válvula de exhalación, tiene que encajar.
- Crear una presión negativa de 10 mbar. En caso de cambio de presión menor de 1 mbar después de 1 minuto retirar el tapón de la válvula de exhalación, colocar el nuevo disco de válvula y repetir la prueba de estanqueidad. Sino seguir con (3).

(3) Prueba de estanqueidad bajo agua

- Sumergir la cabeza de prueba junto con la máscara en el agua.
- Generar una presión positiva de aprox. 10 mbar y girar lentamente la cabeza de prueba bajo la superficie del agua. La presencia de burbujas de aire indica el punto de la fuga.
- Extraer la cabeza de prueba y la máscara del agua, reparar la máscara.
- Retirar el tapón de la válvula de exhalación y montar el disco de válvula de exhalación.
- Repetir la prueba de estanqueidad.

Después de la prueba

- Desenroscar el adaptador.
- Quitar la máscara de la cabeza de prueba y secar en caso necesario.
- Colocar la caperuza de protección, debe ajustarse.

Tareas especiales de mantenimiento

Comprobar nuevamente la estanqueidad después de haber realizado trabajos de mantenimiento y/o cambios de componentes.

Un mantenimiento regular y las revisiones del X-plore 6000 antes de su uso son de extraordinaria importancia para garantizar un uso seguro de la máscara. Por eso es absolutamente necesario cumplir los intervalos de mantenimiento (véase página 41).

Cambiar el visor

- Máscara con marco de sujeción metálico: desatornillar los tornillos sujetando simultáneamente las tuercas hexagonales.
- Máscara con marco de sujeción de plástico: desatornillar los tornillos. Separar el marco de sujeción en los puntos de conexión con un destornillador y después tirar hacia arriba y hacia abajo.
- En caso necesario retirar la placa de apoyo, véase “Cambiar la conexión de la máscara”.
- Desenganchar el visor antiguo de la sujeción de goma.
- Insertar el nuevo visor primero en la parte superior y después en la parte inferior de la sujeción de goma.
Las marcas centrales en el visor deben coincidir con la costura en el cuerpo de la máscara.

i

INDICACIÓN

En máscaras con autorización del cuerpo de bomberos (clase 3) utilizar sólo visores marcados con »F« (bomberos). Esta marca »F« se encuentra en la parte superior.

- Tirar del soporte de goma a derecha e izquierda por encima del borde del visor.
- Humedecer el soporte de goma exterior y el marco de sujeción interior con agua jabonosa.
- Presionar primero el marco de sujeción superior, luego el inferior.
- En caso necesario colocar la placa de apoyo.

- Máscara con marco de sujeción metálico: Atornillar los tornillos con las tuercas hexagonales y apretar hasta que la distancia entre las levas de tensión sea de 3 a 0,5 mm.
- Máscara con marco de sujeción de plástico: Colocar los tornillos y apretarlos.

Cambiar la conexión de la máscara

- Extraer la máscara interior de la ranura del anillo roscado.
- Levantar la abrazadera con ayuda de un destornillador.
- Retirar la abrazadera, así como el anillo de deslizamiento y la chapa de apoyo.
- Retirar la conexión de la máscara del cuerpo de máscara.
- Conectar en la conexión de máscara nueva la membrana fónica así como la válvula de exhalación e inhalación y colocar de tal manera, que las marcas centrales de la conexión de máscara y del cuerpo de máscara coincidan.
- Colocar el anillo de deslizamiento y la nueva abrazadera. Enganchar el gancho, de manera que la abrazadera se encuentre bien tensada.
- Deslizar la chapa de apoyo entre la abrazadera y el anillo deslizante, sujetar en el marco de sujeción inferior y alinear **(dibujo G)**.
- Presionar la nariz de la abrazadera con ayuda de las pinzas R 53 239 hasta que la conexión de la máscara esté firme en el cuerpo de la máscara.
- Fijar la máscara interior.

Sustituir los discos de válvula en las válvulas de control de la máscara interior

- Extraer hacia dentro los discos de válvula viejos.
- Introducir la espiga de los discos de válvula nuevos desde dentro en el orificio y tirar en dirección del visor hasta que el corte trasero de la espiga sea visible.
Los discos de válvula deben ajustarse uniformemente en el interior.

Cambiar la membrana fónica o la junta tórica

- Extraer la máscara interior de la ranura del anillo roscado.
- Desenroscar el anillo roscado con ayuda de la llave de pivotes R 26 817.

- Girar la llave de pivotes y meterla cuidadosamente en los orificios de la rejilla protectora. No dañar la lámina de la membrana.
- Soltar la membrana fónica girándola y extraerla (**dibujo H**).
- Extraer la junta tórica de la pieza de conexión con ayuda del sacajuntas R 21 519. Comprobar la membrana fónica y la junta y cambiarlos en caso de necesidad. Fijar la máscara interior.

Cambiar el disco de válvula de exhalación

- Véase "Inspección visual de la válvula de exhalación" en la página 39.
- Colocar la caperuza de protección apretando hasta fijarla.

Cambiar el disco de válvula de inhalación

- Extraer la válvula de inhalación por la lengüeta.
- Quitar el disco de válvula viejo, colocar el disco de válvula nuevo.
- Presionar la válvula de inhalación en la pieza de conexión, hasta que ajuste completamente. El disco de válvula no debe estar apretado, el disco señala hacia dentro, las piezas hacia fuera.

Almacenamiento

- Abrir el correaje completamente.
- Limpiar el visor con un paño antiestático.
- Embalar la máscara en la correspondiente bolsa o caja de máscara.
- Almacenar sin deformar, en lugar seco y libre de polvo.
Temperatura de almacenamiento: de -10 °C a 60 °C.

Proteger contra una exposición directa a la luz y al calor.

Observar ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" y las directivas nacionales sobre almacenamiento, mantenimiento y limpieza de productos de goma.

Intervalos de comprobación y mantenimiento

Trabajos a realizar	Antes del uso	Después del uso	Semestralmente	Cada 2 años	Cada 4 años	Cada 6 años
Limpieza y desinfección		X		X ¹⁾		
Inspección visual, comprobación del funcionamiento y de la estanqueidad		X	X ²⁾			
Cambio del disco de la válvula de exhalación					X	
Cambio de la membrana fónica						X
Control por el usuario del equipo	X					

1) en máscaras embaladas herméticamente, si no cada seis meses

2) en máscaras embaladas herméticamente cada 2 años

Listado de referencias

Denominación y descripción	Referencia
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Gafas para máscara (Montura y dispositivo de soporte)	R 51 548
Gel "klar-pilot" (Agente antiempañante para el visor)	R 52 560
Recipiente de transporte Mabox (para máscaras + 1 filtro)	R 53 680
Recipiente de transporte Mabox II (para máscaras)	R 54 610
Recipiente de transporte Wikov V (para máscaras)	R 51 019
Limpiador Sekusept	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Testor	R 53 400
Adaptador	R 53 344
Tapón para válvula de exhalación	R 53 349

Conteúdo

Para a sua segurança	44
Símbolos de segurança	45
Marcações	45
Descrição (figura A)	45
Descrição/Finalidade de uso	46
Utilização	46
Após utilização	47
Limpeza e desinfecção	48
Testes	49
Trabalhos de manutenção especiais	50
Armazenagem	51
Intervalos de testes e de manutenção	51
Lista de encomendas	52

Para a sua segurança

Siga atentamente as instruções de uso.

A utilização da máscara integral pressupõe o seu perfeito conhecimento e a observação rigorosa das instruções para o seu uso. O equipamento só pode ser utilizado para os fins especificados.

Manutenção

O equipamento deve ser inspeccionado e assistido a intervalos regulares por pessoal devidamente credenciado para o efeito.

As reparações só devem ser realizadas por técnicos especializados.

Recomendamos que seja estabelecido um contrato de assistência técnica para os serviços de manutenção e reparação do equipamento.

Para a manutenção do equipamento só devem ser utilizadas peças originais da Dräger.

Veja o capítulo "intervalos de manutenção".

Responsabilidade pelo correcto funcionamento ou danos

A responsabilidade pelo correcto funcionamento do instrumento é transferida irrevogavelmente para o seu proprietário ou utilizador, quando o equipamento tenha sido assistido ou reparado por pessoal não autorizado pelos serviços de assistência técnica da Dräger Safety, ou sempre que não tenha sido utilizado para os fins para que foi concebido.

A Dräger Safety não pode ser responsabilizada por danos causados por uso inadequado do equipamento.

As cláusulas de garantia e a responsabilidade previstas nas condições de venda e de fornecimento da Dräger Safety AG & Co. KGaA não se consideram alteradas pelas recomendações aqui contidas.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Símbolos de segurança

Ao ler as instruções de uso irá encontrar alguns avisos sobre os possíveis perigos com que se poderá deparar durante a utilização do equipamento. Estes avisos incluem palavras “indicativas”, que o alertam para os possíveis riscos. Estas palavras e os perigos, que elas descrevem, são as seguintes:

	PERIGO! Indica um perigo iminente que, se não for evitado, pode levar à morte ou provocar ferimentos graves.
---	--

	AVISO! Indica um potencial perigo que, se não for evitado, pode levar à morte ou provocar ferimentos graves.
---	--

	ATENÇÃO! Indica um potencial perigo que, se não for evitado, pode provocar ferimentos nos utilizadores ou danificar o equipamento. Também pode ser utilizado para alertar sobre utilizações perigosas.
---	---

Existem ainda outras indicações gerais que são identificadas em seguida:

	NOTA Indica informação adicional sobre a utilização do equipamento.
---	---

Marcações

Estas instruções de uso são para ser aplicadas em máscaras com as seguintes marcações:

X-plore 6300 – EPDM – PMMA – RA K/bl
X-plore 6500 – EPDM – PC – RA K/bl
X-plore 6500 – EPDM – L – RA
X-plore 6500 – Si/ge – L – RA
X-plore 6500 – Si/bl – PC – RA K/sw

As marcações são legíveis do exterior e encontram-se posicionadas da seguinte forma:

- X-plore 6300/6500 e EPDM e Si na máscara.
- L, PC ou PMMA na viseira.
- RA na ligação da máscara.
- K/sw ou K/bl na armação da viseira.
- Marcação CE no corpo da máscara:
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, No. 0158 ou
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, No. 0158

Descrição (figura A)

- | | | |
|----------------------|---------------------------|--------------------------------|
| 1 Ligação da máscara | 5 Armação da viseira | 9 Tira de ajuste |
| 2 Válvula de comando | 6 Manilha da tira frontal | 10 Corpo da máscara |
| 3 Protecção do nariz | 7 Estrutura laminar | 11 Grampo de ligação |
| 4 Viseira | 8 Armação de vedação | 12 Capa da válvula de exalação |

Descrição/Finalidade de uso

As máscaras integrais protegem a cara e os olhos contra ambientes agressivos.

Encontram-se disponíveis óculos especiais para os utilizadores que usem óculos. Posteriormente, pode ser adaptada uma viseira de protecção para soldadura.

A ligação com rosca redonda, segundo EN 148-1, foi concebida para ser utilizada em filtros respiratórios, aparelhos de filtragem do ar, dispositivos respiratórios de ar comprimido e em mangueiras de ar de aparelhos respiratórios. Utilize unicamente equipamentos respiratórios certificados com máscaras!

As máscaras integrais mencionadas estão de acordo com EN 136 CL. 3 resp. Cl. 2, e têm a marca CE. Estas correspondem às directivas americanas EUA e estão homologadas de acordo com AS/NZS 1716 (Austrália e Nova Zelândia).

Temperatura na utilização: -30 °C a +60 °C.

Utilização

Prepare a máscara integral

- Desaperte as precintas, o máximo que puder (**figura B**).
- Coloque a precinta de ajustamento à volta do pescoço, e aperte-a na precinta frontal.

Aperte máscara integral

	AVISO! A barba por debaixo da vedação da máscara pode causar fugas! A máscara não deve ser utilizada por pessoas que tenham barba ou patilhas. Os aros dos óculos por debaixo da vedação da máscara também podem provocar fugas. Nestes casos, deve ser utilizada uma armação para os óculos.
--	---

- Verifique a máscara integral, para garantir que a precinta da cabeça se encontra ajustada, que a protecção do nariz e a capa da válvula de exalação e todas as restantes peças se encontram em bom estado.
- Depois de ajustada, coloque a armação dos óculos na posição desejada.
- Retire a precinta de ajustamento.
- Afaste as precintas, o máximo que puder (**figura B**).
- Alongue a precinta da cabeça, coloque o queixo na cavidade própria (**figura C**) e centre a precinta sobre a cabeça. Certifique-se que a precinta da cabeça assenta de forma perfeita sobre esta.
- Certifique-se que o cabelo e a ligação não prejudicam a armação de vedação; que esta se ajusta totalmente à cara e que se adapta aos seus contornos.
- Em primeiro lugar, aperte ambas as precintas de ajustamento (**figura D, passo 1**) e, de seguida, aperte uniformemente as precintas das têmporas na parte de trás da cabeça (**figura D, passo 2**) para que o centro da precinta da cabeça se situe no centro desta (**figura E**).
- Aperte unicamente a precinta frontal (**figura D, passo 3**), se necessário. Respire normalmente.
O ar necessário deve fluir suavemente a partir da válvula de expiração.
- Teste de fugas:
 - Tape a ligação da máscara até criar vácuo.
 - Retenha a respiração durante algum tempo. O vácuo deve ser mantido. Se não se mantiver, a precinta da cabeça deverá ser reajustada novamente.
 - O teste de fugas deve ser repetido duas vezes.

	AVISO! A máscara só deve ser utilizada se encontrar perfeitamente ajustada, caso contrário existe risco de intoxicação!
---	--

- Controle a válvula de expiração:
 - Tape a ligação da máscara, e expirar fortemente. O ar expirado deve ser expelido sem impedimentos, caso contrário ver “Inspeção visual da válvula de expiração” na página 49.
- Ligue o dispositivo respiratório de ar comprimido, o aparelho de filtragem do ar, a mangueira de ar do aparelho respiratório ou o filtro respiratório¹⁾.

Uso com o filtro respiratório

Pré-requisitos

- Na Europa, à excepção dos Países Baixos, o ar ambiente deve ter, pelo menos, 17 % de oxigénio. Nos Países Baixos, o ar ambiente deve ter, pelo menos, 19 % de oxigénio. Nos EUA, o ar ambiente deve ter, pelo menos, 19,5 % de oxigénio.
- Cumpra as directivas nacionais.
- Não deve entrar com máscaras de filtro em recipientes não ventilados, fossas, canais, etc.
- Devem ser conhecidos os tipos das substâncias nocivas; utilize o filtro respiratório respectivo.

Aperte o filtro respiratório:

- Retire completamente a precinta de vedação, e aperte bem o filtro respiratório no sentido dos ponteiros do relógio.

Duração de utilização

A duração de uso depende, entre outros factores, do tipo e da concentração das substâncias nocivas e do tipo do filtro.

1) Observar as instruções de serviço respectivas.

Condições de utilização extremas

Temperaturas baixas

- Proteja a viseira com gel "klar-pilot"¹⁾ anti-embaciante.
- É natural que se observe um endurecimento da arruela da válvula de expiração. Verifique a estanqueidade da arruela da válvula de expiração.

Temperaturas elevadas

Abandone imediatamente a zona perigosa se a viseira se encontrar danificada.

Áreas potencialmente explosivas

- Aplique na máscara um spray anti-estático ou trabalhe com cortina de água pulverizada.

Após utilização

- Retire o filtro respiratório, o aparelho respiratório e/ou tubo de ligação do aparelho de filtragem do ar ou tubo do ar puro do aparelho respiratório¹⁾.
- Recicle o filtro respiratório¹⁾.
- Retire a máscara integral: Introduza o dedo indicador por debaixo do final das precintas de ajuste e com os polegares pressionando para fora a fim de soltar a união da cabeça (**figura F**). Puxar a máscara integral da cara para cima por cima da cabeça.



ATENÇÃO!

Não segure na peça de ligação da máscara integral, pois pode danificá-la ou contaminar o suporte do aparelho.

Limpeza e desinfecção

Limpe e desinfete a máscara após ser utilizada.



ATENÇÃO!

Só devem ser utilizados os produtos de limpeza e de desinfecção abaixo mencionados. Doses elevadas e tempos elevados de exposição podem danificar a máscara.

Limpeza

A máscara deve ser limpa após cada utilização, para que esteja em condições de ser utilizada por outra pessoa. Se a máscara for usada apenas por uma pessoa, estes cuidados podem limitar-se à manutenção da máscara em boas condições de higiene.

Os aparelhos de protecção respiratória que sejam utilizados para mais do que um trabalhador, têm de ser limpos antes de serem usados por outra pessoa.

Não utilize solventes tais como acetona, álcool ou similares para limpar a máscara.



AVISO!

A máscara tem de ser limpa cuidadosamente, por forma a assegurar que não existem resíduos de produtos de limpeza no corpo da máscara.

Caso contrário, a área de vedação irá perdendo a sua elasticidade e a máscara deixa de assentar correctamente. Nesse caso, existe o risco de contaminação!

- Adicione à água morna um produto de limpeza universal, p. ex. Sekusept Cleaner¹⁾, e utilize o líquido e um pano para limpar a máscara.
- Lavá-la cuidadosamente com água corrente.

1) Observar as instruções de uso respectivas.

Desinfecção

A máscara deve ser desinfectada após cada utilização por forma a manter uma boa condição higiénica. É da total responsabilidade do utilizador garantir que a máscara se encontra totalmente livre de poluentes após cada utilização.

- Coloque a máscara no banho desinfectante. Utilizar o desinfectante Incidur¹⁾.
- Lave-a cuidadosamente com água corrente.

Limpeza e desinfecção automáticas com Eltra

Conforme as instruções de uso 90 21 380.

Secagem

- Deixe a máscara secar na cabine de secagem ou ao ar livre. Temperatura máx. de 60 °C. Não expor directamente à luz solar.

Testes

Verifique a máscara integral de acordo com os intervalos de verificação e de manutenção (consultar página 51).

Inspeção visual do diafragma de transmissão

- Desmonte o diafragma de transmissão (ver “Substituição do diafragma de transmissão e do O-Ring” na página 51).

Inspeção visual da válvula de expiração

- Retire a capa de protecção da ligação da máscara, e puxe a arruela da válvula. A arruela da válvula e a base devem estar limpas e não danificadas. Devem ser limpas ou substituídas
- Humedeça a arruela da válvula com água e volte a colocá-la.

Testes de fugas

Aparelho de controlo e acessórios: Dräger Testor 2100¹⁾ R 53 400, adaptador R 53 344, bujão da válvula de expiração R 53 349.



NOTA

Os testes são indicados para o aparelho de verificação Dräger Testor 2100. Também podem ser efectuados com outros aparelhos de verificação. Seguir as instruções de uso relevantes.

(1) Verificação da estanqueidade

- Humedeça, se necessário, a armação de vedação com água, e monte a máscara integral no equipamento de testes (ver “Aperte máscara integral” na página 46).
- Encha equipamento de teste até que a armação de vedação se ajuste em todos os lados.
- Vede a ligação da máscara com o adaptador.
- Produza uma pressão negativa de 10 mbar.

A máscara está bem ajustada se a pressão não se alterar em mais de 1 mbar após 1 minuto. Caso contrário, passe ao ponto (2).

1) observar as respectivas instruções de uso.

(2) Verificação com a válvula de expiração vedada

- Retire a arruela da válvula de expiração.
- Pressione a bujão da válvula de expiração com firmeza contra a base até encaixar.
- Provoque vácuo de 10 mbar. Se a alteração de pressão após 1 minuto for superior a 1 mbar remova o bujão da válvula de expiração, coloque uma nova arruela da válvula e repita o teste de fuga. Caso contrário passe ao ponto (3).

(3) Verificação da estanqueidade debaixo de água

- Deve imergir o equipamento de testes com a máscara integral na água.
- Produza uma pressão de aprox. 10 mbar, e lentamente faça rodar o equipamento de testes por baixo da superfície de água. As bolhas de ar indicam a existência de fugas.
- Retire o equipamento de teste e a máscara integral da água, e de seguida repare a máscara integral.
- Retire o bujão da válvula de expiração e coloque a arruela da válvula de expiração.
- Repita o teste de fugas.

Depois do teste

- Desaperte o adaptador.
- Retire a máscara do equipamento de testes, e seque-a se necessário.
- Coloque a capa de protecção até ficar encaixada.

Trabalhos de manutenção especiais

Os testes de fugas devem ser repetidos após terem sido efectuados trabalhos de manutenção e/ou após a substituição de peças.

Uma manutenção regular, assim como verificações do X-plore 6000 antes de uma utilização são muito importantes para garantir a utilização segura da máscara integral. Desta forma, é absolutamente necessário o cumprimento dos intervalos de manutenção (consultar página 51).

Substituição da viseira

- Máscara com armação da viseira em metal: Desaperte os parafusos, ao mesmo tempo que segura nas porcas de cabeça sextavada.
- Máscara com armação de viseira em plástico: Desaperte os parafusos. Pressione com uma chave de fendas a armação da viseira nos locais de ligação, e em seguida puxe-a por cima e por baixo.
- Remova o suporte se necessário, ver "Substituição da ligação da máscara".
- Separe a antiga viseira da sua armação de borracha.
- Coloque uma nova viseira, primeiro na parte superior e depois na inferior da armação de borracha.
As marcas da viseira devem estar alinhadas com a costura no corpo da máscara.

i

NOTA

Nas máscaras autorizadas para combate a incêndios (classe 3) apenas devem ser utilizadas viseiras marcadas com a letra »F« (Serviço de Incêndios). O »F« está colocado na parte superior da viseira.

- Puxe a armação de borracha para cima do rebordo da viseira à direita e à esquerda.

- Humedeça o exterior da armação de borracha e o interior da armação da viseira com uma solução de sabão.
- Coloque em primeiro lugar a parte superior da viseira e depois a parte inferior.
- Coloque o suporte se necessário.
- Máscara com armação de tensão em metal: Coloque os parafusos tensores nas porcas de cabeça sextavada, e aperte-os até que a folga entre os tensores seja de 3 a 0.5 mm.
- Máscara com armação da viseira plástico: Coloque e aperte os parafusos.

Substituição da ligação da máscara

- Puxe a protecção do nariz da ranhura do anel roscado.
- Utilize uma chave de fendas para levantar o grampo de ligação.
- Retire o grampo de ligação, o anel de deslize e o suporte.
- Retire a ligação da máscara do corpo da máscara.
- Insira o diafragma fónico e as válvulas de expiração e inspiração no novo tubo de ligação da máscara e ajuste-o, de tal forma que as marcas do novo tubo de ligação da máscara e as do corpo da máscara se mantenham alinhadas.
- Monte o anel de deslize e o novo grampo de ligação. Una o gancho por forma a garantir o máximo ajuste do grampo de ligação.
- Desloque o suporte entre o grampo de ligação e o anel de deslize, e una-o à armação da viseira e alinhe-a (**figura G**).
- Comprima o nariz do grampo de ligação com a ajuda de um alicate R 53 239 até que a ligação da máscara esteja colocada de forma segura no corpo da máscara.
- Coloque a protecção do nariz.

Substituição das arruelas nas válvulas de protecção do nariz

- Retire as arruelas das válvulas antigas para o interior.
- Insira o perno das novas arruelas das válvulas na abertura pelo interior, e puxe-as no sentido da viseira até que o corte traseiro do perno se torne visível.
As arruelas das válvulas devem estar ajustadas uniformemente no interior.

Substituição do diafragma de transmissão e do O-Ring

- Retirar a protecção do nariz da ranhura do anel roscado.
- Desaparafuse o anel roscado com a ferramenta R 26 817.
- Gire a chave, e insira-a cuidadosamente nos buracos da grade de protecção, por forma a não danificar o diafragma.
- Rode o diafragma de transmissão para a retirar **(figura H)**.
- Retire o O-ring do tubo de ligação com a ajuda da ferramenta R 21 519 da peça de ligação. Teste ao diafragma de transmissão e o O-ring e substitua-os se necessário. Acrescentar a protecção do nariz.

Substituição da arruela da válvula de expiração

- Verifique "Inspecção visual da válvula de expiração" na página 49.
- Substitua a capa de protecção até encaixar.

Substituição da arruela da válvula de inspiração

- Puxe a válvula de inspiração pela etiqueta.
- Remova as arruelas das válvulas antigas e substitua-as por novas.
- Pressione a válvula de inspiração no tubo de ligação da máscara até que faça contacto total. A arruela da válvula não pode estar trilhada. A arruela deve estar voltada para o interior e as hastes para o exterior

Armazenagem

- Abra as precintas o máximo que puder.
- Limpar a viseira com um pano antiestático.
- Embalar a máscara integral no seu saco respectivo ou na caixa.
- Deve ser armazenada em local seco, fresco, livre de poeiras e sem ser deformada.

Temperatura de armazenamento: -10 °C a 60 °C.

Protege-la contra luz e calor directos.

Verifique a SIO 2230 "Rubor Produtos - Guidelines for Storage" e directivas nacionais relativas ao armazenamento, manutenção e limpeza de produtos em borracha.

Intervalos de testes e de manutenção

Trabalho a executar	antes do uso	depois do uso	todos os 6 meses	todos os 2 anos	todos os 4 anos	todos os 6 anos
Limpeza e desinfecção		X		X ¹⁾		
Inspecção visual, verificação do funcionamento e da estanqueidade		X	X ²⁾			
Substituição da arruela da válvula de expiração					X	
Substituição dos diafragmas de transmissão						X
Controlo pelo suporte do aparelho	X					

1) Máscaras embaladas de forma estanque, caso contrário todos os 6 meses

2) Máscaras embaladas de forma estanque, todos os 2 anos

Lista de encomendas

Denominação e descrição	No. de encomenda
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 – Si/ge – L – RA	R 55 850
Óculos da máscara (armação dos óculos e dispositivo de suporte)	R 51 548
Gel "klar-pilot" (agente transparente para a viseira)	R 52 560
Caixa de transporte Mabox (para máscaras integrais + 1 filtro)	R 53 680
Caixa de transporte Mabox II (para máscaras integrais)	R 54 610
Caixa de transporte Wikov V (para máscaras integrais)	R 51 019
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidir	79 04 072
Eltra	79 04 074
Testor	R 53 400
Adaptador	R 53 344
Bujão da válvula de expiração	R 53 349

Indice

Per la vostra sicurezza	54
Simboli di sicurezza	55
Identificazioni	55
Elenco dei componenti (figura A)	55
Descrizione/impiego previsto	56
Uso	56
Dopo l'utilizzo del dispositivo	57
Pulizia e disinfezione	58
Controlli	59
Lavori di manutenzione speciali	60
Immagazzinamento	61
Intervalli di controllo e manutenzione	61
Listino per l'ordinazione	62

Per la vostra sicurezza

Seguire le istruzioni per l'uso.

L'impiego della maschera panoramica presuppone la perfetta conoscenza e l'osservanza delle presenti istruzioni per l'uso. Tale dispositivo è destinato solo all'impiego descritto.

Manutenzione

La maschera panoramica deve essere sottoposta a controlli periodici di ispezione e manutenzione da parte di tecnici specializzati.

Far eseguire eventuali riparazioni solo da tecnici specializzati.

Si raccomanda di stipulare un contratto di assistenza con la Dräger Safety e di fare eseguire tutte le riparazioni da tale ditta.

Per i lavori di riparazione si devono usare esclusivamente parti di ricambio originali Dräger.

Osservare il capitolo "Intervalli di manutenzione".

Responsabilità di funzionamento o danni

La responsabilità del funzionamento della maschera panoramica ricade in qualsiasi caso sul proprietario o sull'utilizzatore, qualora persone non appartenenti alla società Dräger Safety effettuino interventi impropri di manutenzione e riparazione oppure qualora la maschera panoramica non sia utilizzata per gli scopi previsti.

Dräger Safety non risponde dei danni derivanti dalla mancata osservanza delle indicazioni di cui sopra.

Le condizioni di garanzia e di responsabilità delle condizioni di vendita e fornitura della società Dräger Safety non vengono modificate dalle indicazioni di cui sopra.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Simboli di sicurezza

Quando leggerete le presenti istruzioni per l'uso, troverete alcuni avvertimenti relativi ad eventuali rischi e pericoli che potrete incontrare quando utilizzate il dispositivo in questione. Tali avvertimenti contengono "parole segnaletiche", che richiamano l'attenzione sull'eventuale grado di pericolosità. Qui di seguito sono riportate queste parole e la pericolosità da esse indicata.



PERICOLO!

Questo segnale indica un pericolo imminente che, se non viene evitato, provoca la morte o lesioni gravi.



AVVERTIMENTO!

Questo segnale indica un potenziale pericolo che, se non viene evitato, può provocare la morte o lesioni gravi.



ATTENZIONE!

Questo segnale indica un potenziale pericolo che, se non viene evitato, può provocare lesioni alle persone o danni al prodotto.

Esso può servire ad indicare inoltre eventuali usi pericolosi.

Ci sono poi indicazioni di carattere più generale, che sono presentate nel modo seguente.



NOTA

Questa segnale serve ad indicare ulteriori informazioni sull'utilizzo del dispositivo.

Identificazioni

Le presenti istruzioni per l'uso contengono una descrizione delle maschere panoramiche con le seguenti indicazioni identiche per tipo:

X-plore 6300 – EPDM – PMMA – RA K/bl

X-plore 6500 – EPDM – PC – RA K/bl

X-plore 6500 – EPDM – L – RA

X-plore 6500 – Si/ge – L – RA

X-plore 6500 – Si/bl – PC – RA K/sw

Le indicazioni sono leggibili dall'esterno:

- X-plore 6300/6500 e EPDM o Si sul corpo della maschera;
- L, PC o PMMA sul visore;
- RA sul raccordo della maschera;
- K/sw o K/bl sul bordo di fissaggio;
- contrassegno CE sul corpo della maschera panoramica:
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, n. ident. 0158 o
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, n. ident. 0158

Elenco dei componenti (figura A)

- | | | | | | |
|---|-------------------------|---|----------------------------------|----|-----------------------|
| 1 | Raccordo della maschera | 5 | Bordo di fissaggio | 9 | Cinghia regginuca |
| 2 | Valvola di comando | 6 | Linguetta della cinghia frontale | 10 | Corpo della maschera |
| 3 | Maschera interna | 7 | Bardatura | 11 | Fascetta |
| 4 | Visore | 8 | Bordo di tenuta | 12 | Calotta di protezione |

Descrizione/impiego previsto

Le maschere panoramiche servono per proteggere il viso e gli occhi da sostanze aggressive.

Per chi porta occhiali è disponibile una maschera panoramica con occhiali. La maschera panoramica con bordi in metallo può essere dotata successivamente di un visore di protezione per saldatori.

Il raccordo a filettatura tonda conforme alla norma EN 148 – 1 è adatto per filtri di protezione respiratoria, respiratori a filtro assistito, respiratori ad aria compressa e sistemi flessibili leggeri. Utilizzare esclusivamente respiratori certificati!

Le maschere intere sono facciali conformi alla norma EN 136 CL 3 o CL 2, e dotati del contrassegno CE. Sono conformi alle direttive NIOSH vigenti negli Stati Uniti d'America e sono omologate in Australia e Nuova Zelanda in base a AS/NZS 1716.

Temperatura d'impiego: da -30 °C fino a +60 °C.

Uso

Preparazione della maschera panoramica

- Aprire le cinghie fino all'arresto (**figura B**).
- Sistemare la cinghia regginuca intorno alla nuca e agganciarla alla linguetta della cinghia frontale.

Sistemazione della maschera panoramica

- Controllare la maschera panoramica per accertarsi che le cinghie siano fissate in modo sicuro, che la maschera interna sia posizionata in modo corretto e sicuro, che la calotta di protezione sia sistemata in modo sicuro e che tutte le altre parti della maschera siano in buono stato.
- Sistemare nella posizione desiderata la montatura degli occhiali, se presente.
- Sbottonare la cinghia regginuca.
- Aprire le cinghie fino all'arresto (**figura B**).
- Allargare la bardatura, infilare il mento nella conca inferiore della maschera (**figura C**), sistemare poi la bardatura sulla testa, centrandola. Accertarsi che le cinghie della bardatura siano piatte e non siano contorte.
- Accertarsi che i capelli o la bardatura non compromettano la tenuta della maschera e che il relativo bordo di tenuta sia completamente aderente ai contorni del viso.
- Stringere entrambe le cinghie regginuca (**figura D, fase 1**) e poi quelle sulle tempie (**figura D, fase 2**), tirandole indietro in modo uniforme nella parte posteriore del capo in modo che la parte centrale della bardatura rimanga al centro della testa (**figura E**).
- Solo se necessario, tirare anche la linguetta della cinghia frontale (**figura D, fase 3**). Respirare poi normalmente. L'aria consumata deve potere fuoriuscire facilmente dalla valvola di espirazione.
- Controllare la tenuta della maschera:
 - premere con forza il raccordo della maschera panoramica e inspirare, finché non si crea una depressione;
 - trattenere brevemente il respiro; la depressione deve persistere, in caso contrario occorre stringere ulteriormente le cinghie;
 - ripetere due o tre volte il controllo della tenuta.



AVVERTIMENTO!

La presenza di barba o basette nelle zone di tenuta della maschera può comportare delle perdite. Le persone interessate non sono adatte a portare la maschera panoramica.

Anche le stanghette degli occhiali comportano altrettanto delle perdite di tenuta nelle relative zone. Si raccomanda di utilizzare gli appositi occhiali per maschere.



AVVERTIMENTO!

Usare la maschera panoramica solo se è perfettamente a tenuta, altrimenti si corre il rischio di intossicarsi!

- Controllare la valvola di espirazione:
 - tenere ben chiuso con la mano il raccordo della maschera ed espirare con forza; l'aria espirata deve potere fuoriuscire senza difficoltà, in caso contrario vedi vedere "Controllo visivo della valvola di espirazione" a pagina 59.
- Collegare un filtro di protezione respiratoria, un respiratore a filtro assistito, un respiratore ad aria compressa o un sistema flessibile leggero¹⁾.

Impiego con filtro respiratore

Requisiti

- Europa ad eccezione dell'Olanda: nell'aria dell'ambiente circostante deve essere presente un volume di ossigeno non inferiore al 17 %.
- Olanda: nell'aria dell'ambiente circostante deve essere presente un volume di ossigeno non inferiore al 19 %.
- USA: nell'aria dell'ambiente circostante deve essere presente un volume di ossigeno non inferiore al 19,5 %.
- Attenersi alle direttive nazionali.
- Non utilizzare apparecchi filtranti in ambienti chiusi non aerati, miniere, fogne, canali, ecc.
- Il tipo di sostanza nociva deve essere noto e si devono utilizzare filtri respiratori adeguati.

Avvitamento del filtro respiratore

- Rimuovere completamente la striscia di chiusura e avvitare saldamente il filtro respiratore ruotandolo in senso orario.

Durata

La durata di funzionamento dipende dal tipo e dalla concentrazione delle sostanze nocive e dal tipo del filtro usato.

Estreme condizioni d'impiego

Basse temperature

- Trattare la parte interna del visore con il gel antiappannante "klar-pilot"¹⁾.
- Può accadere che il disco della valvola di espirazione s'indurisca. Controllare quindi la tenuta di questo disco.

Alte temperature

In caso di danni al visore causati dalle alte temperature si deve abbandonare immediatamente la zona di pericolo.

Luoghi con pericolo di esplosione

- Trattare la maschera con spray antistatico oppure usare veli di acqua.

Dopo l'utilizzo del dispositivo

- Staccare il filtro di protezione respiratoria, l'autorespiratore polmonare oppure il tubo flessibile di collegamento a un respiratore a filtro assistito o a un sistema flessibile leggero¹⁾.
- Smaltimento del filtro respiratorio¹⁾.
- Rimuovere la maschera panoramica: inserire l'indice dietro le linguette delle cinghie regginuca e premere con i pollici verso il basso le fibbie di serraggio per allentare la bardatura della maschera (**figura F**); sfilare poi la maschera panoramica staccandola dal viso e facendola passare sopra la testa.



ATTENZIONE!

Non toccare la parte di raccordo della maschera panoramica, perché quest'ultima si potrebbe rovinare oppure l'utilizzatore del dispositivo si potrebbe contaminare.

1) Osservare le relative istruzioni per l'uso.

Pulizia e disinfezione

Pulire e disinfettare la maschera dopo ogni uso.



ATTENZIONE!

Utilizzare per la pulizia e la disinfezione solo i prodotti approvati, indicati di seguito. Se s'impiegano dosaggi eccessivi e si lascia agire un prodotto troppo a lungo, la maschera si può danneggiare.

Pulizia

Pulire sempre la maschera dopo averla usata, in modo che sia pulita quando viene utilizzata da un'altra persona. Se la maschera viene utilizzata sempre dalla stessa persona, occorre comunque pulire il dispositivo tante volte quanto è necessario, in modo che rimanga in condizioni igieniche ottimali.

I dispositivi di protezione respiratoria, che vengono assegnati a più di un operatore, vanno puliti prima che siano utilizzati dalle altre persone.

Per la pulizia non usare solventi organici come acetone, alcool, ecc.



AVVERTIMENTO!

Il corpo della maschera va pulito accuratamente in modo che non rimangano su di esso eventuali residui di prodotti di cura della pelle.

Altrimenti si rischia di perdere nella zona di tenuta l'elasticità necessaria e la maschera non è più sistemata in modo corretto. Si corre poi il rischio di intossicarsi!

- Pulire la maschera panoramica con uno straccio e acqua tiepida mescolata con un detergente universale, per esempio, Sekusept Cleaner¹⁾.
- Risciacquare accuratamente con acqua corrente.

Disinfezione

Disinfettare sempre la maschera dopo averla utilizzata, in modo che rimanga in condizioni igieniche ottimali. Accertare che la maschera sia completamente priva di sostanze nocive è un compito di esclusiva responsabilità di chi la utilizza.

- Immergere la maschera panoramica in un bagno disinfettante. Utilizzare il disinfettante Incidur¹⁾.
- Risciacquare accuratamente con acqua corrente.

Pulizia con macchine e disinfezione con Eltra

Attenersi a quanto indicato nelle istruzioni per l'uso 90 21 380.

Asciugatura

- Asciugare in un armadio asciugatore oppure all'aria aperta. Temperatura massima 60 °C.
- Non esporre all'azione diretta dei raggi solari.

1) Osservare le relative istruzioni per l'uso.

Controlli

Controllare la maschera panoramica rispettando gli intervalli di controllo e manutenzione previsti (vedere pagina 61).

Controllo visivo della membrana orale

- Smontare la membrana orale (vedere "Sostituzione della membrana orale oppure dell'o-ring" a pagina 60).

Controllo visivo della valvola di espirazione

- Estrarre la calotta di protezione dall'elemento di raccordo ed estrarre il disco della valvola. Il disco e la sede della valvola devono essere puliti e non danneggiati, in caso contrario occorre pulirli o sostituirli.
- Inumidire con acqua il disco della valvola e montare la valvola.

Prove di tenuta

Apparecchiature di controllo ed accessori: Dräger Testor 2100¹⁾
R 53 400, adattatore R 53 344, tappo valvola di espirazione R 53 349.

i

NOTA

Le prove previste vengono descritte in relazione all'utilizzo dell'apparecchio di controllo Dräger Testor 2100. Tali controlli si possono eseguire anche con altri apparecchi di controllo. Osservare le istruzioni per l'uso corrispondenti.

(1) Controllo della tenuta

- Se necessario, inumidire l'elemento di tenuta con acqua e montare la maschera panoramica sulla testa di prova (vedere "Sistemazione della maschera panoramica" a pagina 56).
- Gonfiare la testa di prova, finché il bordo di tenuta non aderisce perfettamente.
- Assicurare la tenuta del raccordo della maschera con l'adattatore.
- Generare una pressione di 10 mbar.

La maschera panoramica viene considerata a tenuta ermetica, se dopo 1 minuto la variazione di pressione non supera 1 mbar. Altrimenti si passa al punto (2).

1) Osservare le istruzioni per l'uso corrispondenti.

(2) Controllo con la valvola di espirazione a tenuta

- Smontare la valvola di espirazione.
- Inserire il tappo della valvola di espirazione, fare attenzione che scatti in sede.
- Generare una pressione di 10 mbar. In caso di una variazione di pressione inferiore a 1 mbar, dopo 1 minuto estrarre il tappo della valvola di espirazione, inserire un nuovo disco della valvola e ripetere il controllo di tenuta. Altrimenti si passa al punto (3).

(3) Controllo di tenuta sott'acqua

- Immergere la testa di prova con la maschera panoramica in acqua.
- Generare una sovrappressione di circa 10 mbar e far ruotare lentamente la testa di prova sotto la superficie dell'acqua. L'apparizione di bollicine rivela il punto di perdita.
- Estrarre dall'acqua la testa di prova e la maschera panoramica, riparare la maschera panoramica.
- Rimuovere il tappo della valvola di espirazione e montare il relativo disco.
- Ripetere il controllo di tenuta.

Dopo il controllo

- Svitare l'adattatore.
- Rimuovere la maschera dalla testa di prova e se necessario asciugarla con cura.
- Montare la calotta di protezione, fare attenzione che scatti in sede.

Lavori di manutenzione speciali

Controllare la tenuta dopo ogni lavoro di manutenzione e/o la sostituzione dei pezzi.

Una manutenzione regolare e i controlli previsti per il dispositivo X-plore 6000 prima dell'impiego sono di estrema importanza per garantire un utilizzo sicuro della mascherina panoramica. Quindi è per forza necessario rispettare gli intervalli di manutenzione (vedere pagina 61).

Sostituzione del visore

- Maschera con bordo di fissaggio in metallo: togliere le viti, tenendo fermi i dadi esagonali.
- Maschera con bordo di fissaggio in plastica: togliere le viti. Spingere fuori il bordo di fissaggio, facendo pressione con un cacciavite nei punti di collegamento e sfilandolo poi in alto e in basso.
- Rimuovere eventualmente la piastra di supporto, pagina "Sostituzione dell'elemento di raccordo".
- Estrarre il visore staccandolo dal profilo di gomma.
- Inserirne poi uno nuovo, sistemandolo nel profilo in gomma prima in alto e poi in basso.
Fare in modo che le marcature centrali combacino con la giuntura presente sul corpo della mascherina.

i

NOTA

In caso di maschere con omologazione per i vigili del fuoco (classe 3) si devono usare solo i visori contrassegnati con »F« (vigili del fuoco). La lettera »F« deve essere in alto.

- Tirare il profilo di gomma a destra e a sinistra sopra il bordo del visore.
- Bagnare con acqua saponata il profilo di gomma esternamente e il bordo di fissaggio internamente.
- Pressare dapprima il bordo di fissaggio superiore e poi quello inferiore.
- Se necessario, montare la piastra di supporto.

- Maschera con bordo di fissaggio in metallo: avvitare le viti di serraggio nei dadi esagonali e serrare finché la distanza fra le camme di serraggio non sia di 3 – 0,5 mm.
- Maschera con bordo di fissaggio in plastica: montare e stringere le viti.

Sostituzione dell'elemento di raccordo

- Estrarre la mascherina interna dalla scanalatura dell'anello filettato.
- Sollevare la fascetta con l'aiuto di un cacciavite.
- Rimuovere la fascetta, l'elemento di scorrimento e la lamiera di supporto.
- Estrarre l'elemento di raccordo dal corpo della mascherina.
- Montare un nuovo elemento di raccordo mascherina con membrana orale, nonché le valvole di aspirazione e inspirazione in modo che le marcature centrali dell'elemento di raccordo e del corpo della mascherina coincidano.
- Montare l'anello di scorrimento e la nuova fascetta. Attaccare il gancio in modo che la fascetta risulti ben tirata.
- Inserire la piastra di supporto fra la fascetta e l'anello di scorrimento, bloccarla sul bordo di fissaggio inferiore e allinearla (**figura G**).
- Pressare la punta della fascetta con la pinza R 53 239, finché l'elemento di raccordo non sia ben inserito nel corpo della mascherina.
- Abbottonare la mascherina interna.

Sostituzione dei dischi delle valvole di comando della mascherina interna

- Estrarre verso l'interno tutti i dischi delle valvole.
- Inserire dall'interno nell'apposito foro i perni dei nuovi dischi delle valvole e tirarli in direzione del visore, finché l'intaglio posteriore del perno non sia ben visibile.
All'interno i dischi delle valvole devono poggiare in modo uniforme.

Sostituzione della membrana orale oppure dell'o-ring

- Estrarre la mascherina interna dalla scanalatura dell'anello filettato.
- Svitare l'anello filettato con la chiave maschio R 26 817.
- Ruotare la chiave maschio e inserirla con cautela nei fori della griglia protettiva facendo attenzione a non danneggiare la membrana.

- Allentare la membrana orale, girandola, e poi rimuoverla (figura H).
- Estrarre l'O-Ring dall'elemento di raccordo tramite l'estrattore R 21 519. Controllare e se necessario sostituire la membrana orale e l'O-Ring. Abbottonare la maschera interna.

Sostituzione del disco della valvola di espirazione

- Vedere "Controllo visivo della valvola di espirazione" a pagina 59.
- Montare la calotta di protezione, fare attenzione che scatti in sede.

Sostituzione del disco della valvola di inspirazione

- Estrarre la valvola di inspirazione in corrispondenza della linguetta.
- Sganciare il vecchio disco della valvola e sistemare quello nuovo.
- Pressare la valvola di inspirazione nell'elemento di raccordo, finché esso non poggia in modo uniforme tutto intorno. Il disco della valvola non deve essere incastrato, il disco deve essere rivolto verso l'interno e le stecche verso l'esterno.

Immagazzinamento

- Aprire la bardatura fino all'arresto.
- Pulire il visore con un panno antistatico.
- Imballare la maschera panoramica nell'apposito sacchetto o nella rispettiva scatola per la maschera.
- Conservare la maschera in un luogo asciutto e privo di polvere, evitando che non si deformi.

Temperatura di immagazzinamento: da -10 °C fino a 60 °C.

Proteggerla dall'azione diretta della luce e dei raggi del sole.

Attenersi a quanto previsto dalla norma ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" e dalle direttive vigenti a livello nazionale in materia di conservazione, manutenzione e pulizia dei prodotti in gomma.

Intervalli di controllo e manutenzione

Lavori da eseguire	prima di ogni uso	dopo ogni uso	ogni 6 mesi	ogni 2 anni	ogni 4 anni	ogni 6 anni
Pulizia e disinfezione		X		X ¹⁾		
Controllo visivo, prova di funzionamento e di tenuta		X	X ²⁾			
Sostituzione del disco della valvola di espirazione					X	
Sostituzione della membrana orale						X
Controllo tramite il supporto apparecchio	X					

1) maschere a pienofaccie sigillate, altrimenti ogni 6 mesi

2) maschere a pienofaccie sigillate ogni 2 anni

Listino per l'ordinazione

Identificazione e descrizione	Cod. d'ordine
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Maschera con occhiali (montatura e dispositivo di tenuta)	R 51 548
Gel "klar-pilot (mezzo antiappannante per il visore)	R 52 560
Scatola per trasporto maschera Mabox (per maschere intere + 1 filtro)	R 53 680
Scatola per trasporto maschera Mabox II (per maschere intere)	R 54 610
Scatola per trasporto maschera Wikov V (per maschere intere)	R 51 019
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Testor	R 53 400
Adattatore	R 53 344
Tappo della valvola di espirazione	R 53 349

Inhoudsopgave

Voor uw veiligheid	64
Veiligheidssymbolen	65
Kentekens	65
Wat is wat (afbeelding A)	65
Beschrijving / gebruiksdoel	66
Gebruik	66
Na gebruik	67
Reiniging en desinfectie	68
Controleren	69
Bijzondere onderhoudswerkzaamheden	70
Opslaan	71
Tests en intervallen tussen onderhoudsbeurten	71
Bestellijst	72

Voor uw veiligheid

De gebruiksaanwijzing nauwkeurig opvolgen.

Voorwaarde voor de behandeling en het gebruik van het volgelaatsmasker is een voldoende bekendheid met en het in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing. Het volgelaatsmasker is uitsluitend voor het beschreven gebruik bestemd.

Onderhoud

Het volgelaatsmasker moet regelmatig worden geïnspecteerd en onderhouden door deskundig personeel.

Onderhoud aan het volgelaatsmasker uitsluitend door deskundig personeel laten uitvoeren.

Wij adviseren u een servicecontract af te sluiten met Dräger Safety en alle onderhoud te laten uitvoeren door Dräger Safety.

Bij preventief onderhoud alleen originele onderdelen van Dräger gebruiken.

Het hoofdstuk "Intervallen tussen onderhoudsbeurten" in acht nemen.

Aansprakelijkheid voor functie resp. schade

De aansprakelijkheid voor de goede werking van het volgelaatsmasker gaat in ieder geval op de eigenaar of gebruiker over, indien en voorzover het masker door niet tot de Dräger Safety behorende personen onoordeelkundig onderhouden of gerepareerd wordt of indien het masker niet voor het doel gebruikt wordt waarvoor dit bestemd is.

Voor schade die ontstaat door het niet naleven van de instructies is Dräger Safety in geen geval aansprakelijk.

De in de verkoop- en leveringsvoorwaarden opgenomen bepalingen aangaande de garantie en de aansprakelijkheid van Dräger Safety worden door bovengenoemde aanwijzingen niet verruimd.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Veiligheidssymbolen

Bij het lezen van deze gebruiksaanwijzing zult u enkele waarschuwingen aantreffen voor risico's en gevaren die u bij de omgang met het volgelaatsmasker kunt tegenkomen. Deze waarschuwingen bevatten "signaal"-woorden, die u attent maken op de ernst van het mogelijke gevaar. Het gaat om de volgende woorden en beschrijvingen van gevaren:



GEVAAR!

Duidt op een onmiddellijk dreigend gevaar, dat, wanneer het niet wordt vermeden, resulteert in de dood of zwaar lichamelijk letsel.



WAARSCHUWING!

Duidt op een potentieel gevaar, dat, wanneer het niet wordt vermeden, kan resulteren in de dood of zwaar lichamelijk letsel.



LET OP!

Duidt op een potentieel gevaar, dat, wanneer het niet wordt vermeden, kan resulteren in persoonlijk letsel of beschadiging van het product.
Kan bovendien waarschuwen voor gevaarlijk gebruik.

Verder zijn er algemenere aanwijzingen, die als volgt worden aangegeven:



OPMERKING

Duidt op aanvullende informatie over de bediening van het volgelaatsmasker.

Kentekens

Deze gebruiksaanwijzing beschrijft de volgelaatsmaskers met de volgende identieke kentekens:

X-plore 6300 – EPDM – PMMA – RA K/bl

X-plore 6500 – EPDM – PC – RA K/bl

X-plore 6500 – EPDM – L – RA

X-plore 6500 – Si/ge – L – RA

X-plore 6500 – Si/bl – PC – RA K/sw

Het kenteken is van buitenaf leesbaar:

- X-plore 6300/6500 en EPDM resp. Si op het maskerlichaam.
- L, PC of PMMA op de ruit.
- RA op de gelaatstukaansluiting.
- K/sw of K/bl op het spanraam.
- CE-teken op het maskerlichaam:
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, codenummer 0158 of
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, codenummer 0158

Wat is wat (afbeelding A)

- | | | |
|--------------------------|-------------------------|------------------|
| 1 Gelaatstuk-aansluiting | 5 Spanraam | 9 Nekband |
| 2 Stuurventiel | 6 Voorhoofdband-lipje | 10 Maskerlichaam |
| 3 Binnenmasker | 7 Bandenstelsel | 11 Beugel |
| 4 Ruit | 8 Gelaatstuk-afdichting | 12 Beschermkap |

Beschrijving / gebruiksdoel

De maskers beschermen gelaat en ogen tegen agressieve materialen.

Brildragers kunnen een maskerbril gebruiken. Bij het volgelaatsmasker met metalen raam kan een lasser-vizierklep worden aangebracht.

De aansluiting conform EN 148-1 past op adembeschermende filters, ademluchttoestellen, en slangapparatuur. Alleen gecertificeerde adembeschermende apparatuur gebruiken!

De volgelaatsmaskers hebben ademhalingsaansluitingen volgens EN 136 Cl. 3 resp. Cl. 2 en dragen het CE-teken. Ze voldoen aan de Amerikaanse NIOSH-richtlijnen en zijn in Australië en Nieuw-Zeeland toegestaan conform AS/NZS 1716.

Temperatuurbereik waarbinnen gebruik is toegestaan:
-30 °C tot +60 °C.

Gebruik

Volgelaatsmasker gereedhouden

- Bandenstelsel tot aan de aanslag openen (**afbeelding B**).
- Nekband om de nek leggen en in het lipje van de voorhoofdband vastknopen.

Volgelaatsmasker aanbrengen

	WAARSCHUWING! Baarden en bakkebaarden nabij de afdichting van het volgelaatsmasker veroorzaken lekkages! Personen met een dergelijke haardracht zijn ongeschikt voor het dragen van het masker. Brillepootjes nabij de afdichting veroorzaken eveneens lekkages. Maskerbril gebruiken.
--	--

- Volgelaatsmasker controleren om zeker te stellen dat het bandenstelsel goed vastzit, het binnenmasker correct en goed vastzit, de beschermingskap goed vastzit en alle overige onderdelen in goede staat zijn.
- Indien aanwezig, bril in de gewenste positie schuiven.
- Nekband dichtknopen.
- Bandenstelsel tot aan de aanslag openen (**afbeelding B**).
- Bandenstelsel uitbreiden, kin in het kinstuk leggen (**afbeelding C**), bandenstelsel midden op het hoofd plaatsen. Controleren of het bandenstelsel vlak ligt en niet verdraaid is.
- Controleren of haren of bandenstelsel de gelaatstukafdichting niet beïnvloeden en of de gelaatstukafdichting het gezicht volledig aanraakt en zich aan de gezichtscontouren aanpast.
- Beide nekbanden (**afbeelding D, stap 1**) en vervolgens de slaapbanden (**afbeelding D, stap 2**) over het achterhoofd heen vasttrekken, zodat het midden van het bandenstelsel in het midden van het hoofd blijft (**afbeelding E**).
- Voorhoofdbandlipje (**afbeelding D, stap 3**) alleen vasttrekken indien vereist. Normaal ademen. Uitgeademde lucht moet makkelijk uit het uitademventiel stromen.
- Controle op lekkage:
 - Gelaatstukaansluiting afsluiten en inademen totdat er onderdruk ontstaat.
 - Lucht kort vasthouden. De onderdruk moet gehandhaafd blijven, anders bandenstelsel natrekken.
 - Controle op lekkage twee keer herhalen.

	WAARSCHUWING! Uitsluitend met dicht volgelaatsmasker te werk gaan, anders bestaat er vergiftigingsgevaar!
---	--

- Uitademventiel controleren:
 - Maskeraansluiting dichtknijpen en krachtig uitademen.
De uitgeademde lucht moet ongehinderd kunnen ontsnappen. Is dat niet het geval, zie “Uitademventiel visueel controleren” op pagina 69.
- Adembeschermend filter, ademluchtapparatuur, of slangapparaat aansluiten¹⁾.

Gebruik met adembeschermend filter

Voorwaarden

- Europa met uitzondering van Nederland: De omgevingslucht moet minstens 17 % zuurstof bevatten.
Nederland: De omgevingslucht moet minstens 19 % zuurstof bevatten.
VS: De omgevingslucht moet minstens 19,5 % zuurstof bevatten.
- Landelijke richtlijnen in acht nemen.
- Ongeventileerde tanks, putten, riolen e.d. mogen met filterapparatuur niet worden betreden.
- De schadelijke stof moet bekend zijn, overeenkomstig adembeschermend filter inzetten.

Adembeschermend filter bevestigen

- Sluitstrook compleet verwijderen en filter in de richting van de wijzers van de klok goed vastschroeven.

Gebruiksduur

De gebruiksduur is o.a. afhankelijk van de soort en concentratie van de schadelijke stoffen en van het type filter.

1) De bijbehorende gebruiksaanwijzing opvolgen.

Extreme gebruikscondities

Lage temperaturen

- De voorzetrui aan de binnenkant met helderzichtsmiddel "klar-pilot" gel¹⁾ tegen beslaan beschermen.
- Een verharding van de uitademventielschijf is mogelijk. Uitademventielschijf controleren op lekkage.

Hoge temperaturen

Bij beschadiging van de voorzetrui terstond de gevaarlijke zone verlaten.

Zones waar explosiegevaar bestaat

- Het masker met antistatische spray behandelen of watersluiser gebruiken.

Na gebruik

- Adembeschermend filter, ademautomaat resp. verbindingsslang van het ademlucht- resp. slangapparaat losmaken¹⁾.
- Adembeschermend filter afvoeren¹⁾.
- Masker afzetten:
Wijsvinger achter de lipjes van de nekbanden steken en met de duimen de klemgespen voor het losmaken van de hoofdbanden naar voren drukken (**afbeelding F**). Volgelaatsmasker van het gezicht af naar boven over het hoofd trekken.



LET OP!

Volgelaatsmasker niet vastpakken bij het aansluitstuk, omdat daardoor het masker kan worden beschadigd resp. de apparaatdrager kan worden vervuild.

Reiniging en desinfectie

Masker na elk gebruik reinigen.



LET OP!

Uitsluitend de hierna genoemde toegestane reinigings- en desinfectiemiddelen gebruiken. Te hoge dosering en te lange inwerktijden kunnen het masker beschadigen!

Reinigen

Het masker na elk gebruik reinigen, zodat het schoon is wanneer het door iemand anders wordt gebruikt. Als het masker maar door één persoon wordt gedragen, dient het zo vaak te worden gereinigd als nodig is om het in hygiënische staat te houden.

Adembeschermende apparaten die aan meer dan één medewerker zijn toegewezen, moeten worden gereinigd voordat ze door iemand anders worden gedragen.

Voor het reinigen geen oplosmiddelen zoals aceton, alcohol o.i.d. gebruiken.



WAARSCHUWING!

Het maskerlichaam moet zo grondig worden gereinigd, dat er geen restanten van huidverzorgingsproducten achterblijven op het maskerlichaam.

Anders kan de elasticiteit in het afdichtingsgedeelte verloren gaan en zit het masker niet meer zoals voorgeschreven. Er bestaat dan vergiftigingsgevaar!

- Volgelaatsmasker schoonmaken met een lap en lauw water waaraan een universeel reinigingsmiddel, bijvoorbeeld Sekusept Cleaner¹⁾ is toegevoegd.
- Onder de kraan grondig spoelen.

Desinfecteren (indien gewenst)

Het is de volledige verantwoordelijkheid van de gebruiker om te zorgen dat het masker na deze behandeling volledig vrij is van schadelijke stoffen.

- Masker in het desinfectiebad leggen.
Desinfectiemiddel Incidur¹⁾ gebruiken.
- Onder de kraan grondig spoelen.

Machinale reiniging en desinfectie met Eltra

Overeenkomstig gebruiksaanwijzing 90 21 380.

Drogen

- In de droogkast of in de lucht laten drogen.
Temperatuur maximaal 60 °C.
Niet aan direct zonlicht blootstellen.

1) De bijbehorende gebruiksaanwijzing opvolgen.

Controleren

Volgelaatsmasker controleren in overeenstemming met de controle- en onderhoudsintervallen (zie pagina 71).

Spreekmembraan visueel controleren

- Spreekmembraan demonteren (zie "Spreekmembraan resp. O-ring vervangen" op pagina 70).

Uitademventiel visueel controleren

- Beschermkap van maskeraansluiting trekken en ventielschijf wegtrekken. Ventielschijf en zitting moeten schoon en onbeschadigd zijn. Zo nodig reinigen of vervangen.
- Ventielschijf met water bevochtigen en bevestigen.

Lekkagecontroles

Tester en toebehoren: Dräger Testor 2100¹⁾ R 53 400, adapter R 53 344, uitademventielstop R 53 349.



OPMERKING

De controles zijn beschreven voor het controleapparaat Dräger Testor 2100. Ze kunnen ook worden uitgevoerd met andere controleapparaten. Bijbehorende gebruiksaanwijzing opvolgen.

(1) Controle op lekkage

- Afdichtraam eventueel bevochtigen met water en het volgelaatsmasker op de testkop bevestigen (zie "Volgelaatsmasker aanbrengen" op pagina 66).
- De testkop opblazen tot de gelaatstukaafdichting overal afsluit.
- Gelaatstukaansluiting met adapter afsluiten.
- 10 mbar onderdruk opwekken.

Het volgelaatsmasker wordt als dicht beschouwd wanneer de drukverandering na 1 minuut niet meer dan 1 mbar bedraagt, anders volgt (2).

1) De bijbehorende gebruiksaanwijzing opvolgen.

(2) Controle met dicht uitademventiel

- Uitademventielschijf demonteren.
- Uitademventielstop plaatsen; deze moet vastklikken.
- 10 mbar onderdruk opwekken. Bij drukverandering beneden 1 mbar na 1 minuut de uitademventielstop verwijderen, nieuw ventielschijfje inzetten en de lektest herhalen. Anders volgt (3).

(3) Controle op lekkage onder water

- Testkop inclusief volgelaatsmasker in het water onderdompelen.
- Ca. 10 mbar overdruk opwekken en testkop onder het wateroppervlak langzaam draaien. Uittredende luchtbellens wijzen de lekkende plek aan.
- Testkop en volgelaatsmasker uit het water halen, volgelaatsmasker repareren.
- Uitademventielstop verwijderen en uitademventielschijf bevestigen.
- De lektest herhalen.

Na de controle

- Adapter losschroeven.
- Masker van de testkop halen en eventueel drogen.
- Beschermkap aanbrengen; deze moet vastklikken.

Bijzondere onderhoudswerkzaamheden

Na onderhoudswerkzaamheden en/of vervanging van onderdelen opnieuw op dichtheid controleren.

Het regelmatig plegen van onderhoud en reparaties alsmede controles van de X-plore 6000 voorafgaand aan gebruik zijn van het grootste belang om een veilig gebruik van het volgelaatsmasker te waarborgen. Daarom is het absoluut noodzakelijk de onderhoudsintervallen (zie pagina 71) in acht te nemen.

Ruit vervangen

- Masker met metalen spanraam: Schroeven losdraaien, daarbij de zeskantmoeren vasthouden.
- Masker met kunststof spanraam: Schroeven losdraaien. Spanraam op de verbindingplaatsen met een schroevendraaier uiteen duwen, dan naar boven en beneden trekken.
- Eventueel steunplaat verwijderen, zie "Gelaatstukaansluiting vervangen".
- Oude ruit uit de rubberen rand verwijderen.
- Nieuwe ruit eerst in het bovenste, dan in het onderste gedeelte van de rubberen rand zetten.
De centrale merktekens op de voorzetruit moeten op de naad van het maskerlichaam liggen.

i

OPMERKING

Voor maskers met brandweershomologatie (Klasse 3) alleen ruit gebruiken die met »F« (brandweer) zijn gemerkt. De »F« staat boven.

- Rubberen rand rechts en links over de rand van de ruit trekken.
- Rubberen rand buiten en spanraam binnen met zeepwater bevochtigen.
- Eerst het bovenste en dan het onderste spanraam naar binnen draaien.
- Eventueel steunplaat monteren.

- Masker met metalen spanraam: Spanschroeven in de zeskantmoeren schroeven en zover aantrekken tot de afstand tussen de spannokken 3 tot 0,5 mm bedraagt.
- Masker met kunststof spanraam: Schroeven terugplaatsen en vastschroeven.

Gelaatstukaansluiting vervangen

- Binnenmasker uit de gleuf van de schroefring trekken.
- Beugel met behulp van een schroevendraaier openwrikken.
- Beugel alsmede glijring en steunplaat weghalen.
- Gelaatstukaansluiting uit het maskerlichaam trekken.
- Nieuwe gelaatstukaansluiting voorzien van spreekmembraan alsmede uit- en inadementiel en zo inzetten dat de centrale merktekens van gelaatstukaansluiting en maskerlichaam op elkaar liggen.
- Glijring en nieuwe beugel monteren. Haak zover mogelijk inhaken de beugel zo strak mogelijk zit.
- Steunplaat tussen beugel en glijring schuiven, op spanraam klemmen en uitrichten (**afbeelding G**).
- Neus van de beugel met behulp van tang R 53 239 samendrukken tot de gelaatstukaansluiting in het maskerlichaam vastzit.
- Binnenmasker monteren.

Enrichtingskleppen van de regelventielen van het binnenmasker vervangen

- Oude ventielschijven naar binnen wegtrekken.
- Pennen van de nieuwe ventielschijven van binnen in de boring steken en in de richting van de ruit trekken tot de achtersnede van de pen zichtbaar wordt.
De ventielschijven moeten binnen gelijkmatig liggen.

Spreekmembraan resp. O-ring vervangen

- Binnenmasker uit de gleuf van de schroefring trekken.
- Schroefring met stiftsleutel R 26 817 losschroeven.
- Stiftsleutel omdraaien en voorzichtig in de gaten van het beschermrooster steken, membraanfolie niet beschadigen.
- Spreekmembraan losdraaien en uitnemen (**afbeelding H**).
- O-ring met dichtringlichter R 21 519 uit het aansluitstuk halen. Spreekmembraan en O-ring controleren en zo nodig geval vervangen. Binnenmasker monteren.

Uitademventielschijf vervangen

- Zie "Uitademventiel visueel controleren" op pagina 69.
- Beschermkap aanbrengen, moet inklikken.

Inademventielschijf vervangen

- Inademventiel aan het lipje naar buiten trekken.
- Oude ventielschijf losmaken, nieuwe ventielschijf vastmaken.
- Inademventiel in het aansluitstuk duwen totdat het rondom rust. De ventielschijf mag niet vastgeklemd zijn. De schijf wijst naar binnen, de dammen wijzen naar buiten.

Opslaan

- Bandenstelsel tot de aanslag openen.
- Voorzetruit met een antistatisch doekje aflappen.
- Volgelaatsmasker in bijbehorende zak of maskertrommel verpakken.
- Zonder vervorming droog en stofvrij bewaren.

Opslagtemperatuur: -10 °C tot 60 °C.

Tegen directe licht- en warmtestraling beschermen.

ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" en landelijke richtlijnen voor opslag, onderhoud en reiniging van rubberen producten in acht nemen.

Tests en intervallen tussen onderhoudsbeurten

Uit te voeren werkzaamheden	Voor het gebruik	Na het gebruik	Halfjaarlijks	Om de 2 jaar	Om de 4 jaar	Om de 6 jaar
Reiniging		X		X ¹⁾		
Zicht-, functie- en lekttest		X	X ²⁾			
Vervanging van de uitademklepschijf					X	
Vervanging van de spreekmembraan						X
Controle door de gebruiker van het masker	X					

1) bij luchtdicht verpakte volgelaatsmaskers, anders halfjaarlijks

2) bij luchtdicht verpakte volgelaatsmaskers iedere 2 jaar

Bestellijst

Benaming en beschrijving	Bestelnummer
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 – EPDM – L – RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 – Si/ge – L – RA	R 55 850
Maskerbril (brilmontuur en houder)	R 51 548
"klar-pilot" gel (helderzichtsmiddel voor ruit)	R 52 560
Draagtrommel Mabox (voor volgelaatsmasker + 1 filter)	R 53 680
Draagtrommel Mabox II (voor volgelaatsmasker)	R 54 610
Draagtrommel Wikov V (voor volgelaatsmasker)	R 51 019
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Testor	R 53 400
Adapter	R 53 344
Uitademventielstop	R 53 349

Indholdsfortegnelse

Til din sikkerhed	74
Sikkerhedssymboler	75
Betegnelser	75
Hvad er hvad (billede A)	75
Beskrivelse/anvendelsesformål	76
Brug	76
Efter brug	77
Rengøring og desinficering	78
Kontrol	79
Særligt vedligeholdelsesarbejde	80
Opbevaring	81
Kontrol- og vedligeholdelsesintervaller	81
Bestillingsliste	82

Til din sikkerhed

Følg brugsanvisningen.

Enhver brug af helmasken forudsætter nøje kendskab til brugsanvisningen og overholdelse af den. Helmasken er udelukkende beregnet til den beskrevne brug.

Vedligeholdelse

Helmasken skal regelmæssigt inspiceres og vedligeholdes af fagfolk.

Reparationer af helmasken må kun foretages af fagfolk.

Vi anbefaler at indgå en servicekontrakt med Dräger Safety og at lade alle reparationer udføre af Dräger Safety.

Der må kun anvendes originale Dräger-dele til vedligeholdelsen.

Vær opmærksom på kapitlet "Vedligeholdelsesintervaller".

Ansvar for funktion og skader

Ansvar for helmaskens funktion overgår under alle omstændigheder til ejeren eller brugeren, såfremt helmasken vedligeholdes eller istandsættes faglig ukorrekt af personer, som ikke er ansat af Dräger Safety, eller hvis der foretages en betjening, som ikke er i overensstemmelse med det i brugsanvisningen anførte formål for anvendelsen.

For skader, som skyldes manglende overholdelse af de ovenstående anvisninger, fralægger Dräger Safety sig ethvert ansvar.

Garanti- og ansvarsbetingelserne i salgs- og leveringsbetingelserne fra Dräger Safety udvides ikke af de ovenstående anvisninger.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Sikkerhedssymboler

Under læsning af brugsanvisningen vil du støde på advarsler mod risici og farer i forbindelse med håndtering af masken. I disse advarsler indgår "signal"-ord, som gør opmærksomme på graden af den eventuelle fare. Ordene og faremomenterne, de beskriver er følgende:

	Fare! Gør opmærksom på en umiddelbar forestående fare, som, hvis den ikke undgås, kan have døden til følge, eller føre til svære legemsbeskadigelser.
---	---

	ADVARSEL! Gør opmærksom på en potentiel fare, som, hvis den ikke undgås, kan have døden til følge, eller kan føre til svære legemsbeskadigelser.
---	--

	PAS PÅ! Gør opmærksom på en potentiel fare, som, hvis den ikke undgås, kan have døden til følge, eller kan føre til legemsbeskadigelser eller beskadigelse af produktet. Kan desuden advare mod farlig brug.
---	---

Udover dette er der generelle anvisninger, som er markeret på følgende måde:

	ANVISNING Gør opmærksom på yderligere oplysninger til betjening af masken.
---	--

Betegnelser

Denne brugsanvisning beskriver nedennævnte masketyper med følgende typeidentiske betegnelser:

X-plore 6300 – EPDM – PMMA – RA K/bl
X-plore 6500 – EPDM – PC – RA K/bl
X-plore 6500 – EPDM – L – RA
X-plore 6500 – Si/ge – L – RA
X-plore 6500 – Si/bl – PC – RA K/sw

Betegnelsen kan læses udefra og er anbragt på følgende steder:

- X-plore 6300/6500 og EPDM hhv. Si på maskedelen.
- L, PC eller PMMA på maskeruden.
- RA på masketilslutningen.
- K/sw eller K/bl på spænderammen.
- CE-mærkning på maskedelen:
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, kodenr. 0158 eller
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, kodenr. 0158

Hvad er hvad (billede A)

- | | | |
|--------------------|------------------|----------------------|
| 1 Masketilslutning | 5 Spænderamme | 9 Nakkestrop |
| 2 Styreventil | 6 Pandebåndsflap | 10 Maskedel |
| 3 Indre maske | 7 Snørring | 11 Spændebånd |
| 4 Maskerude | 8 Tætningskant | 12 Beskyttelseshætte |

Beskrivelse/anvendelsesformål

Helmasker beskytter ansigt og øjne mod aggressive stoffer.

Til brug for personer, der bærer briller, kan der indsættes en maskebrille. Der kan eftermonteres et svejsebeskyttelsesvisir.

Rundgevindtilslutningen i henhold til EN 148-1 passer til åndedrætsfilter, turbomaske, trykluftsforsynet åndedrætsværn og slangeudstyr. Der må kun anvendes certificeret åndedrætsbeskyttelsesudstyr!

Helmasker er åndedrætstilslutninger i henhold til EN 136 CL. 3 eller CL. 2 og er CE-mærket. De opfylder de US-amerikanske NIOSH-retningslinier og er godkendt i henhold til AS/NZS 1716 i Australien og New Zealand.

Temperatur under drift: -30 °C til +60 °C.

Brug

Hav helmasken parat

- Snørringen åbnes helt (**billede B**).
- Nakkestroppen lægges nakken og knappes på pandebåndsflappen.

Tag helmasken på

	ADVARSEL! Skæg og bakkenbarter i maskens tætningsområde medfører utætheder! Personer, der har anlagt skæg, bør derfor ikke anvende masken. Brillestænger i tætningsområdet forårsager ligeledes utætheder. Personer, der bærer briller, skal anvende en maskebrille.
--	--

- Kontrollér helmasken for at sikre, at stropperne er gjort forsvarligt fast, at den indvendige maske sidder korrekt og sikker, at beskyttelseshætten sidder sikker, og at alle øvrige dele er i god tilstand.
- Et evt. brillestel skubbes til den ønskede position.
- Afknap nakkestroppen.
- Snørringen åbnes helt (**billede B**).
- Stropperne breddes ud, hagen placeres i fordybningen til hagen (**billede C**), stropperne centrerer over hovedet. Sikr, at stropperne ligger flade og ikke er filtret.
- Sikr, at hår eller stropper ikke hæmmer tætningsrammen, og at tætningsrammen rører hele ansigtet og tilpasser sig dets konturer.
- Træk først begge nakkestropper (**billede D, trin 1**) og derefter tindingestropperne (**billede D, trin 2**) til baghoved, så midten af stropperne forbliver i midten af hovedet (**billede E**).
- Pandebåndsflappen (**billede D, trin 3**) strammes kun om nødvendigt. Træk vejret normalt. Brugt luft bør strømme ud af udåndingsventilen.
- Tæthedskontrol:
 - Masketilslutningen holdes tæt, og der foretages en indånding, indtil der opstår et undertryk.
 - Hold vejret et øjeblik. Undertrykket skal bibeholdes, ellers skal stropperne stammes.
 - Gentag tæthedskontrollen to gange.

	ADVARSEL! Må kun tages i brug, når helmasken er tæt, ellers er der fare for forgiftning!
---	---

- Kontrol af udåndingsventil:
 - Masketilslutningen holdes tæt, og der foretages en kraftig udånding.
 - Den udåndede luft skal kunne strømme bort uhindret, ellers se "Visuel kontrol af udåndingsventil" på side 79.
- Åndedrætsfilter, turbomaske, trykluftsforsynet åndedrætsværn eller slangeudstyr tilsluttes¹⁾.

Anvendelse med åndedrætsfilter

Betingelser

- Europa, undtagen Holland: den omgivende luft skal mindst indeholde 17 % ilt.
- Holland: den omgivende luft skal mindst indeholde 19 % ilt.
- USA: den omgivende luft skal mindst indeholde 19,5 % ilt.
- Følg nationale retningslinier.
- Ophold i uventilerede beholdere, gruber, kanaler osv. med filterudstyr er ikke tilladt.
- Type af skadelige stoffer skal være kendt. Der anvendes et passende åndedrætsfilter.

Montering af åndedrætsfilter:

- Lukningsstrimlerne fjernes helt, og åndedrætsfilteret skrues fast i urets retning.

Brugstid

Levetiden afhænger af arten og koncentrationen af de skadelige stoffer såvel som filtertypen.

Ekstreme anvendelsesforhold

Lave temperaturer

- Maskeruden beskyttes indvendigt mod dugdannelse med "klar-pilot"-gel¹⁾.
- Der er mulighed for, at udåndingsventilskiven bliver hård. Kontrollér, om udåndingsventilskiven er tæt.

Høje temperaturer

Ved beskadigelse af ruden skal man straks forlade fareområdet.

Områder med eksplosionsfare

- Behandl masken med antistatisk spray, eller anvend vandslør.

Efter brug

- Løsn åndedrætsfilter, lungeautomat hhv. turbomaskens eller slangeudstyrets forbindelsesslange¹⁾.
- Bortskaf åndedrætsfilteret¹⁾.
- Afmontering af masken:
 - Anbring pegefingern bagved nakkestroppernes flapper, og tryk klemmespænderne fremad med tommelfingerne for at løsne hovedsnørringen (**billede F**). Træk helmasken væk fra ansigtet, op over hovedet.



PAS PÅ!

Tag ikke fat i helmaskens tilslutningsdel, da masken ellers kan blive beskadiget og bæreren kan blive kontamineret.

1) Følg den tilhørende brugsanvisning.

Rengøring og desinficering

Masken rengøres og desinficeres efter hver brug.



PAS PÅ!

Benyt kun de tilladte rengørings- og desinfektionsmidler, der nævnes nedenfor. For høj dosering og for lang indvirkningstid kan fremkalde skader på masken!

Rengøring

Masken rengøres efter hver brug, så den er ren, når den bruges af en anden person. Hvis masken kun anvendes af én person, bør den rengøres så tit, som det er nødvendigt for at den befinder sig i en hygiejnisk tilstand.

Åndedrætsværn, som benyttes af flere medarbejdere, skal rengøres inden brug.

Der må ikke anvendes opløsningsmidler såsom acetone, alkohol eller lignende til rengøringen.



ADVARSEL!

Maskedelen skal renses så grundigt, at der ikke forekommer rester af hudplejeprodukter på maskedelen.

Ellers kan fleksibiliteten i tætningsområdet gå tabt, og masken sidder ikke korrekt længere. Er det tilfældet, er der fare for forgiftning!

- Rengør helmasken med en klud og lunkent vand, der er tilsat et universalrengøringsmiddel, f.eks. Sekusept Cleaner¹⁾.
- Skyl grundigt under rindende vand.

Desinficering:

Masken desinficeres efter hver brug for at holde den i hygiejnisk tilstand. Ansvar for at sikre, at masken er fuldstændig fri for skadestoffer påhviler alene brugeren.

- Læg masken i desinficeringsbad.
Brug desinficeringsmidlet Incidur¹⁾.
- Skyl grundigt under rindende vand.

Maskinel rengøring og desinficering med Eltra

I henhold til brugsanvisning 90 21 380.

Tørring

- Tør masken i tørreskab eller i fri luft.
Temperaturen må maksimalt være 60 °C.
Masken må ikke udsættes for direkte sollys.

1) Følg den medfølgende brugsanvisning.

Kontrol

Kontroller helmasken i overensstemmelse med kontrol- og vedligeholdelsesintervallerne (se side 81).

Visuel kontrol af talemembran

- Afmontering af talemembran (se "Udskiftning af talemembran hhv. O-ring" på side 80).

Visuel kontrol af udåndingsventil

- Træk beskyttelsesdækslet af masketilslutningen, og træk ventilskiven ud. Ventilskive og ventilsæde skal være rene og ubeskadigede. Om nødvendigt renses eller udskiftes disse dele.
- Fugt ventilskiven fugtes med vand, og isæt den.

Tæthedskontroller

Kontroludstyr og -tilbehør: Dräger Testor 2100¹⁾ R 53 400, adapter R 53 344, udåndingsventilprop R 53 349.



OBS

Kontrollerne er beskrevet med henblik på tæthedstesteren Dräger Testor 2100. De kan også gennemføres med andre tæthedstestere. Overhold den medfølgende brugsanvisning.

(1) Tæthedskontrol

- Fugt tætningsrammen i givet fald med vand, og anbring helmasken på testhovedet (se "Tag helmasken på" på side 76).
- Pust testhovedet op, indtil tætningsrammen slutter tæt mod testhovedet.
- Tætn masketilslutningen med adapter.
- Frembring et undertryk på 10 mbar.

Masken er tæt, hvis trykket ikke har ændret sig mere end 1 mbar efter 1 minut. Ellers gennemføres (2).

(2) Kontrol med tætnet udåndingsventil

- Afmonter udåndingsventilskiven.
- Isæt udåndingsventilproppen, skal komme i indgreb.
- Frembring et undertryk på 10 mbar. Hvis trykændringen er mindre end 1 mbar efter 1 minut, trækkes udåndingsventilproppen ud. Derefter isættes en ny ventilskive, og tæthedskontrollen gentages. Ellers gennemføres (3).

(3) Tæthedskontrol under vand

- Nedsæk testhoved med maske i vand.
- Frembring et overtryk på ca. 10 mbar, og drej kontrolhovedet langsomt rundt nede under vandet. Udstrømmende luftbobler viser, hvor utætheden er.
- Tag testhoved og maske op af vandet, og reparer helmasken.
- Træk udåndingsventilproppen ud, og monter udåndingsventilskiven.
- Gentag tæthedskontrollen .

Efter kontrollen

- Skru adapteren ud.
- Tag masken tages af testhovedet, og tør om nødvendigt.
- Sæt beskyttelsesdækslet på. Det skal gå i indgreb.

1) Overhold den medfølgende brugsanvisning.

Særligt vedligeholdelsesarbejde

Efter vedligeholdelsesarbejder og / eller efter udskiftning af komponenter skal der igen udføres en tæthedskontrol.

Regelmæssigt eftersyn og vedligeholdelse samt kontroller af X-plore 6000 inden brug er tvungende nødvendige for at sikre en sikker brug af helmasken. Derfor er det tvungende nødvendigt at overholde vedligeholdelsesintervallerne (se side 81).

Udskiftning af maskerude

- Maske med metalspænderamme: Fasthold de sekskantede møtrikker, mens skruerne skrues ud.
- Maske med plastspænderamme: Skru skruerne ud. Skub spænderammen fra hinanden med en skruetrækker ved forbindelsesstederne, og træk den så ud for oven og for neden.
- I givet fald fjernes støttepladen, se "Udskiftning af masketilslutning".
- Knap den gamle maskerude ud af gummifatningen.
- Isæt den nye maskerude først i den øvre del og dernæst i den nedre del af gummifatningen. Midtermarkeringerne på maskeruden og sømmen på maskedelen skal befinde sig ud for hinanden.

i	OBS Masker (klasse 3), der er godkendt til brug inden for brandvæsenet, må kun forsynes med maskeruder, som er mærket med bogstavet »F« (Feuerwehr = brandvæsen). Bogstavet »F« står foroven.
----------	--

- Træk gummifatningen over maskerudens kant i højre og venstre side.
- Fugt den yvendige side af gummifatningen og den indvendige side af spænderammen med sæbevand.
- Tryk derefter først den øverste og dernæst den nederste spænderamme fast.
- Monter om nødvendigt en støtteplade.

- Maske med metalspænderamme: Skru spændeskruerne ind i sekskantmøtrikkerne, og spænd dem indtil afstanden mellem spændeknasterne er 3 til 0,5 mm.
- Maske med plastspænderamme: Sæt skruerne i, og spænd dem.

Udskiftning af masketilslutning

- Træk den indvendige maske ud af skrueringens not.
- Træk den indvendige maske ud af skrueringens not.
- Løsn spændebåndet med en skruetrækker, og tag spændebåndet samt glideringen og støttepladen af.
- Træk masketilslutningen ud af maskedelen.
- Udstyr den nye masketilslutning med talemembran samt ud- og indåndningsventil, og isæt den på en sådan måde, at midtermarkeringerne på maskeruden og maskedelen befinder sig ud for hinanden.
- Monter glidering og nyt spændebånd. Hægt kroen på således, at spændebåndet sidder så stramt som muligt.
- Skyd støttepladen ind mellem spændebånd og glidering, og klem den på den nederste spænderamme og tilpas den (**billede G**).
- Tryk næsen på spændebåndet sammen med en tang af typen R 53 239, indtil masketilslutningen sidder fast i maskedelen.
- Knap den indvendige maske på.

Udskiftning af ventilskiverne på indermaskens styreventiler

- Træk de gamle ventilskiver indad og ud.
- Stik tappene på de nye ventilskiver ind i boringen indefra, og træk dem i retning af maskeruden indtil tappens bagflade bliver synlig. Ventilskiverne skal ligge ensartet an på indersiden.

Udskiftning af talemembran hhv. O-ring

- Træk den indvendige maske ud af skrueringens not.
- Skru skrueringen ud med en stiftnøgle af typen R 26 817.
- Vend stiftnøglen, og stik den forsigtigt ind i beskyttelsesgitterets huller. Undgå beskadigelse af membranfolien.
- Løsn talemembranen ved at dreje den, og tag den ud (**billede H**).
- Tag O-ringen ud af tilslutningsstykket med en pakringsudtager af typen R 21 519. Kontrollér talemembranen og O-ringen og udskift dem om nødvendigt. Den indvendige maske knappes på.

Udskiftning af udåndingsventilskive

- Se "Visuel kontrol af udåndingsventil" på side 79.
- Sæt beskyttelsesdækslet på. Det skal gå i indgreb.

Udskiftning af indåndingsventilskive

- Træk indåndingsventilen ud ved flappen.
- Knap den gamle ventilskive af, og knap den nye ventilskive på.
- Tryk indåndingsventilen ind i tilslutningsdelen indtil det ligger fast på enhver måde. Ventilskiven må ikke være klemt inde, skiven peger indad, midterstykkerne peger udad.

Opbevaring

- Åbn stropperne helt.
- Tør maskeruden af med en antistatisk klud.
- Pak masken ned i den tilhørende pose eller dåse.
- Tør uden at masken deformeres, og opbevar den støvfrit.
Opbevaringstemperatur: -10 °C til 60 °C.

Masken skal beskyttes mod direkte lys- og varmestråling.

Følg ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" og nationale retningslinier for opbevaring og rengøring af gummiprodukter.

Kontrol- og vedligeholdelsesintervaller

Arbejde, der skal udføres	Før brug	Efter brug	Hvert halve år	Hvert 2. år	Hvert 4. år	Hvert 6. år
Rengøring og desinficering		X		X ¹⁾		
Syns-, funktions- og tæthedskontrol		X	X ²⁾			
Udskiftning af udåndingsventilskiven					X	
Udskiftning af talemembran						X
Kontrol udført af maskebæreren	X					

1) lufttæt emballerede helmasker, ellers halvårligt

2) lufttæt emballerede helmasker hvert andet år

Bestillingsliste

Betegnelse og beskrivelse	Bestillingsnummer
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Maskebrille (brillestel og holdeanordning)	R 51 548
"klar-pilot"-gel (antidugmiddel til maskerude)	R 52 560
Bærbar dåse Mabox (til helmasker + 1 filter)	R 53 680
Bærbar dåse Mabox II (til helmasker)	R 54 610
Bærbar dåse Wikov V (til helmasker)	R 51 019
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Testor	R 53 400
Adapter	R 53 344
Udåndningsventilprop	R 53 349

Sisällysluettelo

Turvallisuutesi tähden	84
Turvasymbolit	85
Tunnisteet	85
Laitteen osat (kuva A)	85
Kuvaus/käyttötarkoitus	86
Käyttö	86
Käytön jälkeen	87
Puhdistus ja desinfiointi	88
Tarkastus	89
Erityisiä huoltotöitä	90
Säilytys	91
Tarkastus- ja huoltovälit	91
Tilausluettelo	92

Turvallisuutesi tähden

Noudata käyttöohjetta.

Jokainen kokonaamarin käsittely edellyttää tämän käyttöohjeen tarkkaa tuntemusta ja noudattamista. Täysnaamari on tarkoitettu ainoastaan kuvattuun käyttöön.

Kunnossapito

Ammattihenkilöiden tulee säännöllisesti tarkastaa ja huoltaa kokonaamari.

Korjaustyöt tulee antaa ainoastaan ammattihenkilöiden tehtäväksi.

Suosittelemme huoltosopimuksen solmimista Dräger Safetyn kanssa ja kaikkien korjaustöiden antamista Dräger Safetyn tehtäväksi.

Kunnossapitoon tulee käyttää ainoastaan alkuperäisiä Dräger-osia.

Noudata kappaleen "Huoltovälit" ohjeita.

Vastuu toiminnasta ja vahingoista

Vastuu kokonaamarin toiminnasta siirtyy aina omistajalle tai käyttäjälle, jos Dräger Safety -huoltoon kuulumaton henkilö on asiaankuulumattomalla tavalla huoltanut tai kunnostanut kokonaamaria, tai jos kyse on määräysten vastaisesta käytöstä.

Dräger Safety ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat annettujen ohjeiden noudattamatta jättämisestä.

Annetut ohjeet eivät laajenna Dräger Safetyn myynti- ja toimitusehtojen takuu- ja vastuuehtoja.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Turvasymbolit

Tätä käyttöohjetta lukiessanne törmäätte muutamiin varoituksiin riskeistä ja vaaroista, joita voitte laitetta käyttäessänne kohdata. Nämä varoitukset sisältävät merkkitietoja, jotka ilmoittavat mahdollisen vaaran asteen. Nämä sanat ja niiden kuvaamat vaarat ovat seuraavat:

	VAARA! Ilmoittaa välittömästi uhkaavasta vaarasta, joka huomiotta jätettynä aiheuttaa kuoleman tai vakavia vammoja.
---	---

	VAROITUS! Ilmoittaa mahdollisesta vaarasta, joka huomiotta jätettynä voi aiheuttaa kuoleman tai vakavia vammoja.
---	--

	HUOMIO! Ilmoittaa mahdollisesta vaarasta, joka huomiotta jätettynä voi aiheuttaa henkilövammoja tai vaurioita tuotteeseen. Voi tämän lisäksi varoittaa vaarallisesta käytöstä.
---	---

Lisäksi on olemassa yleisempiä ohjeita, jotka on merkitty seuraavasti:

	OHJE Viittaa laitteen käyttöön liittyviin lisätietoihin.
---	--

Tunnisteet

Tämä käyttöohje on tarkoitettu naamareille, joissa on seuraavat tyyppikohtaiset tunnisteet:

X-plore 6300 – EPDM – PMMA – RA K/bl
X-plore 6500 – EPDM – PC – RA K/bl
X-plore 6500 – EPDM – L – RA
X-plore 6500 – Si/ge – L – RA
X-plore 6500 – Si/bl – PC – RA K/sw

Tunniste on nähtävissä ulkoapäin:

- X-plore 6300/6500 ja EPDM tai Si naamarin rungossa.
- L, PC tai PMMA silmikossa.
- RA naamarin liitännässä.
- K/sw tai K/bl kiristyskehysessä.
- CE-merkintä naamarin rungossa:
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, tunnusnumero 0158 tai
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, tunnusnumero 0158

Laitteen osat (kuva A)

- | | | |
|---------------------|---------------------|-----------------|
| 1 Naamarin liitäntä | 5 Kiristyskehys | 9 Niskanauha |
| 2 Ohjausventtiili | 6 Otsahihnan laatta | 10 Naamarirunko |
| 3 Sisänaamari | 7 Nauhat | 11 Kiinnitin |
| 4 Silmikko | 8 Tiivistekehys | 12 Suojus |

Kuvaus/käyttötarkoitus

Kokonaamarit suojaavat kasvoja ja silmiä voimakkailta aineilta.

Silmälasien käyttäjille on olemassa naamarilasit. Metallikehyksiseen naamariin voidaan asentaa hitsaussilmikko.

EN 148-1:n mukainen pyörökierron sopii hengityksensuodattimiin, puhallinsuojaimiin, paineilmahengityslaitteisiin ja letkuhengityslaitteisiin. Käytä ainoastaan sertifioituja hengityksensuojaimia!

Kokonaamarien hengityslitännät ovat normin EN 136 luokan 3 tai luokan 2 mukaisia ja CE-merkittyjä. Ne vastaavat US-amerikkalaisia NIOSH-direktiivejä, ja ne on hyväksytty Australiassa ja Uudessa-Seelannissa AS/NZS 1716:n mukaisesti.

Käyttölämpötila: -30 °C – +60 °C.

Käyttö

Pidä kokonaamari käyttövalmiina

- Avaa nauhat pysäyttimiin saakka (**kuva B**).
- Aseta kaulahihna kaulan ympärille ja kiinnitä se otsahihnan laattaan.

Kokonaamarin asettaminen päähän

	VAROITUS! Parrat ja pulisongit kokonaamarin tiivistysalueella aiheuttavat vuotoja! Tällaiset henkilöt eivät sovellu kokonaamarin käyttäjiksi. Myös silmälasien sangat aiheuttavat tiivisteisiin vuotoja. Käytä naamarilaseja.
--	---

- Tarkasta kokonaamari varmistaaksesi, että nauhat on kunnolla kiinnitetty, sisänaamari istuu oikein ja varmasti, suojus istuu varmasti ja kaikki muut osat ovat hyvässä kunnossa.
- Mikäli silmälasiteline on käytössä, työnnä se haluttuun asentoon.
- Avaa niskanauha.
- Avaa nauhat pysäyttimiin saakka (**kuva B**).
- Levitä nauhoja, aseta leuka leukakuppiin (**kuva C**) ja keskitä nauhat pään yli. Varmista, että nauhat kulkevat litteinä eivätkä ole kiertyneet.
- Varmista, etteivät hiukset tai nauhat häiritse tiivistekehysten toimintaa ja että tiivistekehys koskettaa kasvoja kokonaan ja mukautuu kasvojen muotoon.
- Kiristä molemmat niskanauhat (**kuva D, vaihe 1**) ja sitten ohimonauhat (**kuva D, vaihe 2**) tasaisesti takaraivolle päin niin, että nauhojen keskikohta pysyy pään keskellä (**kuva E**).
- Kiristä otsanauhan laattaa (**kuva D, vaihe 3**) vain, mikäli tarpeen. Hengitä tavallisesti.
- Käytetyn ilman tulee virrata helposti uloshengitysventtiilistä.
- Tiiviyn tarkastaminen:
 - Sulje naamarin liitäntä tiiviisti ja hengitä sisään, kunnes syntyy alipainetta.
 - Pidä hengitystä lyhyesti. Alipaineen pitää säilyä, kiristä muussa tapauksessa hihnoja.
 - Toista tiiviyn tarkastus kaksi kertaa.

	VAROITUS! Käytä tositilanteessa ainoastaan tiivistä kokonaamaria, muutoin on olemassa myrkytysvaara!
---	---

- Uloshengitysenttiin tarkastus:
 - Tiivistä naamarin liitäntä ja hengitä voimakkaasti ulos. Uloshengitetyn ilman tulee pystyä poistumaan esteettä, muutoin katso "Uloshengitysenttiin silmämääräinen tarkastaminen" sivulla 89.
- Liitä hengityksensuodatin, puhallinsuojain, paineilmalaite tai letkuhengityslaite¹⁾.

Käyttö suodattimen kanssa

Edellytykset

- Eurooppa, poikkeuksena Alankomaat: Ympäristöilman tulee sisältää vähintään 17 % happea. Alankomaat: Ympäristöilman tulee sisältää vähintään 19 % happea. USA: Ympäristöilman tulee sisältää vähintään 19,5 % happea.
- Noudata kansallisia määräyksiä.
- Tuulettamattomiin säiliöihin, kaivantoihin, kanaviin yms. ei saa mennä suodattimen turvin.
- Haitallisen aineen laadun tulee olla tiedossa, käytä vastaavaa hengityksensuodatinta.

Hengityksensuodattimen kiinnitys:

- Poista lukitusnauhat kokonaan ja kiristä suodatinta myötäpäivään.

Käyttöikä

Käyttöaika riippuu mm. haitta-aineiden laadusta ja pitoisuudesta sekä suodattimen tyypistä.

Äärimmäiset käyttöolosuhteet

Matalat lämpötilat

- Suojaa silmikko sisältä "klar-pilot" -lasinkirkastusgeelillä¹⁾ huurtumisen estämiseksi.
- Uloshengitysenttiininkalvon kovettuminen on mahdollista. Tarkasta uloshengitysenttiininkalvon tiiviys.

Korkeat lämpötilat

Silmikon vaurioituessa poistu heti vaara-alueelta.

Räjähdyksenvaaralliset alueet

- Käsittele naamari antistaattisella suihkeella tai käytä suojasuihkua.

Käytön jälkeen

- Irrota hengityksensuodatin, keuhkoautomaatti tai puhallinsuodatin-tai letkuhengityslaitteen liitäntäletku¹⁾.
- Hävitä hengityksensuodatin¹⁾.
- Naamarin riisuminen:
Työnnä etusormi niskahihnojen laatan taakse ja paina peukalolla kiinnityssolkia eteenpäin päänauhojen avaamiseksi (**kuva F**). Vedä kokonaamari pois kasvoilta ylöspäin pään yli.



HUOMIO!

Älä tartu kokonaamariin liitoskappaleesta, koska naamari saattaa vaurioitua tai laiteteline saattaa kontaminoitua.

1) Noudata siihen liittyvää käyttöohjetta.

Puhdistus ja desinfiointi

Puhdista ja desinfioi naamari aina käytön jälkeen.



HUOMIO!

Käytä ainoastaan alla mainittuja sallittuja puhdistus- ja desinfiointiaineita. Liian suuri annostus ja liian pitkä vaikutusaika voivat vaurioittaa naamaria!

Puhdistaminen

Puhdista naamari aina käytön jälkeen, jotta se olisi puhdas toisen henkilön käyttäessä naamaria. Mikäli naamaria käyttää ainoastaan yksi henkilö, se tulee puhdistaa riittävän usein, jotta se säilyisi hygieenisenä.

Hengityksensuojaimet, jotka on osoitettu useammalle kuin yhdelle työntekijälle, tulee puhdistaa, ennen kuin toinen henkilö niitä käyttää.

Älä käytä puhdistukseen mitään liuotinaiteita, kuten esimerkiksi asetonia tai alkoholia.



VAROITUS!

Naamarirunko tulee puhdistaa niin perusteellisesti, ettei siihen jää mitään jälkiä ihonhoitotuotteista.

Muutoin tiivistysalueen elastisuus saattaa hävitä eikä naamari enää istu kunnolla. Tällöin on olemassa myrkytysvaara!

- Puhdista kokonaamari haalealla vedellä ja yleispuhdistusaineella, esim. Sekusept Cleanerilla¹⁾, ja rätillä.
- Huuhtelee huolellisesti juoksevalla vedellä.

Desinfiointi

Desinfioi naamari jokaisen käytön jälkeen pitääksesi sen hygieenisenä. On ainoastaan käyttäjän vastuulla varmistaa, että naamari on käsittelyn jälkeen täysin haitta-aineeton.

- Laita naamari desinfiointiaineliuokseen. Käytä Incidur¹⁾-desinfiointiainetta.
- Huuhtelee huolellisesti juoksevalla vedellä.

Koneellinen puhdistus ja desinfiointi Eltralla

Käyttöohjeen 90 21 380 mukaisesti.

Kuivaus

- Anna kuivua kuivauskaapissa tai vapaasti ilmassa. Korkein sallittu lämpötila 60 °C. Suojaa naamari suoralta auringonvalolta.

1) Noudata puhdistusaineeseen liittyvää käyttöohjetta.

Tarkastus

Tarkasta kokonaamari tarkastus- ja kunnossapitovälien mukaisesti (katso sivulla 91).

Puhekalvon silmämääräinen tarkastaminen

- Irrota puhekalvo (katso "Puhekalvon tai O-renkaan vaihtaminen" sivulla 90).

Uloshengitysventtiilin silmämääräinen tarkastaminen

- Irrota naamarin liitännän suojus ja vedä venttiilinkalvo ulos. Venttiilinkalvon ja -istukan on oltava puhtaita ja vaurioitumattomia, puhdista tai vaihda ne tarvittaessa.
- Kostuta venttiilinkalvo vedellä ja aseta se paikalleen.

Tiiviyskokeet

Testauslaite ja -tarvikkeet: Dräger-testeri 2100¹⁾ R 53 400, sovitin R 53 344, uloshengitysventtiilin tulpat R 53 349.



OHJE

Alla olevat tarkastusohjeet on laadittu Dräger Testor 2100 -tarkastuslaitteelle. Tarkastusvaiheet voidaan suorittaa myös muilla tarkastuslaitteilla. Noudata vastaavaa käyttöohjetta.

(1) Tiiviiden tarkastaminen

- Kosteuta tiivistyskehys tarvittaessa vedellä ja asenna kokonaamari testipäähän (katso "Kokonaamarin asettaminen päähän" sivulla 86).
- Puhalla testipäätä, kunnes tiivistyskehys istuu kaikkialla tiiviisti.
- Tiivistä naamariliitäntä sovittimen avulla.
- Synnytä 10 millibaarin alipaine.

Kokonaamari on tiivis, jos paineenmuutos ei 1 minuutin päästä ole yli 1 mbar. Muutoin seuraa (2).

(2) Tarkastaminen tiivistetyn uloshengitysventtiilin kanssa

- Irrota uloshengitysventtiilin kalvo.
- Aseta uloshengitysventtiilin tulppa paikoilleen, sen tulee lukittua.
- Synnytä 10 millibaarin alipaine. Kun paineen muutos on 1 minuutin aikana vähemmän kuin 1 mbar, irrota uloshengitysventtiilin tiivistin, aseta uusi venttiilinkalvo paikalleen ja tarkasta tiiviys uudelleen. Muutoin seuraa (3).

(3) Tiiviiden tarkastaminen veden alla

- Upota testipää kokonaamareineen veteen.
- Luo n. 10 millibaarin alipaine ja käännä testipäätä hitaasti vedenpinnan alapuolella. Ilmakuplat osoittavat vuotavat kohdat.
- Ota testipää naamareineen vedestä, kunnosta kokonaamari.
- Poista uloshengitysventtiilin tiivisteet ja asenna uloshengitysventtiilinkalvo.
- Tarkasta tiiviys vielä kerran.

Tarkastuksen jälkeen

- Irrota sovitin.
- Ota naamari testipästä ja kuivaa se tarvittaessa.
- Aseta suojus paikalleen niin, että se naksahdaa.

1) Noudata niihin liittyviä käyttöohjetta.

Erityisiä huoltotöitä

Tarkista osien tiiviys uudelleen huoltotöiden ja/tai rakenneosien vaihdon jälkeen.

Säännöllinen X-plore6000:n huolto ja kunnossapito sekä tarkastukset ennen käyttöä ovat erittäin tärkeitä, jotta kokonaamarin turvallisuus taattaisiin. Siksi on äärimmäisen tarpeellista noudattaa huoltovälejä (katso sivulla 91).

Silmikon vaihtaminen

- Naamari ja metallinen kiristyskehys: Avaa kiinnitysruuvit, jätä kuusiokantamutterit kuitenkin paikoilleen.
- Naamari ja muovinen kiristyskehys: Kierrä ruuvit ulos. Käytä palonaamareiksi hyväksytyissä naamareissa ainoastaan silmikoita, joissa on merkintä.
- Irrota tarvittaessa tukipelti, katso "Naamarin liitännän vaihtaminen".
- Pujota vanha silmikko kumilistasta.
- Aseta uusi silmikko ensin kumilistan ylempään, sitten alempaan osaan.

Silmikon keskimerkintöjen tulee peittyä naamarirungon saumalla.

i	OHJE Käytä palokuntakäyttöön sallituissa naamareissa (luokka 3) ainoastaan silmikoita, jotka on merkitty tunnuksella »F« (palokunta). »F« sijaitsee ylhäällä.
----------	---

- Vedä kumilista oikealta ja vasemmalta silmikon reunan yli.
- Kostuta kumilista ulkopuolelta ja kiristyskehys sisältä saippuavedellä.
- Paina kiinni ensin ylempi, sitten alempi kiristyskehys.
- Käytä tarvittaessa tukipeltiä.

- Naamari ja metallinen kiristyskehys: Kierrä ruuvit kuusiokantamuttereihin ja kiristä niin pitkälle, kunnes kiinnitysnokkien välinen etäisyys on 3 - 0,5 mm.
- Naamari ja muovinen kiristyskehys: Aseta ruuvit paikoilleen ja kiristä.

Naamarin liitännän vaihtaminen

- Vedä sisänaamari ruuvirenkaan urasta.
- Nosta kiinnitin ruuvimeisselin avulla.
- Irrota kiinnitin sekä liukurengas ja tukikappale.
- Vedä naamarin liitäntä naamarin rungosta.
- Pane uuteen naamarin liitäntään puhekalvo sekä ulos- ja sisäänhengitysventtiili ja aseta se niin, että liitännän ja rungon keskimerkinnät osuvat kohdakkain.
- Asenna liukurengas ja uusi kiinnitin. Ripusta haat niin, että kiinnitin on mahdollisimman jäykkänä.
- Työnnä tukilevy kiinnittimen ja liukurenkaan väliin, kiinnitä se alempaan kiristyskehykseen ja oikaise (**kuva G**).
- Purista kiinnittimen nokkaa yhteen pihdeillä R 53 239, kunnes naamari kiinnitys on lujasti naamarirungossa.
- Pujottele sisänaamari paikoilleen.

Sisäosan ohjausventtiilien venttiilikalvojen vaihtaminen

- Vedä vanhat venttiilikalvot sisään.
- Työnnä uuden venttiilikalvon karat sisältä reikään ja vedä niitä silmikon suuntaan, kunnes karan takaleikkaus tulee näkyviin. Venttiilikalvojen tulee sijaita sisällä tasaisesti.

Puhekalvon tai O-renkaan vaihtaminen

- Vedä sisäosa ruuvirenkaan urasta.
- Irrota ruuvirengas tappiavaimella R 26 817.
- Käännä tappiavainta ja pane se varovaisesti suojaristikon reikiin vahingoittamatta kalvoa.
- Irrota puhekalvo kääntämällä ja poista se (**kuva H**).
- Irrota O-rengas ja tiivisterenkaan ulosnostaja R 21 519 liitoskappaleesta. Tarkasta puhekalvo ja O-rengas ja vaihda ne tarvittaessa. Pujottele sisänaamari paikoilleen.

Uloshengitysventtiilin kalvon vaihtaminen

- Katso "Uloshengitysventtiilin silmämääräinen tarkastaminen" sivulla 89.
- Aseta suojus paikalleen niin, että se naksahdaa.

Sisäänhengitysventtiilin vaihtaminen

- Vedä sisäänhengitysventtiili ulos läpistä.
- Pujottele vanha venttiilikalvo irti ja uusi venttiilikalvo paikoilleen.
- Paina sisäänhengitysventtiili liitoskappaleeseen, kunnes se on kauttaaltaan tasaisesti. Venttiilikalvo ei saa tarttua kiinni, kalvon tulee osoittaa sisäänpäin ja portaiden ulospäin.

Säilytys

- Avaa hihnat vasteeseen asti.
 - Pyyhi silmikko antistaattisella pyyhkeellä.
 - Pakkaa naamari mukana toimitettuun pussiin tai rasiaan.
 - Säilytä muotoilematta kuivassa ja pölyttömässä tilassa.
- Varastointilämpötila: -10 °C – +60 °C.

Suojaa suoralta valo- ja lämpösäteilyltä.

Noudata normia ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" ja kansallisia kumituotteiden varastointia, huoltoa ja puhdistusta koskevia määräyksiä.

Tarkastus- ja huoltovälit

Huoltotyöt	ennen käyttöä	käytön jälkeen	puolivuositain	joka 2. vuosi	joka 4. vuosi	joka 6. vuosi
Puhdistus ja desinfiointi		X		X ¹⁾		
Silmämääräinen tarkistus, toiminnan ja tiiviyden tarkistus		X	X ²⁾			
Uloshengitysventtiilinkalvon vaihto					X	
Puhekalvojen vaihto						X
Laitekannattimen suorittama tarkastus	X					

1) ilmatiiviisti pakatuilla kokonaamareilla, muutoin puolivuositain

2) kaasutiiviisti pakatut kokonaamarit 2 vuoden välein

Tilausluettelo

Nimitys ja kuvaus	Tilausno.
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Naamarilasit (silmälasikehys ja pidike)	R 51 548
"klar-pilot"-geeli (silmikon lasinkirkastusaine)	R 52 560
Kantorasias Mabox (kokonaamareille + 1 suodattimelle)	R 53 680
Kantorasias Mabox II (kokonaamareille)	R 54 610
Kantorasias Wikov V (kokonaamareille)	R 51 019
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Testor	R 53 400
Sovitin	R 53 344
Uloshengitysventtiilin tiivisteet	R 53 349

Innholdsfortegnelse

For din sikkerhet	94
Sikkerhetssymboler	95
Merking	95
Hva er hva (fig A)	95
Beskrivelse/bruksområde	96
Bruk	96
Etter bruk	97
Rengjøring og desinfeksjon	98
Kontroll	99
Spesielle vedlikeholdsarbeider	100
Lagring	101
Kontroll- og vedlikeholdsintervaller	101
Bestillingsliste	102

For din sikkerhet

Følg bruksanvisningen.

Hver håndtering av helmasken forutsetter at denne bruksanvisningen er godt kjent, og følges. Helmasken skal kun brukes på forskriftsmessig måte.

Holde i stand

Helmasken må underkastes regelmessige inspeksjoner og vedlikehold ved fagfolk.

Reparasjoner av helmasken skal kun utføres av fagfolk.

Vi anbefaler at det tegnes en servicekontrakt med Dräger Safety og at all istandholding utføres av Dräger Safety.

Bruk bare originale Dräger-deler til vedlikehold.

Overhold kapitlet "Vedlikeholdsintervaller".

Ansvar for funksjon eller skader

Ansvar for funksjon av helmasken går i alle tilfeller over til eier eller bruker, dersom helmasken er feil vedlikeholdt eller reparert av personer som ikke tilhører Dräger Safety, eller dersom den er brukt på en ikke-forskriftsmessig måte.

Dräger Safety overtar ikke ansvar for skader som oppstår på grunn av at ovenstående henvisninger ikke blir fulgt.

Garanti- og ansvarsbetingelsene i Dräger Safetys salgs- og leveringsbetingelser utvides ikke av de ovenstående anvisninger.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Sikkerhetssymboler

Ved lesing av denne bruksanvisning vil du støte på noen advarsler om risiko og farer som kan oppstå ved bruk av apparatet. Slike advarsler inneholder "signal"-ord, som gjør deg oppmerksom på graden av mulige farer. Ordene og de farene de beskriver lyder som følger:

	FARE! Henviser til en umiddelbart truende fare som, dersom den ikke forhindres, vil føre til døden eller til store personskader.
---	--

	ADVARSEL! Henviser til en potensiell fare som, dersom den ikke forhindres, kan føre til døden eller til store personskader.
---	---

	ADVARSEL! Henviser til en potensiell fare som, dersom den ikke forhindres, kan føre til personskader eller materielle skader. Kan også brukes til å advare mot farlig bruk.
---	--

Uover dette gis det generelle anvisninger som merkes på følgende måte:

	ANVISNING Henviser til ytterligere informasjon om bruk av apparatet.
---	--

Merking

Denne bruksanvisningen beskriver masker med følgende typeidentiske merking:

X-plore 6300 – EPDM – PMMA – RA K/bl
X-plore 6500 – EPDM – PC – RA K/bl
X-plore 6500 – EPDM – L – RA
X-plore 6500 – Si/ge – L – RA
X-plore 6500 – Si/bl – PC – RA K/sw

Merkingen kan leses utenfra:

- X-plore 6300/6500 og EPDM eller Si på maskekroppen.
- L, PC eller PMMA på visirplaten.
- RA på maskekoplingen.
- K/sw eller K/bl på spennrammen.
- CE-merking på maskekroppen:
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, identifikasjonsnr. 0158 eller
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, identifikasjonsnr. 0158

Hva er hva (fig A)

- | | | |
|-------------------|------------------|----------------------|
| 1 Masketilkobling | 5 Spennrammer | 9 Nakkebånd |
| 2 Styreventil | 6 Pannebåndplate | 10 Maskekropp |
| 3 Innvendig maske | 7 Bånd | 11 Bøyle |
| 4 Visir | 8 Tetningsramme | 12 Beskyttelseshette |

Beskrivelse/bruksområde

Helmasken beskytter ansikt og øyne mot aggressive media.

For brukere av briller innsettes en maskebrille. De kan senere utstyres med en sveisemaske.

Rundgjengetilkopling ifølge EN 148-1, passer for pustefilter, viftefiltermasker, trykkluftpusteapparater og slangeapparater. Bruk bare sertifiserte åndedrettsvern-apparater!

De nevnte helmasker er pustekoplinger etter EN 136 CL 3 resp. CL 2 og er merket med CE. De oppfyller de amerikanske (USA) NIOSH-retningslinjene og er godkjent i Australa og New Seeland etter AS/NZS 1716.

Temperatur ved bruk: -30 °C til +60 °C.

Bruk

Helmaske i beredskap

- Åpne båndene til anslag (fig. B).
- Legg nakkebåndet om nakken og knepp det på pannebåndplaten.

Påsetting av helmasken

	ADVARSEL! Skjegg og kinnskjegg vil føre til lekkasje i helmaskens tetningsområde! Helmasken bør derfor ikke brukes av personer med skjegg og/eller bakkenbarter. Brilleinnfatninger i tetningsområdet vil også føre til lekkasje. Bruk maskebriller.
--	--

- Kontroller helmasken for å kontrollere at båndene er godt festet, at innermasken sitter korrekt og godt fast, at beskyttelseshetten sitter godt og at alle deler er i god stand.
- Dersom montert skyves brillemonteringen til ønsket posisjon.
- Knepp opp nakkebåndet.
- Åpne båndene til anslag (fig. B).
- Hold ut båndene, sett haken i hakeskålen (fig. C), sentrer båndene over hodet. Pass på at båndene ligger flatt og ikke er vridd.
- Pass på at hår eller bånd ikke forstyrrer for tetningsrammen, og at tetningsrammen ligger an mot hele ansiktet og er tilpasset ansiktets kontur.
- Trekk fast begge nakkebånd (fig. D, trinn 1) og så sidebåndene (fig. D, trinn 2) likt over bakhodet, slik at senter av båndene ligger midt på hodet (fig. E).
- Pannebåndet (fig. D, trinn 3) strammes bare til dersom nødvendig. Pust normalt. Brukt luft skal strøme lett ut av utåndingsventilen.
- Tetthetskontroll:
 - Hold tett for maskekoplingen og pust inn til det oppstår undertrykk.
 - Hold pusten litt. Undertrykket skal holde seg, ellers må festebåndene etterstrammes.
 - Gjenta tetthetskontrollen to ganger.

	ADVARSEL! Arbeidet skal påbegynnes med påsatt helmaske, ellers er det fare for forgiftning!
---	--

- Kontroll av utåndingsventil:
 - Hold tett for maskekoplingen, og pust kraftig ut. Utpustet luft må kunne strøme uhindret ut, se ellers se "Visuell kontroll av utåndingsventil" på side 99.
- Tilkopling av trykkluftpusteapparat, viftefilter, slangeapparat eller pustefilter¹⁾.

Bruk med pustefilter

Forutsetninger

- Europa med unntak av Nederland: Omgivelsesluften må inneholde minst 17 % oksygen.
Nederland: Omgivelsesluften må inneholde minst 19 % oksygen.
USA: Omgivelsesluften må inneholde minst 19,5 % oksygen.
- Følg nasjonale retningslinjer.
- Filterapparater må ikke brukes i uventilerte beholdere, grøfter, kanaler osv.
- Typen av farlig stoff må være kjent. Benytt egnet pustefilter.

Skru inn pustefilter

- Fjern lukkebåndet helt, og skru pustefilteret godt inn med urviseren.

Bruksvarighet

Brukstiden er bl.a. avhengig av type og konsentrasjon av farlige stoffer og av filtertypen.

Ekstreme bruksforhold

Lave temperaturer

- Beskytt visiret innvendig med antiduggmidlet "klar-pilot" gel ¹⁾ mot kondens.
- Utåndingsventilskiven kan bli hard. Kontroller at utåndingsventilskiven er tett.

Høye temperaturer

Forlat fareområdet straks dersom visiret skades.

Eksplisjonsfarlige områder

- Behandle masken med antistatisk spray eller bruk vannslør.

Etter bruk

- Pustefilter, pustemaskin eller forbindelsesslange til viftefilter eller slangeapparat løsnes ¹⁾.
- Deponer pustefilter ¹⁾.
- Ta av helmaske:
Stikk pekefingerne inn under platen på nakkebåndet og løsne festeklemmene på hodebåndene ved å skyve forover ved hjelp av tommelfingrene (fig. F). Trekk helmasken bort fra ansiktet og opp over hodet.



ADVARSEL!

Ikke grip helmasken i tilkoblingsstykket, da kan masken bli skadet eller maskebrukeren kan bli kontaminert.

1) Følg vedlagte bruksanvisning.

Rengjøring og desinfeksjon

Masken skal rengjøres og desinfiseres etter hver bruk.



ADVARSEL!

Bruk bare godkjente rengjørings- og desinfeksjonsmidler som nevnt under. For høy dosering og for lang virketid kan skade masken!

Rengjøring

Masken skal rengjøres etter hver bruk, slik at den er ren dersom den skal brukes av en annen person. Dersom masken bare brukes av en person, skal den rengjøres så ofte som mulig slik at den er i hygienisk god tilstand.

Pustevernapparater som skal brukes av mer enn en medarbeider må rengjøres før den brukes av andre personer.

Ikke bruk løsemidler som aceton, alkohol og lignende til rengjøring.



ADVARSEL!

Maskekroppen må rengjøres så grundig at det ikke finnes rester etter hudpleieprodukter på maskekroppen.

Ellers kan elastisiteten i tetningsområdet gå tapt og masken vil ikke passe riktig lenger. Det er da fare for forgiftning!

- Helmasken rengjøres med lunkent vann med tilsatt universal-rengjøringsmiddel, f.eks. Sekusept Cleaner¹⁾, bruk en klut for rengjøring.
- Skyll den grundig i rennende vann.

Desinfisere

Masken skal desinfiseres etter hver bruk for å holde den i hygienisk god stand. Det er ene og alene brukerens ansvar å forsikre seg om at masken etter slik behandling er fri for skadelige stoffer.

- Legg helmasken i et desinfeksjonsbad.
Bruk desinfeksjonsmiddel Incidur¹⁾.
- Skyll den grundig i rennende vann.

Maskinell rengjøring og desinfeksjon med Eltra

Ifølge bruksanvisning 90 21 380.

Tørke

- Tørk masken i tørkeskap eller i luft.
Maksimal temperatur 60 °C.
Ikke utsett den for direkte sollys.

1) Følg vedlagte bruksanvisning.

Kontroll

Helmasken kontrolleres i henhold til kontroll- og vedlikeholdsintervaller (se side 101).

Visuell kontroll av talemembran

- Demonter talemembran (se "Utskifting av talemembran/O-ring" på side 100).

Visuell kontroll av utåndingsventil

- Trekk beskyttelseskappen av maskekoplingen, og trekk ut ventilskiven. Ventilskiven og -setet må være rene og uskadde, rengjør dem eller skift dem ut om nødvendig.
- Fukt ventilskiven med vann, og sett den inn.

Tetthetskontroll

Testapparat og -tilbehør: Dräger Testor 2100¹⁾ R 53 400, adapter R 53 344, utåndingsventil-propp R 53 349.



ANVISNING

Kontrollen er beskrevet for testapparat Dräger Testor 2100. Den kan også gjennomføres med andre testapparater. Følg tilhørende bruksanvisning.

(1) Kontrollere tetthet

- Tetningsrammen fuktes eventuelt med vann og helmasken monteres på testhodet (se "Påsetting av helmasken" på side 96).
- Blås opp testhodet til tetningsrammen slutter tett til over alt.
- Sett adapteren på maskekoplingen.
- Lag 10 mbar undertrykk.

Helmasken er tett dersom trykkendringen etter 1 minutt ikke er mer enn 1 mbar, følg ellers (2).

(2) Kontroll med tett utåndingsventil

- Trekk ut utåndingsventilskiven.
- Sett på utåndingsventil-pluggen, skal gå i lås.
- Lag 10 mbar undertrykk. Er trykkendringen mindre enn 1 mbar etter 1 minutt, fjern utåndingsventilpluggen, sett inn ny ventilskive og gjenta tetthetskontroll. Følg ellers (3).

(3) Tetthetskontroll under vann

- Senk testhodet med helmasken ned i vann.
- Lag ca. 10 mbar overtrykk og drei testhodet langsomt under vannflaten.
Et utett punkt vil vises av luftbobler som kommer ut.
- Ta testhodet og helmasken ut av vannet, reparer helmasken.
- Ta av utåndingsventil-pluggen og monter utåndingsventilskiven.
- Gjenta tetthetskontrollen.

Etter kontrollen

- Skru av adapteren.
- Ta masken av testhodet, og tørk evt. av den.
- Sett på beskyttelseskappen, den må gli på plass.

1) Følg vedlagte bruksanvisning

Spesielle vedlikeholdsarbeider

Foreta ny tetthetskontroll etter servicearbeider og/eller utskifting av deler.

Regelmessig vedlikehold og istandholding, så vel som testing av X-plore 6000 før bruk, er ytterst viktig for å garantere sikker bruk av helmasken. Derfor er det avgjørende nødvendig at vedlikeholdsintervallene (se side 101) overholdes.

Utskifting av visir

- Maske med metall-spennramme: Skru ut skruene, hold sekskantmutterne fast når du gjør det.
- Maske med kunststoff-spennramme: Skru ut skruene. Trykk fra hverandre spennrammen i festepunktene ved hjelp av en skrutrekker, trekk så av oppe og nede.
- Fjern eventuelt beskyttelsesplate, se "Utskifting av maskekopling".
- Knepp det gamle visiret ut av gummifatningen.
- Sett inn nytt visir først i den øvre, deretter i den nedre del av gummifatningen.
Midtmerkene på visiret skal sammenfalle med sømmen på maskekroppen.

i

ANVISNING

På masker som er godkjent for bruk til brannvern (klasse 3), må det bare benyttes visir som er merket med »F« (Feuerwehr=brannvern). »F«-en er plassert øverst.

- Trekk gummifatningen over kanten på visiret til høyre og venstre.
- Fukt gummifatningen utvendig og spennrammen innvendig med såpevann.
- Press først på den øvre spennrammen og deretter den nedre.
- Sett evt. inn støtteplaten.

- Maske med metall-spennramme: Skru spennskruene inn i sekskantmutrene, og trekk dem så mye til at avstanden mellom spennknastene er fra 3 til 0,5 mm.
- Maske med kunststoff-spennramme: Sett inn og stram til skruene.

Utskifting av maskekopling

- Trekk innermasken ut av sporet i skrueringen.
- Vipp ut bøylen ved hjelp av en skrutrekker.
- Ta av bøylen sammen med glidering og støtteplate.
- Trekk maskekoplingen ut av maskekroppen.
- Utstyr en ny maskekopling med talemembran, utåndingsventil og innåndingsventil, og sett den inn slik at midtmerkene på maskekoplingen og maskekroppen sammenfaller.
- Monter glideringen og en ny bøyle. Hekt på kroken slik at bøylen sitter så stramt som mulig.
- Skyv støtteplaten inn mellom bøylen og glideringen, klem den mot den nedre spennrammen og rett den ut (**fig. G**).
- Press sammen nesen på bøylen ved hjelp av tangen R 53 239 til maskekoplingen sitter godt fast i maskekroppen.
- Knepp på innermasken.

Utskifting av ventilskiver for reguleringsventilene til innermasken

- Trekk ut gamle ventilskiver innover.
- Stikk tappen på de nye ventilskivene inn i hullet innenfra, og trekk den i retning av visiret inntil baksnittet på tappen blir synlig. Ventilskivene skal ligge jevnt an innvendig.

Utskifting av talemembran/O-ring

- rekk innermasken ut av sporet i skrueringen.
- Skru ut skrueringen med tappnøkkel R 26 817.
- Drei om tappnøkkelen, og stikk den forsiktig inn i hullene i vernegitteret, ikke skad membranfolien.
- Løsne og ta av talemembran ved å skru på den (**fig. H**).
- Ta O-ringen ut av koplingsstykket med tetningsringutdrager R 21 519. Kontroller talemembran og O-ring og skift ut hvis nødvendig. Knepp på innermasken.

Utskifting av utåndingsventilskive

- Se "Visuell kontroll av utåndingsventil" på side 99.
- Sett på beskyttelseskappen, den må gli på plass.

Utskifting av innåndingsventilskive

- Trekk utåndingsventilen ut ved hjelp av lasken.
- Knepp av den gamle ventilskiven, sett på ny ventilskive.
- Press innåndingsventilen inn i koplingsstykket til den ligger på plass hele veien rundt. Ventilskiven må ikke være fastklemt, skiven vender innover, forbindelsesstykkene vender utover.

Lagring

- Åpne festebåndet helt opp til anslag.
- Tørk av visiret med en antistatisk duk.
- Pakk helmasken i tilhørende pose eller boks.
- Lagres uten deformering, tørt og støvfritt.
Lagringstemperatur: -10 °C til 60 °C.

Den skal være beskyttet mot direkte lys- og varmestråling.

ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" og nasjonale retningslinjer for lagring, vedlikehold og rengjøring av gummiprodukter skal følges.

Kontroll- og vedlikeholdsintervaller

Arbeids som skal gjøres	før bruk	etter bruk	hvert halvår	hvert 2. år	hvert 4. år	hvert 6. år
Rengjøring og desinfeksjon		X		X ¹⁾		
Visuell kontroll, funksjons- og tetthetskontroll		X	X ²⁾			
Utskifting av utåndingsventilskiven					X	
Utskifting av talemembranen						X
Kontroll ved brukeren	X					

1) gasstett- forpakkede helmasker, eller hver 6 måned

2) gasstett- forpakkede helmasker hvert 2 år

Bestillingsliste

Betegnelse og beskrivelse	Bestillingsnr.
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Maskebrille (brilleinnfatning ned festeanordning)	R 51 548
"klar-pilot"-gel (antiduggmiddel for visir)	R 52 560
Bæreboks Mabox (for helmasker + 1 filter)	R 53 680
Bæreboks Mabox II (for helmasker)	R 54 610
Bæreboks Wikov V (for helmasker)	R 51 019
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Testor	R 53 400
Adapter	R 53 344
Propp, utåndingsventil	R 53 349

Innehållsförteckning

För din säkerhet	104
Säkerhetssymboler	105
Märkningar	105
Vad är vad (bild A)	105
Beskrivning/användningsändamål	106
Användning	106
Efter användningen	107
Rengöring och desinficering	108
Kontrollera	109
Särskilda underhållsarbeten	110
Förvaring	111
Kontroll- och underhållsintervall	111
Beställningslista	112

För din säkerhet

Beakta bruksanvisningen.

Varje hantering av helmasken förutsätter kännedom om och beaktande av denna bruksanvisning. Helmasken är endast avsedd för beskriven användning.

Underhåll

Helmasken måste regelbundet genomgå inspektion och underhåll av fackman.

Underhåll av helmasker får endast genomföras av fackmän.

Vi rekommenderar att ni sluter ett serviceavtal med Dräger Safety och att ni låter Dräger Safety genomföra allt underhåll.

Använd endast original reservdelar från Dräger vid underhåll.

Beakta kapitlet "Underhållsintervall".

Ansvar för funktion och skador

Ansaret för helmaskens funktion övergår i varje fall till ägaren eller användaren, om helmasken underhålls eller repareras på ett icke fackmässigt sätt av personer som inte tillhör Dräger Safety eller om de hanteras på ett sätt som inte motsvarar avsedd användning.

Dräger Safety påtar sig inget ansvar för skador som uppkommit på grund av att ovanstående anvisningar ej följts.

De garanti- och ansvarsvillkor, som ingår i Dräger Safety försäljnings- och leveransbestämmelser, påverkas ej av ovanstående bestämmelser.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Säkerhetssymboler

Genom att läsa denna bruksanvisning kommer du att uppmärksammas om några varningar för risker och faror, som du kan möta under arbetet med apparaten. Dessa varningar innehåller "Signal"-ord som gör dig uppmärksam på graden av fara. Dessa ord och faror som de beskriver lyder på enligt följande:

	FARA! Visar på en direkt hotande fara, som om den inte undviks, leder till dödsfall eller svåra skador.
---	---

	WARNING! Visar på en potentiell fara, som om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller svåra skador.
---	---

	Observera! Visar på en potentiell fara, som om den inte undviks, kan leda till personskador eller materiella skador. Kan dessutom varna för farlig användning.
---	---

Dessutom finns det allmänna anvisningar som kännetecknas på följande sätt:

i	ANVISNINGAR Anger ytterligare information om manövrering av apparaten.
----------	--

Märkningar

Denna bruksanvisning beskriver masker med följande typidentiska märkningar:

X-plore 6300 – EPDM – PMMA – RA K/bl
X-plore 6500 – EPDM – PC – RA K/bl
X-plore 6500 – EPDM – L – RA
X-plore 6500 – Si/ge – L – RA
X-plore 6500 – Si/bl – PC – RA K/sw

Märkningen kan läsas utifrån:

- X-plore 6300/6500 och EPDM resp. Si på maskstommen.
- L, PC eller PMMA på siktglas.
- RA på maskanslutningen.
- K/sw eller K/bl på spännramen.
- CE-märkning på maskstommen:
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, ID-nr 0158 eller
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, ID-nr 0158

Vad är vad (bild A)

- | | | |
|------------------|----------------|----------------|
| 1 Maskanslutning | 5 Spännram | 9 Nackband |
| 2 Styrventil | 6 Pannbandsrem | 10 Maskstomme |
| 3 Innermask | 7 Band | 11 Klämma |
| 4 Siktglas | 8 Tätningsram | 12 Skyddshätta |

Beskrivning/användningsändamål

Helmasker skyddar ansikte och ögon mot angripande ämnen.

För glasögonanvändare kan maskglasögon sättas i. Ett svetsskyddsvisir kan monteras i efterhand.

Den rundgängade anslutningen enligt EN 148-1 passar för andningsfilter, luftfilterapparater, tryckluftsandningsapparater och slangapparater. Använd endast certifierade andningsskyddsapparater!

Helmaskerna har andningsanslutningar enligt EN 136 CL 3 eller CL 2 och är CE-märkta. De motsvarar de amerikanska NIOSH-riktlinjerna och är tillåtna i Australien och Nya Zeeland enligt AS/NZS 1716.

Temperatur vid användning: -30 °C till +60 °C.

Användning

Håll helmasker i beredskap

- Öppna bandet till anslag (bild B).
- Lägg nackbandet runt nacken och fäst det på pannremmen.

Sätta på helmasker

	WARNING! Skägg och polisonger i helmaskens tätningssområde orsakar läckage! Personer med skägg och polisonger ska inte använda helmasken. Glasögonskalmar i tätningssområdet förorsakar också läckage. Använd maskglasögon.
--	--

- Om glasögonställning finns, skjut det i önskad position.
- Knäpp av nackbandet.
- Öppna bandet till anslag (bild B).
- Sprid ut banden, sätt i hakan i hakålan (bild C), centrera banden över huvudet. Säkerställ att bandet ligger plant och inte är vridet.
- Säkerställ att hår eller band inte inkräktar på tätningsramen och att tätningsramen är helt i kontakt med ansiktet och är anpassad efter dess konturer.
- Drag åt båda nackbanden (bild D, steg 1) och därefter pannbanden (bild D, steg 2) jämt mot bakhuvudet, så att mitten av bandet förblir mitt på huvudet (bild E).
- Dra endast åt pannbandsremmen (bild D, steg 3) om det är nödvändigt. Andas normalt. Förbrukad luft ska lätt strömma ut genom utandningsventilen.
- Täthetskontroll:
 - Täta maskanslutningen och andas in tills ett undertryck uppstår.
 - Håll andan en kort stund. Om inte undertrycket är bestående ska bandet dras åt.
 - Upprepa täthetskontrollen två gånger.

	WARNING! Börja endast arbeta med tät helmask, annars föreligger förgiftningsfara!
---	--

- Kontrollera helmasken för att säkerställa att bandet är säkert fäst, att innermasken sitter korrekt och säkert, att skyddshättan och alla övriga delar befinner sig i bra skick.

- Kontroll av utandningsventil:
 - Tätta för maskanslutningen och andas ut kraftigt.
Den utandade luften måste obehindrat kunna strömma ut, annars se "Okulärbesiktiga utandningsventilen" på sidan 109.
- Anslut andningsfilter, luftfilterapparat, tryckluftsandningsutrustning eller slangdykapparat ¹⁾.

Användning med andningsfilter

Förutsättningar

- Europa med undantag av Nederländerna: Omgivningsluften måste mins innehålla 17 % syre.
Nederländerna: Omgivningsluften måste mins innehålla 19 % syre.
USA: Omgivningsluften måste mins innehålla 19,5 % syre.
- Beakta nationella riktlinjer.
- Icke ventilerade cisterner, gruvor, kanaler etc. får inte beträdas med filterapparater.
- Det måste vara känt vilka de skadliga ämnena är för att välja rätt andningsfilter.

Skruva i andningsfiltret

- Ta bort förslutningsbandet helt och skruva fast andningsfiltret moturs.

Användningstid

Användningstiden är bl a beroende av det skadliga ämnets typ och koncentration samt på filtertypen.

Extrema användningsförhållanden

Låga temperaturer

- Skydda siktglaslet invändigt med klarsiktsmedlet "klar-pilot" gel ¹⁾ mot is.
- Det är möjligt utandningsventilplattan hårdnar. Kontrollera utandningsplattans täthet.

Höga temperaturer

Lämna omedelbart riskområdet om rutan skulle skadas.

Explosionsfarliga områden

- Behandla masken med antistatsprej eller använd vattendok.

Efter användningen

- Lossa på andningsfilter, andningsventil resp. anslutningsslang till luftfilter eller slangdykapparat ¹⁾.
- Avfallshantera andningsfiltret ¹⁾.
- Avtagning av hjälm:

Stick in pekfingret bakom nackbandsremmen och tryck klämman framåt med tummen för att lossa huvudbandet (**bild F**). Dra hjälmens uppåt från ansiktet över huvudet.



Observera!

Ta inte tag i hjälmens vid anslutningen då masken kan skadas eller apparathållaren kan kontamineras.

1) Beakta tillhörande bruksanvisning.

Rengöring och desinficering

Rengör och desinficera masken efter varje användning.



Observera!

Använd endast nedan nämnda tillåtna rengörings- och desinfektionsmedel. För hög dosering och för lång verkningstid kan orsaka skador på masken!

Rengöring

Rengör masken efter varje användning, så att den är ren när den ska användas av någon annan person. Om masken endast används av en person ska den rengöras så ofta det krävs för att hålla den i ett hygieniskt skick.

Andningsskyddsutrustning, som ska vara tillgänglig för mer än en medarbetare, måste rengöras innan den ska användas av en annan person.

Använd inga lösningsmedel som aceton, alkohol o dyl.



WARNING!

Maskstommen måste rengöras så grundligt att det inte finns kvar några rester av hudvårdsprodukter på Maskstommen.

Annars kan elasticiteten i tätningområdet gå förlorad så att masken inte längre sitter korrekt. Då föreligger förgiftningsfara!

- Rengör helmasker med ljummet vatten och tillsatt universalrengöringsmedel, t.ex. Sekusept Cleaner¹⁾ och en trasa.
- Skölj noga under rinnande vatten.

Desinficera

Masken ska desinficeras efter varje användning för att hålla den i hygieniskt gott skick. Det åligger användaren att säkerställa att masken är helt fri från skadliga ämnen efter denna behandling.

- Lägg ner helmasken i desinfektionsbad.
Använd desinfektionsmedel Incidur¹⁾.
- Skölj noga under rinnande vatten.

Maskinell rengöring och desinfektion med Eltra

Enligt bruksanvisning 90 21 380.

Torkning

- Låt torka i torkskåp eller i luften.
Max temperatur 60 °C.
Utsätt inte för direkt solljus.

1) Beakta tillhörande bruksanvisning.

Kontrollera

Kontrollera helmasken enligt kontroll- och underhållsintervallen (se sidan 111).

Okulärbesiktiga mikrofonmembranet

- Montera ur mikrofonmembranet (se "Byta mikrofonmembran resp. O-ring" på sidan 110).

Okulärbesiktiga utandningsventilen

- Dra bort skyddskåpan från maskanslutningen och dra ut ventilplattan. Ventilplattan och -sätet måste vara rena och utan skador, rengör eller byt vid behov.
- Fukta ventilplattan med vatten och sätt i.

Tätningsskontroll

Provningsanordning och -tillbehör: Dräger Testor 2100¹⁾ R 53 400, adapter R 53 344, utandningsventils-pluggar R 53 349.



ANVISNINGAR

Kontrollerna beskrivs för testapparat Dräger Testor 2100. De kan även genomföras med andra testapparater. Beakta tillhörande bruksanvisning.

(1) Kontrollera täthet

- Fukta eventuellt tätningsramen med vatten och montera helmasken på testhuvudet (se "Sätta på helmasker" på sidan 106).
- Blås upp testhuvudet tills att tätningsramen ligger an överallt.
- Gör maskanslutningen tät med adapter.
- Framställ 10 mbar undertryck.

Helmasken räknas som tät, om tryckändringen efter 1 minut inte är mer än 1 mbar. I annat fall (2).

(2) Kontroll med tätad utandningsventil

- Montera av utandnings-ventilen.
- Sätt i utandningsventilsplugg, måste klicka på plats.
- Framställ 10 mbar undertryck. Vid tryckändring på mindre än 1 mbar efter 1 minut ska du ta av utandningsventilspluggen och sätta i en ny ventilplatta och därefter upprepa tätningstestet. I annat fall (3).

(3) Tätningstest under vatten

- Lägg ner provningshuvudet med helmask i vattnet.
- Framställ ca 10 mbar övertryck och vrid långsamt tryckhuvudet under vattenytan. Uppkommande luftbubblor indikerar det otäta stället.
- Ta upp tryckhuvud och helmask ur vattnet, genomför underhåll på helmasken.
- Ta av utandningsventilspluggen och montera utandningsplattan.
- Upprepa täthetskontrollen.

Efter kontrollen

- Skruva ur adaptern.
- Ta av helmasken från testhuvudet och torka det vid behov.
- Sätt på skyddskåpan, måste greppa i.

1) Beakta tillhörande bruksanvisning.

Särskilda underhållsarbeten

Efter underhållsarbete och/eller utbyte av komponenter ska du på nytt kontrollera tätheten.

Det är ytterst viktigt med regelbundet underhåll och reparationer samt tester av X-plore 6000 före användning, för att garantera säker användning av helmasken. Därför är det absolut nödvändig att beakta underhållsintervallen (se sidan 111).

Byta siktglas

- Mask med spännram av metall: Skruva ur skruvarna, håll därvid fast sexkantmuttrarna.
 - Mask med spännram av plast: Skruva ur skruvarna. Tryck isär spännramarna med en skruvmejsel vid förbindningsställena och dra sedan bort dem uppåt och nedåt.
 - Ta eventuellt av stödplåten, se "Byta maskanslutning".
 - Knäpp av det gamla siktglaset från gummifästet.
 - Sätt först i det nya siktglaset i överkanten och därefter i den undre delen av gummifästet.
- Mittmarkeringarna på siktglaset ska täcka fogen på Maskstommen.

i	ANVISNINGAR Vid masker med brandförsvarsgodkännande (klass 3) ska endast siktglas användas som är märkta med »F« (brandförsvar). »F« finns upptill.
----------	--

- Dra över gummifästet åt höger och vänster över kanten på siktglaset.
- Fukta gummifästet och spännramen invändigt med såpvatten.
- Pressa först på den övre och därefter den undre spännramen.
- Sätt eventuellt i stödplåt.

- Mask med spännram av metall: Skruva i skruvar sexkantmuttrarna och dra åt så mycket att avståndet mellan spännkammen uppgår till 3 till 0,5 mm.
- Mask med spännram av plast: Sätt i skruvar och dra åt.

Byta maskanslutning

- Ta ur innermasken ur spåret till skruvringen.
- Lyft upp klämman.
- Ta av klämman samt glidringen och stödplåten.
- Ta av maskanslutningen från Maskstommen.
- Bestycka den nya maskanslutningen med mikrofonmembran samt ut- och inandningsventil och sätt i den så att den täcker maskanslutningens och Maskstommens mittmarkeringar.
- Sätt i glidring och ny klämma. Kroka fast krokarna så att klämman sitter så stramt som möjligt.
- Skjut på stödplåt mellan klämma och glidring, kläm fast på den undre spännramen och rikta in den (**bild G**).
- Tryck samman klacken på klämman med hjälp av tången R 53 239 tills att maskanslutningen sitter fast i Maskstommen.
- Knäpp på innermasken.

Byt ventilplattor på innermaskens styrventiler

- Dra ut de gamla ventilplattorna inåt.
- Stick i tapparna på den nya ventilplattan inifrån i hålen och dra den i riktning mot siktglaset tills att den bakre delen av tappen är synlig. Ventilplattorna ska invändigt ligga an jämnt.

Byta mikrofonmembran resp. O-ring

- Ta ur innermasken ur spåret till skruvringen.
- Skruva ur skruvringen med stiftnyckel R 26 817.
- Vrid om stiftnyckeln och sätt den försiktigt i hålen i skyddsgallret. Skada inte membranfolien.
- Lossa mikrofonmembranet genom att vrida det och ta därefter ur det (**bild H**).
- Ta ur O-ringen med O-ringsurtagare R 21 519 från anslutningsstycket. Kontrollera mikrofonmembran och O-ring och byt om det är nödvändigt. Knäpp på innermasken.

Byta utandningsventil

- Se "Okulärbesiktiga utandningsventilen" på sidan 109.
- Sätt på skyddskåpan, måste greppa i.

Byta inandningsventil

- Ta ur inandningsventilen från fliken.
- Knäpp av den gamla ventilplattan och knäpp på ny ventilplatta.
- Pressa i inandningsventilen i anslutningsstycket tills det ligger an runtom. Ventilplattan får inte vara iklämd, plattan pekar inåt, staget pekar utåt.

Förvaring

- Öppna banden till stoppet.
- Torka av siktblaset med en antistatduk.
- Förpacka helmasken i tillhörande påse eller maskväska.
- Torka utan bearbetning och förvara dammfritt.

Förvaringstemperatur: -10 °C till 60 °C.

Skyddas mot direkt ljus- och värmestrålning.

Beakta ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" och nationella riktlinjer för förvaring, underhåll och rengöring.

Kontroll- och underhållsintervall

Arbeten som skall utföras	före användning	efter användning	varje halvår	vart 2 år	vart 4 år	vart 6 år
Rengöring och desinficering		X		X ¹⁾		
Sikt-, funktions- och täthetskontroll		X	X ²⁾			
Byte av utandningsventilplattan					X	
Byta mikrofonmembran						X
Kontroll genom apparatbäraren	X					

1) vid lufttätt förpackad helmask, annars varje halvår

2) vid lufttätt förpackade helmasker, vartannat år

Beställningslista

Beteckning och beskrivning	Ordernr.
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Maskglasögon (glasögonstativ och fästanordning)	R 51 548
"klar-pilot"-gel (klarsiktsmedel för siktglas)	R 52 560
Transportask Mabox (för helmasker + 1 filter)	R 53 680
Transportask Mabox II (för helmasker)	R 54 610
Transportask Wikov V (för helmasker)	R 51 019
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Testor	R 53 400
Adapter	R 53 344
Utandningsventilplugg	R 53 349

Sisukord

Teie ohutuseks	114
Ohutussümbolid	115
Tähistused	115
Mis on mis (Joonis A)	115
Kirjeldus/Kasutamiseesmärk	116
Kasutamine	116
Pärast kasutamist	117
Puhastamine ja desinfitseerimine	118
Kontrollimine	119
Erilised hooldustööd	120
Hoidmine	121
Kontrollimis- ja hooldamisintervallid	121
Tellimisnimekiri	122

Teie ohutuseks

Järgige kasutusjuhendit

Seda kasutusjuhendit tuleb täismaski käsitlemisel tunda ja sellest tuleb täpselt kinni pidada. Täismask on mõeldud kasutamiseks ainult selleks ettenähtud viisil.

Korrashoid

Täismaski peavad regulaarselt kontrollima ja hooldama eriala spetsialistid.

Täismaski tohivad kasutusele võtta ainult eriala spetsialistid.

Me soovitame teenindusleping sõlmida Dräger Safety'ga ja lubada Dräger Safety'l toode kasutusele võtta.

Hooldamisel kasutage ainult Drägeri originaalosi.

Järgige peatükki "Hooldusintervallid".

Töö- ja rikkegarantii

Täismaski funktsioneerimise eest vastutab igal juhul omanik või kasutaja, juhul kui täismaski lastakse hooldada inimestel, kes ei kuulu Dräger Safety koosseisu, ja kes hooldavad seadet valesti või võtavad selle kasutusele ebakompetentselt või kui seadet käsitletakse eeskirjadele mittevastavalt.

Dräger Safety ei vastuta vigastuste eest, mis tekivad järgnevate juhiste eiramisest.

Järgnevad juhised ei laienda Dräger Safety müügi- ja tarnetingimuste garantiitingimusi.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Ohutussümbolid

Käesoleva kasutusjuhendi lugemisel tulevad teile ette ohuteated ja hoiatused, mis võivad seadme kasutamisel ilmned. Need hoiatused sisaldavad "hoiatus"-sõnu, mis juhivad teie tähelepanu võimalikule ohule. Need sõnad, mis kirjeldavad ohu, on järgmised:

	OHTLIK! Viitab vahetult ähvardavale ohule, mille eiramine võib põhjustada surma või tekitada raskeid vigastusi.
---	---

	HOIATUS! Viitab potentsiaalsele ohule, mille eiramine võib põhjustada surma või tekitada raskeid vigastusi.
---	---

	TÄHELEPANU! Viitab potentsiaalsele ohule, mille eiramine võib tekitada inimestele vigastusi või kahjustada toodet. Võib hoiatada ka mitteturvalise kasutamise eest.
---	--

Seega esineb ka üldviiteid, mis on tähistatud järgmiselt:

i	MÄRKUS Viitab seadme teenindamiseks mõeldud lisateabele.
----------	--

Tähistused

Käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatakse järgmiste tüüpiliste tähistega täismaske:

X-plore 6300– EPDM– PMMA – RA K/bl
X-plore 6500– EPDM– PC – RA K/bl
X-plore 6500– EPDM– L – RA
X-plore 6500– Si/ge – L – RA
X-plore 6500– Si/bl – PC – RA K/sw

Tähised on loetavad seadme välisküljelt:

- X-plore 6300/6500 ja EPDM või Si maski korpuse peal.
- L, PC või PMMA visiiril.
- RA maski ühenduskohas.
- K/sw või K/bl pingutusraamil.
- CE-märgistus maski korpusel:
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, Eraldusnr. 0158 või
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, Eraldusnr. 0158

Mis on mis (Joonis A)

- | | | |
|----------------------------|--------------------------|------------------------|
| 1 Maski ühenduskoht | 5 Pingutusraam | 9 Kuklarihm |
| 2 Juhtventiil | 6 Peapaela lapats | 10 Maski korpus |
| 3 Sisemask | 7 Rihmad | 11 Klamber |
| 4 Visiir | 8 Tihendraam | 12 Kaitsekate |

Kirjeldus/Kasutamiseesmärk

Täismaskid kaitsevad nägu ja silmi agressiivse keskkonna eest.

Prillikandjate jaoks saab paigaldada maskiprillid.

Metallraamiga täismaskid saab varustada keevitaja visiiriga.

Ümmargune ühenduskoht EN 148-1 järgi sobib õhufiltri, filtriga ventilaatorseadme, suruõhuseadme ja voolikseadmega.

Kasutage ainult sertifitseeritud hingamiskaitse seadmeid!

Täismaskid on hingamisseadmed, mis on tähistatud märgistusega EN 136 CL. 3 või CL. 2 ja CE. Need vastavad USA NIOSH-direktiividele ja neid lubatakse kasutada Austraalias ja Uus-Meremaal vastavalt AS/NZS 1716 järgi.

Kasutamistemperatuur: -30 °C kuni +60 °C.

Kasutamine

Täismaski valmishoidmine

- Avage rihmad kuni piirikuni (**Joonis B**).
- Pange kuklarihm ümber kukla ja kinnitage see otsmikurihma külge.

Täismaski pähepanemine

	HOIATUS! Habemed ja põskhabemed tekitavad täismaski tihendiosas lekkeid! Nimetatud inimestel ei sobi täismaski kanda. Ka prillikaared põhjustavad tihendiosas lekkeid. Kasutage maskiprille.
--	--

- Kontrollige täismaski veendumaks, et rihm on tugevasti kinnitatud, sisemask ja kaitsekate korrektselt ja kindlalt paigal, ning kõik ülejäänud osad heas seisukorras.
- Kui on olemas, lükake prilliraam soovitud asendisse.
- Avage kuklarihm.
- Avage rihmad kuni piirikuni (**Joonis B**).
- Avage rihmad, pange lõug lõua õnarusse (**Joonis C**), joondage rihmad kuklal pea keskkoha. Veenduge, et rihmad asuvad tasapinnaliselt ja et neil ei ole keerdusid.
- Veenduge, et juuksed või rihm ei mõjuta tihendiraami ja et tihendiraam on täielikult vastu nägu ja sobitub näo kontuuridega.
- Tõmmake mõlemad kuklarihmad (**Joonis D, Punkt 1**) ja seejärel meelekohtades asuvad rihmad (**Joonis D, Punkt 2**) ühtlaselt kuklasse nii, et rihmade keskkoha jääks pea keskkoha (**Joonis E**).
- Tõmmake otsmikurihm (**Joonis D, Punkt 3**) kinni ainult vajaduse korral. Hingake normaalselt. Väljahingatav õhk peaks väljahingamisventiili kaudu nõrgalt väljuma.
- Pidavuse kontrollimine:
 - Hoidke maski ühenduskohta käega tihedalt vastu nägu ning hingake sisse, kuni tekib alarõhk.
 - Hoidke hinge veidi aega kinni. Alarõhk peab jääma püsima, vastasel juhul pingutage veel rihmasid.
 - Korrake pidavust kaks korda.

	HOIATUS! Kasutage ainult täielikult pidavat täismaski, muidu tekib mürgitusoht!
---	---

- Väljahingamisventiili kontrollimine:
 - Hoidke maski ühenduskohta tihedalt vastu nägu ja hingake tugevalt välja.
 - Väljahingatav õhk peab väljuma takistusteta, kui see pole nii, vaadake peatükki “Väljahingamisventiili kontrollimine” lk 119.
- Õhufiltri, filtriga ventilaatorseadme, suruõhuseadme või voolikseadme ühendamine ¹⁾.

Kasutamine koos õhufiltriga

Eeldused

- Euroopas, välja arvatud Hollandis: peab keskkonna õhk sisaldama vähemalt 17 % hapnikku.
- Hollandis: peab keskkonna õhk sisaldama vähemalt 19 % hapnikku.
- USA-s: peab keskkonna õhk sisaldama vähemalt 19,5 % hapnikku.
- Järgige riiklikke direktiive.
- Filtreerimiseseadmetega ei tohi siseneda õhutamata mahutitesse, kraavidesse, kanalitesse jne.
- Saasteaine liik peab olema teada - kasutage vastavat õhufiltrit.

Õhufiltri kinnikeeramine

- Eemaldage kinnitusribad täielikult ja keerake õhufilter päripäeva keerates kinni.

Kasutusaeg

Kasutamisaeg sõltub saasteaine kontsentratsioonist, aga ka õhufiltri liigist.

1) Järgige juurdekuuluvat kasutusjuhendit.

Ekstreemsed kasutustingimused

Madalad temperatuurid

- Kaitske visiiri seestpoolt uduvastase vahendiga "klar-pilot" Gel¹⁾.
- Väljahingamisventiili ketas võib kõveneda. Kontrollige väljahingamisventiili ketta pidavust.

Kõrged temperatuurid

Kui visiir kahjustub, lahkuge viivitamatult ohupiirkonnast.

Plahvatusohtlikud piirkonnad

- Töödelge täismaski antistaatilise pihusti või veelahusega.

Pärast kasutamist

- Lahutage õhufilter, filtriga ventilaator- või voolikseadme hingamis- või ühendusvoolik¹⁾.
- Käideldge õhufilter¹⁾.
- Täismaski äravõtmine:

Pistke nimetissõrmed kuklarihma lapatsi taha ja vajutage klambrikinnitit pöidlaga pearihma vabastamiseks ette poole **(Joonis F)**. Tõmmake täismask alt üles üle pea näolt eemale.



TÄHELEPANU!

Ärge võtke kinni täismaski ühendusosast, sest nii võib mask kahjustuda või seadme kandja mürgituse saada.

Puhastamine ja desinfitseerimine

Puhastage ja desinfitseerige mask pärast iga kasutamist.



TÄHELEPANU!

Kasutage ainult lubatud puhastus- ja desinfitseerimisvahendeid. Liiga suured kogused ja liiga pikk mõjumisaeg võivad maski kahjustada!

Puhastamine

Puhastage maski pärast iga kasutamist, et see oleks puhas, kui seda kasutab ka teine inimene. Kui maski kasutab ainult üks inimene, tuleb seda puhastada nii sageli, et see vastaks nõutud hügieenitasemele.

Hingamiskaitse seadmeid, mida kasutab mitu töötajat, tuleb puhastada enne, kui seda hakkab kasutama mõni teine inimene.

Ärge kasutage puhastamiseks lahuseid, nagu atsetoon, alkohol jm.



HOIATUS!

Maski korpust tuleb puhastada nii põhjalikult, et sellele ei jääks mingeid nahahooldusvahendite jääke.
Vastasel korral võib tihendiala elastsus väheneda ja mask ei istu enam õigesti peas.
Siis tekib mürgitusoht!

- Puhastage täismaski leige vee ja universaalpuhastusvahendi, nt Sekusept Cleaner¹⁾, ja lapiga.
- Loputage voolava veega põhjalikult.

1) Järgige juurdekuuluvat kasutusjuhendit.

Desinfitseerimine

Desinfitseerige maski pärast iga kasutamist, et tagada nõutud hügieenitase. Kasutaja vastutab ainuisikuliselt selle eest, et mask pärast selle kasutamist täielikult saasteainetest vabastatakse.

- Asetage täismask desinfitseerimisvahendiga vanni. Kasutage desinfitseerimisvahendit Incidur¹⁾.
- Loputage voolava veega põhjalikult.

Masinpuhastus ja desinfitseerimine Eltra-ga

Vastavalt kasutusjuhendi 90 21 380 järgi.

Kuivatamine

- Laske kuivada kuivatikapis või õhu käes. Maksimaalne temperatuur 60 °C.
- Ärge asetage seda otsese päikesevalguse kätte.

Kontrollimine

Kontrollige täismaski kontrollimis- ja hooldamisintervallide tagant (vt lk 121).

Kõnemembraani kontrollimine

- Monteerige kõnemembraan välja (vaata “Kõnemembraani või o-rõnga vahetamine” lk 120).

Väljahingamisventiili kontrollimine

- Tõmmake maski ühenduskohalt kaitsekate ära ja tõmmake ventiiliketas välja. Ventiiliketas ja pesa peavad olema puhtad ja kahjustamata, vastasel korral puhastage või vahetage välja.
- Niisutage ventiiliketast veega ja paigaldage tagasi.

Pidavuse kontrollimine

Kontrollseade ja lisavarustus: Dräger Testor 2100¹⁾ R 53 400, Adapter R 53 344, väljahingamisventiili kork R 53 349.

i

MÄRKUS

Kontrollimiskäigud on kirjutatud Dräger Testor 2100 kontrollseadme jaoks. Kontrollida võib ka teiste kontrollseadmetega. Järgige juurdekuuluvat kasutusjuhendit.

(1) Pidavuse kontrollimine

- Niisutage tihendiraami vajadusel veega ja monteerige täismask kontrollpea külge (vaata “Täismaski pähepanemine” lk 116).
- Puhuge kontrollpea täis, kuni tihendiraam on täielikult vastu seda.
- Tihendage maski ühenduskoht adapteriga.
- Tekitage 10 mbar alamrõhk.

Täismask on korras, kui rõhk ei muutu 1 minuti jooksul rohkem kui 1 mbar. Muidu järgige punkti (2).

1) järgige juurdekuuluvat kasutusjuhendit

(2) Kontrollimine tihendatud väljahingamisventiiliga

- Monteerige väljahingamisventiili ketas välja.
- Rakendage väljahingamisventiili kork, see peab fikseeruma.
- Tekitage 10 mbar alamrõhk. Kui rõhumuutus on 1 minuti pärast väiksem kui 1 mbar, eemaldage väljahingamisventiili kork, paigaldage uus ventiiliketas ja korrake pidavuse kontrollimist. Muidu järgige punkti (3).

(3) Pidavuse kontrollimine vee all

- Pange kontrollpea koos täismaskiga vee alla.
- Tekitage umbes 10 mbar ülerõhku ja keerake kontrollpead aeglaselt vee all. Õhumullid näitavad mittepidavat kohta.
- Võtke kontrollpea ja täismask veest välja, parandage mask.
- Eemaldage väljahingamisventiili kork ja paigaldage väljahingamisventiili ketas.
- Korrake pidavuse kontrollimist.

Pärast kontrollimist

- Eemaldage adapter.
- Võtke täismask kontrollpealt ära ja kuivatage vajadusel.
- Tõmmake peale kaitsekate, see peab fikseeruma.

Erilised hooldustööd

Kontrollige pidavust uuesti pärast hooldustöid ja/või komponentide vahetamist.

Täismaski turvalise kasutamise tagamiseks on korrapärane hooldamine ja korrashoid, aga ka X-plore 6000 kontrollimine enne kasutamist äärmiselt tähtsad. Seega on äärmiselt tähtis, et hooldusintervallidest (vt lk 121) kinni peetakse.

Visiiri vahetamine

- Metallist pingutusraamiga mask: Keerake kruvid välja, hoidke samal ajal kuuskantmutreid kinni.
 - Tehismaterjalist pingutusraamiga mask: Keerake kruvid välja. Vajutage pingutusraam ühenduskohtadest kruvikeeraja abil välja, seejärel tõmmake see ära, seda üles ja alla liigutades.
 - Eemaldage vajadusel kaitseplekk, vaata "Maski ühenduskoha vahetamine".
 - Eemaldage vana visiir kummist raamist.
 - Paigaldage uus visiir kõigepealt kummist raami ülemisse, seejärel alumisse ossa.
- Visiiril asuvad keskkoha märgistused peavad kattuma maski korpusel oleva õmblusega.

i	MÄRKUS Maskide korral, mida on lubatud kasutada tuleτόrjes (Klass 3), kasutage ainult »F« (Tuleτόrje) märgistusega visiire. »F« asub üleval.
----------	---

- Tõmmake kummist raam vasakule ja paremale üle visiiri ääre.
- Niisutage kummist raami väljast ja pingutusraami seest seebiveega.
- Kõigepealt vajutage ülemist, seejärel alumist pingutusraami.
- Paigaldage vajadusel kaitseplekk.

- Metallist pingutusraamiga mask: Keerake kruvid kuuskantmutritesse ja pingutage neid seni, kuni see jääb pingutusnukist 3 kuni 0,5 mm kaugusele.
- Tehismaterjalist pingutusraamiga mask: Sisestage kruvid ja pingutage need.

Maski ühenduskoha vahetamine

- Tõmmake sisemask kruvirõnga soonest välja.
- Tõstke klamber kruvikeeraja abil üles.
- Eemaldage klamber, mehaaniline rõngas ja tugiplekk.
- Tõmmake maski ühenduskoht maski korpusest välja.
- Sisestage ja paigaldage uus maski ühenduskoha koos kõnemembraani ja välja- ja sissehingamisventiiliga nii, et maski ühenduskoha ja maski korpuse keskkohamärgistused kattuvad.
- Paigaldage mehaaniline rõngas ja uus klamber. Asetage hambad nii, et klamber istuks võimalikult tihedalt.
- Lükake tugiplekk klambri ja mehaanilise rõnga vahele, kinnitage klambri alumise pingutusraami külge ja joondage see (**Joonis G**).
- Vajutage klambi ots tangide R 53 239 abil kokku, kuni maski ühenduskoht istub tugevasti maski korpuse küljes.
- Kinnitage sisemask.

Sisemaski juhtventiiliketaste uuendamine

- Tõmmake vanad ventiiliketad sisse poole tõmmates välja.
- Pistke uute ventiiliketaste tapid avadesse ja keerake visiiri suunas, kuni tappide tagalõige nähtavale ilmub. Ventiiliketad peavad sees ühtlaselt paiknema.

Kõnemembraani või o-rõnga vahetamine

- Tõmmake sisemask kruvirõnga soonest välja.
- Keerake kruvirõngas mutrivõtme R 26 817 abil välja.
- Keerake mutrivõti ümber ja pistke ettevaatlikult kaitsevõre avadesse nii, et te seejuures membraankilet ei kahjusta.
- Vabastage ja võtke kõnemembraanid välja keeramise teel (**Joonis H**).
- Võtke o-rõngas koos ringtihendiga R 21 519 ühendusosast välja. Kontrollige kõnemembraani ja o-rõngast ning vahetage vajadusel välja. Kinnitage sisemask.

Väljahingamisventiili ketta vahetamine

- Vaata "Väljahingamisventiili kontrollimine" lk 119.
- Tõmmake peale kaitsekate, see peab fikseeruma.

Sissehingamisventiili ketta vahetamine

- Tõmmake sissehingamisventiili lapakust hoides välja.
- Eemaldage vana ventiiliketas ja kinnitage uus ventiiliketas.
- Suruge sissehingamisventiil ühendusossa, kuni see on ümberringi peal. Ventiiliketas ei tohi olla kinni kiilunud, kate osutab sisse, sillad välja poole.

Hoidmine

- Avage rihmad kuni piirikuni.
- Pühkige visiir antistaatilise lapiga puhtaks.
- Pakkige täismask kaasasolevasse kotti või maskikarpi.
- Kuivatage nii, et see ei deformeeruks ja hoidke tolmuvabas kohas.

Ladustamistemperatuur: –10 °C kuni 60 °C.

Kaitske otsese valgus- ja soojuskiirguse eest.

Järgige kummist osade ladustamiseks, hooldamiseks ja puhastamiseks ladustamisjuhendit ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" ja riiklikke direktiive.

Kontrollimis- ja hooldamisintervallid

Läbiviidavad tööd	Enne kasutamist	Pärast kasutamist	Iga poole aasta tagant	Iga 2 aasta tagant	Iga 4 aasta tagant	Iga 6 aasta tagant
Puhastamine ja desinfitseerimine		X		X ¹⁾		
Vaatlus, funktsiooni ja pidavuse kontrollimine		X	X ²⁾			
Väljahingamisventiili ketta vahetamine					X	
Kõnemembraanide vahetamine						X
Seadmekandja poolne kontrollimine	X					

1) õhukindlalt pakitud täismaskide korral, muidu iga poole aasta tagant

2) õhukindlalt pakitud täismaskide korral iga 2 aasta tagant

Tellimisnimekiri

Nimetus ja kirjeldus	Tellimisnr.
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Maskiprillid (prilliraam ja hoidik)	R 51 548
"klar-pilot" Gel (uduvastane vahend visiiri jaoks)	R 52 560
Tragedose Mabox (täismaskide jaoks + 1 filter)	R 53 680
Tragedose Mabox II (täismaskide jaoks)	R 54 610
Tragedose Wikov V (täismaskide jaoks)	R 51 019
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Testor	R 53 400
Adapter	R 53 344
Väljahingamisventiili kork	R 53 349

Turinys

Jūsų saugumui	124
Saugumo simboliai	125
Žymėjimai	125
Kas yra kas (A paveikslėlis)	125
Aprašymas/ paskirtis	126
Naudojimas	126
Po naudojimo	127
Valymas ir dezinfekavimas	128
Tikrinimas	129
Specialūs techninės priežiūros darbai	130
Laikymas	131
Tikrinimo ir einamosios priežiūros intervalai	131
Užsakymo lapas	132

Jūsų saugumui

Laikykites instrukcijos reikalavimų.

Prieš naudojantis ištisine kauke būtina atidžiai perskaityti šią Naudojimo instrukciją ir laikytis jos nurodymų. Ištisinė kaukė naudojama tik pagal aprašytą paskirtį.

Einamoji priežiūra

Specialistai turi reguliariai atlikti ištisinės kaukės tikrinimą ir techninę priežiūrą.

Ištisinę kaukę remontuoti leidžiama tik specialistams.

Rekomenduojame su „Dräger Safety“ sudaryti techninės priežiūros sutartį ir visiems ištisinės kaukės remonto darbams kviesti „Dräger Safety“ specialistus.

Atlikdami einamąjį remontą naudokite tik originalias „Dräger“ dalis.

Laikykites skyriaus „Einamosios priežiūros intervalai“ nurodymų.

Atsakomybė dėl veikimo ar gedimo

Atsakomybė dėl ištisinės kaukės veikimo bet kuriuo atveju tenka savininkui ar naudotojui, jei kaukės techninę priežiūrą arba remontą nekvalifikuotai atlieka asmenys, kurie nėra „Dräger Safety“ specialistai, arba jei kaukė naudojama ne pagal paskirtį.

„Dräger Safety“ neatsako už padarytą žalą, atsiradusią dėl šių rekomendacijų nesilaikymo.

„Dräger Safety“ neatsako už gedimus, kurie atsiranda dėl aukščiau išvardytų nurodymų nesilaikymo.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Saugumo simboliai

Skaitydami šią instrukciją rasite įspėjimų dėl rizikos ir pavojų, kurie gali kilti naudojantis prietaisu. Šie įspėjimai išskirti „signaliniais“ žodžiais, kurie atkreips Jūsų dėmesį į galimo pavojingumo laipsnį. Žodžiai ir pavojus, kurį jie aprašo, yra šie:

	PAVOJUS! Žymi tiesiogiai gresiantį pavojų, kuris, jei jo nebus išvengta, gali baigtis mirtimi ar sunkiu sužalojimu.
---	---

	ĮSPĖJIMAS! Žymi potencialų pavojų, kuris, jei jo bus neišvengta, gali baigtis mirtimi ar sunkiu sužalojimu.
---	---

	DĖMESIO! Žymi potencialų pavojų, kuris, jei jo bus neišvengta, gali baigtis žmonių sužalojimu arba produkto gedimu. Taip pat gali įspėti dėl pavojingo naudojimo.
---	--

Dar yra bendresnio pobūdžio nurodymų, kurie žymimi taip:

	NURODYMAS Pateikia papildomą informaciją apie prietaiso naudojimą.
---	--

Žymėjimai

Šioje Naudojimo instrukcijoje aprašomos ištisinės kaukės pagal tipą identiškai žymimos taip:

X-plore 6300– EPDM– PMMA – RA K/bl
X-plore 6500– EPDM– PC – RA K/bl
X-plore 6500– EPDM– L – RA
X-plore 6500– Si/ge – L – RA
X-plore 6500– Si/bl – PC – RA K/sw

Žymos matomos iš išorės:

- X-plore 6300/6500 ir EPDM arba Si ant kaukės korpuso.
- L, PC arba PMMA ant stebėjimo stiklo.
- RA ant kaukės jungties.
- K/sw arba K/bl ant įtempiamojo rėmo.
- CE žyma ant kaukės korpuso:
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, identifikacinis Nr. 0158 arba
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, identifikacinis Nr. 0158

Kas yra kas (A paveikslėlis)

- | | | |
|-------------------------|-------------------------|-----------------------|
| 1 Kaukės jungtis | 5 Įtempiamasis rėmas | 9 Kaklo dirželis |
| 2 Skirstomasis vožtuvas | 6 Kaktos dirželio kilpa | 10 Kaukės korpusas |
| 3 Vidinė kaukė | 7 Dirželiai | 11 Apkaba |
| 4 Stebėjimo stiklas | 8 Sandarinamasis rėmas | 12 Apsauginis gaubtas |

Aprašymas/ paskirtis

Ištisinės kaukės saugo veidą ir akis nuo agresyvių medžiagų. Žmonėms, nešiojantiems akinius, galima naudoti kaukės akinius. Kaukėse su metaliniu rėmu galima papildomai įtaisyti apsauginį suvirintojo vizyrą.

Apvalusis sraigtinis sujungimas pagal EN 148-1 tinka respiratoriaus filtrui, orpūtės filtrui, suspausto oro respiratoriui ir žarniniam respiratoriui. Naudokite tik sertifikuotus kvėpavimo aparatus!

Ištisinės kaukės yra kvėpavimo aparatai pagal EN 136 CL. 3 arba CL. 2 ir žymimos CE. Jos atitinka Jungtinių Amerikos Valstijų standartus, jas leidžiama eksploatuoti Australijoje ir Naujojoje Zelandijoje pagal AS/NZS 17 16.

Galima naudoti, esant temperatūrai nuo: -30 °C iki +60 °C.

Naudojimas

Ištisinės kaukės paruošimas

- Atverskite dirželius iki atramos (**B paveikslėlis**).
- Uždėkite kaklo dirželį ant kaklo ir įsekite į kaktos dirželio kilpą.

Ištisinės kaukės uždėjimas

	ĮSPĖJIMAS! Jei barzda ar žandenos patenka į kaukės sandarinimo sritį, atsiranda nesandarumas! Žmonės su barzda ar žandenomis kaukės naudoti negali. Dėl akinių lankelio kaukės sandarinimo srityje taip pat atsiranda nesandarumas. Naudokite kaukės akinius.
--	--

- Įsitikinkite, kad dirželiai yra gerai susegti, vidinė kaukė, apsauginis gaubtas ir kitos dalys yra teisingoje padėtyje ir tvarkingos.
- Jei naudojate akinius, jų rėmelius pastumkite į norimą padėtį.
- Atsekite kaklo dirželį.
- Atverskite dirželius iki atramos (**B paveikslėlis**).
- Ištiesinkite dirželius per jų plotį, smakrą įdėkite į jam skirtą duobutę (**C paveikslėlis**), dirželius ištieskite taip, kad jie eitų per galvos vidurį. Įsitikinkite, kad dirželiai uždėti plokščiai ir nesusisukę.
- Įsitikinkite, kad po sandarinamuoju rėmu nepakliuvę plaukų ar dirželių, ir kad visas sandarinamasis rėmas liečiasi su veidu bei prisitaiko prie veido kontūrų.
- Abu kaklo dirželius (**D paveikslėlis, 1 veiksmas**) o po to skruostų dirželius (**D paveikslėlis, 2 veiksmas**) patraukite vienodai stipriai link pakaušio taip, kad dirželių vidurys būtų sulig galvos viduriu (**E paveikslėlis**).
- Kaktos dirželio kilpą (**D paveikslėlis, 3 veiksmas**) paveržkite tik tiek, kiek reikia. Normaliai įkvėpkite. Įkvėptas oras turėtų lėtai išeiti iš iškvėpimo vožtuvo.
- Patikrinkite sandarumą:
 - laikykite kaukės jungtį taip, kad ji būtų hermetiška ir įkvėpkite, kol susidarys vakuumas.
 - Trumpai sulaikykite kvėpavimą. Vakuumas turi išlikti, jei ne, paveržkite dirželius.
 - Pakartokite sandarumo bandymą du kartus.

	ĮSPĖJIMAS! Naudokite kaukę tik įsitikinę, kad ji sandari, nes kitaip kyla apsinuodijimo pavojus!
--	--

- Patikrinkite iškvėpimo vožtuvą:
—laikykite kaukės jungtį taip, kad ji būtų hermetiška, ir stipriai iškvėpkite.
Iškvėptas oras turi laisvai išeiti, jei ne, žr. skyrių „Iškvėpimo vožtuvo apžiūra“, 129 psl.
- Prijunkite respiratoriaus filtrą, orpūtės filtrą, suspausto oro respiratorių arba žarninį respiratorių¹⁾.

Naudojimas su respiratoriaus filtru

Sąlygos

- Europa, išskyrus Nyderlandus: aplinkos ore turi būti ne mažiau kaip 17 % deguonies.
Nyderlandai: aplinkos ore turi būti ne mažiau kaip 19 % deguonies.
JAV: aplinkos ore turi būti ne mažiau kaip 19,5 % deguonies.
- laikykitės nacionalinių direktyvų.
- kaukės su filtru negalima naudoti nevedinamose talpose, duobėse, kanaluose ir pan.
- būtina žinoti kenksmingųjų medžiagų rūšį ir naudoti atitinkamą respiratoriaus filtrą.

Respiratoriaus filtro įsukimas

- Visiškai nuplėškite užrakto juostelę ir tvirtai įsukite respiratoriaus filtrą laikrodžio rodyklės kryptimi.

Naudojimo trukmė

Naudojimo trukmė priklauso nuo kenksmingųjų medžiagų rūšies ir koncentracijos bei nuo respiratoriaus filtro rūšies.

Ekstremalios naudojimo sąlygos

Žema temperatūra

- Ištepkite stebėjimo stiklą iš vidaus geliu „klar-pilot“¹⁾ nuo apnašų.
- Iškvėpimo vožtuvo diskelis gali sukietėti. Patikrinkite iškvėpimo vožtuvo diskelio sandarumą.

Aukšta temperatūra

Atsiradus stebėjimo stiklo defektui, tuoj pat palikite pavojingą vietą.

Aplinka, kurioje gali įvykti sproginimas

- Apipurškite kaukę antistatiniu skysčiu arba naudokite vandens uždangą.

Po naudojimo

- Atleiskite respiratoriaus filtrą, plaučių automatą arba orpūtės filtro ar žarninio respiratoriaus jungiamąją žarną¹⁾.
- Respiratoriaus filtrą išmeskite¹⁾.
- Nuimkite kaukę:
Užkiškite smilių už kaklo dirželių kilpų ir pastumkite į priekį nykščiu sagtis, kad atsileistų galvos dirželiai (**F paveikslėlis**).
Nutraukite kaukę nuo veido per galvą į viršų.



DĖMESIO!

Nelieskite kaukės jungties, nes galite sugadinti kaukę arba užteršti prietaiso laikiklį.

1) Laikykitės atitinkamų Naudojimo instrukcijos nurodymų.

Valymas ir dezinfekavimas

Valykite ir dezinfekuokite ištisinę kaukę po kiekvieno naudojimo.



DĖMESIO!

Naudokite tik toliau nurodytas valymo ir dezinfekavimo priemones. Per didelės dozės ir per ilgas veikimo laikas kaukę gali sugadinti!

Valymas

Jei ištisinę kaukę naudoja vis kitas žmogus, po kiekvieno naudojimo ją išvalykite. Jei kaukę naudoja tik vienas žmogus, valykite taip dažnai, kad kaukė būtų nepriekaištingos higieninės būklės.

Apsauginiai kvėpavimo aparatai, kuriais naudojasi daugiau kaip vienas darbuotojas, turi būti valomi kiekvieną kartą prieš jį užsidedant kitam žmogui.

Nevalykite tirpalais, pvz., acetonu, alkoholiu ir kt.



ĮSPĖJIMAS!

Kaukės korpusą valykite kruopščiai, kad ant jo neliktų odos priežiūros priemonių pėdsakų.

Kitaip gali sumažėti elastingumas kaukės sandarinimo srityje. Kaukė gali neteisingai priglusti!

Dezinfekavimas

Dezinfekuokite kaukę po kiekvieno naudojimo, kad ji būtų nepriekaištingos higieninės būklės. Tik naudotojas prisiima atsakomybę už tai, kad po dezinfekavimo kaukėje neliktų kenksmingųjų medžiagų.

- Įdėkite kaukę į dezinfekcinę vonelę.
Naudokite dezinfekcinį preparatą „Incidur“¹⁾.
- Kruopščiai perplaukite tekančiu vandeniu.

Mašininis valymas ir dezinfekavimas su „Eltra“ laikantis Naudojimo instrukcijos 90 21 380 nurodymų.

Džiovinimas

- Džiovinkite džiovykloje arba ore.
Temperatūra turi būti ne aukštesnė kaip 60 °C.
Saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių.

- Valykite kaukę drungnu vandeniu ir universaliomis valomosiomis priemonėmis, pvz., Sekusept Cleaner¹⁾ bei šluoste.
- Kruopščiai perplaukite tekančiu vandeniu.

1) Laikykitės atitinkamų Naudojimo instrukcijos nurodymų.

Tikrinimas

Tikrinkite ištisinę kaukę tikrinimo ir einamojo remonto intervalais (žr. 131 psl.).

Kalbos membranos apžiūra

- Išmontuokite kalbos membraną (žr. skyrių “Kalbos membranos arba O formos žiedo keitimas”, 130 psl.).

Iškvėpimo vožtuvo apžiūra

- Nuimkite apsauginį gaubtą nuo kaukės jungties ir ištraukite vožtuvo diskelį. Vožtuvo diskelis ir lizdas turi būti švarūs ir nesugadinti, kitu atveju juos išvalykite arba pakeiskite.
- Sudrėkinkite vožtuvo diskelį vandeniui ir įdėkite.

Sandarumo bandymas

Bandymo prietaisas ir priedai: Dräger Testor 2100¹⁾ R 53 400, adapteris R 53 344, iškvėpimo vožtuvo kamštis R 53 349.

i

NURODYMAS

Bandymas aprašytas naudojant bandymo prietaisą Dräger Testor 2100. Galima naudoti ir kitus bandymo prietaisus. Laikykitės atitinkamų Naudojimo instrukcijos nurodymų.

(1) Patikrinkite sandarumą

- Jei reikia, sandarinamąjį rėmą sudrėkinkite vandeniui ir uždėkite kaukę ant bandomosios galvos (žr. skyrių “Ištisinės kaukės uždėjimas”, 126 psl.).
- Pripūskite bandomąją galvą, kad sandarinamasis rėmas visiškai priglustų.
- Prie kaukės jungties hermetiškai pridėkite adapterį.
- Padarykite 10 mbar vakuumą.

Kaukė laikoma sandaria, jei po vienos minutės slėgis pasikeičia ne daugiau kaip 1 mbar. Kitu atveju atliekami veiksmai (2).

1) Laikykitės atitinkamų Naudojimo instrukcijos nurodymų

(2) Tikrinimas su hermetiškai sumontuotu iškvėpimo vožtuvu

- Išmontuokite iškvėpimo vožtuvo diskelį.
- Uždėkite iškvėpimo vožtuvo kamštį taip, kad jis užsifiksuotų.
- Padarykite 10 mbar vakuumą. Jei slėgis per vieną minutę sumažėja mažiau kaip 1 mbar, nuimkite iškvėpimo vožtuvo kamštį, įdėkite naują vožtuvo diskelį ir pakartokite sandarumo bandymą. Kitu atveju atliekami veiksmai (3).

(3) Sandarumo tikrinimas po vandeniu

- Panardinkite bandomąją galvą su kauke po vandeniu.
- Padarykite maždaug 10 mbar perteklinį slėgį ir lėtai po vandeniu pasukite bandomąją galvą. Susidarę oro burbuliukai rodo nesandarią vietą.
- Išimkite bandomąją galvą ir kaukę iš vandens, sutaisykite kaukę.
- Nuimkite iškvėpimo vožtuvo kamštį ir sumontuokite iškvėpimo vožtuvo diskelį.
- Pakartokite sandarumo bandymą.

Po bandymo

- Nuimkite adapterį.
- Nuimkite kaukę nuo bandomosios galvos ir, jei reikia, išdžiovinkite.
- Uždėkite apsauginį gaubtą taip, kad užsifiksuotų.

Specialūs techninės priežiūros darbai

Po techninės priežiūros darbų ir/ arba detalių pakeitimo patikrinkite sandarumą.

Prieš naudojant ištisinę kaukę „X-plore 6000“ labai svarbu reguliariai atlikti techninę priežiūrą ir einamąjį remontą, siekiant užtikrinti saugų naudojimą. Todėl būtina laikytis einamojo remonto intervalų (žr. 131 psl.).

Stebėjimo stiklo keitimas

- Kaukė su metaliniu įtempiamuoju rėmu: išsukite sraigtus, tuo metu laikydami šešiabriaunes veržles.
- Kaukė su plastikiniu įtempiamuoju rėmu: išsukite sraigtus. Jungiamosiose vietose atsuktuvu praskėskite įtempiamąjį rėmą, tada patraukite į viršų ir į apačią.
- Jei reikia, nuimkite atraminį skydelį, žr. skyrių „Ištisinės kaukės jungties keitimas“.
- Išimkite seną stebėjimo stiklą iš guminių apvadų.
- Įdėkite naują stebėjimo stiklą pirmiausia į viršutinę, po to į apatinę guminių apvadų dalį. Žyma stebėjimo stiklo centre turi sutapti su kaukės korpuso siūle.

i	NURODYMAS Kaukėse, kurias leidžia naudoti priešgaisrinė apsauga (3 klasė), galima naudoti tik stebėjimo stiklus, kurie ženklinami raide „F“ (priešgaisrinė apsauga). Raidė F yra viršuje.
----------	--

- Iš kairės ir dešinės aptraukite guminius apvadus aplink stebėjimo stiklą.
- Sudrėkinkite muiluotu vandeniu guminius apvadus iš išorės, o įtempiamąjį rėmą iš vidaus.

- Užspauskite pirmiausia viršutinį, po to apatinį įtempiamąjį rėmą.
- Jei reikia, naudokite atraminį skydelį.
- Kaukė su metaliniu įtempiamuoju rėmu: įsukite sraigtus į šešiabriaunes veržles ir priveržkite tiek, kad atstumas tarp įtempiamųjų kumštelių būtų nuo 3 mm iki 0,5 mm.
- Kaukė su plastikiniu įtempiamuoju rėmu: įsukite ir priveržkite sraigtus.

Ištisinės kaukės jungties keitimas

- Ištraukite vidinę kaukę iš sraigtinio žiedo išdrožos.
- Apkabą truputį pakelkite atsuktuvu pagalba.
- Nuimkite apkabą, slankųjį žiedą ir atraminį skydelį.
- Ištraukite kaukės jungtį iš kaukės korpuso.
- Naują kaukės jungtį su kalbos membrana bei įkvėpimo ir iškvėpimo vožtuvu įdėkite taip, kad žyma, esanti kaukės jungties centre, sutaptų su žyma, esančia kaukės korpuso centre.
- Sumontuokite slankųjį žiedą ir naują apkabą. Kablį įkabinkite taip, kad apkaba būtų kuo labiau priglodusi.
- Įstumkite atraminį skydelį tarp apkabos ir slankiojo žiedo, suspauskite prie apatinio įtempiamojo rėmo ir ištiesinkite **(G paveikslėlis)**.
- Suspauskite apkabos smaigalį replėmis R 53 239 taip, kad kaukės jungtis būtų stabilioje padėtyje kaukės korpusė.
- Įsekite vidinę kaukę.

Vidinės kaukės paskirstomųjų vožtuvų diskelių atnaujinimas

- Patraukite senus vožtuvo diskelius į vidų.
- Naujų vožtuvo diskelių kakliuką įkiškite iš vidaus į grežtą skylę ir veržkite stebėjimo stiklo kryptimi tol, kol bus matyti kakliuko užpakalinė pusė. Vožtuvo diskeliai viduje turi priglusti vienodai.

Kalbos membranos arba O formos žiedo keitimas

- Ištraukite vidinę kaukę iš sraigtinio žiedo išdrožos.
- Išsukite sraigtinį žiedą kaištiniu veržlių raktu R 26 817.
- Pasukite kaištinį veržlių raktą ir atsargiai įkiškite į apsauginių grotelių skylutes, nesugadinkite membranos plėvelės.

- Sukdami atleiskite ir išimkite pasikalbėjimo membraną (**H paveikslėlis**).
- Iš jungiamosios dalies išimkite O formos žiedą su sandarinamųjų žiedų išėmimo įtaisu R 21 519. Patikrinkite kalbos membraną ir O formos žiedą, jei reikia, pakeiskite. Įsekite vidinę kaukę.

Iškvėpimo vožtuvo diskelio keitimas

- Žr. skyrių "Iškvėpimo vožtuvo apžiūra", 129 psl.
- Uždėkite apsauginį gaubtą taip, kad užsifiksuotų.

Įkvėpimo vožtuvo diskelio keitimas

- Ištraukite įkvėpimo vožtuvą prie kilpos.
- Nusekite seną vožtuvo diskelį, įsekite naują.
- Įspauskite įkvėpimo vožtuvą į jungiamąją dalį taip, kad jis visiškai gulėtų. Vožtuvo diskelis turi būti nesuspaustas ir nukreiptas į vidų, o mentelės į išorę.

Laikymas

- Atverskite dirželius iki atramos.
- Pavalykite stebėjimo stiklą antistatine servetėle.
- Supakuokite ištisinę kaukę į jai skirtą maišelį ar indą.
- Laikykite sausoje vietoje taip, kad kaukė nesideformuotų ir į ją nepatektų dulkių.

Sandėliavimo temperatūra: –10 °C iki 60 °C.

Saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių ir karščio.

Laikykites ISO 2230 „Rubber Products-Guidelines for Storage“ nurodymų ir nacionalinių direktyvų dėl gumos gaminių laikymo, techninės priežiūros ir valymo.

Tikrinimo ir einamosios priežiūros intervalai

Būtinai atliktini darbai	Prieš naudojimą	Po naudojimo	Kas pusę metų	Kas dveji metai	Kas ketveri metai	Kas šešeri metai
Valymas ir dezinfekavimas		X		X ¹⁾		
Apžiūra, veikimo tikrinimas ir sandarumo tikrinimas		X	X ²⁾			
Iškvėpimo vožtuvo diskelio keitimas					X	
Kalbos membranos keitimas						X
Tikrinimas prietaiso laikikliu	X					

1) Hermetiškai supakuotų kaukių, kitų – kas pusę metų

2) Hermetiškai supakuotų kaukių kas dveji metai

Užsakymo lapas

Pavadinimas ir aprašymas	Užsakymo Nr.
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Kaukės akiniai (akinių rėmeliai ir laikymo įtaisas)	R 51 548
Gelis „klar-pilot“ (apnašų valomasis preparatas stebėjimo stiklui)	R 52 560
Nešiojamoji talpykla „Mabox“ (ištisinėms kaukėms ir vienam filtrui)	R 53 680
Nešiojamoji talpykla „Mabox“ II (ištisinėms kaukėms)	R 54 610
Nešiojamoji talpykla „Mabox“ V (ištisinėms kaukėms)	R 51 019
„Sekusept Cleaner“	79 04 071
„Incidur“	79 04 072
„Eltra“	79 04 074
„Testor“	R 53 400
„Adapter“	R 53 344
Iškvėpimo vožtuvo kamštis	R 53 349

Saturs

Jūsu drošībai	134
Drošības simboli	135
Apzīmējumi	135
Kas ir kas (Attēls A)	135
Apraksts/Pielietojuma mērķis	136
Lietošana	136
Pēc lietošanas	137
Tīrīšana un dezinfekcija	138
Pārbaude	139
Īpašie apkopes darbi	140
Uzglabāšana	141
Pārbaužu un apkopes intervāli	141
Pasūtījuma saraksts	142

Jūsu drošībai

Levērot Lietošanas instrukciju.

Jebkādam pilnās maskas un respiratora filtra lietošanai ir nepieciešams precīzi zināt un ievērot šo Lietošanas instrukciju. Pilnā maska ir paredzēta tikai norādītajam lietošanas veidam.

Darba stāvokļa uzturēšana

Pilnā maska ir regulāri jāpakļauj profesionāļu pārbaudēm un tehniskai apkopei.

Pilnās maskas labošanu uzticēt tikai profesionāļiem.

Mēs iesakām noslēgt servisa līgumu ar Dräger Safety un visus remontdarbus uzticēt Dräger Safety.

Darba stāvokļa uzturēšanai izmantot tikai oriģinālās Dräger daļas.

Ievērot nodaļu "Tehniskās apkopes intervāli".

Atbildība par darbību un zaudējumiem

Atbildība par pilnās maskas funkcionēšanu katrā gadījumā pāriet uz īpašnieku vai lietotāju, ja tās tehnisko apkopi vai remontdarbus neprofesionāli veic pie Dräger Safety nepiederošas personas, vai kad notiek izmantošana, kas neatbilst paredzētajam pielietojumam.

Par zaudējumiem, kas rodas sakarā ar augstākminēto norāžu neievērošanu, Dräger Safety neatbild.

Dräger Safety Tirdzniecības un piegādes noteikumu garantijas un atbildības nosacījumi netiek paplašināti ar augstākminētajām norādēm.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Drošības simboli

Lasot šo Lietošanas instrukciju, Jūs sastapsieties ar dažiem brīdinājumiem par riskiem un briesmām, ar ko Jūs varētu sastapties, rīkojoties ar ierīci. Šie brīdinājumi satur signālvārdus, kas pievērš Jūsu uzmanību iespējamo briesmu pakāpei. Šie vārdi un riski, kurus tie apraksta, skan sekojoši:



RISKS!

Norāda uz tieši apdraudošu risku, kurš, ja no tā neizvairās, izraisa nāvi vai smagus ievainojumus.



BRĪDINĀJUMS!

Norāda uz potenciālu risku, kurš, ja no tā neizvairās, var izraisīt nāvi vai smagus ievainojumus.



UZMANĪBU!

Norāda uz potenciālu risku, kurš, ja no tā neizvairās, var izraisīt personu ievainojumus vai produkta bojājumus.

Turklāt, var brīdināt par bīstamu pielietošanu.

Turklāt, pastāv vispārīgas norādes, kas ir apzīmētas šādi:



NORĀDE

Norāda uz papildu informāciju par ierīces apkalpošanu.

Apzīmējumi

Šī Lietošanas instrukcija apraksta pilnās maskas ar sekojošiem tipam identiskiem apzīmējumiem:

X-plore 6300– EPDM– PMMA – RA K/bl

X-plore 6500– EPDM– PC – RA K/bl

X-plore 6500– EPDM– L – RA

X-plore 6500– Si/ge – L – RA

X-plore 6500– Si/bl – PC – RA K/sw

Apzīmējumi ir nolasāmi no ārpuses:

— X-plore 6300/6500 un EPDM vai Si uz maskas korpusa.

— L, PC vai PMMA uz skatstikla.

— RA uz maskas pieslēguma.

— K/sw vai K/bl uz spriegotājrāmja.

— CE marķējums uz maskas korpusa:

X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, apzīmējuma Nr. 0158 vai

X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, apzīmējuma Nr. 0158

Kas ir kas (Attēls A)

1 Maskas pieslēgums	5 Spriegotājrāmīš	9 Skausta saite
2 Regulēšanas vārsts	6 Pieres saites mēlīte	10 Maskas korpusš
3 Iekšējā maska	7 Apsaitējums	11 Skava
4 Skatstikls	8 Blīvējumrāmīš	12 Aizsargkapuce

Apraksts/Pielietojuma mērķis

Pilnās maskas aizsargā seju un acis pret agresīvām vidēm.

Brīļļu lietotāji var izmantot maskas brilles. Pilnajām maskām ar metāla rāmi var papildus pielikt metinātāja aizsardzības skatstiklu.

Apaļo vītņu pieslēgums saskaņā ar EN 148-1 ir piemērots respiratoru filtriem, ventilācijas filtru ierīcēm, saspiestā gaisa elpošanas ierīcēm un šļūtenu ierīcēm. Pielietot tikai sertificētas elpošanas aizsardzības ierīces!

Pilnās maskas ir elpošanas pieslēgumi saskaņā ar EN 136 CL. 3 vai CL. 2 un ir apzīmēti ar CE zīmi. Tās atbilst ASV NIOSH direktīvām un ir atļautas Austrālijā un Jaunzēlandē saskaņā ar AS/NZS 1716.

Darba temperatūra: -30 °C līdz +60 °C.

Lietošana

Pilnmasku turēt sagatavotu

- Apsaitējumu atvērt līdz atdurei (**Attēls B**).
- Skausta saiti aplikt ap skaustu un iepogāt pieres saites mēlītē.

Uzlikt pilnmasku



BRĪDINĀJUMS!

Bārdas un vaigubārdas pilnās maskas blīvējuma zonā rada sūces! Attiecīgās personas ir nepiemērotas pilnās maskas nēsāšanai.

Brīļļu rāmju loki blīvējuma zonā arī rada sūces. Lietot maskas brilles.



BRĪDINĀJUMS!

Darbu uzsākt tikai ar hermēisku pilnmasku, citādi pastāv saindēšanās risks!

- Pārbaudīt pilno masku un nodrošināt, ka apsaitējums ir droši piestiprināts, iekšējā maska sēž korekti un droši, aizsargkapuce sēž droši, un visas pārējās daļas atrodas labā stāvoklī.
- Ja tāds ir, tad brīļļu statni iebīdīt vēlamajā vietā.
- Skausta saiti nopogāt.
- Apsaitējumu atvērt līdz atdurei (**Attēls B**).
- Apsaitējumu izplest, zodu ielikt zoda padziļinājumā (**Attēls C**), apsaitējumu centrēt virs galvas. Nodrošināt, ka apsaitējums guļas plakani un nav savērpts.
- Nodrošināt, ka mati vai apsaitējums neietekmē blīvējumrāmi, un ka blīvējumrāmis pilnīgi pieskaras sejai un pielāgojas tās kontūriem.
- Abas skausta saites (**Attēls D, solis 1**) un tad deniņu saites (**Attēls D, solis 2**) vienmērīgi pievilkt pakauša virzienā, tā lai apsaitējuma vidus paliktu galvas vidū (**Attēls E**).
- Pieres saites mēlīti (**Attēls D, solis 3**) pievilkt tikai tad, ja nepieciešams. Elpot normāli.
- Patērētajam gaisam viegli jāplūst no izelpošanas vārsta.
- Hermētiskuma pārbaude:
 - Maskas pieslēgumu cieši satvērt un ieelpot, līdz rodas pazemināts spiediens.
 - Aizturēt elpu uz neilgu laiku. Pazeminātajam spiedienam jāturpina pastāvēt, pretējā gadījumā pievilkt apsaitējumu.
 - Hermētiskuma pārbaudi veikt divas reizes.

- Izelpošanas vārsta pārbaude:
 - Maskas pieslēgumu cieši satvērt un spēcīgi izelpot. Izelpotajam gaisam nekavēti jāaizplūst, pretējā gadījumā skat. “Izelpošanas vārsta vizuālā pārbaude” 139 lpp.
- Pieslēgt respiratora filtru, ventilācijas filtra ierīci, saspiešot gaisa elpošanas ierīci vai šļūtenes ierīci¹⁾.

Lietošana ar respiratora filtru

Priekšnosacījumi

- Eiropa, izņemot Nīderlandi: Apkārtējam gaisam jāsaturs vismaz 17 % skābekļa.
Nīderlande: Apkārtējam gaisam jāsaturs vismaz 19 % skābekļa.
ASV: Apkārtējam gaisam jāsaturs vismaz 19,5 % skābekļa.
- Ievērot nacionālās direktīvas.
- Neventilētās tilpnēs, grāvjos, kanālos un tml. iekāpt nedrīkst.
- Kaitīgo vielu veidam jābūt zināmam, ievietot atbilstošu elpošanas filtru.

Ieskrūvēt respiratora filtru

- Noslēgumlentes pilnīgi noņemt un elpošanas filtru stingri ieskrūvēt pulksteņrādītāja virzienā.

Lietošanas ilgums

Lietošanas ilgums ir atkarīgs no kaitīgo vielu veida un koncentrācijas, kā arī no respiratora filtra veida.

1) Ievērot attiecīgo Lietošanas instrukciju.

Ekstremāli izmantošanas apstākļi

Zemas temperatūras

- Aizsargstiklu iekšpusē aizsargāt pret apsvišanu ar “klar-pilot” Gel¹⁾ skaidras redzamības līdzekli.
- Ir iespējama izelpošanas vārsta diska sacietēšana. Pārbaudīt izelpošanas vārsta diska blīvumu.

Augstas temperatūras

Pie aizsargstikla bojājuma tūlīt iziet no bīstamās zonas.

Spīdzenbīstamas zonas

- Pilnmasku apstrādāt ar antistatisku smidzināšanu vai izmantot ūdens plīvuru.

Pēc lietošanas

- Noņemt respiratora filtru, plaušu automātu, resp., ventilācijas filtra vai šļūtenes ierīces pievienojuma šļūteni¹⁾.
- Likvidēt elpošanas filtru¹⁾.
- Noņemt pilnmasku:
Rādītājpirkstu aizbāzt aiz skausta saišu mēlītēm un galvas apsaitējuma noņemšanai ar īkšķi uz priekšu spiest skavu cilpas (**Attēls F**). Pilnmasku novilkt pāri galvai prom no sejas.



UZMANĪBU!

Pilnmasku nesatvert aiz pieslēgumgabala, jo tad var sabojāt masku, vai izraisīt ierīces lietotāja saindēšanos.

Tīrīšana un dezinfekcija

Maska jātīra un jādezinficē pēc katras lietošanas.



UZMANĪBU!

Pielietot tikai zemāk minētos atļautos tīrīšanas un dezinficēšanas līdzekļus. Pārāk augsts dozējums un pārāk gari iedarbības laiki var radīt maskas bojājumus!

Tīrīšana

Masku tīrīt pēc katras lietošanas, lai tā būtu tīra, ja to izmanto cita persona. Ja masku lieto tikai viena persona, tad tā jātīra tik bieži, cik vajadzīgs, lai tā paliktu higiēniskā stāvoklī.

Elpošanas aizsardzības ierīces, kas ir ierādītas vairāk kā vienam līdzstrādniekam, ir jātīra pirms tam, kad tās lieto cita persona.

Tīrīšanai nelietot tādus šķīdinātājus, kā acetonu, spirtu un tml.



BRĪDINĀJUMS!

Maskas korpuss jātīra tik pamatīgi, lai pie maskas korpusa nepaliktu nekādas ādas kopšanas produktu atliekas.

Pretējā gadījumā var pazust elastīgums blīvējuma zonā un maska vairs nepiegulēs pareizi. Tad pastāv saindēšanās risks!

- Pilno masku tīrīt ar remdenu ūdeni, pieliekot universāltīrīšanas līdzekli (piem., Sekusept Cleaner¹⁾), un ar lupatu.
- Pamatīgi noskalot ar tekošu ūdeni.

Dezinficēšana

Masku dezinficēt pēc katras izmantošanas, lai to uzturētu higiēniskā stāvoklī. Uz lietotāja vienpersoniskas atbildības ir nodrošināt to, lai maska pēc šīs apstrādes būtu pilnīgi brīva no kaitīgām vielām.

- Pilnmasku ielikt dezinficēšanas vannā. Lietot Incidur¹⁾ dezinfekcijas līdzekli.
- Pamatīgi noskalot ar tekošu ūdeni.

Tīrīšana ar mašīnu un dezinficēšana ar Eltra

Saskaņā ar Lietošanas instrukciju 90 21 380.

Žāvēšana

- Ļaut nožūt žāvējamā skapī vai gaisā. Temperatūra maksimāli 60 °C. Nepakļaut tiešu saules staru iedarbībai.

1) Ievērot attiecīgo Lietošanas instrukciju.

Pārbaude

Pilno masku pārbaudīt saskaņā ar Pārbaudes un profilakses intervāliem (skatīt 141 lpp.).

Runas membrānas vizuālā pārbaude

- Demontēt runas membrānu (skat. "Runas membrānas, vai O-gredzena nomaiņa" 140 lpp.).

Izelpošanas vārsta vizuālā pārbaude

- Aizsargkapuci novilkt no maskas pieslēguma un izvilkāt ārā vārsta disku. Vārsta diskam un ligzdai jābūt tīrām un nebojātām, pretējā gadījumā notīrīt vai nomainīt.
- Vārsta disku samitrināt ar ūdeni un ielikt vietā.

Hermētiskuma pārbaude

Pārbaudes ierīce un piederumi: Dräger Testor 2100¹⁾

R 53 400, Adapters R 53 344, Izelpošanas vārsta aizbāznis R 53 349.

i

NORĀDE

Aprakstītās pārbaudes attiecas uz pārbaudes ierīci Dräger Testor 2100. Tās var veikt arī ar citām pārbaudes ierīcēm. Ievērot attiecīgo Lietošanas instrukciju.

(1) Hermētiskuma pārbaude

- Blīvējuma rāmi eventuāli samitrināt ar ūdeni un pilnmasku uzstādīt uz pārbaudes galvas (skat. "Uzlikt pilnmasku" 136 lpp.).
- Pārbaudes galvu uzpūst, līdz blīvējumrāmis visur pieguļ.
- Maskas pieslēgumu ar adapteru uzstādīt cieši.
- Veidot 10 mbar pazeminātu spiedienu.

Pilnā maska ir uzskatāma par hermētisku, ja spiediena izmaiņa pēc 1 minūtes nepārsniedz 1 mbar. Pretējā gadījumā seko (2).

1) Ievērot attiecīgo Lietošanas instrukciju

(2) Pārbaude ar blīvi izelpošanas vārsta

- Demontēt izelpošanas vārsta disku.
- Ielikt izelpošanas vārsta aizbāzni, kuram jāieķeras.
- Veidot 10 mbar pazeminātu spiedienu. Pie mazākas par 1 mbar spiediena izmaiņas pēc 1 minūtes izņemt izelpošanas vārsta aizbāzni, ielikt jaunu vārsta disku un atkārtot hermētiskuma pārbaudi. Pretējā gadījumā seko (3).

(3) Hermētiskuma pārbaude zem ūdens

- Pārbaudes galvu, ieskaitot pilnmasku, iegremdēt ūdenī.
- Veidot apm. 10 mbar virsspiedienu un pārbaudes galvu lēnām griezt zem ūdens virsmas.
- Iznākošie gaisa burbuļi norāda nehermētisko vietu.
- Pārbaudes galvu un pilnmasku izņemt no ūdens, pilnmasku salabot.
- Izelpošanas vārsta aizbāzni izņemt un uzstādīt izelpošanas vārsta disku.
- Atkārtot hermētiskuma pārbaudi.

Pēc pārbaudes

- Izņemt adapteri.
- Pilnmasku noņemt no pārbaudes galvas un nepieciešamības gadījumā izžāvēt.
- Aizsargkapuci uzlikt, tam jāieķeras.

Īpašie apkopes darbi

Pēc apkopes darbiem un/vai detaļu nomaiņas atkārtoti pārbaudīt hermētiskumu.

X-plore 6000 regulāra apkope un profilakse, kā arī pārbaudes pirms izmantošanas ir ārkārtīgi svarīgas, lai garantētu pilnmaskas drošu izmantošanu. Tādēļ ir obligāti nepieciešams ievērot profilakses intervālus (skatīt 141 lpp.).

Aizsargstikla nomaīņa

- Maska ar metāla spriegotājraimi: Izskrūvēt skrūves, pieturot sešstūra uzgriežņus.
- Maska ar plastmasas spriegotājraimi: Izskrūvēt skrūves. Spriegotājraimi savienojumu vietās ar skrūvgriezi atspiest daļās, tad novilkt uz augšu un apakšu.
- Nepieciešamības gadījumā noņemt atbalstskārdus, skat. "Maskas pieslēguma nomaīņa".
- Veco aizsargstiklu izpogāt no gumijas ietveres.
- Jauno aizsargstiklu ielikt gumijas ietveres vispirms augšējā, tad apakšējā daļā. Aizsargstikla vidus marķējumiem jānosedzas ar maskas korpusa šuvi.

i

NORĀDE

Maskām ar ugunsdzēsības atļauju (klase 3) pielietot tikai aizsargstiklus, kas ir apzīmēti ar "F" (Feuerwehr – Ugunsdzēsība). »F« ir augšpusē.

- Gumijas ietveri pārvilkt pāri aizsargstikla malai labajā un kreisajā pusē.
- Gumijas ietveri ārpusē un spriegotājraimi iekšpusē samitrināt ar ziepju ūdeni.
- Vispirms uzspiest augšējo, tad apakšējo spriegotājraimi.
- Nepieciešamības gadījumā ielikt atbalstskārdus.

- Maska ar metāla spriegotājraimi: Skrūves ieskrūvēt sešstūra uzgriežņos un pievilkt tik tālu, līdz atstatums starp spriegotājmezgliem sastāda 3 līdz 0,5 mm.
- Maska ar plastmasas spriegotājraimi: Ielikt un pievilkt skrūves.

Maskas pieslēguma nomaīņa

- Iekšējo masku izvilkt no skrūvgredzena rievās.
- Ar skrūvgrieža palīdzību pacelt skavu.
- Noņemt skavu, kā arī slīdgredzenu un atbalstskārdus.
- Maskas pieslēgumu izvilkt no maskas korpusa.
- Nokomplektēt jauno maskas pieslēgumu ar runas membrānu, kā arī izelpošanas un ieelpošanas ventīļiem, un ielikt tā, lai maskas pieslēguma un maskas korpusa vidus marķējumi nosegtos.
- Uzstādīt slīdgredzenu un jaunu skavu. Āķi iekārt tā, lai plāksne gulētu iespējami nospriegoti.
- Atbalstskārdus iebāzt starp skavu slīdgredzenu, piespiest pie apakšējā spriegotājraimja un iztaisnot (**Attēls G**).
- Skavas degunu saspiest ar stangu R 53 239 palīdzību, līdz maskas pieslēgums stingri sēž maskas korpusā.
- Iekšējo masku iepogāt.

Atjaunot vārstu diskus pie iekšējās maskas regulēšanas vārstiem

- Vecas vārstu plāksnes izvilkt uz iekšpusi.
- Jauno vārstu disku tapas no iekšpuses iebāzt urbumā un vilkt aizsargstikla virzienā, līdz kļūst redzams tapas pakalģals. Ventīļu plāksnēm ir iekšā vienmērīgi jāpieguļ.

Runas membrānas, vai O-gredzena nomaīņa

- Iekšējo masku izvilkt no skrūvgredzena rievās.
- Skrūvgredzenu izskrūvēt ar tapas atslēgu R 26 817.
- Tapas atslēgu apgriezt un uzmanīgi iebāzt aizsarggrežģa caurumos, nesabojāt membrānas foliju.
- Runas membrānu atbrīvot ar pagriešanu un izņemt ārā (**Attēls H**).

- O-gredzenu izņemt ārā no pieslēgumgabala ar blīvredzena izcēlāju R 21 519. Pārbaudīt runas membrānu un O-gredzenu, un nepieciešamības gadījumā nomainīt. Iekšējo masku iepogāt.

Izelpošanas vārsta diska nomaiņa

- Skat. "Izelpošanas vārsta vizuālā pārbaude" 139 lpp.
- Aizsargkapuci uzlikt, tam jāieķeras.

Ielelpošanas vārsta diska nomaiņa

- Ielelpošanas vārstu izvilkt no mēlītes.
- Veco vārsta disku nopogāt, uzpogāt jauno vārsta disku.
- Ielelpošanas vārstu iespiest pieslēgumgabalā, līdz tas uzguļas visapkārt. Vārsta disks nedrīkst būt iekļīlēts, disks rāda uz iekšpusi, steķi rāda uz ārpusi.

Uzglabāšana

- Apsaitējumu atvērt līdz atdurei.
- Aizsargstiklu noslaucīt ar antistatisku drēbi.
- Pilnmasku iepakot piemērotā kulē vai maskas kārbā.
- Uzglabāt bez deformācijas sausā vietā un bez putekļiem.

Uzglabāšanas temperatūra: –10 °C līdz 60 °C.

Aizsargāt pret tiešu gaismas un siltuma starojumu.

Ievērot ISO 2230 "Rubber Products-Guidelines for Storage" un gumijas izstrādājumu uzglabāšanas, apkopes un tīrīšanas nacionālās direktīvas.

Pārbaužu un apkopes intervāli

Izpildāmie darbi	Pirms lietošanas	Pēc lietošanas	Reizi pusgadā	Pēc katriem 2 gadiem	Pēc katriem 4 gadiem	Pēc katriem 6 gadiem
Tīrīšana un dezinficēšana		X		X ¹⁾		
Apskates, funkcionēšanas un hermētiskuma pārbaude		X	X ²⁾			
Izelpošanas vārsta diska nomaiņa					X	
Runas membrānas nomaiņa						X
Ierīces lietotāja kontrole	X					

1) hermētiski iepakotām pilnmaskām, pretējā gadījumā pēc pusgada

2) hermētiski iepakotām pilnmaskām katrus 2 gadus

Pasūtījuma saraksts

Nosaukums un Apraksts	Pasūtījuma Nr.
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Maskas brilles (brīļu statnis un turēšanas ierīce)	R 51 548
"klar-pilot" Gel (skaidras redzamības līdzeklis aizsargstiklam)	R 52 560
Pārnēsāšanas kārba Mabox (pilnmaskai + 1 filtram)	R 53 680
Pārnēsāšanas kārba Mabox II (pilnmaskai)	R 54 610
Pārnēsāšanas kārba Wikov V (pilnmaskai)	R 51 019
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Testor	R 53 400
Adapters	R 53 344
Izelpošanas vārsta aizbāznis	R 53 349

Spis treści

Dla Państwa bezpieczeństwa	144
Symbole bezpieczeństwa	145
Oznaczenia	145
Rozmieszczenie elementów (rys. A)	145
Opis/przeznaczenie	146
Użycie	146
Po użyciu	148
Czyszczenie i dezynfekcja	148
Sprawdzanie	149
Specjalne prace konserwacyjne	150
Przechowywanie	151
Okresy kontroli i napraw	152
Lista zamówieniowa	152

Dla Państwa bezpieczeństwa

Przestrzegać instrukcji obsługi.

Każde użytkowanie maski pełnotwarzowej zakłada dokładną znajomość i przestrzeganie tej instrukcji obsługi. Maskę pełnotwarzową przeznaczoną jest wyłącznie do użytku opisanego poniżej.

Konserwacja

Maskę pełnotwarzową należy regularnie przekazywać wykwalifikowanej osobie w celu dokonania przeglądu i konserwacji.

Naprawy związane z przywróceniem maski pełnotwarzowej do stanu używalności należy powierzać wyłącznie specjalistom.

Zalecamy zawarcie umowy serwisowej z firmą Dräger Safety i zlecenie wszystkich napraw firmie Dräger Safety.

Przy utrzymywaniu w stanie sprawności należy stosować tylko oryginalne części zamienne firmy Dräger.

Należy postępować zgodnie z rozdziałem „Okresy konserwacji”.

Odpowiedzialność cywilna za działanie urządzenia i/lub szkody

Odpowiedzialność cywilna za działanie maski pełnotwarzowej przechodzi bezwarunkowo na jej właściciela wzgl. użytkownika, jeżeli była ona nieprawidłowo konserwowana przez osoby nie należące do Dräger Safety, albo jeżeli była obsługiwana lub użytkowana w sposób niezgodny z przeznaczeniem.

Firma Dräger Safety nie odpowiada za szkody spowodowane nieprzestrzeganiem powyższych wskazówek.

Warunki gwarancji i odpowiedzialności cywilnej zawarte w Ogólnych Warunkach Sprzedaży i Dostaw firmy Dräger Safety nie ulegają poszerzeniu przez powyższe wskazówki.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Symbole bezpieczeństwa

Podczas czytania niniejszej instrukcji obsługi spotkasz się z ostrzeżeniami przed różnego rodzaju ryzykiem i zagrożeniami, jakie mogą być związane z użytkowaniem maski. Wszystkie ostrzeżenia są oznaczone słowami „sygnalizacyjnymi” zwracającymi uwagę na stopień zagrożenia. Słowa oraz zagrożenia przez nie opisywane wyglądają następująco:



ZAGROŻENIE!

Ten symbol wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, którego nieuniknięcie powoduje ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.



OSTRZEŻENIE!

Ten symbol wskazuje na potencjalne zagrożenie, którego nieuniknięcie może powodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.



UWAGA!

Ten symbol wskazuje na potencjalne zagrożenie, którego nieuniknięcie może powodować u osób obrażenia ciała lub uszkodzenia produktu.

Poza tym symbol może ostrzegać przed niebezpiecznym użyciem.

Ponadto w instrukcji obsługi występują ogólne wskazówki, które zostały oznaczone w następujący sposób:



WSKAZÓWKA

Ten symbol wskazuje na dodatkowe informacje na temat obsługi urządzenia.

Oznaczenia

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis masek pełnotwarzowych posiadających następujące oznaczenia typów:

X-plore 6300– EPDM– PMMA – RA K/bl

X-plore 6500– EPDM– PC – RA K/bl

X-plore 6500– EPDM– L – RA

X-plore 6500– Si/ge – L – RA

X-plore 6500– Si/bl – PC – RA K/sw

Oznaczenia są widoczne z zewnątrz:

- X-plore 6300/6500 i EPDM wzgl. Si na korpusie maski.
- L, PC lub PMMA na szybcie.
- RA na przyłączy maski.
- K/sw lub K/bl na ramce napinającej.
- znak CE na korpusie maski:
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, nr oznacz. 0158 lub
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, nr oznacz. 0158

Rozmieszczenie elementów (rys. A)

- | | | |
|--------------------|--------------------------|---------------------|
| 1 przyłączy maski | 5 ramka napinająca | 9 pasek szyjny |
| 2 zawór sterujący | 6 łącznik paska szyjnego | 10 korpus maski |
| 3 maska wewnętrzna | 7 system pasków | 11 opaska |
| 4 szybka | 8 ramka uszczelniająca | 12 nasadka ochronna |

Opis/przeznaczenie

Maski pełnotwarzowe chronią całą twarz i oczy przed żrącymi substancjami.

Osoby noszące okulary powinny zakładać specjalne szkła wewnętrzne maski. W maskach pełnotwarzowych posiadających ramkę metalową można dołączać wizjer ochronny do prac spawalniczych.

Przyłącze z gwintem okrągłym zgodne z normą EN 148-1 pasuje do filtrów, sprzętu filtrującego ze wspomaganie przepływu powietrza, aparatów oddechowych ze sprężonym powietrzem i oprzyrządowania węzowego. Stosować wyłącznie aparaty oddechowe posiadające certyfikaty!

Maski pełnotwarzowe stanowią przyłącze aparatu oddechowego zgodne z normą EN 136 CL. 3 wzgl. CL. 2 oraz posiadają znak CE. Są zgodne z normami organizacji NIOSH (Narodowy Instytut Zdrowia i Bezpieczeństwa Zawodowego w USA) oraz posiadają atesty dopuszczające do użytku w Australii i Nowej Zelandii zgodnie z normą AS/NZS 1716.

Temperatura użytkowania: -30°C do +60°C.

Użycie

Przygotowanie maski pełnotwarzowej

- Otwórz system pasków aż do oporu (**rys. B**).
- Połóż pasek szyjny na szyję i zapnij w łączniku.

Zakładanie maski pełnotwarzowej



OSTRZEŻENIE!

Broda i baczki w obszarze przylegania maski powodują nieszczelności! Dlatego też maska nie będzie dostatecznie chroniła osób posiadających zarost.

Maska będzie nieszczelna również w wypadku noszenia zwykłych okularów. Należy stosować specjalne szkła masek.

- Sprawdź maskę, w celu upewnienia się, że system pasków został poprawnie przymocowany, maska wewnętrzna i nasadka ochronna zostały prawidłowo osadzone i wszystkie pozostałe części znajdują się w dobrym stanie technicznym.
- W razie konieczności nasuń oprawę okularów w wybrane położenie.
- Rozepnij pasek szyjny.
- Otwórz system pasków aż do oporu (**rys. B**).
- Rozciągnij system pasków, połóż podbródek w zagłębieniu (**rys. C**), wyrównaj system pasków w obrębie głowy. Upewnij się, że paski przylegają płasko do głowy oraz, że nie są poskręcane.
- Upewnij się, czy włosy lub paski nie przeszkadzają w prawidłowym przyleganiu ramki uszczelniającej, a także czy ramka dokładnie dotyka twarzy na całej długości.
- Oba paski szyjne (**rys. D, krok 1**), a następnie paski skroniowe (**rys. D, krok 2**) naciągnąć równomiernie w tył głowy, tak aby środek systemu pasków pozostały na czubku głowy (**rys. E**).
- Łącznik paska szyjnego (**rys. D, krok 3**) dociągnij wyłącznie wówczas, gdy będzie to konieczne. Oddychaj normalnym tempem. Wydechane powietrze powinno swobodnie wylatywać przez zawór wydechowy.

- Sprawdzanie szczelności:
 - Przytrzymaj przyłączy maski blisko ust i wdychaj powietrze do powstania podciśnienia.
 - Na krótko wstrzymaj oddech. Podciśnienie powinno się utrzymać, w przeciwnym wypadku naciągnij system pasków.
 - Kontrolę szczelności przeprowadzaj zawsze dwukrotnie.



OSTRZEŻENIE!

Działanie rozpoczynać wyłącznie w szczelnie założonej masce pełnotwarzowej, w przeciwnym wypadku istnieje zagrożenie zatrucia!

- Sprawdzanie zaworu wydechowego:
 - Przytrzymaj szczelnie przyłączy maski i wykonaj silny wydech. Wydychane powietrze musi ulatywać bez przeszkód na zewnątrz, w przeciwnym wypadku patrz "Kontrola wzrokowa zaworu wydechowego" na stronie 149.
- Przyłącz filtr, sprzęt filtrujący ze wspomaganiem przepływu powietrza, aparat oddechowy ze sprężonym powietrzem lub aparat z wężem¹⁾.

Użytkowanie z filtrem

Warunki

- Europa z wyjątkiem Holandii: Powietrze otoczenia musi zawierać przynajmniej 17% tlenu.
Holandia: Powietrze otoczenia musi zawierać przynajmniej 19% tlenu.
USA: Powietrze otoczenia musi zawierać przynajmniej 19,5% tlenu.
- Przestrzegać przepisów krajowych.

- Nie stosować urządzeń filtrujących w nieprzewietrzonych zbiornikach, rowach, kanałach, itd.
- Należy znać rodzaj substancji szkodliwych, używać odpowiedniego filtra oddechowego.

Przykręcanie filtra oddechowego

- Usunąć całkowicie taśmę zamykającą i przykręcić filtr oddechowy w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Okres trwałości

Czas użytkowania zależy między innymi od rodzaju i stężenia substancji szkodliwych oraz od rodzaju filtra oddechowego.

Ekstremalne warunki użytkowania

Niskie temperatury

- Chronić szybkę przed zaparowaniem od wewnątrz żelem "klar-pilot"¹⁾.
- Należy liczyć się z możliwością stwardnienia membrany zaworu wydechowego. Sprawdź szczelność membrany zaworu wydechowego.

Wysokie temperatury

W wypadku uszkodzenia szybki niezwłocznie oddalić się od obszaru zagrożenia.

Obszary zagrożenia wybuchowego

- Spryskaj maskę pełnotwarzową sprayem antystatycznym lub mgłą wodną.

1) Przestrzegać przynależnej instrukcji obsługi.

Po użyciu

- Okręć filtr oddechowy, automat oddechowy lub wąż łączący sprzętu filtrującego ze wspomaganie przepływu powietrza lub aparatu węzowego¹⁾.
- Usuń filtr oddechowy¹⁾.
- Zdejmij maskę pełnotwarzową:
Włóż palce wskazujące za łączniki pasków szyjnych, a następnie kciukami naciśnij do przodu zaciski w celu poluzowania systemu pasków (**rys. F**). Ściągnij maskę z twarzy przez głowę.



UWAGA!

Nie chwytaj maski w miejscu przyłączania, ponieważ można uszkodzić maskę lub doprowadzić do skażenia osoby posiadającej założoną maskę.

Czyszczenie i dezynfekcja

Maskę po każdym użyciu należy wyczyścić i zdezynfekować.



UWAGA!

Stosować wyłącznie wymienione poniżej dopuszczone środki czyszczące i dezynfekujące. Zbyt duża ilość dozowania i zbyt długi czas działania mogą doprowadzić do uszkodzenia maski!

Czyszczenie

Maskę czyścić po każdym użyciu, aby była czysta w momencie użycia jej przez inne osoby. Jeśli maska jest używana tylko przez jedną osobę, należy ją czyścić tak często, jak jest to wymagane, aby maska była przechowywana w higienicznych warunkach.

Aparaty ochrony dróg oddechowych, wykorzystywane przez więcej niż jedną osobę, wymagają czyszczenia przed każdorazowym użyciem przez inną osobę.

Do czyszczenia nie używać rozpuszczalników takich jak aceton, alkohol i inne.



OSTRZEŻENIE!

Korpus maski czyścić dokładnie w taki sposób, aby na powierzchni nie pozostawały resztki produktów do pielęgnacji skóry. W przeciwnym wypadku może dojść do utraty elastyczności w obszarze uszczelnień i maska nie będzie spełniała swojego ochronnego zadania. Będzie wówczas istniało zagrożenie zatruciem!

- Maskę należy czyścić w letniej wodzie z dodatkiem uniwersalnych środków czyszczących, np. Sekusept Cleaner¹⁾, przy użyciu szmatki.
- Dokładnie wypłukać pod bieżącą wodą.

1) Przestrzegać przynależnej instrukcji obsługi.

Dezynfekcja

W celu utrzymania higienicznej czystości maski, należy ją po każdym użyciu dokładnie myć. W zakresie ogólnie pojętej odpowiedzialności użytkownika mieści się zapewnienie, aby maska po tej operacji była całkowicie wolna od substancji szkodliwych.

- Włożyć maskę pełnotwarzową do roztworu dezynfekującego.
Do dezynfekcji stosować środek Incidur¹⁾.
- Dokładnie wypłukać pod bieżącą wodą.

Czyszczenie mechaniczne i dezynfekcja za pomocą środka Eltra

Zgodnie z instrukcją obsługi 90 21 380.

Suszenie

- Suszyć w suszarce szafkowej lub na powietrzu.
Temperatura maksymalna 60°C.
Nie narażać na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

Sprawdzanie

Sprawdzaj maskę pełnotwarzową zgodnie z okresami kontroli i konserwacji (patrz stronie 152).

Kontrola wzrokowa membrany

- Wymontuj membranę (patrz "Wymiana membrany wzgl. pierścienia samouszczelniającego" na stronie 151).

Kontrola wzrokowa zaworu wydechowego

- Ściągnij nasadkę ochronną i wyciągnij membranę zaworu. Membrana zaworu i gniazdo muszą być czyste i nieuszkodzone, w razie konieczności wyczyścić bądź wymienić.
- Zwilżyć membranę zaworu wodą i założyć.

Sprawdzanie szczelności

Przyrząd kontrolny i akcesoria: Dräger Testor 2100¹⁾ R 53 400, adapter R 53 344, zatyczka zaworu wydechowego R 53 349.

i

WSKAZÓWKA

Kontrole opisano dla przyrządu kontrolnego Dräger Testor 2100. Można je przeprowadzić również za pomocą innych przyrządów. Przestrzegać przynależnej instrukcji obsługi.

(1) Sprawdzanie szczelności

- Ramkę uszczelniającą w razie konieczności zwilż wodą, a następnie załóż maskę na manekinie (patrz "Zakładanie maski pełnotwarzowej" na stronie 146).
- Nadmuchać manekina, aż ramka uszczelniająca będzie wszędzie przylegała.
- Połącz szczelnie przyłącze maski z adapterem.
- Wytwórz podciśnienie 10 mbar.

Maska jest szczelna, jeżeli w ciągu 1 minuty ciśnienie nie ulegnie zmianie o więcej niż 1 mbar. W przeciwnym wypadku przystąp do punktu (2).

1) Przestrzegać przynależnej instrukcji obsługi.

(2) Kontrola z szczególnie założonym zaworem wydechowym

- Wymontuj membranę zaworu wydechowego.
- Załóż zatyczkę zaworu wydechowego, musi się zablokować.
- Wytwórz podciśnienie 10 mbar. Przy zmianie ciśnienia mniejszej niż 1 mbar po upływie 1 minuty zdejmij zatyczkę zaworu wydechowego, załóż nową membranę i powtórz kontrolę szczelności. W przeciwnym wypadku przystąp do punktu (3).

(3) Kontrola szczelności pod wodą

- Zanurz manekina razem z maską pod wodą.
- Wytwórz ok. 10 mbar nadciśnienia i obracaj manekina powoli pod lustrem wody. Wydobywające się pęcherzyki wskazują miejsca nieszczelności.
- Wyjmij manekina i maskę z wody, napraw maskę.
- Wyjmij zatyczkę zaworu wydechowego i zamontuj membranę.
- Powtórz kontrolę szczelności.

Po zakończonej kontroli

- Wymontuj adapter.
- Zdejmij maskę z manekina i w razie konieczności wysusz.
- Załóż nasadkę ochronną, musi się zatrzasknąć.

Specjalne prace konserwacyjne

Po zakończeniu konserwacji i / lub wymianie elementów montażowych sprawdź ponownie szczelność.

Regularna konserwacja i przeglądy oraz kontrole maski X-plore 6000 przed użyciem należą do najważniejszych czynności zapewniających bezpieczne użytkowanie maski pełnotwarzowej.

Z tego powodu należy bezwzględnie przestrzegać przepisowych okresów przeglądów (patrz stronie 152).

Wymiana szybki

- Maski z metalowymi ramkami napinającymi: Wykręć śruby, przytrzymując przy tym nakrętki sześciokątne.
- Maski z plastikowymi ramkami napinającymi: Wykręć śruby. Ramki napinające rozdzielić przy połączeniach śrubokrętem, następnie ściągnij do góry i w dół.
- W razie konieczności ściągnij blaszkę podporową, patrz "Wymiana przyłącza maski".
- Starą szybkę wyciśnij z oprawy gumowej.
- Nową szybkę włóż najpierw do górnej, a następnie do dolnej części oprawy gumowej. Zaznaczenia na środku szybki powinny pokrywać się ze spoiną na korpusie maski.



WSKAZÓWKA

W maskach dopuszczonych do użytku dla straży pożarnej (klasa 3) stosować wyłącznie szybki, oznaczone literą »F« (straż pożarna). Litera »F« jest na górze.

- Przeciągnij oprawę gumową z prawej i z lewej strony przez krawędź szybki.
- Zwiłż oprawę gumową od zewnątrz, a ramki napinające od wewnątrz wodą z dodatkiem mydła.

- Najpierw wciśnij górną, a następnie dolną ramkę napinającą.
- W razie konieczności załóż blaszkę podporową.
- Maski z metalowymi ramkami napinającymi: Wkręć śruby w nakrętki sześciokątne i dokręć do momentu, aż odstęp między krzywkami będzie wynosił 3 do 0,5 mm.
- Maski z plastikowymi ramkami napinającymi: Załóż śruby i przykręć.

Wymiana przyłącza maski

- Wyciągnij maskę wewnętrzną z rowka pierścienia śrubowego.
- Podważ obejmę za pomocą śrubokrętu.
- Zdejmij obejmę wraz z pierścieniem ślizgowym i blaszką podporową.
- Wyciągnij przyłącze maski z korpusu maski.
- Zwiłż i załóż nowe przyłącze maski wraz z membraną i zaworem wydechowym i wdechowym w taki sposób, aby zaznaczenia środkowe przyłącza maski i korpusu maski pokrywały się.
- Zamontuj pierścień ślizgowy i nową obejmę. Haczyki zaczep w taki sposób, aby obejmą była jak najmocniej naprężona.
- Wsuń blaszkę podporową między obejmą a pierścieniem ślizgowym, zaciśnij na dolnej ramce napinającej i wyrównaj (**rys. G**).
- Szczypcami R 53 239 ściśnij nosek obejmę, aż przyłącze maski będzie mocno osadzone w korpusie maski.
- Włóż maskę wewnętrzną.

Wymiana membrany zaworów maski wewnętrznej

- Wyciągnij stare membrany zaworów do wewnątrz.
 - Umieść czop nowych membran zaworów od wewnątrz w otworze i pociągnij w kierunku szybki, aż będzie widoczny tylny przekrój czopa.
- Membrany zaworów powinny przylegać wewnątrz równomiernie.

Wymiana membrany wzgl. pierścienia samouszczelniającego

- Wyciągnij maskę wewnętrzną z rowka pierścienia śrubowego.
- Wykręć pierścień śrubowy kluczem kołkowym R 26 817.
- Obróć klucz kołkowy i ostrożnie wsuń w otwory kratki ochronnej. Uważaj, aby nie uszkodzić folii membrany.
- Odkręć i wyjmij membranę (**rys. H**).
- Wyjmij pierścień samouszczelniający za pomocą wypychacza R 21 519 z części przyłączeniowej. Sprawdź membranę i pierścień samouszczelniający i w razie konieczności wymień. Włóż maskę wewnętrzną.

Wymiana membrany zaworu wydechowego

- Patrz "Kontrola wzrokowa zaworu wydechowego" na stronie 149.
- Załóż nasadkę ochronną, musi się zatrzasknąć.

Wymiana membrany zaworu wdechowego

- Wyciągnij zawór wdechowy przy łączniku.
- Odepnij starą membranę zaworu, zapiąć nową membranę.
- Wciśnij zawór wdechowy w część przyłączeniową, aż będzie dokładnie przylegał na całym obwodzie. Membrana zaworu nie może się zakleszczyć i musi być skierowana do wewnątrz, natomiast mostki na zewnątrz.

Przechowywanie

- Otwórz system pasków aż do oporu.
- Wytrzyj szybką szmatką antystatyczną.
- Spakuj maskę do odpowiedniej torby lub opakowania.
- Maskę powinna schnąć w położeniu uniemożliwiającym deformację. Miejsce przechowywania powinno być wolne od kurzu.

Temperatura magazynowania: -10°C do 60°C.

Chroń maskę przed bezpośrednim promieniowaniem słonecznym i źródłem ciepła.

Przestrzegaj normy ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" oraz krajowych przepisów dotyczących przechowywania, konserwacji i czyszczenia wyrobów z gumy.

Okresy kontroli i napraw

Czynności do wykonania	Przed użyciem	Po użyciu	Co pół roku	Co 2 lata	Co 4 lata	Co 6 lat
Czyszczenie i dezynfekcja		X		X¹⁾		
Kontrola wzrokowa, działania i szczelności		X	X²⁾			
Wymiana podkładek zaworu wydechowego					X	
Wymiana membrany						X
Kontrola przez użytkownika	X					

1) w przypadku hermeticznie opakowanych masek, w innym przypadku co 6 miesięcy

2) w przypadku hermeticznie opakowanych masek co 2 lata

Lista zamówieniowa

Nazwa i opis	Nr katalogowy
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Okulary do maski (oprawa i mocowanie)	R 51 548
Żel "klar-pilot" (środek czyszczący do szybki)	R 52 560
Opakowanie Mabox (do masek pełnotwarzowych + 1 filtr)	R 53 680
Opakowanie Mabox II (do masek pełnotwarzowych)	R 54 610
Opakowanie Wikov V (do masek pełnotwarzowych)	R 51 019
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Testor	R 53 400
Adapter	R 53 344
Zatyczka do zaworu wydechowego	R 53 349

Содержание

В целях безопасности	154
Условные обозначения по безопасности	155
Обозначения	155
Устройство маски (рис. А)	156
Применение/Область использования	156
Использование маски	156
После использования	158
Очистка и дезинфекция	158
Проверка	159
Специальные работы по техобслуживанию	160
Хранение	161
График технического обслуживания	162
Спецификация заказа	162

В целях безопасности

Соблюдайте требования руководства по эксплуатации.

При любом использовании полнолицевой маски необходимо полностью понимать приведенные инструкции и строго им следовать. Полнолицевая маска должна использоваться только для указанных ниже целей.

Техническое обслуживание

Полнолицевая маска должна регулярно осматриваться и обслуживаться обученным персоналом.

Полнолицевая маска может ремонтироваться только специалистами.

Мы рекомендуем заключить сервисный контракт с компанией Dräger Safety и поручить ей проведение любых ремонтных работ.

При техническом обслуживании должны использоваться только оригинальные запасные части.

Выполняйте указания, приведенные в разделе "График технического обслуживания".

Ответственность за надлежащее функционирование или ущерб

В случае, если обслуживание или ремонт полнолицевой маски производится персоналом, не находящимся на службе и ли не уполномоченным Dräger Safety, или если полнолицевая маска используется не по назначению, ответственность за ее надлежащее функционирование безусловно переходит к владельцу или пользователю.

Фирма Dräger Safety не несет ответственности за ущерб, вызванный несоблюдением приведенных выше рекомендаций.

Приведенные выше рекомендации не расширяют гарантийных обязательств и ответственности фирмы Dräger Safety, связанных с условиями продажи и поставки.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Условные обозначения по безопасности

При чтении этого руководства по эксплуатации Вам встретятся предостережения и указания на опасность и риск, которые могут иметь место при работе с данным устройством. Подобные предостережения содержат "сигнальные" слова, обращающие Ваше внимание на степень возможной опасности. Эти слова и соответствующие уровни опасности включают:

	ОПАСНОСТЬ! Указание на непосредственно грозящую опасность, которая приводит к гибели или тяжелым травмам, если ее не устранить.
---	---

	ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Указание на потенциальную опасность, которая может привести к гибели или тяжелым травмам, если ее не устранить.
---	--

	ВНИМАНИЕ! Указание на потенциальную опасность, которая может привести к травмам и повреждению изделия, если ее не устранить. Также предостерегает от опасного применения.
---	--

В связи с этим в инструкции приводятся общие указания, выделенные в тексте следующим образом:

i	УКАЗАНИЕ Содержит дополнительные сведения по обслуживанию изделия.
----------	---

Обозначения

Данное руководство по эксплуатации относится к полнолицевым маскам со следующей маркировкой:

X-plore 6300– EPDM– PMMA – RA K/bl

X-plore 6500– EPDM– PC – RA K/bl

X-plore 6500– EPDM– L – RA

X-plore 6500– Si/ge – L – RA

X-plore 6500– Si/bl – PC – RA K/sw

Эта маркировка видна снаружи:

- X-plore 6300/6500 и EPDM или Si на маске.
- L, PC или PMMA на смотровом стекле.
- RA на соединителе маски.
- K/sw или K/bl на зажимной оправе.
- Маркировка CE на маске:
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, код 0158 или
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, код 0158

Устройство маски (рис. А)

1 Соединитель маски	5 Зажимная оправа смотрового стекла	9 Шейный ремень
2 Распределительный клапан	6 Центральный ремень	10 Лицевая часть
3 Внутренняя маска	7 Головные ремни	11 Хомут
4 Смотровое стекло	8 Мягкий корпус	12 Защитная крышка

Применение/Область использования

Полнолицевые маски предназначены для защиты лица и глаз в условиях агрессивной среды.

Для пользователей, которые носят очки, предлагается специальная оправа для очков. На масках с металлической зажимной оправой возможна установка сварочного щитка.

Соединитель с круглой резьбой, соответствующий требованиям EN 148-1, подходит для установки респираторного фильтра, респираторного фильтра с принудительной подачей воздуха, дыхательного аппарата со сжатым воздухом и респираторного аппарата с подачей воздуха по шлангу. Используйте только сертифицированное респираторное снаряжение!

Полнолицевые маски оснащены соединителями, соответствующими нормам EN 136 CL. 3 или CL. 2, на них нанесена маркировка CE. Они соответствуют американским нормам NIOSH и аттестованы в Австралии и Новой Зеландии согласно AS/NZS 1716.

Рабочая температура: –30 °C ... +60 °C.

Использование маски

Подготовка маски

- Максимально ослабьте ремни маски (**рис. В**).
- Наденьте шейный ремень и закрепите его на центральном ремне.

Надевание маски



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Попадание бороды или бакенбард в под уплотнитель маски нарушает герметичность! Таким людям носить маску запрещается.

Попадание дужки очков под уплотнитель также вызывает утечки. Используйте специальную оправу для очков.

- Проверьте маску, что бы убедиться, что ремни надежно затянуты, внутренняя маска плотно прилегает, защитная крышка прочно закреплена, и все остальные элементы находятся в хорошем состоянии.
- Переместите специальную оправу для очков (при ее наличии) в желаемую позицию.
- Отстегните шейный ремень.
- Максимально ослабьте ремни маски (**рис. В**).
- Распустив ремни, поместите подбородок в маску (рис. С). Расположите ремни так, чтобы центральный ремень проходил по середине головы. Убедитесь в том, что ремни облегают голову в одной плоскости и не перекручены.
- Убедитесь в том, что под уплотнитель маски не попали волосы и уплотнитель плотно прилегает к лицу.

- Равномерно подтяните оба шейных ремня (**рис. D, действие 1**) и затем височные ремни (**рис. D, действие 2**) на затылке так, чтобы центральный ремень проходил по середине головы (**рис. E**).
- Затягивайте центральный ремень только при необходимости (**рис. D, действие 3**). Сделайте обычный вдох. Выдыхаемый воздух должен легко выходить из выпускного клапана.
- Проверка герметичности:
 - Плотно закройте соединитель маски и вдохните, создав разрежение.
 - На секунду задержите дыхание. Разрежение должно сохраняться; если разрежение не сохраняется, подтяните ремни маски.
 - Повторите испытание дважды.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Используйте только герметичные маски. Использование негерметичной маски может привести к отравлению!

- Проверка выпускного клапана:
 - Плотно закройте соединитель маски и сделайте энергичный выдох. Выдыхаемый воздух должен беспрепятственно выходить; если этого не происходит, см. раздел "Наружный осмотр выпускного клапана" на странице 159.
- Присоедините респираторный фильтр, респиратор с принудительной подачей воздуха, дыхательный аппарат с избыточным давлением со сжатым воздухом или респираторный аппарат с подачей воздуха по шлангу¹⁾.

1) Руководствуйтесь соответствующей инструкцией по эксплуатации.

Использование маски с респираторным фильтром

Требования

- Европейские страны, за исключением Нидерландов: в окружающем воздухе должно быть не менее 17 % кислорода. Нидерланды: в окружающем воздухе должно быть не менее 19 % кислорода. США: в окружающем воздухе должно быть не менее 19,5 % кислорода.
- Соблюдайте национальные нормативы.
- Не входите в маске с респираторным фильтром в неvented зоны, типа резервуаров, шурфов или трубопроводов.
- Предварительно определите тип токсичного вещества, используйте соответствующий фильтр.

Ввинтите респираторный фильтр

- Снимите все бумажные полоски и плотно ввинтите фильтр по часовой стрелке.

Длительность использования

Длительность использования, помимо прочего, зависит от вида и концентрации вредных веществ и типа используемого фильтра.

Экстремальные условия эксплуатации

При низких температурах

- Обработайте внутреннюю поверхность иллюминатора средством против запотевания – гелем "klar-pilot"¹⁾.
- Возможно отверждение диска выпускного клапана. Проверьте герметичность диска выпускного клапана.

При высоких температурах

При повреждении смотрового стекла немедленно покиньте опасную зону.

Во взрывоопасных зонах

- Обработайте маску антистатическим аэрозолем или работайте под водяной завесой.

После использования

- Отсоедините респираторный фильтр, легочный автомат или соединительный шланг фильтра или респираторного аппарата с подачей воздуха по шлангу¹⁾.
- Утилизируйте респираторный фильтр¹⁾.
- Снимите маску:
Подведя указательные пальцы под шейные ремни, большими пальцами отожмите застёжки вперед (рис. F). Стяните маску с головы и с лица.



ВНИМАНИЕ!

Не трогайте соединитель маски, что бы избежать повреждения маски и заражения пользователя маски.

Очистка

Необходима после каждого использования маски, чтобы маска была чистой перед ее использованием другим пользователем. При использовании маски только одним человеком проводите очистку так часто, насколько это необходимо для поддержания ее в надлежащем гигиеническом состоянии.

Респираторные устройства, принадлежащие более чем одному сотруднику, следует очищать перед каждой сменой пользователя.

Запрещается использовать для очистки растворители, такие, как спирт, ацетон и т.д.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Тщательно очищайте маску от остатков продуктов для ухода за кожей.

Недостаточно тщательная очистка может привести к снижению эластичности уплотнителей и неправильному прилеганию маски. При этом возникает опасность отравления!

Очистка и дезинфекция

Очищайте и дезинфицируйте маску после каждого использования.



ВНИМАНИЕ!

Применяйте только сертифицированные дезинфицирующие и очищающие средства. Маску можно повредить слишком большой дозой средства или длительной дезинфекцией!

- Протрите маску тканью в теплой воде с добавкой универсального детергента Sekusept Cleaner¹⁾.
- Тщательно промойте маску проточной водой.

Дезинфекция

Необходима после каждого использования маски для обеспечения надлежащего гигиенического состояния. Пользователь несет единоличную ответственность за наличие вредных веществ после обработки маски.

- Погрузите маску в дезинфицирующее средство. Используйте дезинфицирующее средство Incidur¹⁾.

1) Руководствуйтесь соответствующей инструкцией по эксплуатации.

- Тщательно промойте маску проточной водой.

Машинная чистка и дезинфекция при помощи Eltra

Руководствуйтесь инструкцией 90 21 380.

Сушка

- Поместите маску в сушильный шкаф или оставьте сохнуть на воздухе.
Максимальная температура 60 °C.
Защищайте маску от прямых солнечных лучей.

Проверка

Маску необходимо проверять в соответствии с разделом "График технического обслуживания" (см. стр. 162).

Наружный осмотр переговорной мембраны

- Извлеките переговорную мембрану (см. раздел "Замена переговорной мембраны или уплотняющего кольца" на странице 161).

Наружный осмотр выпускного клапана

- Снимите защитную крышку с соединителя маски и извлеките диск клапана. Диск и гнездо должны быть чистыми и неповрежденными; при необходимости очистите или замените.
- Смочите водой диск клапана и установите его на место.

Проверка герметичности

Испытательное оборудование и принадлежности: Dräger Testor 21001¹⁾) R 53 400, адаптер R 53 344, заглушка выпускного клапана R 53 349.

i

УКАЗАНИЕ

Здесь описана процедура проверки с использованием испытательного устройства Dräger Testor 2100. Допускается использование другого испытательного оборудования. См. соответствующие Руководства по эксплуатации.

(1) Проверка герметичности

- Смочив водой уплотнитель маски, наденьте маску на фантом головы (см. раздел "Надевание маски" на странице 156).
- Наполните фантом головы воздухом так, чтобы маска плотно к нему прилегала.
- Установите адаптер на соединитель маски.
- Создайте разрежение 10 мбар.

Маска считается герметичной, если через 1 минуту давление изменяется не более, чем на 1 мбар. В противном случае перейдите к пункту 2.

(2) Проверка герметичности с закрытым выпускным клапаном

- Извлеките выпускной клапан.
- Вставьте заглушку выпускного клапана и закрепите пружинным зажимом.

1) Руководствуйтесь соответствующей инструкцией по эксплуатации

- Создайте разрежение 10 мбар. Если через 1 минуту давление изменяется не более, чем на 1 мбар, извлеките заглушку выпускного клапана, вставьте новый диск клапана и повторите тест на герметичность. В противном случае см. пункт 3.

(3) Проверка на герметичность под водой

- Погрузите фантом головы с маской в воду.
- Создайте избыточное давление 10 мбар и медленно поворачивайте фантом головы под водой. Места утечек будут заметны по поднимающимся пузырькам воздуха.
- Извлеките фантом головы с маской из воды. Устраните утечки.
- Сняв заглушку выпускного клапана, установите диск клапана.
- Повторите проверку на герметичность.

После проверки

- Отсоедините адаптер.
- Снимите маску с фантома головы и при необходимости просушите.
- Установите на место защитную крышку.

Специальные работы по техобслуживанию

После проведения работ по техобслуживанию и / или замене износившихся деталей необходимо снова провести испытания на герметичность.

Регулярное техобслуживание и ремонт, а также проверка маски X-plore 6000 перед ее использованием очень важны для обеспечения надежной работы маски. Поэтому обязательно соблюдайте интервалы технического обслуживания (см. стр. 162).

Замена иллюминатора

- Для маски с металлической зажимной оправой: отвинтите зажимные винты, зафиксировав шестигранные гайки.
- Для маски с пластмассовой зажимной оправой: отвинтите зажимные винты. Вставив отвертку в соединение двух частей зажимной оправы иллюминатора, раздвиньте их вверх и вниз.
- Снимите фиксатор, если он установлен. См. раздел "Замена соединителя маски".
- Извлеките старый иллюминатор из резиновой оправы.
- Вставьте новый иллюминатор в верхнюю, а затем в нижнюю часть резиновой оправы. Центральные метки на иллюминаторе должны совпадать со швом на маске.

i	УКАЗАНИЕ Для масок с противопожарным допуском (класс 3) используйте только иллюминаторы с маркировкой »F« (противопожарные). Маркировка »F« указывается в верхней части иллюминатора.
---	--

- Натяните резиновую оправу по краю иллюминатора справа и слева.
- Мыльным раствором смочите снаружи резиновую оправу и изнутри зажимную оправу.
- Установите сначала верхнюю, затем нижнюю части зажимной оправы иллюминатора.
- При необходимости установите фиксатор.
- Для маски с металлической зажимной оправой: ввинтите зажимные винты в шестигранные гайки и затягивайте, пока зазор между половинами рамки не составит от 3 до 0,5 мм.
- Для маски с пластмассовой зажимной оправой: вставьте и закрутите зажимные винты.

Замена соединителя маски

- Извлеките внутреннюю маску из паза в резьбовой крышке мембраны.
- Отверткой откройте хомут.
- Снимите хомут, кольцевую ленточную прокладку и фиксатор.
- Извлеките соединитель маски.
- Вставьте в новый соединитель маски переговорную мембрану, а также впускной/выпускной клапаны и установите его так, чтобы центральные метки на соединителе и на маске совпадали.
- Установите кольцевую ленточную прокладку и новый хомут. Сцепите хомут как можно плотнее.
- Вставьте фиксатор между хомутом и ленточным кольцом; прижмите его к нижней части зажимной оправы и выровняйте (**рис. G**).
- Сжав выступ хомута плоскогубцами R 53 239, надежно закрепите соединитель маски.
- Установите внутреннюю маску.

Замена дисков распределительных клапанов внутренней маски

- Потянув внутрь маски, выньте старые диски клапанов.
- Изнутри вставьте ножку нового диска в отверстие и тяните ее в сторону иллюминатора, чтобы стала видна канавка.
Диски должны равномерно лежать на внутренней поверхности маски.

Замена переговорной мембраны или уплотняющего кольца

- Извлеките внутреннюю маску из паза резьбовой крышке мембраны.
- Вывинтите резьбовую крышку штифтовым ключом R 26 817.
- Повернув ключ, осторожно вставьте его в отверстие крышки, чтобы не повредить фольгу мембраны.
- Повернув переговорную мембрану, снимите и извлеките ее (**рис. H**).

- Экстрактором R 21 519 выньте уплотняющее кольцо из соединителя. Проверьте переговорную мембрану и кольцо и при необходимости замените. Установите внутреннюю маску.

Замена диска выпускного клапана

- См. "Наружный осмотр выпускного клапана" на странице 159.
- Установите на место защитную крышку.

Замена диска впускного клапана

- Извлеките впускной клапан из фиксатора.
- Удалите старый диск клапана и установите новый диск.
- Вдавите впускной клапан в соединитель до полного прилегания. Диск клапана не должен быть зажатым, диск указывает внутрь, кромки - наружу.

Хранение

- Максимально ослабьте ремни.
- Протрите иллюминатор антистатической тканью.
- Сложите маску в специальную сумку или коробку.
- Храните маску в сухом, прохладном, не запыленном месте так, чтобы она не деформировалась.

Температура хранения: $-10^{\circ}\text{C} \dots 60^{\circ}\text{C}$.

Не допускайте воздействия прямых солнечных лучей и тепла.

Соблюдайте требования ISO 2230 "Правила хранения, обслуживания и очистки резиновых изделий" и государственные нормативы по хранению, обслуживанию и очистке резиновых изделий.

График технического обслуживания

Необходимая операция	До использования	После использования	Через каждые полгода	Через каждые 2 года	Через каждые 4 года	Через каждые 6 лет
Очистка и дезинфекция		X		X ¹⁾		
Наружный осмотр, проверка работоспособности и герметичности		X	X ²⁾			
Замена диска выпускного клапана					X	
Замена переговорной мембраны						X
Проверка пользователем	X					

1) при герметичной упаковке маски, в противном случае – каждые 6 месяцев

2) при герметичной упаковке маски каждые 2 года

Спецификация заказа

Обозначение и описание	Код заказа
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Комплект для очков (оправа для очков и крепление)	R 51 548
Гель "klar-pilot" (Средство против запотевания смотрового стекла)	R 52 560
Сумка для переноски (для маски + 1 фильтра)	R 53 680
Сумка для переноски Mabox II (для маски)	R 54 610
Сумка для переноски V (для маски)	R 51 019
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Testor	R 53 400
Adapter	R 53 344
Заглушка выпускного клапана	R 53 349

Kazalo

Za vašo varnost	164
Varnostni simboli	165
Oznake	165
Kaj je kaj (slika A)	165
Opis/namen uporabe	166
Uporaba	166
Po uporabi	167
Čiščenje in dezinfekcija	168
Preizkušanje	169
Posebna vzdrževalna dela	170
Skladiščenje	171
Preizkusni in vzdrževalni intervali	171
Seznam za naročanje	172

Za vašo varnost

Upoštevajte navodilo za uporabo.

Predpogoj za kakršnokoli rokovanje z obrazno masko je natančno poznavanje in upoštevanje tega navodila za uporabo. Obrazna maska je namenjena samo za opisano uporabo.

Vzdrževanje

Obrazno masko morajo redno pregledovati in vzdrževati strokovnjaki.

Tudi njena popravila naj opravljajo samo strokovnjaki.

Priporočamo vam, da sklenete z Dräger Safety pogodbo o vzdrževanju in prepustite njemu vsa popravila.

Pri popravilih uporabljajte samo originalne Drägerjeve dele.

Upoštevajte poglavje "Vzdrževalni intervali".

Odgovornost za delovanje oz. škodo

Odgovornost za delovanje obrazne maske vsekakor preide na lastnika ali uporabnika, če jo nestrokovno vzdržujejo ali popravljajo osebe, ki niso pri Dräger Safety, ali če se z njo ne ravna v skladu z namenom uporabe.

Dräger Safety ne odgovarja za škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja zgoraj navedenih navodil.

Z omenjenimi navodili se ne spreminjajo garancijska in odškodninska določila v prodajnih in dobavnih pogojih Dräger Safety.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Varnostni simboli

Pri branju tega navodila za uporabo boste naleteli na nekatera opozorila pred tveganji in nevarnostmi, ki vas bodo spremljala pri ravnanju z napravo. Ta opozorila vsebujejo "signalne" besede, ki vas bodo opozorile na stopnjo možne ogroženosti. Te besede in nevarnosti, ki jih opisujejo, se glasijo tako:

	NEVARNOST! Opozarja na neposredno nevarnost, ki privede do smrti ali težkih poškodb, če se ji ne izognemo.
---	---

	OPOZORILO! Opozarja na možno nevarnost, ki lahko privede do smrti ali težkih poškodb, če se ji ne izognemo.
---	--

	POZOR! Opozarja na možno nevarnost, ki lahko privede do poškodb ljudi in okvar proizvoda, če se ji ne izognemo. Poleg tega lahko opozarja na nevarno uporabo.
---	--

Obstajajo še bolj splošna opozorila, ki so označena na naslednji način:

	NAPOTEK Opozarja na dodatne informacije o upravljanju naprave.
---	---

Oznake

V tem navodilu za uporabo so opisane obrazne maske z naslednjimi tipskimi oznakami:

X-plore 6300– EPDM– PMMA – RA K/bl

X-plore 6500– EPDM– PC – RA K/bl

X-plore 6500– EPDM– L – RA

X-plore 6500– Si/ge – L – RA

X-plore 6500– Si/bl – PC – RA K/sw

Oznake je mogoče prebrati na zunanji strani:

- pri X-plore 6300/6500 in EPDM ali Si na telesu maske,
- pri L, PC ali PMMA na opazovalnem steklu,
- pri RA na priključku maske,
- pri K/sw ali K/bl na vpenjalnem okvirju.
- Oznaka CE na telesu maske:

X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, identifikacijska št. 0158 ali

X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, identifikacijska št. 0158

Kaj je kaj (slika A)

- | | | |
|------------------------------|---------------------------------|------------------------------|
| 1 priključek maske | 5 vpenjalni okvir | 9 zatilni trak |
| 2 regulacijski ventil | 6 sponka na čelnem traku | 10 telo maske |
| 3 notranja maska | 7 pripenjalni trakovi | 11 objemka |
| 4 opazovalno steklo | 8 tesnilni okvir | 12 zaščitni pokrovček |

Opis/namen uporabe

Obrazne maske ščitijo obraz in oči pred agresivnimi mediji.

Za osebe, ki nosijo očala, je mogoče vstaviti očala za masko. Obrazne maske s kovinskim okvirjem je mogoče dodatno opremiti z varilskim ščitnikom.

Priključek z okroglim navojem po EN 148-1 se prilega na dihalne filtre, filtrirne dihalne aparate z ventilatorjem, nadtlačne dihalne aparate in aparate s cevjo. Uporabljajte samo certificirane zaščitne dihalne naprave!

Obrazne maske so priključene dihalne naprave po EN 136 CL. 3 oz. CL. 2 in so označene z znakom CE. Ustrezajo po ameriških direktivah NIOSH in so certificirane v Avstraliji in Novi Zelandiji po AS/NZS 1716.

Temperatura uporabe: -30 °C do +60 °C.

Uporaba

Priprava obrazne maske

- Potegnite pripenjalne trakove do konca **(slika B)**.
- Napeljite zatilni trak okoli tilnika in ga pripnite v sponko na čelnem traku.

Namestitev obrazne maske

	OPOZORILO! Brada in podbradki na območju tesnila maske povzročajo netesnost! Takšne osebe niso primerne za uporabo obrazne maske. Držaji očal na območju tesnila prav tako povzročajo puščanje. Uporabljajte očala za masko.
--	--

- Preglejte obrazno masko in se prepričajte, da so pripenjalni trakovi dobro pritrjeni, da se notranja maska pravilno in zanesljivo prilega, da je zaščitni pokrovček dobro pritegnjen in da so vsi ostali deli v dobrem stanju.
- Potisnite očalni okvir - če obstaja - v želeni položaj.
- Odprite zatilni trak.
- Potegnite pripenjalne trakove do konca **(slika B)**.
- Razprite pripenjalne trakove in namestite brado v jamico za brado **(slika C)**, pripenjalne trakove pa potegnite simetrično preko glave. Prepričajte se, da se trakovi plosko prilegajo in da niso zasukani.
- Poskrbite, da lasje ali trakovi ne ovirajo tesnilnega okvirja in da se slednji povsod dotika obraza ter prilega njegovemu obrisu.
- Enakomerno pritegnite oba zatilna **(slika D, korak 1)** in nato še senčna trakova **(slika D, korak 2)** proti zatilju, tako da se sredina pripenjalnih trakov nahaja na sredini glave **(slika E)**.
- Pritegnite sponko na čelnem traku **(slika D, korak 3)** samo, če je to potrebno. Dihajte normalno. Porabljeni zrak mora brez težav izhajati iz ventila za izdihavanje.
- Preizkušanje tesnjenja:
 - Zatesnite priključek maske in vdihnite, da nastane podtlak.
 - Za kratek čas zadržite dih. Podtlak se mora ohraniti, sicer pritegnite pripenjalne trakove.
 - Preizkušanje tesnjenja dvakrat ponovite.

	OPOZORILO! Uporabljajte samo tesno obrazno masko, sicer se lahko zastrupite!
---	--

- Preizkušanje ventila za izdihavanje:
 - Zatesnite priključek maske in močno izdihnite. Izdihani zrak mora neovirano odtekati, sicer si oglejte odstavek glejte "Vizualni pregled ventila za izdihavanje" na strani 169.
- Priključite dihalni filter, filtrirni dihalni aparat z ventilatorjem, nadtlačni dihalni aparat ali aparat s cevjo¹⁾.

Uporaba z dihalnim filtrom

Pogoji

- Evropa razen Nizozemske: okoliški zrak mora vsebovati najmanj 17 % kisika. Nizozemska: okoliški zrak mora vsebovati najmanj 19 % kisika. ZDA: okoliški zrak mora vsebovati najmanj 19,5 % kisika.
- Upoštevajte nacionalne predpise.
- S filtrirnimi dihalnimi napravami ne smete vstopati v neprezračevane rezervoarje, jame, kanale itd.
- Poznati morate vrsto nevarne snovi, zato uporabite ustrezen dihalni filter.

Privijanje dihalnega filtra

- Odstranite popolnoma trak s priključka in trdno privijte dihalni filter v smeri urinih kazalcev.

Čas uporabe

Čas uporabe je med drugim odvisen od vrste in koncentracije nevarnih snovi ter vrste dihalnega filtra.

Skrajni pogoji uporabe

Nizke temperature

- Zaščitite opazovalno steklo na notranji strani s prozornim gelom "klar-pilot"¹⁾ proti zaledenitvi.
- Možna je strditev ventilne ploščice za izdihavanje. Preverite tesnjenje te ventilne ploščice.

Visoke temperature

Ob poškodbi opazovalnega stekla takoj zapustite območje nevarnosti.

Eksplzijsko ogrožena območja

- Obdelajte obrazno masko z antistatičnim razpršilom ali uporabljajte vodno zaveso.

Po uporabi

- Odvijte dihalni filter, pljučni avtomat oz. priključno cev filtrirnega dihalnega aparata ali aparata s cevjo¹⁾.
- Odstranite dihalni filter¹⁾.
- Snemanje obrazne maske: Vtaknite kazalca za sponki zatilnih trakov in s palčema potisnite zaponki naprej, da se sprostijo naglavni pripenjalni trakovi **(slika F)**. Povlecite masko z obraza navzgor preko glave.



POZOR!

Ne prijemajte obrazne maske za priključni element, ker lahko poškodujete masko ali kontaminirate nosilec aparata.

1) Upoštevajte pripadajoče navodilo za uporabo.

Čiščenje in dezinfekcija

Masko po vsaki uporabi očistite in razkužite.



POZOR!

Uporabljajte samo spodaj navedena certificirana čistilna in dezinfekcijska sredstva. Preveliki odmerki in predolgo učinkovanje lahko povzročijo okvare na maski!

Čiščenje

Po vsaki uporabi masko očistite, da bo čista, ko jo bo uporabljala druga oseba. Če masko uporablja samo ena oseba, jo je treba čistiti čim bolj pogosto, da ostane v higieni stanju.

Zaščitne dihalne naprave, ki so namenjene več kot eni osebi, je treba očistiti, preden jih začne nositi druga oseba.

Za čiščenje ne uporabljajte topil, kot so aceton, alkohol in druga.



OPOZORILO!

Telo maske je treba očistiti tako dobro, da na njem ne bo nobenih ostankov sredstev za nego kože.

Sicer se lahko poslabša elastičnost na območju tesnjenja in maska ne sedi več pravilno. Tedaj se pojavi nevarnost zastrupitve!

- Očistite obrazno masko z mlačno vodo z dodatkom univerzalnega čistila, kot je npr. Sekusept Cleaner¹⁾, in krpo.
- Dobro jo sperite s tekočo vodo.

Dezinfekcija

Po vsaki uporabi masko razkužite, da jo ohranite v higieni stanju. Uporabnik je edini odgovoren za to, da je maska po tem postopku popolnoma brez nevarnih snovi.

- Položite obrazno masko v razkužilno kopel. Uporabite razkužilno sredstvo Incidur¹⁾.
- Dobro jo sperite s tekočo vodo.

Strojno čiščenje in dezinfekcija z Eltro

V skladu z navodilom za uporabo 90 21 380.

Sušenje

- Masko sušite v sušilniku ali na zraku. Najvišja temperatura znaša 60 °C. Ne izpostavljajte je neposredni sončni svetlobi.

1) Upoštevajte pripadajoče navodilo za uporabo.

Preizkušanje

Obrazno masko je treba preizkušati ob določenih preizkusnih in vzdrževalnih intervalih (glejte strani 171).

Vizualni pregled govorne membrane

- Demontirajte govorno membrano (glejte "Menjava govorne membrane oz. tesnilnega obročka" na strani 170).

Vizualni pregled ventila za izdihavanje

- Odstranite zaščitni pokrovček s priključka maske in izvalcite ventilno ploščico. Ploščica in sedež ventila morata biti čista in nepoškodovana, sicer ju očistite ali zamenjajte.
- Navlažite ventilno ploščico z vodo in jo vstavite.

Preizkušanje tesnjenja

Preizkusna naprava in pribor: Dräger Testor 2100¹⁾ R 53 400, adapter R 53 344, zamašek ventila za izdihavanje R 53 349.



NAPOTEK

Preizkušanje je opisano za preizkusno napravo Dräger Testor 2100. Opravite ga lahko tudi z drugimi napravami. Upoštevajte pripadajoče navodilo za uporabo.

(1) Preizkušanje tesnjenja

- Po potrebi navlažite tesnilni okvir z vodo in namestite obrazno masko na preizkusno glavo (glejte "Namestitev obrazne maske" na strani 166).
- Napihnite preizkusno glavo, da tesnilni okvir povsod naleže.
- Tesno spojite priključek maske z adapterjem.
- Ustvarite podtlak 10 mbar.

Smatra se, da maska tesni, če sprememba tlaka po 1 minuti ni večja kot 1 mbar. V nasprotnem primeru nadaljujte pod (2).

(2) Preizkušanje z zatesnjenim ventilom za izdihavanje

- Demontirajte ventil za izdihavanje.
- Vstavite zamašek ventila za izdihavanje, pri čemer se mora zaskočiti.
- Ustvarite podtlak 10 mbar. Če je sprememba tlaka po 1 minuti manjša kot 1 mbar, odstranite zamašek ventila za izdihavanje, vstavite novo ventilno ploščico in ponovite preizkušanje tesnjenja. V nasprotnem primeru nadaljujte pod (3).

(3) Preizkušanje tesnjenja pod vodo

- Potopite preizkusno glavo z obrazno masko v vodo.
- Ustvarite nadtlak okoli 10 mbar in počasi obračajte preizkusno glavo pod gladino. Pojav zračnih mehurčkov kaže na netesno mesto.
- Vzemite preizkusno glavo in obrazno masko iz vode in popravite masko.
- Odstranite zamašek ventila za izdihavanje in namestite ventilno ploščico za izdihavanje.
- Ponovite preizkus tesnjenja.

Po preizkušanju

- Odstranite adapter.
- Snemite obrazno masko s preizkusne glave in jo po potrebi posušite.
- Namestite zaščitni pokrovček, pri čemer se mora zaskočiti.

1) Upoštevajte pripadajoče navodilo za uporabo.

Posebna vzdrževalna dela

Po vzdrževanju in/ali zamenjavi sestavnih delov ponovno preizkusite tesnjenje.

Redno vzdrževanje in popravila ter preizkušanje X-plore 6000 pred uporabo je izredno pomembno za zagotavljanje varne uporabe obrazne maske. Zato se je nujno treba držati vzdrževalnih intervalov (glejte strani 171).

Menjava opazovalnega stekla

- Masko s kovinskim vpenjalnim okvirjem: odvijte vijake, pri tem zadržujte šestrobe matice.
- Masko s plastičnim vpenjalnim okvirjem: odvijte vijake. Z izvijačem razprite vpenjalni okvir na spojih in ga razdvojite v smeri navzgor in navzdol.
- Po potrebi odstranite oporno pločevino, glejte "Menjava priključka maske".
- Odstranite staro opazovalno steklo iz gumijastega okvirja.
- Vstavite novo opazovalno steklo najprej v zgornji, nato pa v spodnji del gumijastega okvirja. Središčne oznake na opazovalnem steklu se morajo ujemati šivom na telesu maske.

i

NAPOTEK

Pri maskah z gasilskim certifikatom (razred 3) uporabljajte samo opazovalna stekla, ki so označena z »F« (Feuerwehr). »F« je zgoraj.

- Povlecite gumijasti okvir na levi in na desni strani preko robu opazovalnega stekla.
- Navlažite z milnico gumijasti okvir na zunanji strani in vpenjalni okvir na notranji strani.
- Najprej pritisnite nanj zgornji, nato pa še spodnji del vpenjalnega okvirja.
- Po potrebi vstavite oporno pločevino.

- Masko s kovinskim vpenjalnim okvirjem: vstavite vijake v šestrobe matice in jih privijte za toliko, da se razdalja med vpenjalnimi nastavki zmanjša na 3 do 0,5 mm.
- Masko s plastičnim vpenjalnim okvirjem: vstavite vijake in jih pritegnite.

Menjava priključka maske

- Izvlecite notranjo masko iz utora navojnega obroča.
- Razrahljajte objemko z izvijačem.
- Snemite objemko ter drsni obroč in oporno pločevino.
- Izvlecite priključek maske iz telesa maske.
- Opremite novi priključek maske z govorno membrano ter ventiloma za izdihavanje in vdihavanje ter ga vstavite tako, da se pokrivajo središčne oznake na priključku in na telesu maske.
- Namestite drsni obroč in novo objemko. Kavelj zatakните tako, da objemka sedi čim bolj čvrsto.
- Med objemko in drsni obroč potisnite oporno pločevino, jo zatakните ob spodnji del vpenjalnega okvirja in naravnajte **(slika G)**.
- Stisnite skupaj nos objemke s kleščami R 53 239, dokler priključek maske ne sedi trdno v telesu maske.
- Vpnite notranjo masko.

Zamenjava ventilnih ploščic na regulacijskih ventilih notranje maske

- Izvlecite stare ventilne ploščice v smeri navznoter.
- Vtaknite čep novih ventilnih ploščic od znotraj v izvrtino in ga povlecite v smeri opazovalnega stekla, dokler ni viden njegov zadnji odsek. Ventilne ploščice morajo enakomerno nalegati na notranji strani.

Menjava govorne membrane oz. tesnilnega obročka

- Izvlecite notranjo masko iz utora navojnega obroča.
- Odvijte navojni obroč s ključem s čepki R 26 817.
- Zasukajte ključ s čepki in ga previdno vstavite v luknje zaščitne mrežice, pri čemer ne poškodujte membranske folije.

- Odvijte in snemite govorno membrano (**slika H**).
- Odstranite tesnilni obroček iz priključnega elementa s pomočjo snemalnika tesnilk R 21 519. Preglejte govorno membrano in tesnilni obroček in ju zamenjajte, če je potrebno. Vpnite notranjo masko.

Menjava ventilne ploščice za izdihavanje

- Glejte "Vizualni pregled ventila za izdihavanje" na strani 169.
- Namestite zaščitni pokrovček, pri čemer se mora zaskočiti.

Menjava ventilne ploščice za vdihavanje

- Izvlecite ventil za vdihavanje za zanko.
- Odprite staro ventilno ploščico in pripnite novo.
- Vtisnite ventil za vdihavanje v priključni element, da naleže po obodu. Ventilna ploščica ne sme biti zagozdjena; ploščica je obrnjena navznoter, rebra pa navzven.

Skladiščenje

- Potegnite pripenjalne trakove do konca.
 - Obrišite opazovalno steklo z antistatično krpo.
 - Shranite obrazno masko v pripadajočo škatlo ali dozo.
 - Hranite jo brez deformacij na suhem mestu brez prahu.
- Temperatura skladiščenja: -10 °C do 60 °C.

Zaščitite jo pred neposrednim svetlobnim in toplotnim sevanjem.

Upoštevajte ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" in nacionalne predpise za skladiščenje, vzdrževanje in čiščenje gumijevih izdelkov.

Preizkusni in vzdrževalni intervali

Predvidena dela	Pred uporabo	Po uporabi	Vsake pol leta	Vsaki 2 leti	Vsaka 4 leta	Vsaki 6 let
Čiščenje in dezinfekcija		X		X ¹⁾		
Vizualni pregled, preizkus delovanja in tesnjenja		X	X ²⁾			
Menjava ventilne ploščice za izdihavanje					X	
Menjava govorne membrane						X
Kontrola, ki jo vrši uporabnik aparata	X					

1) pri zrakotesno pakiranih maskah, sicer vsake pol leta

2) pri zrakotesno pakiranih maskah vsaki 2 leti

Seznam za naročanje

Naziv in opis	Naročilna št.
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Očala za masko (očalni okvir in držalo)	R 51 548
Gel "klar-pilot" (prozorno sredstvo za opazovalno steklo)	R 52 560
Nosilna doza Mabox (za obrazne maske + 1 filter)	R 53 680
Nosilna doza Mabox II (za obrazne maske)	R 54 610
Nosilna doza Wikov V (za obrazne maske)	R 51 019
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Testor	R 53 400
Adapter	R 53 344
Zamašek ventila za izdihavanje	R 53 349

Obsah

Pre Vašu bezpečnosť	174
Bezpečnostné symboly	175
Označenia	175
Čo je čo (Obr. A)	175
Popis/Účel použitia	176
Použitie	176
Po použití	178
Čistenie a dezinfekcia	178
Kontrola	179
Zvláštne údržbárske práce	180
Skladovanie	181
Intervaly skúšok a údržby	182
Objednávací zoznam	182

Pre Vašu bezpečnosť

Dodržiavajte návod na použitie.

Predpokladom pre akúkoľvek manipuláciu s celotvárovou maskou je presné poznanie a dodržiavanie tohto návodu na použitie. Celotvárová maska je určená len na popísané použitie.

Údržba

Na celotvárovej maske sa musia pravidelne vykonávať kontroly a údržba odbornými pracovníkmi.

Opravy na celotvárovej maske musia vykonávať len odborníci.

Odporúčame, aby ste uzatvorili servisnú zmluvu s Dräger Safety a všetky opravárske práce dali vykonať firmou Dräger Safety.

Pri údržbe používať len originálne diely Dräger.

Dbajte na kapitolu "Intervaly údržby".

Ručenie za funkčnosť resp. škody

Ručenie za funkčnosť celotvárovej masky prechádza v každom prípade na vlastníka alebo prevádzkovateľa, pokiaľ je maska neodborne udržiavaná alebo opravovaná osobami, ktoré nie sú príslušníkmi Dräger Safety, alebo keď dôjde k manipulácii, ktorá nezodpovedá používaniu podľa určenia.

Za škody, ktoré vzniknú nedodržiavaním vyššie uvedených upozornení, Dräger Safety neručí.

Záručné podmienky predajných a dodacích podmienok Dräger Safety sa nerozširujú na základe vyššie uvedených upozornení.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Bezpečnostné symboly

Pri čítaní tohto návodu na použitie narazíte na niekoľko výstrah pred rizikami a nebezpečiami, s ktorými sa môžete stretnúť pri zaobchádzaní so zariadením. Tieto výstrahy obsahujú "signálne" slová, ktoré Vás upozornia na stupeň možného ohrozenia. Tieto slová a ohrozenia, ktoré popisujú, sú nasledovné:

	NEBEZPEČIE! Poukazuje na bezprostredne hroziace nebezpečie, ktoré, keď sa mu nezabráni, spôsobí smrť alebo ťažké zranenia.
---	---

	VÝSTRAHA! Poukazuje na potenciálne nebezpečie, ktoré, keď sa mu nezabráni, môže spôsobiť smrť alebo ťažké zranenia.
---	--

	POZOR! Poukazuje na potenciálne nebezpečie, ktoré, keď sa mu nezabráni, môže spôsobiť zranenia osôb alebo poškodenie produktu. Okrem toho môže vystríhať pred nebezpečným použitím.
---	--

Okrem toho existujú všeobecné upozornenia, ktoré sú označené nasledovne:

	UPOZORNENIE Upozorňuje na doplňujúce informácie k obsluhu zariadení.
---	---

Označenia

Tento návod na použitie popisuje celotvárové masky s nasledovnými typovými označeniami:

X-plore 6300– EPDM– PMMA – RA K/bl
X-plore 6500– EPDM– PC – RA K/bl
X-plore 6500– EPDM– L – RA
X-plore 6500– Si/ge – L – RA
X-plore 6500– Si/bl – PC – RA K/sw

Označenia sú zvonka čitateľné:

- X-plore 6300/6500 a EPDM resp. Si na lícnici.
- L, PC alebo PMMA na zorníku.
- RA na prípojke masky.
- K/sw alebo K/bl na napínacom ráme.
- Označenie CE na lícnici:
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, ident.č. 0158 alebo
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, ident.č. 0158

Čo je čo (Obr. A)

- | | | |
|--------------------------|--------------------------------|-------------------------|
| 1 Prípojka masky | 5 Napínací rám | 9 Tylový pásik |
| 2 Riadiaci ventil | 6 Spona čelového pásika | 10 Lícnica |
| 3 Vnútoraná maska | 7 Remienky | 11 Spona |
| 4 Zorník | 8 Tesniaci rám | 12 Ochranný kryt |

Popis/Účel použitia

Celotvárové masky chránia tvár a oči proti agresívnym médiám.

Pre osoby nosiace okuliare sa môžu vsadiť maskové okuliare. Pri celotvárových maskách s kovovým rámom sa môže doplniť zväčškový ochranný priezor.

Prípojka s okrúhlym závitom podľa EN 148-1 je vhodná pre filtre na ochranu dýchacích ciest, dýchadlové filtračné zariadenia, zariadenie na ochranu dýchacích ciest s prívodom dýchacieho vzduchu z tlakovej fľaše a hadicové zariadenia na ochranu dýchacích ciest. Používať len certifikované zariadenia na ochranu dýchacích ciest!

Celotvárové masky sú masky na ochranu dýchacích ciest podľa EN 136 CL. 3 resp. CL. 2 a sú označené CE. Zodpovedajú smerniciam USA NIOSH a sú povolené v Austrálii a na Novom Zélande podľa AS/NZS 1716.

Teplota pri používaní: -30 °C až +60 °C.

Použitie

Celotvárová maska v pohotovosti

- Remienky otvoriť až na doraz (**Obr. B**).
- Pásik na zátylí položte okolo zátylia a zapnite do spony na čelovom pásiku.

Celotvárovú masku navliecť



VÝSTRAHA!

Brady a bokombrady v oblasti tesnenia celotvárovej masky spôsobujú netesnosti! Takéto osoby nie sú spôsobilé na nosenie celotvárovej masky.

Stranice okuliarov v oblasti tesnenia takisto spôsobujú netesnosti. Používať okuliare do masky.

- Celotvárovú masku skontrolovať, aby ste zabezpečili, že remienky sú bezpečne upevnené, že vnútorná maska sedí správne a bezpečne, že ochranný kryt bezpečne sedí a všetky ostatné diely sú v dobrom stave.
- Rám okuliarov, ak existuje, posuňte do želanej polohy.
- Odopnite pásik na zátylí.
- Remienky otvoriť až na doraz (**Obr. B**).
- Roztiahnite remienky, bradu vložte do priehlbinky pre bradu (**Obr. C**), remienky na hlave vycentrujte. Zabezpečte, aby remienky ležali plocho a nie skrútené.
- Zabezpečte, aby vlasy alebo remienky neprekážali tesniacemu rámu a aby sa tesniaci rám úplne dotýkal tváre a aby sa prispôbil jej obrysom.
- Obidva pásiky pre zátylie (**Obr. D, krok 1**) a potom pásiky na sluchách (**Obr. D, krok 2**) rovnomerne potiahnite smerom do týla, tak aby stred remienkov ostal na prostriedku hlavy (**Obr. E**).
- Sponu čelového pásika (**Obr. D, krok 3**) len pritiahnite, ak je to potrebné. Normálne dýchajte. Spotrebovaný vzduch by mal ľahko prúdiť von z výdychového ventilu.

- Skontrolujte, či nie je netesný:
 - Prípojku masky prikryte rukou a vdýchnite, aby vznikol podtlak.
 - Zadržte nakrátko vzduch. Podtlak musí vydržať, v opačnom prípade tesnejšie pritiahnite remienky.
 - Skúšku tesnosti zopakujte dvakrát.



VÝSTRAHA!

Do nasadenia choďte len s tesnou celotvárovou maskou, v opačnom prípade hrozí nebezpečie otravy!

- Skontrolovať výdychový ventil:
 - Prípojku masky pridržiť rukou a silne vydýchnite. Vydýchnutý vzduch musí mať možnosť nerušeného unikania, v opačnom prípade pozri "Vizuálna kontrola výdychového ventilu" na strane 179.
- Pripojte filter na ochranu dýchacích ciest, dýchadlové filtračné zariadenia, zariadenie na ochranu dýchacích ciest s prívodom dýchacieho vzduchu z tlakovej fľaše a hadicové zariadenia na ochranu dýchacích ciest¹⁾.

Použitie s filtrom na ochranu dýchacích ciest

Predpoklady

- Európa s výnimkou Holandska: Okolitá atmosféra musí obsahovať minimálne 17 % kyslíka.
- Holandsko: Okolitá atmosféra musí obsahovať minimálne 19 % kyslíka.
- USA: Okolitá atmosféra musí obsahovať minimálne 19,5 % kyslíka.
- Dodržujte národné smernice.
- Do nádrží bez vetrania, jám, kanálov atď. sa nesmie vstupovať s filtračným zariadením.
- Druh škodlivín musí byť známy, použite zodpovedajúci filter na ochranu dýchacích ciest

Naskrutkovať filter na ochranu dýchacích ciest

- Uzatváraciu pásku úplne odstráňte a filter na ochranu dýchacích ciest pevne zaskrutkujte v smere hodinových ručičiek.

Doba používania

Doba používania o. i. závisí od druhu a koncentrácie škodlivín ako aj od druhu filtra na ochranu dýchacích ciest.

Extrémne podmienky nasadenia

Nízke teploty

- Zorník zvnútra chráňte gélom proti zaroseniu "klar-pilot"¹⁾.
- Môže dôjsť k stvrdnutiu podložky výdychového ventilu. Skontrolujte tesnosť podložky výdychového ventilu.

Vysoké teploty

Pri poškodení zorníka ihneď opustite nebezpečnú zónu.

Zóny ohrozené výbuchom

- Celotvárovú masku ošetríte antistatickým sprejom alebo použijete vodný sprej.

1) Dodržiavajte príslušný návod na použitie.

Po použití

- Uvolníte filter na ochranu dýchacích ciest, zariadenie na dýchanie z tlakovej fľaše resp. spojovaciu hadicu zariadenia s dýchadlovým filtrom alebo hadicou¹⁾.
- Zlikvidujte filter na ochranu dýchacích ciest¹⁾.
- Celotvárovú masku stiahnuť:
Zastrčte ukazovák za spony pášikov pre zátylie a palcami zatlačte dopredu spony na uvoľnenie hlavových remienkov (**Obr. F**). Stiahnite celotvárovú masku z tváre cez hlavu smerom nahor.



POZOR!

Nechytajte celotvárovú masku za pripájaciu časť, pretože maska sa môže poškodiť resp. používateľ masky sa môže kontaminovať.

Čistenie a dezinfekcia

Po každom použití masku očistite a dezinfikujte.



POZOR!

Používajte len nižšie uvedené povolené čistiace a dezinfekčné prostriedky. Príliš vysoké dávkovanie a príliš dlhý čas účinkovania môžu spôsobiť škody na maske!

Čistenie

Masku očistite po každom použití, aby bola čistá, keď ju bude používať iná osoba. Ak je maska používaná len jednou osobou, treba ju čistiť tak často, ako je to potrebné, aby ostala v hygienickom stave.

Zariadenia na ochranu dýchacích ciest, ktoré sú pridelené viacerým než len jednému pracovníkovi, sa musia vyčistiť, prv ako si ju natiahne iná osoba.

Na čistenie nepoužívajte žiadne rozpúšťadlá ako acetón, alkohol a pod.



VÝSTRAHA!

Lícnicu musí byť tak dôkladne vyčistená, aby na nej neostali žiadne zvyšky prípravkov na ošetrovanie pleti.

V opačnom prípade sa môže stratiť elasticita v oblasti tesnenia a maska už nebude správne sedieť. Potom hrozí nebezpečenstvo otravy!

- Celotvárovú masku očistite vlažnou vodou do ktorej pridáte univerzálny čistiaci prostriedok, napr. Sekusept Cleaner¹⁾, a handrou.
- Dôkladne opláchnite pod tečúcou vodou.

1) Dodržiavajte príslušný návod na použitie.

Dezinfikovanie

Masku po každom použití dezinfikujte, aby sa zachovala v hygienickom stave. Je všeobecnou zodpovednosťou používateľa, aby zabezpečil, že maska nebude po tomto ošetrovaní obsahovať vôbec žiadne škodliviny.

- Celotvárovú masku vložte do dezinfekčného kúpeľa. Použite dezinfekčný prostriedok Incidur¹⁾.
- Dôkladne opláchnite pod tečúcou vodou.

Strojové čistenie a dezinfekcia s Eltra

Podľa návodu na použitie 90 21 380.

Sušenie

- Dajte vysušiť v sušičke alebo na vzduchu. Teplota maximálne 60 °C. Nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu.

Kontrola

Celotvárovú masku skontrolujte podľa intervalov kontrol a údržby (pozri na strane 182).

Vizuálna kontrola membrány na rozprávanie

- Membránu na hovorenie vymontujte (pozri “Membránu na hovorenie resp. krúžok O vymeniť” na strane 181).

Vizuálna kontrola výdychového ventilu

- Stiahnite ochranný kryt z prípojky masky a vytiahnite podložku ventilu. Podložka a sedlo ventilu musia byť čisté a nepoškodené, v opačnom prípade vyčistiť alebo vymeniť.
- Navlhčite podložku ventilu vodou a vsaďte ju.

Skúšky tesnosti

Skúšací prístroj a príslušenstvo: Dräger Testor 2100¹⁾
R 53 400, adaptér R 53 344, zátka výdychového ventilu R 53 349.



UPOZORNENIE

Skúšky sú popísané pre skúšobný prístroj Dräger Testor 2100. Môžu byť vykonané aj s inými skúšobnými prístrojmi. Dodržiavajte príslušný návod na použitie.

(1) Skúšanie tesnosti

- Tesniaci rám v prípade potreby navlhčite vodou a celotvárovú masku namontujte na skúšobnú hlavu (pozri “Celotvárovú masku navliecť” na strane 176).
- Skúšobnú hlavu nafúkajte tak, aby tesniaci rám všade priliehal.
- Prípojku masky s adaptérom tesne nasaďte.
- Vytvorte podtlak 10 mbar.

Celotvárová maska sa pokladá za tesnú, keď zmena tlaku po 1 minúte nie je väčšia než 1 mbar. V opačnom prípade nasleduje (2).

1) Dodržiavajte príslušný návod na použitie.

(2) Skúška s tesne nasadeným výdychovým ventilom

- Vymontujte podložku výdychového ventilu.
- Vsaďte zátku výdychového ventilu, musí zapadnúť.
- Vytvorte podtlak 10 mbar. Pri zmene tlaku nižšej ako 1 mbar po 1 minúte odstráňte zátku výdychového ventilu, nasaďte novú podložku ventilu a zopakujte skúšku tesnosti. V opačnom prípade nasleduje (3).

(3) Skúška tesnosti pod vodou

- Ponorte skúšobnú hlavu aj s celotvárovou maskou do vody.
- Vytvorte pretlak cca 10 mbar a skúšobnú hlavu pomaly otáčajte pod hladinou vody.
Unikajúce vzduchové bubliny ukazujú netesné miesto.
- Vytiahnite skúšobnú hlavu a celotvárovú masku z vody, celotvárovú masku opravte.
- Odstráňte zátku výdychového ventilu a namontujte podložku výdychového ventilu.
- Skúšku tesnosti zopakujte.

Po skúške

- Odstráňte adaptér.
- Stiahnite celotvárovú masku zo skúšobnej hlavy a v prípade potreby ju vysušte.
- Nasaďte ochranný kryt, musí zapadnúť.

Zvláštna údržbárske práce

Po údržbárskych prácach a/alebo výmene súčiastok opäť skontrolujte tesnosť.

Pravidelná údržba a starostlivosť ako aj skúšky X-plore 6000 pred použitím sú mimoriadne dôležité, aby sa zabezpečilo bezpečné používanie celotvárovej masky. Preto je nutne potrebné, aby sa dodržiavali intervaly údržby (pozri na strane 182).

Vymeniť zorník

- Masku s kovovým napínacím rámom: Vytočte skrutky, pritom pridržiavajte šesťhranné matice.
- Masku s plastovým napínacím rámom: Vytočte skrutky. Napínací rám rozťahujte na miestach spojenia so šrobovákom, potom ho vytiahnite smerom nahor a nadol.
- V prípade potreby odstráňte oporný plech, pozri "Vymeniť prípojku masky".
- Starý zorník vyberte z gumovej obruby.
- Nový zorník vsaďte najprv do hornej, potom do dolnej časti gumovej obruby.
Stredové označenia na zorníku sa majú prekryvať so švom na lícnici.

i

UPOZORNENIE

Pri maskách s povolením pre hasičov (trieda 3) používať iba zorníky, ktoré sú označené »F« (hasiči). »F« je hore.

- Navlečte gumovú obrubu vpravo i vľavo na okraj zorníka.
- Navlhčite gumovú obrubu zvonka a napínací rám zvnútra mydlovou vodou.
- Pritlačte najprv horný, potom dolný napínací rám.
- V prípade potreby nasaďte oporný plech.

- Maska s kovovým napínacím rámom: Naskrutkujte skrutky do šesťhranných matic a utiahnite tak, aby bol odstup medzi napínacími vačkami 3 až 0,5 mm.
- Maska s plastovým napínacím rámom: Skrutky vsaďte a pevne utiahnite.

Vymeniť prípojku masky

- Vytiahnite vnútornú masku z drážky krúžku so závitom.
- Sponu nadvihnite pomocou skrutkovača.
- Sponu a klný krúžok a oporný plech vyberte.
- Vytiahnite prípojku masky z lícnice.
- Opatrite novú prípojku masky membránou na hovorenie ako aj vdychovacím a výdychovým ventilom a vsaďte ju tak, aby sa stredové označenie prípojky masky a lícnice prekryvali.
- Namontujte klný krúžok a novú sponu. Háky zaveste tak, aby spona podľa možnosti pevne sedela.
- Zasuňte oporný plech medzi sponu a klný krúžok, uchytte ho na spodnom napínacom ráme a vyrovnajte (**Obr. G**).
- Nos spony stlačte dokopy pomocou klieští R 53 239, aby prípojka masky pevne sedela v lícnici.
- Pripojte vnútornú masku.

Podložky ventilu na radiaciach ventiloch vnútornej masky vymeňte

- Vytiahnite staré podložky ventilu smerom dovnútra.
- Zastrčte čapy nových podložiek ventilu zvnútra do otvorov a ťahajte smerom k zorníku, aby bol viditeľný zadný rez čapu. Podložky ventilu majú vnútri rovnomerne priliehať.

Membránu na hovorenie resp. krúžok O vymeniť

- Vytiahnite vnútornú masku z drážky krúžku so závitom.
- Vyskrutkujte krúžok so závitom pomocou kolíkového kľúča R 26 817.
- Otočte kolíkový kľúč a opatrne ho zastrčte do dier ochrannej mriežky, fóliu membrány nepoškôčte.
- Otáčaním uvoľnite membránu na hovorenie a vyberte ju (**Obr. H**).

- Krúžok O vyberte pomocou nástroja na vyberanie tesniacich krúžkov R 21 519 z pripájacieho kusa. Membránu na hovorenie a krúžok O skontrolujte a v prípade potreby vymeňte. Pripojte vnútornú masku.

Vymeniť podložku výdychového ventilu

- Pozri "Vizuálna kontrola výdychového ventilu" na strane 179.
- Nasaďte ochranný kryt, musí zapadnúť.

Vymeniť podložku vdychovacieho ventilu

- Vytiahnite vdychovací ventil za sponu.
- Starú podložku ventilu odopnite, novú podložku ventilu nasaďte.
- Vdychovací ventil vtlačte do pripájacieho kusa, tak aby priliehal po celom obvode. Podložka ventilu nesmie byť zaseknutá, podložka smeruje dovnútra, mostíky smerujú dovonka.

Skladovanie

- Remienky otvoriť až na doraz
- Zorník utrite antistatickou utierkou.
- Zabaľte celotvárovú masku do príslušného vrečka alebo krabice.
- Skladujte bez zdeformovania na suchom a bezprašnom mieste.

Skladovacia teplota: –10 °C až 60 °C.

Chráňte pred priamym svetelným a tepelným žiarením.

Dodržiavajte ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" a národné smernice o skladovaní, údržbe a čistení gumených výrobkov.

Intervaly skúšok a údržby

Práce, ktoré sa majú vykonať	Pred použitím	Po použití	Polročne	Každé 2 roky	Každé 4 roky	Každých 6 rokov
Čistenie a dezinfekcia		X		X ¹⁾		
Vizuálna kontrola, skúška funkčnosti a tesnosti		X	X ²⁾			
Výmena podložky výdychového ventilu					X	
Výmena membrány na hovorenie						X
Kontrola vykonaná používateľom zariadenia	X					

1) pri vzduchotesne zabalených celotvárových maskách, inak polročne

2) pri vzduchotesne zabalených celotvárových maskách každé 2 roky

Objednávací zoznam

Názov a popis	Obj.č.
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Maskové okuliare (rám a držiak)	R 51 548
Gél "klar-pilot" (prostriedok pre zorník)	R 52 560
Krabica Mabox (pre celotvárové masky + 1 filter)	R 53 680
Krabica Mabox II (pre celotvárové masky)	R 54 610
Krabica Wikov V (pre celotvárové masky)	R 51 019
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Testor	R 53 400
Adaptér	R 53 344
Zátka výdychového ventilu	R 53 349

Obsah

Pro vaši bezpečnost	184
Bezpečnostní symboly	185
Označení	185
Co je co (obrázek A)	185
Popis/účel použití	186
Použití	186
Po použití	187
Čištění a dezinfekce	188
Kontrola	189
Speciální údržba	190
Skladování	191
Intervaly kontroly a údržby	191
Objednací seznam	192

Pro vaši bezpečnost

Postupujte podle návodu k použití.

Veškerá manipulace s celoobličejovou maskou vyžaduje přesnou znalost tohoto návodu k použití a jeho dodržování. Celoobličejová maska je určena pouze pro uvedený účel.

Údržba

Celoobličejová maska vyžaduje pravidelné prohlídky a odbornou údržbu.

Opravy celoobličejové masky směřují provádět pouze odborníci.

Doporučujeme vám uzavřít se společností Dräger Safety smlouvu o poskytování servisu a přenechat veškeré opravy pracovníkům této společnosti.

Při opravách používejte pouze originální náhradní součásti Dräger.

Respektujte pokyny kapitoly “Intervaly údržby”.

Záruka funkce a ručení za škody

Záruka funkce celoobličejové masky přechází na vlastníka nebo provozovatele, pokud údržbu nebo opravy celoobličejové masky neodborně provádějí osoby, které nepatří k Dräger Safety nebo pokud dojde k manipulaci, která je v rozporu s použitím, které stanovil výrobce.

Za škody, ke kterým dojde nedodržováním uvedených instrukcí, Dräger Safety neručí.

Výše uvedené pokyny nelze vykládat jako rozšíření záruky či záručních nároků uvedených v prodejních a dodacích podmínkách společnosti Dräger Safety.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Bezpečnostní symboly

Při čtení tohoto návodu k použití narazíte na varování před riziky a nebezpečími, která Vás mohou při práci se zařízením potkat. Tato varování obsahují "signální" slova, která Vás upozorní na stupeň možného nebezpečí. Tato slova a nebezpečí, která popisují, mají následující význam:

	NEBEZPEČÍ! Upozorňuje na bezprostředně hrozící nebezpečí, jehož následkem je smrt nebo těžké poranění.
---	---

	VAROVÁNÍ! Upozorňuje na možné hrozící nebezpečí, které může být příčinou smrti nebo těžkého poranění.
---	--

	POZOR! Upozorňuje na potencionální hrozící osob nebo poškození výrobku. Může mimo to varovat před nebezpečným použitím.
---	--

Vedle těchto symbolů se v textu objevují obecná upozornění s následujícím označením:

i	UPOZORNĚNÍ Upozorňuje na rozšiřující informace k obsluze zařízení.
----------	---

Označení

Tento návod k použití popisuje celoobličejové masky s následujícím označením typů:

X-plore 6300– EPDM– PMMA – RA K/bl

X-plore 6500– EPDM– PC – RA K/bl

X-plore 6500– EPDM– L – RA

X-plore 6500– Si/ge – L – RA

X-plore 6500– Si/bl – PC – RA K/sw

Označení typu jsou uvedena na vnější straně:

- X-plore 6300/6500 a EPDM resp. Si na těle masky.
- L, PC nebo PMMA na očním štítu.
- RA na připojení masky.
- K/sw nebo K/bl na napínacím rámečku.
- Značka CE na těle masky:
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, ident. č. 0158 nebo
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, ident. č. 0158

Co je co (obrázek A)

- | | | |
|--------------------------|----------------------------|-------------------------|
| 1 Připojení masky | 5 Napínací rámeček | 9 Šijová páska |
| 2 Ovládací ventil | 6 Spona čelní pásky | 10 Tělo masky |
| 3 Vnitřní maska | 7 Pásky | 11 Objímka |
| 4 Oční štít | 8 Těsnicí rámeček | 12 Ochranný kryt |

Popis/účel použití

Celoobličejové masky chrání obličej a oči před agresivními médii.

Osoby s brýlemi mohou použít adaptér pro brýle. Celoobličejové masky s kovovým rámečkem lze vybavit ochranným svářečským štítem.

Připojení s kruhovým závitem podle EN 148-1 je vhodné pro dýchací filtry, filtračně-ventilační přístroje, tlakové dýchací a hadicové přístroje. Používejte pouze dýchací přístroje s certifikátem!

Celoobličejové masky jsou dýchací přípojky označené podle EN 136 CL. 3 resp. CL. 2 se značkou CE. Odpovídají americké směrnici NIOSH a jsou schválené v Austrálii a na Novém Zélandě podle AS/NZS 1716.

Teplota použití: -30 °C až +60 °C.

Použití

Příprava masky k použití

- Pásky otevřete až na doraz (**obrázek B**).
- Šijovou pásku vedte přes šiji a zapněte ji do spony čelní pásky.

Nasazení masky



VAROVÁNÍ!

Vousy a kotlety v oblasti utěsnění masky jsou příčinou netěsnosti! Takové osoby nejsou pro použití celoobličejové masky vhodné. Nožičky brýlí v oblasti utěsnění masky jsou příčinou netěsnosti. Použijte adaptér pro brýle.

- Zkontrolujte masku, aby byly pásky bezpečně upevněny, vnitřní maska bezpečně doléhala a ochranný kryt bezpečně dosedl. Všechny části masky musí být v dobrém stavu.
- Používáte-li brýlové obroučky, posuňte je do požadované pozice.
- Odepněte šijovou pásku.
- Pásky otevřete až na doraz (**obrázek B**).
- Roztáhněte pásky, položte bradu do prohlubně (**obrázek C**), vystředte pásky na hlavě. Zajistěte, aby pásky doléhaly k hlavě bez přetočení.
- Zajistěte, aby vlasy nebo pásky nezasahovaly do těsnicího rámečku a aby těsnicí rámeček celý doléhal k obličejí a upravil se podle jeho tvaru.
- Obě šijové pásky (**obrázek D, krok 1**) a následně spánkové pásky (**obrázek D, krok 2**) stejnoměrně utáhněte k týlu tak, aby střed pásek zůstal uprostřed hlavy (**obrázek E**).
- Sponu čelní pásky (**obrázek D, krok 3**) utáhněte pouze tehdy, je-li to nutné. Normálně dýchejte. Vydechovaný vzduch by měl lehce proudit z vydechovacího ventilu.
- Kontrola těsnosti:
 - Ucpěte přípojku masky a nádechem vytvořte v masce podtlak.
 - Krátkce zadržte dech. Podtlak by se neměl měnit! V opačném případě dotáhněte pásky.
 - Zkoušku těsnosti zopakujte dvakrát.



VAROVÁNÍ!

Do kontaminovaného prostoru vstupujte pouze s těsnou maskou. Při použití nedostatečně těsné masky hrozí nebezpečí otravy!

- Kontrola vydechovacího ventilu:
 - Utěsněte připojení masky a silně vydechněte. Vydechovaný vzduch musí bez překážek unikat. V opačném případě viz "Vizuální kontrola vydechovacího ventilu" na straně 189.
- Připojte dýchací filtr, filtračně-ventilační přístroj, tlakový dýchací přístroj nebo hadicový přístroj¹⁾.

Použití masky s dýchacím filtrem

Předpoklady

- Evropa s výjimkou Nizozemí: Okolní vzduch musí obsahovat minimálně 17 vol. % kyslíku. Nizozemí: Okolní vzduch musí obsahovat minimálně 19 vol. % kyslíku.
- USA: Okolní vzduch musí obsahovat minimálně 19,5 vol. % kyslíku.
- Respektujte národní směrnice.
- S filtračním přístrojem se nesmí vstupovat do neovětrávaných nádrží, jam, kanálů atd.
- Druh škodlivých látek musí být znám, použijte odpovídající dýchací filtr.

Připojení dýchacího filtru

- Úplně strhněte uzavírací pásek a pevně zašroubujte dýchací filtr ve směru hodinových ručiček.

Doba trvání použití

Doba trvání použití m. j. závisí na druhu a koncentraci škodlivých látek a na typu dýchacího filtru.

Extrémní podmínky použití

Nízké teploty

- Ošetřete oční štít zevnitř gelem "klar-pilot"¹⁾ proti zamlžení.
- Ventilová podložka může zatvrdnout. Zkontrolujte těsnost ventilové podložky.

Vysoké teploty

Při poškození očního štítu okamžitě opusťte kontaminovaný prostor.

Prostory s nebezpečím výbuchu

- Ošetřete masku antistatickým sprejem nebo použijte vodní mlhu.

Po použití

- Povolte dýchací filtr, automaticky kyslíkový přístroj resp. spojovací hadici filtračně-ventilačního nebo hadicového přístroje¹⁾.
- Dýchací filtr zlikvidujte¹⁾.
- Sejměte masku: Zasuňte ukazovák za sponu šijových pásek a palcem zatlačte přezku dopředu (**obrázek F**). Tím uvolníte pásky na hlavě. Masku sejměte z obličeje přetažením přes hlavu.



POZOR!

Nedotýkejte se masky v oblasti připojení filtru, mohli byste masku zničit resp. kontaminovat držák.

1) Respektujte pokyny příslušného návodu k použití.

Čištění a dezinfekce

Po každém použití masku vyčistěte a dezinfikujte.



POZOR!

Používejte pouze v.u. schválené čisticí a dezinfekční prostředky. Příliš velké dávkování a dlouhé působení čisticích resp. dezinfekčních prostředků mohou masku poškodit!

Čištění

Masku čistěte po každém použití, aby byla čistá, pokud ji bude používat jiná osoba. Používá-li masku pouze jedna osoba, čistěte ji podle potřeby, aby zůstala v hygienickém stavu.

Dýchací přístroje, které jsou určeny pro více než jednoho pracovníka, musí být vyčištěny před tím, než je použije jiná osoba.

K čištění nepoužívejte rozpouštědla jako je aceton, alkohol a pod.



VAROVÁNÍ!

Tělo masky musí být pečlivě vyčištěno tak, aby na těle nezůstaly žádné zbytky prostředků k ošetření pokožky.

V opačném případě může dojít ke ztrátě elasticity v oblasti utěsnění masky a maska již nebude správně doléhat. V takovém případě hrozí nebezpečí otravy!

- Celoobličejovou masku vyčistěte vlažnou vodou s přísadou univerzálního čisticího prostředku, např. Sekusept Cleaner¹⁾, a hadříkem.
- Součásti důkladně opláchněte tekoucí vodou.

Dezinfekce

Masku dezinfikujte po každém použití, aby zůstala v hygienickém stavu. Uživatel plně zodpovídá za skutečnost, že je maska po ošetření zbavena škodlivých látek.

- Vložte masku do dezinfekční lázně.
Použijte dezinfekční prostředek Incidur¹⁾.
- Součásti důkladně opláchněte tekoucí vodou.

Strojní čištění a dezinfekce pomocí zařízení Eltra

Podle návodu k použití 90 21 380.

Sušení

- Masku nechte vyschnout v sušičce nebo na vzduchu.
Teplota sušení maximálně 60°C.
Nevystavujte masku přímému slunečnímu záření.

1) Respektujte pokyny příslušného návodu k použití.

Kontrola

Masku kontrolujte v předepsaných intervalech kontroly a údržby (viz strana 191).

Vizuální kontrola membrány

- Demontujte membránu (viz "Výměna mluvicí membrány a O-kroužku" na straně 190).

Vizuální kontrola vydechovacího ventilu

- Sejměte ochranný kryt z připojení masky a vytáhněte podložku ventilu. Podložka a sedlo ventilu musejí být čisté a nepoškozené. V opačném případě je vyčistěte nebo vyměňte.
- Navlhčete podložku ventilu vodou a vložte do masky.

Kontrola těsnosti

Kontrolní přístroj a příslušenství: Dräger Testor 2100¹⁾ R 53 400, adaptér R 53 344, zátku vydechovacího ventilu R 53 349.

i

UPOZORNĚNÍ

Uvedené postupy platí pro kontrolní zařízení Dräger Testor 2100. Kontrolu však můžete provést také jiným kontrolním zařízením. Respektujte pokyny příslušného návodu k použití.

(1) Kontrola těsnosti

- Navlhčete těsnicí rámeček vodou a nasadte masku na kontrolní hlavu (viz "Nasazení masky" na straně 186).
- Nafoukněte kontrolní hlavu až bude těsnicí rámeček všude doléhat.
- Utěsněte připojení masky pomocí adaptéru.
- Vytvořte podtlak 10 mbarů.

Celoobličejová maska je považována za těsnou, když tlak po 1 minutě neklesne více než o 1 mbar. Jinak pokračujte krokem (2).

- 1) Respektujte pokyny příslušného návodu k obsluze

(2) Kontrola utěsněného vydechovacího ventilu

- Vymontujte podložku vydechovacího ventilu.
- Nasadte zátku vydechovacího ventilu, musí "zaskočit".
- Vytvořte podtlak 10 mbarů. Klesne-li tlak po 1 minutě o méně než 1 mbar, odstraňte zátku vydechovacího ventilu, nasadte novou podložku ventilu a zopakujte kontrolu těsnosti. Jinak pokračujte krokem (3).

(3) Kontrola těsnosti pod vodou

- Potopte kontrolní hlavu včetně celoobličejové masky pod vodu.
- Vytvořte přetlak cca 10 mbarů a pomalu otáčejte kontrolní hlavou pod hladinou. Netěsné místo poznáte podle unikajících vzduchových bublin.
- Vytáhněte hlavu s maskou z vody a masku opravte.
- Vyjměte zátku vydechovacího ventilu a namontujte podložku vydechovacího ventilu.
- Zopakujte kontrolu těsnosti.

Po kontrole

- Odstraňte adaptér.
- Sejměte masku z kontrolní hlavy a příp. ji nechte vyschnout.
- Nasadte ochranný kryt, musí "zaskočit".

Speciální údržba

Po údržbě a/nebo výměně součástí provedte znovu kontrolu těsnosti.

Pravidelná údržba a opravy vč. kontrol masek řady X-plore 6000 před jejich použitím jsou velmi důležité, aby bylo zajištěno bezpečné použití celoobličejové masky. Proto je bezpodmínečně nutné dodržovat intervaly údržby (viz strana 191).

Výměna očního štítu

- Maska s kovovým napínacím rámečkem: Vyšroubujte šrouby, šestihrannou matici při šroubování pevně držte.
- Maska s plastovým napínacím rámečkem: Vyšroubujte šrouby. Napínací rámeček na spojovacích místech pomocí šroubováku rozložte, pak jej vytáhněte nahoru a dolů.
- Odstraňte příp. výztužný plech, viz "Výměna připojení masky".
- Vymáčkните starý oční štít z gumové obruby.
- Vsadte nový oční štít nejdříve do horní a pak do spodní části gumové obruby.
Středové značky na očním štítu by se měly kryt se svárem na těle masky.

i

UPOZORNĚNÍ

U masek s protipožární úpravou (třída 3) používejte pouze oční štíty označené písmenem »F« (hasiči). Písmeno »F« je uvedeno nahoře.

- Gumovou obrubu přetáhněte vpravo a vlevo přes okraj očního štítu.
- Gumovou obrubu navlhčete vně a napínací rámeček uvnitř mýdlovou vodou.
- Namáčkните nejdříve horní a pak spodní napínací rámeček.
- Nasadte příp. výztužný plech.

- Maska s kovovým napínacím rámečkem: Zašroubujte šrouby do šestihranných matic tak, aby vzdálenost mezi napínací vložkou činila 3 až 0,5 mm.
- Maska s plastovým napínacím rámečkem: Nasadte a utáhněte šrouby.

Výměna připojení masky

- Vytáhněte vnitřní masku z drážky šroubovacího kroužku.
- Roztáhněte objímku pomocí šroubováku.
- Sejměte objímku s kluzným kroužkem a výztužným plechem.
- Vytáhněte připojení masky z těla masky.
- Osadte nové připojení masky mluvící membránou a vydechovacím a nadechovacím ventilem a nasadte jej tak, aby se středové značky připojení masky kryly s tělem masky.
- Namontujte kluzný kroužek a novou objímku. Zavěste háček tak, aby objímka byla napnutá.
- Výztužný plech posuňte mezi objímku a kluzný kroužek, stiskněte a vyrovnejte na spodním napínacím rámečku **(obrázek G)**.
- Výstupek objímky stlačte pomocí kleští R 53 239, aby připojení masky sedělo pevně v těle masky.
- Zatlačte vnitřní masku.

Vyměňte podložky ovládacích ventilů vnitřní masky

- Vytáhněte starou podložku ventilu směrem dovnitř.
- Zatlačte čep nové podložky ventilu zevnitř do otvoru a vytáhněte ji ve směru očního štítu, až bude zadní výřez čepu viditelný.
Podložky ventilu by měly uvnitř doléhat stejnoměrně.

Výměna mluvící membrány a O-kroužku

- Vytáhněte vnitřní masku z drážky šroubovacího kroužku.
- Vyšroubujte šroubovací kroužek pomocí klíče R 26 817.
- Otočte klíč a opatrně je zasuňte do otvorů ochranné mřížky, nepoškodte přitom fólii membrány.
- Otáčením membránu uvolněte a vyjměte **(obrázek H)**.
- Vytáhněte O-kroužek pomocí přípravku R 21 519 z připojení. Zkontrolujte a v případě potřeby vyměňte membránu a O-kroužek. Zatlačte vnitřní masku.

Výměna podložky vydechovacího ventilu

- Viz "Vizuální kontrola vydechovacího ventilu" na straně 189.
- Nasadte ochranný kryt, musí "zaskočit".

Výměna podložky nadechovacího ventilu

- Vytáhněte nadechovací ventil za sponku.
- Vymáčkните podložku ventilu a natlačte novou podložku ventilu.
- Nadechovací ventil zalisujte do přípojky tak, aby doléhal po celém obvodu. Podložka ventilu nesmí být skřípnutá, podložka směřuje dovnitř, můstky směřují ven.

Skladování

- Pásky otevřete až na doraz.
- Oční štít vytřete antistatickou utěrkou.
- Zabalte masku do odpovídajícího pytlíku nebo pouzdra.
- Skladujte bez deformací v suchu a v prostředí bez výskytu prachu.

Teplota uskladnění: –10 °C až 60 °C.

Chraňte masku před přímým slunečním svitem a sálavým teplem.

Respektujte ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" a národní směrnice pro skladování, údržbu a čištění gumových výrobků.

Intervaly kontroly a údržby

Prováděné úkony	Před použitím	Po použití	Jednou za půl roku	Každé 2 roky	Každé 4 roky	Každých 6 let
Čištění a dezinfekce		X		X ¹⁾		
Vizuální, funkční kontrola a kontrola těsnosti		X	X ²⁾			
Výměna podložky vydechovacího ventilu					X	
Výměna mluvicí membrány						X
Kontrola pomocí zařízení Dräger	X					

1) u vzduchotěsně zabalených masek, jinak jednou za půl roku

2) u vzduchotěsně zabalených masek každé 2 roky

Objednací seznam

Název a popis	Objednací č.
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Adaptér pro brýle (brýlové obroučky a držák)	R 51 548
Gel "klar-pilot" (ošetřující prostředek pro oční štít)	R 52 560
Přenosné pouzdro Mabox (pro celoobličejovou masku + 1 filtr)	R 53 680
Přenosné pouzdro Mabox II (pro celoobličejovou masku)	R 54 610
Přenosné pouzdro Wikov V (pro celoobličejovou masku)	R 51 019
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Testor	R 53 400
Adaptér	R 53 344
Zátka vydechovacího ventilu	R 53 349

Tartalomjegyzék

Az Ön biztonsága érdekében	194
Biztonsági szimbólumok	195
Jelölések	195
Mi micsoda (A kép)	196
Leírás / az alkalmazás célja	196
Használat	196
Használat után	198
Tisztítás és fertőtlenítés	198
Ellenőrzés	199
Specifikus karbantartási munkák	200
Tárolás	201
Vizsgálati és karbantartási időközök	201
Rendelési jegyzék	202

Az Ön biztonsága érdekében

Tartsa be a használati utasítást.

Minden kezelés a teljes álarcon feltételezi a jelen használati utasítás pontos ismeretét és betartását. A teljes álarc csak a leírt alkalmazásra van meghatározva.

Karbantartás

A teljes álarcot rendszeresen ellenőrizni kell, és karbantartási munkákat csak szakemberek folytathatnak.

Helyreállítást a teljes álarcon csak szakemberek végezhetnek.

A Dräger Safety céggel szervízszerződés kötését javasoljuk és minden javítást a Dräger Safety céggel végeztessenek.

Karbantartásnál csak eredeti Dräger-alkatrészeket szabad alkalmazni.

Vegye figyelembe a "Karbantartási időközök" fejezetet.

Felelősség a működésért ill. károkért

A felelősség a teljes álarc működéséért minden esetben átszáll a tulajdonosra vagy az üzemeltetőre, amennyiben a teljes álarcot olyan személyek tartják szakszerűtlenül karban vagy állítják helyre, akik nem a Dräger Safety vállalathoz tartoznak, vagy ha olyan kezelés történik, amely nem felel meg a rendeltetésszerű alkalmazásnak.

A Dräger Safety nem felel azokért a károkért, amelyek az előbbi utasítások figyelmen kívül hagyása következtében lépnek fel.

A Dräger Safety értékesítési és szállítási feltételeinek szavatossági és felelősségi feltételeit az előbbi utasítások nem bővítik ki.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Biztonsági szimbólumok

A jelen használati utasítás olvasása esetén néhány kockázatokra és veszélyekre vonatkozó figyelmeztetésre fog bukkanni, amelyekkel a készülékkel kapcsolatban összetalálkozhat. Ezek a figyelmeztetések "Jelző"-szavakat tartalmaznak, amelyek figyelmeztetnek a lehetséges veszélyeztetés fokára. Ezek a szavak és a veszélyeztetések, amelyeket leírnak, a következőképp hangzanak:



VESZÉLY!

Közvetlenül fenyegető veszélyre mutat, amelyet ha nem kerül el, az halálhoz vagy súlyos sérülésekhez vezet.



FIGYELMEZTETÉS!

Potenciális veszélyre mutat, amelyet ha nem kerül el, az halálhoz vagy súlyos sérülésekhez vezethet.



FIGYELEM!

Potenciális veszélyre mutat, amelyet ha nem kerül el, az személyek sérüléséhez vagy a termék károsodásához vezethet.

Ezenkívül veszélyes használatra is figyelmeztethet.

Ezen túl vannak általános utasítások, amelyek a következőképpen kerülnek jelölésre:



TANÁCS

Kiegészítő információkra mutat rá a készülék kezeléséhez.

Jelölések

Ez a használati utasítás a következő típusazonos jelölésekkel írja le a teljes álarcot:

X-plore 6300– EPDM– PMMA – RA K/bl

X-plore 6500– EPDM– PC – RA K/bl

X-plore 6500– EPDM– L – RA

X-plore 6500– Si/ge – L – RA

X-plore 6500– Si/bl – PC – RA K/sw

A jelölések kívülről olvashatók:

- Az X-plore 6300/6500 és az EPDM ill. Si az álarctesten.
- Az L, PC vagy PMMA a nézőkorongon.
- Az RA az álarccsatlakozáson.
- A K/sw vagy K/bl a feszítőkereten.
- A CE-jelölés az álarctesten:
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, Jelzősz. 0158 vagy
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, Jelzősz. 0158

Mi micsoda (A kép)

- | | | |
|--------------------|----------------------|---------------|
| 1 Álarcszatlakozás | 5 Feszítőkeret | 9 Tarkószalag |
| 2 Vezérlőszелеp | 6 Homlokszalag-rátét | 10 Álarctest |
| 3 Belső álarc | 7 Szalagozás | 11 Bilincs |
| 4 Nézőkorong | 8 Tömítőkeret | 12 Védősapka |

Leírás / az alkalmazás célja

A teljes álarcok védik az arcot és a szemet az agresszív közegektől.

Szemüvegesek számára lehetővé teszi egy álarcszemüveg behelyezését. A fémkeretes teljes álarcoknál utólag felszerelhető egy hegesztő védőrostély.

Az EN 148-1 szabvány szerinti kerek menetes csatlakozás illeszkedik a légzőszűrőkhöz, szellőző szűrőkészülékekhez, sűrített levegős légzőkészülékekhez és a tömlős készülékekhez. Csak tanúsított légzésvédő készülékeket szabad alkalmazni!

A teljes álarcok EN 136 CL 3 ill. CL. 2 szerinti légzőcsatlakozásúak és CE-jelölésűek. Megfelelnek az Amerikai Egyesült Államok NIOSH-irányelveinek, és Ausztráliában és Új-Zélandon az AS/NZS 1716 szerint engedélyezettek.

Alkalmazási hőmérséklet: -30 °C - +60 °C.

Használat

Teljes maszk előkészítése

- A szalagozást ütközésig nyissa ki **(B kép)**.
- A tarkószalagot helyezze a tarkó köré, és gombolja be a homlokszalag-rátétbe.

Tegye fel a teljes álarcot



FIGYELMEZTETÉS!

A barkó és pofaszakáll a teljes álarc tömítési tartományában szivárgásokat okoz! A megfelelő személyek alkalmatlanok a teljes álarc viselésére.

A szemüvegszárak a tömítési tartományban szintén szivárgásokat okoznak. Álarcszemüveget kell használni.

- A teljes álarcot ellenőrizze annak megállapításához, hogy a szalagozás biztonságosan van-e rögzítve, helyesen és biztosan ül-e a belső álarc, biztosan ül-e a védősapka, és minden egyéb alkatrész jó állapotban található-e.
- Ha van, a szemüvegkeretet tolja a kívánt pozícióba.
- Gombolja le a tarkószalagot.
- A szalagozást ütközésig nyissa ki **(B kép)**.
- Szélesítse ki a szalagozást, tegye bele az állát az állmélyedésbe **(C kép)**, központosítsa a szalagozást a fej fölött. Állapítsa meg, hogy a szalagozás laposan fekszik-e, és nincs-e megcsavarodva.
- Állapítsa meg, hogy a haj vagy a szalagozás nem befolyásolja-e hátrányosan a tömítőkeretet, és, hogy a tömítőkeret teljesen érinti-e az arcot, és illeszkedik-e annak kontúrjához.

- Mindkét tarkószalagot **(D kép, 1. lépés)** és azután a halántékszalagokat **(D kép, 2. lépés)** egyformán húzza meg a fej hátsó részéhez, úgy, hogy a szalagozás közepe a fej közepén maradjon **(E kép)**.
- A homlokszalag-rátétet **(D kép, 3. lépés)** csak akkor húzza meg, ha szükséges. Lélegezzen normálisan. Az elhasznált levegőnek könnyedén kell kiáramlania a kilégző szelepből.
- Ellenőrizze a tömítettséget:
 - Az álarccsatlakozást tartsa tömítetten, és lélegezzen be, míg vákuum nem keletkezik.
 - Rövid időre tartsa vissza a levegőt. A vákuumnak fenn kell maradnia, egyébként húzza után a szalagozást.
 - A tömítésvizsgálatot kétszer ismételje meg.



FIGYELMEZTETÉS!

Az alkalmazást csak tömített teljes álarccal kezdje meg, különben mérgezésveszély áll fenn!

- Vizsgálja meg a kilégző szelepet:
 - Az álarccsatlakozást fogja be és erősen lélegezzen ki. A kilélegzett levegőnek akadálytalanul kell tudnia távozni, ellenkező esetben lásd a "Kilégzőszelep vizuális ellenőrzése" szakaszt a 199. oldalon.
- Csatlakoztassa a légzőszűrőt, a szellőző szűrő készüléket, a sűrített levegős légzőkészüléket vagy a tömlőkészüléket¹⁾.

1) Tartsa be a hozzátartozó használati utasítást.

Használat légzőszűrővel

Előfeltételek

- Európa Hollandia kivételével: A környező levegőnek legalább 17 % oxigént kell tartalmaznia.
Hollandia: A környező levegőnek legalább 19 % oxigént kell tartalmaznia.
- USA: A környező levegőnek legalább 19,5 % oxigént kell tartalmaznia.
- Tartsa be a nemzeti irányelveket.
- Rossz szellőzésű tartályokba, gödrökbe, csatornába, stb. nem szabad szűrőkészülékekkel belépni.
- A káros anyagok fajtájának ismertetnek kell lennie, alkalmazzon megfelelő légzőszűrőt.

Csavarozza be a légzőszűrőt

- A lezárószalagot teljesen távolítsa el és az óramutató járásának irányába szorosan csavarja be a légzőszűrőt.

Használati időtartam

A használati időtartam függ többek között a káros anyagok fajtájától és koncentrációjától, valamint a légzőszűrő fajtájától.

Extrém alkalmazási körülmények

Alacsony hőmérsékletek

- A nézőkorongot belülről védje "klar-pilot" páramentesítő géllal¹⁾ a párasodás ellen.
- A kilégzőszelep-tárcsa megkeményedése lehetséges. Ellenőrizze a kilégzőszelep-tárcsa tömítettségét.

Magas hőmérsékletek

A nézőkorong károsodása esetén azonnal hagyja el a veszélyes területet.

Robbanásveszélyes tartományok

- A teljes álarcot kezelje antisztatikus spray-vel vagy használjon vízfátyalt.

Használat után

- Oldja ki a szellőző szűrő- vagy tömlőkészülék légzőszűrőjét, tüdőautomatáját, ill. összekötő tömlőjét¹⁾.
- Dobja ki a légzőszűrőt¹⁾.
- Vegye le a teljes álarcot:

A mutatóujját dugja a tarkószalagok rátétei mögé, és a hüvelykujjával nyomja előre a rögzítőkapcsot a fejszalagozás kioldásához **(F kép)**. A teljes álarcot húzza el felfelé az arcától a fej fölé.



FIGYELEM!

A teljes álarcot ne fogja meg a csatlakozó darabnál, mivel az álarc károsodhat, ill. a készülékhordozó szennyeződhet.

Tisztítás és fertőtlenítés

Az álarcot minden alkalmazás után tisztítsa meg és fertőtlenítse.



FIGYELEM!

Csak az alább megadott engedélyezett tisztító- és fertőtlenítőszereket alkalmazza. A túl magas adagolás és a túl hosszú hatásidők károsodásokat okozhatnak az álarcon!

Tisztítás

Minden alkalmazás után tisztítsa meg az álarcot, miáltal az tiszta lesz, ha egy másik személy alkalmazza. Ha az álarcot csak egyetlen személy használja, akkor azt olyan gyakran szükséges tisztítani, hogy higiénikus állapotban maradjon.

Az egynél több dolgozónak kiosztott légzésvédelmi készülékeket meg kell tisztítani, mielőtt azt egy másik személy viselné.

A tisztításhoz nem szabad semmilyen oldószert, többek között acetont, alkoholt használni.



FIGYELMEZTETÉS!

Az álarctestet olyan alaposan kell megtisztítani, hogy bőrápoló termékek maradványai ne maradjanak az álarctesten.

Egyébként a tömítési tartományban a rugalmasság elveszhet, és az álarc már nem ül megfelelően. Ekkor fennáll a mérgezésveszély!

- A teljes álarcot langyos vízzel, univerzális tisztítószer, pl. Sekusept Cleaner¹⁾ hozzáadásával és egy ronggyal tisztítsa meg.
- Folyó vízben alaposan öblítse le.

Fertőtlenítés

Az álarcot minden alkalmazás után fertőtlenítse, hogy higiénikus állapotban tartsa azt. Az alkalmazó egyedüli felelőssége annak megállapítása, hogy az álarc ezen kezelés után teljesen mentes a káros anyagoktól.

- Tegye a teljes álarcot fertőtlenítő fürdőbe. Használjon Incidur¹⁾ fertőtlenítőszert.
- Folyó vízben alaposan öblítse le.

Gépi tisztítás és fertőtlenítés Eltra használatával

A 90 21 380 használati utasítás szerint.

Szárítás

- Szárítószekrényben vagy a levegőn hagyja megszáradni. A hőmérséklet maximum 60 °C. Ne tegye ki közvetlen napfénynek.

1) Tartsa be a hozzátartozó használati utasítást.

Ellenőrzés

A teljes álarcot az ellenőrzési és karbantartási időközök (lásd 201. oldal) szerint ellenőrizze.

Vizuálisan ellenőrizze a beszédmembránt

- Szerelje ki a beszédmembránt (lásd a "Beszédmembrán ill. O-gyűrű kicserélése" szakaszt a 200. oldalon).

Kilégzőszelep vizuális ellenőrzése

- Húzza le a védősapkát az álarccsatlakozásról, és húzza ki a szeleptárcsát. A szeleptárcsának és szeleptülésnek tisztának és sérülésmentesnek kell lennie, ellenkező esetben tisztítsa meg vagy cserélje ki.
- Vízzel nedvesítse meg a szeleptárcsát és helyezze be.

Tömítésvizsgálatok

Vizsgálókészülék és tartozékok: Dräger Testor 2100¹⁾

R 53 400, Adapter R 53 344, kilégzőszelep-dugó R 53 349.

i	TANÁCS A vizsgálatok a Dräger Testor 2100 vizsgálókészülékhez vannak leírva. Ezeket más vizsgálókészülékekkel is végrehajthatja. Tartsa be a hozzátartozó használati utasítást.
----------	--

(1) Tömítettség vizsgálata

- A tömítőkeretet adott esetben vízzel nedvesítse meg, és a teljes álarcot szerelje fel a próbafejre (lásd a "Tegye fel a teljes álarcot" szakaszt a 196. oldalon).
- Fújja fel a próbafejet, míg a tömítőkeret mindenütt hozzásimul.
- Tömítse az álarccsatlakozást az adapterrel.
- Hozzon létre 10 mbar vákuumot.

A teljes álarc akkor tekinthető tömítettnek, ha a nyomásváltozás 1 perc után nem több, mint 1 mbar. Ellenkező esetben a (2) következik.

1) Tartsa be a hozzátartozó használati utasítást

(2) Vizsgálat tömített kilégzőszeleppel

- Szerelje ki a kilégzőtárcsát.
- Helyezze be a kilégzőszelep-dugót, be kell kattannia.
- Hozzon létre 10 mbar vákuumot. 1 perc után 1 mbar-nál kisebb nyomásváltozás esetén távolítsa el a kilégzőszelep-dugót, helyezze be az új szeleptárcsát, és ismételje meg a tömítettség vizsgálatát. Ellenkező esetben a (3) következik.

(3) Tömítettség vizsgálata víz alatt

- A próbafejet a teljes álarccal együtt merítse vízbe.
- Hozzon létre kb. 10 mbar túlnyomást, és a próbafejet lassan forgassa a vízfelszín alatt.
A kilépő légbuborékok jelzik a tömítetlen helyet.
- A próbafejet és a teljes álarcot vegye ki a vízből, hozza rendbe a teljes álarcot.
- Távolítsa el a kilégzőszelep-dugót, és szerelje fel a kilégzőszeleptárcsát.
- Ismételje meg a tömítettség vizsgálatot.

A vizsgálat után

- Távolítsa el az adaptert.
- Vegye le a teljes álarcot a próbafejről, és adott esetben szárítsa meg.
- Tegye fel a védősapkát, be kell kattannia.

Specifikus karbantartási munkák

Karbantartási munkák és/vagy szerkezeti elemek cseréje után újból vizsgálja meg a tömítettséget.

Rendkívül fontos az X-plore 6000 rendszeres karbantartása és gondozása, valamint vizsgálata az alkalmazás előtt, hogy szavatolható legyen a teljes álarc biztonságos alkalmazása. Ezért ellenállhatatlanul szükséges a karbantartási időközök (lásd 201. oldal) betartása.

Nézőkorong kicserélése

- Fém feszítőkeretes álarc: Csavarja ki a csavarokat, ennél tartsa meg a hatlapfejű anyákat.
 - Műanyag feszítőkeretes álarc: Csavarja ki a csavarokat. A feszítőkeretet az összekapcsolódási helyeken egy csavarhúzóval nyomja szét egymásból, azután felfelé és lefelé húzza le.
 - Adott esetben távolítsa el a támasztólemezt, lásd az "Álarccsatlakozás kicserélése" szakaszt.
 - A régi nézőkorongot vegye ki a gumikeretből.
 - Az új nézőkorongot helyezze be először a gumikeret felső, azután az alsó részébe.
- A nézőkorongon levő középjelöléseknek fedésben kell lenniük az álarctesten levő varrattal.

i	TANÁCS Tűzoltósági engedéllyel rendelkező álarcok (3. osztály) esetén csak olyan nézőkorongokat szabad alkalmazni, amelyek »F« (tűzoltóság) jelzéssel vannak ellátva. Az »F« felül található.
----------	--

- A gumikeretet jobbra és balra húzza a nézőkorong pereme fölé.
- A gumikeretet kívül és a feszítőkeretet belül nedvesítse meg szappanos vízzel.

- Először a felső, azután az alsó feszítőkeretet nyomja rá.
- Adott esetben tegye be a támasztólemezt.
- Fém feszítőkeretes álarc: Csavarja be a csavarokat a hatlapfejű anyákba, és annyira húzza meg, míg a feszítőbütykök közötti távolság 3 - 0,5 mm nem lesz.
- Műanyag feszítőkeretes álarc: Helyezze be és húzza meg a csavarokat.

Álarccsatlakozás kicserélése

- A belső álarcot húzza ki a csavargyűrű hornyából.
- Emelje fel a bilincset egy csavarhúzó segítségével.
- Vegye le a bilincset, valamint a csúszógyűrűt és a támasztólemezt.
- Húzza ki az álarccsatlakozást az álarctestből.
- Szerelje fel az új álarccsatlakozást beszédmembránnal, valamint ki-és belégzőszeleppel, és úgy helyezze be, hogy az álarccsatlakozás és az álarctest középjelölése fedje egymást.
- Szerelje fel a csúszógyűrűt és az új bilincset. Az akasztókat úgy akassza be, hogy a bilincs lehetőleg feszesen üljön.
- Tolja be a támasztólemezt a bilincs és a csúszógyűrű közé, szorítsa rá az alsó feszítőkeretre, és igazítsa meg **(G kép)**.
- A bilincs orrát az R 53 239 fogó segítségével nyomja össze, míg az álarccsatlakozás szilárdan ül az álarctestben.
- Gombolja be a belső álarcot.

Szeleptárcsák kicserélése a belső álarc vezérlőszelepein

- A régi szeleptárcsákat befelé húzza ki.
- Az új szeleptárcsák csapját belülről dugja be a furatba és húzza a nézőkorong irányába, míg a csap hátsó bevágása láthatóvá válik.

A szeleptárcsáknak belül egyenletesen kell felfeküdniük.

Beszédmembrán ill. O-gyűrű kicserélése

- A belső álarcot húzza ki a csavargyűrű hornyából.
- Csavarja ki a csavargyűrűt R 26 817 dugókulccsal.
- A dugókulcsot fordítsa el, és úvatosan dugja bele a védőrács lyukaiba, ne sértse meg a membránfóliát.
- A beszédmembránt forgatással lazítsa meg és vegye ki **(H kép)**.

- Az O-gyűrűt R 21 519 tömítőgyűrű-kiemelővel vegye ki a csatlakozódarabból. Vizsgálja meg, és szükség esetén cserélje ki a beszédmembránt és az O-gyűrűt. Gombolja be a belső álarcot.

Kilégzőszelep-tárcsa kicserélése

- Lásd a "Kilégzőszelep vizuális ellenőrzése" szakaszt a 199 oldalon.
- Tegye fel a védősapkát, be kell kattannia.

Belégzőszelep-tárcsa kicserélése

- Húzza ki a belégzőszelepet a rátétten.
- Gombolja le a régi szeleptárcsát, gombolja fel az új szeleptárcsát.
- Nyomja be a belégzőszelepet a csatlakozódarabba, míg az körös-körül felfekszik. A szeleptárcsának nem szabad beszorulnia, a tárcsa befelé mutat, a bordák kifelé mutatnak.

Tárolás

- Ütközésig nyissa ki a szalagozást.
- A nézőkorongot antisztatikus kendővel törölje le.
- A teljes álarcot csomagolja be a hozzátartozó tasakba vagy álarcdobozba.
- Deformálódás nélkül, szárazon és pormentesen tárolja.
Tárolási hőmérséklet: -10°C - 60°C .

Közvetlen fény- és hőszugárzástól védeni kell.

Tartsa be az ISO 2230 "Rubber Products - Guidelines for Storage" szabványt és a gumitermékek tárolására, karbantartására és tisztítására vonatkozó nemzeti irányelveket .

Vizsgálati és karbantartási időközök

Végrehajtandó munkák	Használat előtt	Használat után	Félévente	2 évente	4 évente	6 évente
Tisztítás és fertőtlenítés		X		X ¹⁾		
Vizuális, működési és tömítettség vizsgálat		X	X ²⁾			
A kilégzőszelep-tárcsa cseréje					X	
A beszédmembrán cseréje						X
A készülék viselője általi ellenőrzés	X					

1) légmentesen csomagolt teljes álarcok esetén, egyébként félévente

2) légmentesen csomagolt teljes álarcok esetén 2 évente

Rendelési jegyzék

Megnevezés és leírás	Rendelési szám
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Álarc szemüveg (szemüvegkeret és tartóberendezés)	R 51 548
"klar-pilot" gél (páramentesítőszersz nézőkoronghoz)	R 52 560
Mabox hordozódoboz (teljes álarckhoz + 1 szűrőhöz)	R 53 680
Mabox II hordozódoboz (teljes álarckhoz)	R 54 610
Wikov V hordozódoboz (teljes álarckhoz)	R 51 019
Sekusept tisztító	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Testor	R 53 400
Adapter	R 53 344
Kilégzőszelep-dugó	R 53 349

πίνακας περιεχομένων

Για την ασφάλειά σας	204
Σύμβολα για την ασφάλεια	205
Διακριτικά στοιχεία	205
Τι είναι τι (εικόνα Α)	205
Περιγραφή/Σκοπός χρήσης	206
Χρήση	206
Μετά τη χρήση	208
Καθάρισμα και απολύμανση	208
Έλεγχος	209
Ειδικές εργασίες συντήρησης	210
Αποθήκευση	211
Διαστήματα ελέγχου και συντήρησης	212
Κατάλογος παραγγελιών	212

Για την ασφάλειά σας

Προσοχή στις οδηγίες χρήσης.

Κάθε χρήση της μάσκας ολόκληρου προσώπου προϋποθέτει την ακριβή γνώση και τήρηση αυτών των οδηγιών χρήσης. Η μάσκα ολόκληρου προσώπου προβλέπεται μόνο για τη χρήση που περιγράφεται.

Συντήρηση

Η μάσκα ολόκληρου προσώπου πρέπει να υποβάλλεται τακτικά σε επιθεωρήσεις και συντήρηση από ειδικούς και να τηρείται αρχείο.

Αναθέτετε τη συντήρηση της μάσκας ολόκληρου προσώπου μόνο σε ειδικούς.

Σας προτείνουμε να κάνετε ένα συμβόλαιο σέρβις με την Dräger Safety και να αναθέτετε όλες τις επισκευές στην Dräger Safety.

Κατά τη συντήρηση χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά της Dräger.

Φροντίστε να ενημερωθείτε για τις πληροφορίες που περιλαμβάνονται στο κεφάλαιο "Διαστήματα Συντήρησης".

Ευθύνη για τη λειτουργία ή για ζημιές

Η ευθύνη για τη σωστή λειτουργία της μάσκας ολόκληρου προσώπου μεταβιβάζεται σε κάθε περίπτωση στον ιδιοκτήτη ή χρήστη, εφόσον η μάσκα ολόκληρου προσώπου έχει συντηρηθεί ή επισκευαστεί από άτομα που δεν ανήκουν ή δεν έχουν εξουσιοδοτηθεί από την Dräger Safety, ή εφόσον ο τρόπος χρήσης της δεν ανταποκρίνεται στον προβλεπόμενο σκοπό χρήσης της.

Για τυχόν ζημιές, που δημιουργούνται από τη μη τήρηση των προηγούμενων υποδείξεων, δεν ευθύνεται η Dräger Safety.

Οι όροι εγγύησης και ευθύνης των όρων πώλησης και προμήθειας / παράδοσης της Dräger Safety δε διευρύνονται από τις προηγούμενες υποδείξεις.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Σύμβολα για την ασφάλεια

Κατά την ανάγνωση αυτών των οδηγιών χρήσης θα βρείτε ορισμένες προειδοποιήσεις για κινδύνους, που μπορεί να συναντήσετε κατά τη χρήση της συσκευής. Σε αυτές τις προειδοποιήσεις υπάρχουν λέξεις “κλειδιά”, που σας ενημερώνουν για το βαθμό επικινδυνότητας του πιθανού κινδύνου. Αυτές οι λέξεις και οι κίνδυνοι που περιγράφουν, είναι οι εξής:



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Υποδηλώνει κάποιον άμεσο κίνδυνο, που προκαλεί θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς σε περίπτωση που δεν αποτραπεί.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Υποδηλώνει κάποιον πιθανό κίνδυνο, που μπορεί να προκαλέσει θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς σε περίπτωση που δεν αποτραπεί.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Υποδηλώνει κάποιον πιθανό κίνδυνο, που μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό σε σας ή ζημιές στο προϊόν σε περίπτωση που δεν αποτραπεί.
Εκτός αυτού, ενδέχεται να προειδοποιεί από επικίνδυνη χρήση.

Πέραν αυτού υπάρχουν γενικές υποδείξεις, που επισημαίνονται ως εξής:



ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Υποδεικνύει πρόσθετες πληροφορίες για το χειρισμό της συσκευής.

Διακριτικά στοιχεία

Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιγράφουν μάσκες με τους ακόλουθους κωδικούς τύπου:

X-plore 6300– EPDM– PMMA – RA K/bl

X-plore 6500– EPDM– PC – RA K/bl

X-plore 6500– EPDM– L – RA

X-plore 6500– Si/ge – L – RA

X-plore 6500– Si/bl – PC – RA K/sw

Τα διακριτικά στοιχεία είναι ορατά από έξω:

- X-plore 6300/6500 και EPDM ή Si στο σώμα της μάσκας.
- L, PC ή PMMA στο κρύσταλλο.
- RA στον σύνδεσμο της μάσκας.
- K/sw ή K/bl στο πλαίσιο σύσφιξης.
- Σήμανση CE στο σώμα της μάσκας:
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, αρ. σήμανσης 0158 ή
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, αρ. σήμανσης 0158

Τι είναι τι (εικόνα Α)

- | | | |
|---------------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| 1 Σύνδεσμος μάσκας | 5 Πλαίσιο σύσφιξης | 9 Ιμάντας αυχένα |
| 2 Βαλβίδα ελέγχου | 6 Μετωπιαίος ιμάντας | 10 Σώμα μάσκας |
| 3 Εσωτερική μάσκα | 7 Ιμάντες κεφαλής | 11 Κολάρο |
| 4 Κρύσταλλο | 8 Στεγανοποιητικό πλαίσιο | 12 Προστατευτικό καπάκι |

Περιγραφή/Σκοπός χρήσης

Οι μάσκες ολοκλήρου προσώπου προστατεύουν το πρόσωπο και τα μάτια από διαβρωτικές χημικές ουσίες.

Άτομα που φορούν γυαλιά, μπορούν να χρησιμοποιήσουν τη μάσκα με ειδικά γυαλιά. Οι μάσκες μπορούν επιπρόσθετα να εφοδιαστούν με ασπίδιο συγκολλητή.

Ο βιδωτός σύνδεσμος σύμφωνα με το EN 148-1, είναι κατάλληλος για σύνδεση σε αναπνευστικά φίλτρα, συσκευές διήθησης με ενσωματωμένο φυσητήρα, αναπνευστικές συσκευές πεπιεσμένου αέρα και συσκευές τροφοδοσίας καθαρού αέρα. Χρησιμοποιείτε μόνο πιστοποιημένες αναπνευστικές συσκευές!

Οι μάσκες ολόκληρου προσώπου είναι αναπνευστικές συσκευές κατά EN 136 CL. 3 ή Cl. 2 και φέρουν σήμα CE. Ανταποκρίνονται στις οδηγίες NIOSH των ΗΠΑ και έχουν έγκριση τύπου για την Αυστραλία και τη Νέα Ζηλανδία σύμφωνα με το AS/NZS 1716.

Θερμοκρασία κατά τη χρήση: -30 °C έως +60 °C.

Χρήση

Ετοιμότητα της μάσκας ολόκληρου προσώπου

- Χαλαρώστε τον ιμάντα μέχρι τέλους **(εικόνα Β)**.
- Περάστε τον ιμάντα του αυχένα γύρω από τον αυχένα και κουμπώστε την στον μετωπιαίο ιμάντα.

Τοποθέτηση μάσκας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Οι γενιάδες και οι φαβορίτες προκαλούν διαρροές στην περιοχή στεγανοποίησης της μάσκας ολοκλήρου προσώπου! Τέτοια άτομα είναι ακατάλληλα για τη χρήση της μάσκας ολοκλήρου προσώπου.

Οι βραχίονες γυαλιών στην περιοχή στεγανοποίησης προκαλούν επίσης διαρροές. Χρησιμοποιείτε ειδικά γυαλιά μάσκας.

- Ελέγξτε τη μάσκα ολοκλήρου προσώπου, για να βεβαιωθείτε ότι ο ιμάντας κεφαλής είναι καλά στερεωμένος, η εσωτερική μάσκα κάθετα σωστά και καλά, το προστατευτικό καπάκι εδράζει καλά και όλα τα υπόλοιπα εξαρτήματα βρίσκονται σε καλή κατάσταση.
- Εφόσον υπάρχει, σπρώξτε το σκελετό των γυαλιών στην επιθυμητή θέση.
- Ξεκουμπώστε τον ιμάντα του αυχένα.
- Χαλαρώστε τους ιμάντες μέχρι τέλους **(εικόνα Β)**.
- Ανοίξτε τους ιμάντες, βάλτε το σαγόνι στη σχετική υποδοχή **(εικόνα C)**, κεντράρετε τους ιμάντες πάνω από το κεφάλι. Βεβαιωθείτε ότι η ταινία εφαρμόζει επίπεδα και ότι δεν έχει περιστραφεί.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν επιδρά αρνητικά στο πλαίσιο στεγανοποίησης η ταινία ή τα μαλλιά και ότι το πλαίσιο στεγανοποίησης ακουμπάει πλήρως στο πρόσωπο και προσαρμόζεται στο περίγραμμά του.
- Σφίξτε πρώτα τους δύο ιμάντες του αυχένα **(εικόνα D, βήμα 1)** και στη συνέχεια τους ιμάντες των κροτάφων **(εικόνα D, βήμα 2)** ομοιόμορφα προς το πίσω μέρος του κεφαλιού έτσι ώστε το κέντρο των ιμάντων να παραμείνει στο κέντρο του κεφαλιού **(εικόνα E)**.

- Σφίξτε τον μετωπιαίο ιμάντα (**εικόνα D, βήμα 3**) μόνο εφόσον είναι απαραίτητο. Αναπνέετε κανονικά. Ο εκπνεόμενος αέρας πρέπει να ρέει εύκολα από τη βαλβίδα εκπνοής.
- Έλεγχος στεγανότητας:
 - Κλείστε τον σύνδεσμο της μάσκας και εισπνεύστε ώστε να δημιουργηθεί υποπίεση.
 - Κρατήστε για λίγο τον αέρα. Η υποπίεση πρέπει να διατηρηθεί, διαφορετικά σφίξτε ξανά τους ιμάντες.
 - Επαναλάβετε τον έλεγχο στεγανότητας άλλες δύο φορές.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Η χρήση επιτρέπεται μόνο με στεγανή μάσκα ολόκληρου προσώπου, διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος δηλητηρίασης!

- Έλεγχος βαλβίδας εκπνοής:
 - Κλείστε τον σύνδεσμο της μάσκας και εκπνεύστε δυνατά. Ο εκπνεόμενος αέρας πρέπει να φεύγει ανεμπόδια, διαφορετικά βλέπε “Οπτικός έλεγχος βαλβίδας εκπνοής” σελ 209.
- Συνδέστε το φίλτρο αναπνοής, τη συσκευή διήθησης με ενσωματωμένο φυσητήρα, την αναπνευστική συσκευή πεπιεσμένου αέρα ή τη συσκευή τροφοδοσίας αέρα¹⁾.

Χρήση με φίλτρο αναπνοής

Προϋποθέσεις

- Ευρώπη εκτός της Ολλανδίας: Ο αέρας του περιβάλλοντος πρέπει να περιέχει τουλάχιστον 17 % οξυγόνο.
Ολλανδία: Ο αέρας του περιβάλλοντος πρέπει να περιέχει τουλάχιστον 19 % οξυγόνο.
ΗΠΑ: Ο αέρας του περιβάλλοντος πρέπει να περιέχει τουλάχιστον 19,5 % οξυγόνο.

1) Προσέξτε τις σχετικές οδηγίες χρήσης.

- Προσέξτε τις εθνικές οδηγίες.
- Δεν επιτρέπεται η είσοδος με συσκευές διήθησης σε μη αεριζόμενες δεξαμενές, λάκκους, σήραγγες κ.ο.κ.
- Το είδος των επιβλαβών ουσιών πρέπει να είναι γνωστό, χρησιμοποιήστε το αντίστοιχο φίλτρο αναπνοής.

Βίδωμα φίλτρου αναπνοής

- Αφαιρέστε τελείως τις ταινίες σφράγισης και βιδώστε το φίλτρο αναπνοής δεξιόστροφα μέχρι να εφαρμόσει σφιχτά στην υποδοχή του.

Διάρκεια χρήσης

Η διάρκεια χρήσης εξαρτάται μεταξύ άλλων από το είδος και τη συγκέντρωση των ρύπων, καθώς και από το είδος του φίλτρου.

Ακραίες συνθήκες χρήσης

Χαμηλές θερμοκρασίες

- Προστατέψτε το κρύσταλλο με αντιθαμβωτικό ζελ “klar-pilot”¹⁾.
- Ενδέχεται να προκληθεί σκλήρυνση του δίσκου της βαλβίδας εκπνοής. Ελέγξτε τη στεγανότητα του δίσκου της βαλβίδας εκπνοής.

Υψηλές θερμοκρασίες

Αν το κρύσταλλο υποστεί ζημιά, εγκαταλείψτε αμέσως τη ζώνη κινδύνου.

Περιοχές επικίνδυνες για εκρήξεις

- Ψεκάστε τη μάσκα με αντιστατικό σπρέι ή χρησιμοποιήστε τεχνική ομίχλης νερού.

Μετά τη χρήση

- Αποσυνδέστε το φίλτρο αναπνοής, την αναπνευστική συσκευή ή το λάστιχο σύνδεσης της συσκευής φιλτραρίσματος ή τροφοδοσίας αέρα¹⁾.
- Πετάξτε το φίλτρο αναπνοής¹⁾.
- Αφαίρεση μάσκας ολόκληρου προσώπου:
Περάστε το δείκτη του χεριού σας πίσω από την προέκταση των ιμάντων του αυχένα και πιέστε τις πόρτες προς τα εμπρός με τον αντίχειρα **(εικόνα F)**. Τραβήξτε τη μάσκα ολόκληρου προσώπου προς τα εμπρός και πάνω από το κεφάλι.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Μην πιάνετε τη μάσκα ολοκλήρου προσώπου από το εξάρτημα σύνδεσης, μια και η μάσκα μπορεί να υποστεί ζημιά ή να μολυνθεί αυτός που τη φοράει.

Καθάρισμα και απολύμανση

Καθαρίζετε και απολυμαίνετε τη μάσκα μετά από κάθε χρήση.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Χρησιμοποιείτε μόνο τα παρακάτω αναφερόμενα, εγκεκριμένα υλικά καθαρισμού και απολύμανσης. Η πολύ μεγάλη δόση ή ο πολύ μεγάλος χρόνος δράσης μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη μάσκα!

Καθαρισμός

Καθαρίζετε τη μάσκα μετά από κάθε χρήση, ώστε να είναι καθαρή όταν χρησιμοποιηθεί από κάποιον άλλο. Εάν η μάσκα χρησιμοποιείτε μόνο από ένα άτομο, πρέπει να την καθαρίζετε όσο συχνά χρειάζεται, ώστε να παραμένει σε κατάσταση υγιεινής.

Οι συσκευές αναπνοής, που πρόκειται να χρησιμοποιηθούν από περισσότερους συνεργάτες, πρέπει να καθαρίζονται πριν χρησιμοποιηθούν από άλλο άτομο.

Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες όπως ασετόν, οινόπνευμα κ.λπ.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Πρέπει να καθαρίζετε το σώμα της μάσκας τόσο σχολαστικά ώστε να μην απομείνουν υπολείμματα προϊόντων περιποίησης επιδερμίδας στο σώμα της μάσκας.

Διαφορετικά ενδέχεται να χαθεί η ελαστικότητα στην περιοχή στεγανοποίησης και να μην εφαρμόζει πλέον καλά η μάσκα. Τότε υπάρχει κίνδυνος δηλητηρίασης!

- Καθαρίστε τη μάσκα ολόκληρου προσώπου με χλιαρό νερό με προσθήκη απορρυπαντικού γενικής χρήσης, π.χ. Sekusept Cleaner¹⁾ και ένα πανί.
- Ξεπλύντε επιμελώς κάτω από τρεχούμενο νερό.

1) Προσέξτε τις σχετικές οδηγίες χρήσης.

Απολύμανση

Απολυμαίνετε τη μάσκα μετά από κάθε χρήση για να διατηρηθεί η κατάσταση υγιεινής. Μόνο ο χρήστης έχει την ευθύνη να διασφαλίζει ότι η μάσκα είναι απαλλαγμένη από επιβλαβείς ουσίες μετά από αυτήν την επεξεργασία.

- Τοποθετήστε τη μάσκα στο λουτρό απολύμανσης. Χρησιμοποιήστε απολυμαντικό Incidur¹⁾.
- Ξεπλύντε επιμελώς κάτω από τρεχούμενο νερό.

Καθάρισμα και απολύμανση σε πλυντήριο με Eltra

Σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης 90 21 380.

Στέγνωμα

- Στεγνώστε τη μάσκα σε ξηραντήριο ή αφήστε τη να στεγνώσει στον αέρα.
Μέγιστη θερμοκρασία +60 °C.
Αποφεύγετε την έκθεση σε άμεσο ηλιακό φως.

Έλεγχος

Ελέγξτε τη μάσκα ολοκλήρου προσώπου σύμφωνα με τα διαστήματα ελέγχου και συντήρησης (βλέπε σελ 212).

Οπτικός έλεγχος φωνητικής μεμβράνης

- Αφαιρέστε τη φωνητική μεμβράνη (βλέπε “Αλλαγή μεμβράνης ομιλίας ή δακτυλίου Ο” σελ 211).

Οπτικός έλεγχος βαλβίδας εκπνοής

- Ξεκουμπώστε το προστατευτικό καπάκι από τον σύνδεσμο της μάσκας και αφαιρέστε τον δίσκο της βαλβίδας. Ο δίσκος και η έδρα της βαλβίδας πρέπει να είναι καθαρά και χωρίς ζημιές, διαφορετικά καθαρίστε ή αλλάξτε τα.
- Βρέξτε τον δίσκο της βαλβίδας με νερό και τοποθετήστε τον.

Έλεγχος στεγανότητας

Συσκευή ελέγχου και εξαρτήματα: Dräger Testor 2100¹⁾
R 53 400, αντάπτορας R 53 344, τάπα βαλβίδας εκπνοής R 53 349.

i

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Οι έλεγχοι περιγράφονται για τη συσκευή ελέγχων Dräger Testor 2100. Μπορούν να πραγματοποιηθούν και με άλλες συσκευές ελέγχων. Λάβετε υπόψη σας τις σχετικές οδηγίες χρήσης.

(1) Έλεγχος στεγανότητας

- Βρέξτε ενδεχομένως ελαφρά το πλαίσιο στεγανοποίησης με νερό και τοποθετήστε τη μάσκα ολοκλήρου προσώπου στην κεφαλή δοκιμών (βλέπε “Τοποθέτηση μάσκας” σελ 206).
- Φουσκώστε την κεφαλή δοκιμών μέχρι να εφαρμόσει παντού το πλαίσιο στεγανοποίησης.
- Στεγανοποιήστε τη σύνδεση της μάσκας με τον αντάπτορα.
- Δημιουργήστε υποπίεση 10 mbar.
Η μάσκα ολοκλήρου προσώπου θεωρείται στεγανή εάν η μεταβολή της πίεσης μετά από 1 λεπτό δεν ανέρχεται σε περισσότερο από 1 mbar. Διαφορετικά ακολουθεί το (2).

(2) Έλεγχος με φραγμένη βαλβίδα εκπνοής

- Αφαιρέστε τον δίσκο της βαλβίδας εκπνοής.
- Τοποθετήστε την τάπα της βαλβίδας εκπνοής, μέχρι να κουμπώσει.
- Δημιουργήστε υποπίεση 10 mbar. Αν η μεταβολή της πίεσης μετά από 1 λεπτό είναι μικρότερη από 1 mbar, αφαιρέστε την τάπα της βαλβίδας εκπνοής, τοποθετήστε έναν καινούργιο δίσκο βαλβίδας και επαναλάβετε τον έλεγχο στεγανότητας. Διαφορετικά ακολουθεί το (3).

1) προσέξτε τις σχετικές οδηγίες χρήσης.

(3) Έλεγχος στεγανότητας κάτω από νερό

- Βυθίστε το ομοίωμα κεφαλής μέσα στο νερό, μαζί με τη μάσκα.
- Δημιουργήστε υπερπίεση περίπου 10 mbar και περιστρέψτε την κεφαλή δοκιμών αργά κάτω από την επιφάνεια του νερού.
Οι φυσαλλίδες αέρα δείχνουν το σημείο που δεν είναι στεγανό.
- Βγάλτε την κεφαλή δοκιμών και τη μάσκα ολοκλήρου προσώπου από το νερό, επισκευάστε τη μάσκα ολοκλήρου προσώπου.
- Αφαιρέστε την τάπα της βαλβίδας εκπνοής και τοποθετήστε το δίσκο της βαλβίδας εκπνοής.
- Επαναλάβετε τον έλεγχο στεγανότητας.

Μετά τον έλεγχο

- Αφαιρέστε τον προσαρμογέα.
- Αφαιρέστε τη μάσκα ολοκλήρου προσώπου από την κεφαλή δοκιμών και στεγνώστε τη εάν χρειάζεται.
- Τοποθετήστε το προστατευτικό καπάκι και βεβαιωθείτε ότι κουμπώνει στη θέση του.

Ειδικές εργασίες συντήρησης

Μετά την ολοκλήρωση των εργασιών συντήρησης ή την αλλαγή εξαρτημάτων, ελέγξτε ξανά τη στεγανότητα.

Έχει μεγάλη σημασία η τακτική συντήρηση και προληπτική συντήρηση καθώς και οι έλεγχοι της X-plore 6000 πριν από τη χρήση, έτσι ώστε να διασφαλίζεται η ασφαλής χρήση της μάσκας ολοκλήρου προσώπου. Επομένως είναι απαραίτητη η τήρηση των διαστημάτων συντήρησης (βλέπε σελ 212).

Αλλαγή κρυστάλλου

- Μάσκα με μεταλλικό πλαίσιο σύσφιξης: Ξεβιδώστε τις βίδες, κοντράροντας τα εξάγωνα παξιμάδια.

- Μάσκα με πλαστικό πλαίσιο σύσφιξης: Ξεβιδώστε τις βίδες. Ανοίξτε το πλαίσιο σύσφιξης στα σημεία σύνδεσης με ένα κατσαβίδι και στη συνέχεια αποσυνδέστε τα προς τα επάνω και προς τα κάτω.
- Απομακρύνετε ενδεχομένως το έλασμα στήριξης, βλέπε “Αλλαγή συνδέσμου μάσκας”.
- Αφαιρέστε το παλιό κρύσταλλο από τη λαστιχένια υποδοχή.
- Τοποθετήστε το καινούργιο κρύσταλλο πρώτα μέσα στο πάνω, και στη συνέχεια μέσα στο κάτω μέρος της λαστιχένιας υποδοχής.
Τα σημάδια στο μέσο του κρυστάλλου πρέπει να συμπίπτουν με τη ραφή στο σώμα της μάσκας.

i

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Στις μάσκες εγκεκριμένες για χρήση στην πυροσβεστική υπηρεσία (κατηγορία 3), πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο κρύσταλλα με τη σήμανση »F« (Πυροσβεστική Υπηρεσία). Το γράμμα »F« πρέπει να είναι στο πάνω μέρος.

- Τραβήξτε τη λαστιχένια υποδοχή γύρω από το αριστερό και δεξί άκρο του κρυστάλλου.
- Βρέξτε με σαπουνόνερο την εξωτερική πλευρά της λαστιχένιας υποδοχής και το πλαίσιο σύσφιξης.
- Πιέστε πρώτα το πάνω και στη συνέχεια το κάτω πλαίσιο σύσφιξης στη θέση του.
- Ενδεχομένως, τοποθετήστε το έλασμα στήριξης.
- Μάσκα με μεταλλικό πλαίσιο σύσφιξης: Βιδώστε τις βίδες στα παξιμάδια και σφίξτε τες μέχρι η απόσταση ανάμεσα στα δόντια σύσφιξης να είναι 3 έως 0,5 mm.
- Μάσκα με πλαστικό πλαίσιο σύσφιξης: Τοποθετήστε και σφίξτε τις βίδες.

Αλλαγή συνδέσμου μάσκας

- Τραβήξτε την εσωτερική μάσκα από το αυλάκι του βιδωτού δακτυλίου.

- Σηκώστε το κολάρο με τη βοήθεια ενός κατσαβιδιού.
- Αφαιρέστε το κολάρο, τον δακτύλιο ολίσθησης και το έλασμα στήριξης.
- Τραβήξτε τον σύνδεσμο της μάσκας από το σώμα της μάσκας.
- Εφοδιάστε τον καινούργιο σύνδεσμο με φωνητική μεμβράνη, βαλβίδα εκπνοής και βαλβίδα εισπνοής και τοποθετήστε τον με τέτοιο τρόπο, ώστε τα σημάδια στο μέσο του συνδέσμου της μάσκας να συμπίπτουν με τα σημάδια στο μέσο του σώματος της μάσκας.
- Τοποθετήστε το δαχτυλίδι ολίσθησης και καινούργιο κολιέ. Αναρτήστε το άγκιστρο έτσι ώστε το κολιέ να είναι όσο το δυνατό πιο τεντωμένο.
- Σπρώξτε το έλασμα στήριξης ανάμεσα στο κολιέ και στο δαχτυλίδι ολίσθησης, σφίξτε το στο κάτω πλαίσιο σύσφιξης και ευθυγραμμίστε το **(εικόνα G)**.
- Συμπιέστε την προεξοχή του κολάρου με τη βοήθεια της πένσας R 53 239 μέχρι ο σύνδεσμος της μάσκας να εφαρμόσει σταθερά στο σώμα της μάσκας.
- Κουμπώστε την εσωτερική μάσκα.

Αλλαγή φωνητικής μεμβράνης και o-ring

- Αφαιρέστε τους παλιούς δίσκους βαλβίδας, τραβώντας τους προς τα μέσα.
- Περάστε τον πείρο του νέου δίσκου βαλβίδας μέσα από την οπή, από μέσα προς τα έξω, και τραβήξτε τον προς την κατεύθυνση του κρουσάλλου μέχρι να φανεί η εγκοπή στο πίσω μέρος του πείρου.
Η εσωτερική πλευρά των δίσκων πρέπει να εφαρμόζει ομοιόμορφα.

Αλλαγή μεμβράνης ομιλίας ή δακτυλίου O

- Τραβήξτε την εσωτερική μάσκα από το αυλάκι του βιδωτού δακτυλίου.
- Ξεβιδώστε τον βιδωτό δακτύλιο με το ειδικό κλειδί R 26 817.
- Αναποδογυρίστε το ειδικό κλειδί και τοποθετήστε το προσεκτικά στις τρύπες του προστατευτικού πλέγματος, χωρίς να προκαλέσετε ζημιά στη μεμβράνη.

- Αποσυνδέστε περιστρέφοντας και αφαιρέστε τη φωνητική μεμβράνη **(εικόνα H)**.
- Αφαιρέστε το o-ring από τον σύνδεσμο με τον εξολκέα δακτυλίων R 21 519. Ελέγξτε τη φωνητική μεμβράνη και το o-ring και αλλάξτε τα, αν χρειάζεται. Κουμπώστε την εσωτερική μάσκα.

Αλλαγή δίσκου βαλβίδας εκπνοής

- βλέπε “Οπτικός έλεγχος βαλβίδας εκπνοής” σελ 209.
- Τοποθετήστε το προστατευτικό καπάκι και βεβαιωθείτε ότι κουμπώνει στη θέση του.

Αλλαγή δίσκου βαλβίδας εισπνοής

- Τραβήξτε τη βαλβίδα εισπνοής από τη γλώσσα.
- Αφαιρέστε τον παλιό δίσκο της βαλβίδας και βάλτε ένα καινούργιο.
- Πιέστε την βαλβίδα εισπνοής μέσα στον σύνδεσμο της μάσκας μέχρι να εφαρμόσει καλά γύρω - γύρω. Ο δίσκος της βαλβίδας εισπνοής δεν πρέπει να έχει σφηνώσει, ο δίσκος είναι στραμμένος προς τα μέσα, τα το στέλεχος προς τα έξω.

Αποθήκευση

- Ανοίξτε το κεφαλόδεμα όσο παίρνει.
- Σκουπίστε το κρύσταλλο με ένα αντιστατικό πανάκι.
- Συσκευάστε τη μάσκα στη θήκη ή στο κουτί της.
- Φυλάξτε τη μάσκα σε στεγνό μέρος χωρίς σκόνη, προσέχοντας να μην υποστεί παραμόρφωση.
Θερμοκρασία αποθήκευσης: -10 °C έως 60 °C.
Προστατέψτε από άμεσο ηλιακό φως και θερμική ακτινοβολία.
Λάβετε υπόψη σας το ISO 2230 “Rubber Products - Guidelines for Storage” και τις εθνικές οδηγίες για τη φύλαξη, συντήρηση και τον καθαρισμό ελαστικών προϊόντων.

Διαστήματα ελέγχου και συντήρησης

Απαιτούμενες εργασίες	Πριν από τη χρήση	Μετά τη χρήση	Κάθε έξι μήνες	Κάθε 2 χρόνια	Κάθε 4 χρόνια	Κάθε 6 χρόνια
Καθάρισμα και απολύμανση		X		X ¹⁾		
Οπτικός έλεγχος, έλεγχος λειτουργίας και έλεγχος στεγανότητας		X	X ²⁾			
Αλλαγή δίσκου βαλβίδας εκπνοής					X	
Αλλαγή φωνητικής μεμβράνης						X
Έλεγχος από χρήση της συσκευής	X					

1) αεροστεγώς συσκευασμένες μάσκες ολοκλήρου προσώπου, αλλιώς κάθε 6 μήνες

2) αεροστεγώς συσκευασμένες μάσκες ολοκλήρου προσώπου κάθε 2 χρόνια

Κατάλογος παραγγελιών

Όνομασία και περιγραφή	Αρ. παραγγελίας
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 - Si/ge - L - RA	R 55 850
Γυαλιά μάσκας (σκελετός και σύστημα συγκράτησης)	R 51 548
Τζελ "klar pilot" (αντιθαμπωτικό τζελ για κρύσταλλο)	R 52 560
Δοχείο μεταφοράς Mabox (για μάσκες ολοκλήρου προσώπου + 1 φίλτρο)	R 53 680
Δοχείο μεταφοράς Mabox II (για μάσκες ολοκλήρου προσώπου)	R 54 610
Δοχείο μεταφοράς Wikon V (για μάσκες ολοκλήρου προσώπου)	R 51 019
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Testor	R 53 400
Αντάπτορας	R 53 344
Τάπα βαλβίδας εκπνοής	R 53 349

Endeks

Emniyetiniz için	214
Güvenlik sembolleri	215
Tanım işaretleri	215
Ne nedir (Resim A)	215
Tarifi / Kullanım amacı	216
Kullanım	216
Kullandıktan sonra	217
Temizlemek ve dezenfekte etmek	218
Kontrol	219
Özel bakım çalışmaları	220
Depolanması	221
Kontrol ve bakım aralıkları	221
Sipariş listesi	222

Emniyetiniz için

Kullanım talimatını dikkat alın.

Tam maskenin her kullanımı bu kullanma talimatının en iyi şekilde bilinmesini ve ona riayet edilmesini şart koşmaktadır. Tam yüz maskesi sadece tarif edilen kullanım sahası ve amacı içindir.

Bakım ve onarım

Tam yüz maskesi sürekli aralıklarla uzman kişiler tarafından denetlenmeli ve bakıma alınmalı.

Tam maskenin bakımdan geçirilmesi sadece uzman kişilerce yaptırılmalı.

Bizim burada tavsiyemiz Dräger Safety ile bir servis anlaşması imzalamanız ve bütün bakımları Dräger Safety tarafından yaptırmanızdır.

Bakım ve onarımda sadece orijinal Dräger parçaları kullanın.

"Bakım ve muhafaza aralıkları" bölümüne dikkat edin.

İşlev ve hasar mesuliyeti

Tam maskenin Dräger Safety elemanı olmayan kişilerce, öngörülmemiş şekilde bakımdan geçirilirse veya onarılsa veya amaca uygun olmayan bir kullanım söz konusu olursa, tam filtrenin fonksiyonunun sorumluluğu kesinlikle sahibine veya kullanan kişiye aittir.

Mevcut olan uyarılara uyulmaması sonucunda oluşan hasarlardan Dräger Safety sorumlu değildir.

Dräger Safety'nin satış ve teslimat şartlarının garanti ve sorumluluğu işbu uyarı ve talimatlarla genişlemez.

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Güvenlik sembolleri

Bu kullanım talimatını okurken cihazın kullanımı ile ilgili mevcut olan riskler ve tehlikeler hakkında birtakım uyarılar alacaksınız. Bu uyarılar, sizi olası tehlikelerin derecesi hakkında ikaz eden “Sinyal” kelimeler içerir. Bu kelimelerin tanımladığı tehlikeler şöyledir:

	TEHLİKE! Eğer önlenmez ise ölüm veya çok ağır yaralanmalara neden olabilecek olası bir tehlikeye işaret eder.
---	--

	UYARI! Eğer önlenmez ise ölüm veya çok ağır yaralanmalara neden olabilecek potansiyel bir tehlikeye işaret eder.
---	---

	DİKKAT! Eğer önlenmez ise kişilerin yaralanmalarına veya ürünün hasar görmesine neden olabilecek potansiyel bir tehlikeye işaret eder. Ayrıca tehlikeli kullanımı uyandırabilir.
---	---

Bunun dışında aşağıdaki şekilde işaretlenen genel uyarılar mevcuttur:

i	UYARI Cihazın kullanımı hakkında ek bilgilerin bulunduğu dair bir uyarıdır.
----------	--

Tanım işaretleri

Bu kullanma talimatında, şu tip tanım işaret ve numaralarına sahip olan maskeler tarif edilmektedir:

X-plore 6300– EPDM– PMMA – RA K/bl

X-plore 6500– EPDM– PC – RA K/bl

X-plore 6500– EPDM– L – RA

X-plore 6500– Si/ge – L – RA

X-plore 6500– Si/bl – PC – RA K/sw

Tanım işaretleri dıştan okunabilir:

- X-plore 6300/6500 ve EPDM veya Si modellerinde, maske gövdesinin üzerinde.
- Görüş camında L, PC veya PMMA.
- RA modelinde maske bağlantısının üzerinde.
- Germe çerçevesi üzerinde K/sw veya K/bl.
- Maske gövdesi üzerinde CE tanım işareti:
X-plore 6300 EN 136:1998 CL. 2, Tanım no. 0158 veya
X-plore 6500 EN 136:1998 CL. 3, Tanım no. 0158

Ne nedir (Resim A)

- | | | |
|---------------------------|----------------------------|-------------------------|
| 1 Maske bağlantısı | 5 Germe çerçevesi | 9 Ense bandı |
| 2 Kumanda valfi | 6 Alın bandı | 10 Maske gövdesi |
| 3 İç maske | 7 Bağlama şeridi | 11 Toka |
| 4 Görüş camı | 8 Bantlama | 12 Koruma kapağı |
| | 9 Sızdırmaz çerçeve | |

Tarifi / Kullanım amacı

Tam maskeler yüzü ve gözleri agresif maddelere karşı korur.

Gözlük takan kişilerin, bir maske gözlüğü kullanması mümkündür. Bu maskeleri sonradan bir kaynakçı koruyucu bakış camı ile donatmak da mümkündür.

EN 148-1'e göre yuvarlak vida bağlantısı solunum filtresine, fanlı filtre aletine, hava solunum cihazlarına ve hortumlu cihazlara uygundur. Sadece sertifikalı koruyucu solunum cihazları kullanın!

Tam maskeler EN 136 CL'ye göre solunum bağlantılarıdır. 3 veya Cl. 2 standartlarına uygun solunum cihazıdır ve CE işaretini taşır. Amerikan NIOSH-Yönetmeliklerine uygundurlar ve Avustralya ile Yeni Zelanda'da AS/NZS 1716'ya göre onaylanmışlardır.

Kullanım esnasında ısı: -30 °C ile +60 °C arasında.

Kullanım

Tam maskeyi hazır bulundurun

- Bantları sonuna kadar açın (**Resim B**).
- Ense bandını ensenizin etrafına sarın ve alın bandı bağlama şeridini düğmeleyin.

Tam maskeyi takın

	UYARI! Tam maskenin sızdırmazlık alanındaki sakallar ve favoriler sızmalara neden olur! Buna uygun kişilerin tam maskeyi taşımaları uygun değildir. Gözlük kolları da maskenin conta bölgesinde sızdırmaya yol açar. Maske gözlükleri kullanın.
--	---

- Tam maskeyi, bantlamanın tam olarak sabitlenmesini, iç maskenin tam olarak oturmasını, koruma kapağının tam olarak oturduğunu ve diğer bütün parçaların iyi durumda olmasını kontrol edin.
- Mevcut ise gözlük çerçevesini istenilen pozisyona itin.
- Ense bandını açın.
- Bantları sonuna kadar açın (**Resim B**).
- Bantları genişletin, çenenizi çene çukuruna yerleştirin (**Resim C**), bantları kafanızın üzerinden merkezleyin. Bantların dönmüş olmadığından, düz durduğundan emin olun.
- Saçların veya bantların sızdırmaz çerçeveyi etkilemediğinden ve sızdırmaz çerçevenin tamamen yüze dokunduğundan ve kendini yüzün kontürüne uyarladığından emin olun.
- Her iki ense bandı (**Resim D, Adım 1**) ve ardından şakak bantlarını (**Resim D, Adım 2**) eşit bir şekilde kafanızın arkasına doğru sıkın, bantlama ortası kafanın ortasında durması gerekir (**Resim E**).
- Alın bandı bağlama şeridini (**Resim D, Adım 3**) sadece gerekli olduğunda sıkın. Normal nefes alın. Kullanılmış hava nefes verme valfinden kolayca çıkabilmeli.
- Sızdırmazlık kontrolü:
 - Maske bağlantısını elinizle sızdırmaz şekilde tutun ve vakum (düşük basınç) oluşuncaya kadar nefes alın.
 - Nefesinizi kısa bir süre tutun. Vakum olduğu gibi kalmalıdır, aksi halde bantları biraz daha sıkın.
 - Sızdırmazlık kontrolünü iki kez tekrarlayın.

	UYARI! Çalışmaya sadece sızdırmaz bir tam maske ile başlayın, aksi takdirde zehirlenme tehlikesi mevcuttur!
---	---

- Nefes verme ventilinin kontrolü:
— Maske bağlantısını sızdırmıyacak şekilde tutun ve kuvvetlice nefes verin.
Verdiğiniz nefes rahatça çıkabilmelidir, aksi halde bakınız “Nefes verme valfinin gözle kontrolü” sayfa 219.
- Solunum filtresini, fanlı filtre aletini, hava solunum cihazını veya hortumlu cihazı bağlayın¹⁾.

Solunum filtresi ile kullanılması

Ön koşullar:

- Hollanda hariç Avrupa: Ortam havasında en az % 17'lik bir oksijen olmalı.
Hollanda: Ortam havasında en az % 19'luk bir oksijen olmalı.
ABD: Ortam havasında en az % 19,5'luk bir oksijen olmalı.
- Ulusal yönetmelikleri dikkate alın.
- Havalandırılmamış haznelere, çukurlara, kanallara v.s. filtre aletleri ile girilmemeli.
- Zararlı maddelerin türü bilinmeli, uygun solunum filtresini yerleştirin.

Solunum filtresini vidalayın

- Kapak şeritlerini tamamen sökün ve solunum filtresini saatin çalışma yönünde çevirerek iyice sıkıştırın.

Kullanma süresi

Kullanım süresi, zararlı maddelerin türüne ve yoğunluğuna ve ayrıca filtrenin türüne bağlıdır.

Özel ve aşırı durumlarda kullanımı

Düşük ısılar

- Görüş camı iç tarafının buğulanmasını önlemek için “klar-pilot” Jeli¹⁾ kullanın.
- Nefes verme ventil diskini sertleşmesi mümkündür. Nefes verme valfi pulunun sızdırmazlığını kontrol edin.

Yüksek ısılar

Görüş camının zarar görmesi halinde, tehlike sahasından derhal uzaklaşın.

Patlama tehlikesi bulunan alanlar

- Tam maskeye antistatik sprey sıkın veya üzerine su püskürtün.

Kullandıktan sonra

- Fanlı filtre cihazının veya hortumlu cihazın solunum filtresini, akciğer otomatını veya bağlantı hortumunu gevşetin¹⁾.
- Solunum filtresini temizleyin¹⁾.
- Tam maskenin çıkarılması:
İşaret parmağını ense bantlarının sıkma bileziklerine sokun ve kafa bantlamalarını çıkarmak için başparmak ile kıştırma bileziklerini öne doğru bastırın (**Resim F**). Tam maskeyi yüzünüzden iterek yukarı doğru kafanızın üzerinden çekin.



DİKKAT!

Tam maskeyi, maske hasar görebileceğinden veya cihaz taşıyıcısı zehirlenebileceğinden bağlantı parçasından tutmayın.

1) İlgili kullanma talimatını dikkate alın.

Temizlemek ve dezenfekte etmek

Maskeyi her kullanımdan sonra temizleyin ve dezenfekte edin.



DİKKAT!

Sadece aşağıda sıralanmış ve izin verilmiş temizleme ve dezenfekte maddelerini kullanın. Dezenfekte maddesinin dozunun fazla kaçırılması ve maskenin çok uzun süre bu maddenin içinde kalması, maskede hasar oluşmasına neden olabilir!

Temizleme

Maskeyi, başka bir kişi tarafından kullanıldıysa temiz olması için her kullanımdan sonra temizleyin. Eğer maske sadece bir kişi tarafından kullanılıyorsa, hijyen durumda kalabilmesi için gerektiği kadar temizlenmeli.

Birden fazla kişiye ait olan solunum koruma cihazları başka bir kişi tarafından taşınmalarının ardından temizlenmeli.

Temizlemek için aseton, alkol vb. eriyikler kullanmayın.



UYARI!

Maske gövdesi o kadar iyi temizlenmeli ki maske gövdesinde cilt bakım ürünleri artıkları kalmamalı.

Aksi taktirde sızdırmazlık alanındaki elastikiyet kaybolabilir ve maske tam olarak oturmaz. Bu şekilde zehirlenme tehlikesi oluşur!

- Tam maskeyi ılık su, universal yıkama maddeleri katarak, örn. Sekusept Cleaner¹⁾, ve bir bez ile temizleyin.
- Musluktan akan su altında tam maskeyi iyice durulayın.

1) İlgili kullanma talimatını dikkate alın.

Dezenfekte etme

Maskeyi, durumunu hijyenik olarak kalmasını sağlamak için her kullanımdan sonra dezenfekte edin. Bu uygulamadan sonra maskenin tüm zararlı maddelerden arınmış olması sadece kullanıcının sorumluluğundadır.

- Tam maskeyi dezenfeksiyon banyosuna koyun. Incidur¹⁾ dezenfeksiyon maddesi kullanın.
- Musluktan akan su altında tam maskeyi iyice durulayın.

Eltra ile dezenfekte etme ve makinede temizleme:

Kullanım talimatı 90 21 380'e uygun olarak.

Kurutulması

- Kurutma dolabında veya normal havada kurutun. Sıcaklık azami 60 °C olmalıdır.
- Doğrudan güneş ışınlarına maruz bırakmayın.

Kontrol

Tam maskeyi kontrol ve bakım aralıklarına göre (bkz. sayfa 221) kontrol edin.

Konuşma diyaframının gözle kontrolü

- Konuşma diyaframını sökün (bakınız “Konuşma diyaframının veya Ö ringin değiştirilmesi” sayfa 220).

Nefes verme valfinin gözle kontrolü

- Koruyucu kapağı maske bağlantısından çekip çıkarın ve ventil diskini dışarı çıkarın. Ventil diski ve ventil yuvası temiz ve kusursuz, hasarsız olmalıdır; aksi halde temizleyin veya değiştirin.
- Ventil diskini su ile nemlendirip, yerine takın.

Sızdırmazlık kontrolü

Kontrol cihazı ve ek üniteler: Dräger Testor 2100¹⁾ R 53 400, adaptör R 53 344, nefes verme valfi tapası R 53 349.

i

UYARI

Testler, kontrol cihazı Dräger Testor 2100 için tanımlanmıştır. Diğer test cihazları ile de yapılabilirler. İlgili kullanma talimatını dikkate alın.

(1) Sızdırmazlığı kontrol edin

- Eger gerekli ise su ile nem geçirmez çerçeve ve tam maskeyi test başlığına takın (bakınız “Tam maskeyi takın” sayfa 216).
- Tam maskenin sızdırmaz çerçevesi her tarafa iyice oturuncaya kadar, test başlığını şişirin.
- Maske bağlantısını adaptör ile sızdırmaz hale getirin.
- 10 mbar vakum oluşturun.

Basıncıdaki oynamalar 1 dakika sonra 1mbar’dan daha az olduğu zaman, tam maske sızdırmıyor sayılır. Aksi taktirde (2).

(2) Sızdırmaz hale getirilmiş nefes verme valfi ile kontrol

- Nefes verme valf diskini çıkarın.
- Nefes verme valfi tapasının tekrar takılması, oturması gerekir.
- 10 mbar vakum oluşturun. Basıncıdaki oynamalar 1 dakika sonra 1mbar’dan daha az olduğu zaman, nefes verme valfi tapası çıkarın, yeni valf diskini takın ve sızdırmazlık kontrolünü tekrarlayın. Aksi taktirde (3).

(3) Su altında sızdırmazlık kontrolü

- Test başlığını tam maske ile birlikte suya sokun.
- Yaklaşık 10 mbar yüksek basınç oluşturun ve test başlığını su altında yavaş yavaş çevirin. Çıkan hava kabarcıkları, sızdıran yeri gösterir.
- Test başlığını tam maskeyi sudan çıkarın, tam maskenin onarımını yapın.
- Nefes verme valfi tapasını çıkarın, nefes verme valfi pulunu monte edin.
- Sızdırmazlık kontrolünü tekrarlayın.

Kontrolden sonra

- Adaptörü söküp çıkarın.
- Tam maskeyi test başlığından çıkarın ve gerekirse kurutun.
- Koruyucu kapağı takın; yerine oturmasına dikkat edin.

1) İlgili kullanma talimatını dikkate alın.

Özel bakım çalışmaları

Bakım ve/veya parça değiştirme işlemlerinden sonra, sızdırmazlık kontrolünü yeniden yapın.

Kullanımdan önce X-Plore 6000'nin belirli aralıklarla yapılan bakım, onarımı ve testleri tam maskenin mükemmel bir şekilde çalışması için çok önemlidir. Bundan dolayı bakım aralıklarını muhakkak (bkz. sayfa 221) yerine getirmelisiniz.

Görüş camının değiştirilmesi

- Metal germe çerçeveli maske: Cıvataları sökün, bu işlem esnasında altı köşeli somunları sıkı tutun.
- Plastik germe çerçeveli maske: Cıvataları sökün. Germe çerçevesini bağlantı yerlerinden bir tornavida ile birbirinden bastırarak ayırın, ardından yukarı ve aşağıya doğru çekin.
- Gerekirse destek sacını çıkarın, bakınız "Maske bağlantısının değiştirilmesi".
- Eski görüş camını lastik kavramadan sökün (basma düğmeleri açın).
- Yeni görüş camını lastik kavramanın önce üst, sonra da alt bölümüne takın.
Görüş camının orta işaretleri ile maske gövdesindeki dikeyleri birbirlerine denk gelmelidir.

i	UYARI İtfaiyede kullanılmasına müsaade edilen maskelerde (Sınıf 3), sadece »F« (İtfaiye) işareti olan görüş camı kullanın. »F« harfi üst taraftadır.
----------	---

- Lastik kavramayı sağ ve soldan görüş camının kenarları üzerine çekin.
- Lastik kavramanın (conta) dış kısmını ve çerçevenin iç kısmını sabunlu su ile nemlendirin.
- Önce üst, sonra da alt germe çerçevesini bastırın.
- Gerekirse destek sacını monte edin.

- Metal germe çerçeveli maske: Germe vidalarını altı köşeli somunlara takın ve germe rakorları arasındaki mesafe 3 – 0,5 mm kadar oluncaya kadar, vidaları sıkın.
- Plastik germe çerçeveli maske: Cıvataları yerleştirin ve sıkın.

Maske bağlantısının değiştirilmesi

- İç maskeyi, vidalama halkasının yivinden çekip çıkarın.
- Bir tornavidanın yardımı ile bileziği kaldırın.
- Bileziği, kaydırma halkasını ve destek sacını sökün.
- Maske bağlantısını maske gövdesinden çekip çıkarın.
- Yeni maske bağlantısını, konuşma diyaframı, nefes verme ve alma ventilleri ile donatın ve yerine takın; bu işlemde, maske bağlantısının ve maske gövdesinin orta işaretleri birbirlerine denk olmalıdır.
- Kaydırma halkasını ve yeni bileziği takın. Kancayı, toka olabildiğince gergin oturacak şekilde asın.
- Toka ve kaydırma halkası arasına destek sacını itin, alt germe çerçevesine sıkıştırın ve hizalayın (**Resim G**).
- Maske bağlantısı maske gövdesine sıkı bir şekilde oturuncaya kadar, bileziğin dilini R 53 239 pensesi ile sıkın.
- İç maskeyi takıp yerine ilikleyin.

İç maskenin kumanda ventillerindeki ventil disklerinin yenilenmesi

- Eski ventil disklerini içeriye doğru çekip çıkarın.
- Yeni valf pullarının tapası içten deliğe sokun ve tapanın arka kesimi görünene kadar görüş camı yönüne çekin.
Ventil diskleri iç tarafta düzgün ve muntazam oturmalıdır.

Konuşma diyaframının veya O ringin değiştirilmesi

- İç maskeyi, vidalama halkasının yivinden çekip çıkarın.
- Vida dişli halkayı R 26 817 anahtarı ile yerinden söküp çıkarın.
- Anahtarı çevirin ve dikkatlice koruyucu izgaranın deliklerine sokun. Diyafram folyosunu zedelemeyin.
- Konuşma diyaframını çevirerek gevşetin ve dışarı çıkarın (**Resim H**).
- O ringi, conta kaldırmacı R 21 519 ile bağlantı parçasından dışarı çıkarın. Konuşma diyaframını ve O ringi kontrol edin ve gerekirse değiştirin. İç maskeyi takıp yerine ilikleyin.

Nefes verme valfı pulunun değiştirilmesi:

- Bakınız “Nefes verme valfinin gözle kontrolü” sayfa 219.
- Korumayı kapağı takın, yerine oturmasına dikkat edin.

Nefes alma ventil diskinin değiştirilmesi:

- Solunum valfini sıkma bileziklerinden dışarı çekin.
- Eski valf pulunu çıkarın, yeni valf pulunu takın.
- Nefes alma ventilini iyice oturuncaya kadar bağlantı parçasının içine doğru bastırın. Ventil diski sıkışmamalıdır, disk içe doğru ve çıkıntılar dışa doğru bakmalıdır.

Depolanması

- Bandajları sonuna kadar açın.
- Görüş camını bir antistatik bez ile silin.
- Tam maskeyi ait olduğu torbaya veya maske kutusuna yerleştirin.
- Tam maskeyi şekli bozulmayacak, yani deforme olmayacak şekilde, kuru ve tozsuz bir yerde depolayın.

Depolama sıcaklığı: –10 °C ile 60 °C arasında.

Doğrudan ışık ve sıcaklığa maruz bırakmayın.

Depolama için ISO 2230 “Rubber Products - Guidelines for Storage” ve ulusal yönetmelikleri, plastik ürünlerin bakımını ve temizlemesini dikkate alın.

Kontrol ve bakım aralıkları

Yapılması gereken işler	Kullanmaya başlamadan önce	Kullandıktan sonra	Yarım senede bir	Her 2 senede bir	Her 4 senede bir	Her 6 senede bir
Temizlemek ve dezenfekte etmek		X		X ¹⁾		
Görüş, fonksiyon ve sızdırmazlık kontrolü		X	X ²⁾			
Nefes verme ventil diskinin değiştirilmesi					X	
Konuşma diyaframının değiştirilmesi						X
Cihazı kullanacak olan kişi tarafından yapılacak kontrol	X					

1) tam yüz maskeleri gaz geçirmez pakette, aksi halde her 6 ayda bir

2) gaz geçirmez pakette tam yüz maskeleri her 2 yılda bir

Sipariş listesi

Tanımı ve tarifi	Sipariş no.
X-plore 6300 - EPDM - PMMA - RA - K/bl	R 55 800
X-plore 6530 - EPDM - PC - RA - K/bl	R 55 795
X-plore 6530 - EPDM - L - RA	R 55 810
X-plore 6570 - Si/bl - PC - RA - K/sw	R 55 790
X-plore 6570 – Si/ge – L – RA	R 55 850
Maske gözlüğü (gözlük çerçevesi ve tutturma tertibatı)	R 51 548
"klar-pilot" macunu (görüş camı için temizleme malzemesi)	R 52 560
Taşıma kutusu Mabox (Tam yüz maskesi + 1 filtre için)	R 53 680
Taşıma kutusu Mabox II (Tam yüz maskesi)	R 54 610
Taşıma kutusu Wikov V (Tam yüz maskesi)	R 51 019
Sekusept Cleaner	79 04 071
Incidur	79 04 072
Eltra	79 04 074
Testor	R 53 400
Adaptör	R 53 344
Nefes verme valfi tapası	R 53 349

Dräger Safety AG & Co. KGaA

Revalstrasse 1

D-23560 Luebeck

Germany

Tel. +49 451 8 82 - 0

Fax +49 451 8 82 - 20 80

www.draeger-safety.com

CE 0158



Australian

Standard

AS / NZS 1716

Lic No 1346

SAI Global

Notified body

involved in type approval and quality control:

EXAM BBG Prüf- und Zertifizier GmbH

Am Technologiepark 1

D-45307 Essen

Germany

Reference number CE 0158

90 21 664 - GA 1010.550 MUL013

© Dräger Safety AG & Co. KGaA

1st edition - August 2005

Subject to alteration